

ntspa
dighu
a jac
piyap
ainbo
aganc
manen
ea sh
jpa'
í jai
iklege
akerí
panu
rutu
nach
ñeñ
cantë
ó ó cón
otomí

DICCIONARIO HUITOTO MURUI

TOMO I

SERIE

LINGUISTICA PERUANA

Nº 20

**DICCIONARIO
HUITOTO MURUI**

TOMO I

SERIE LINGUISTICA PERUANA

Nº 20, TOMO I

Editora
Mary Ruth Wise

Comisión Asesora

Eugene E. Loos	David Payne
Paul Powlison	David Weber

DICCIONARIO HUITOTO MURUI

TOMO I

Compilado por
SHIRLEY BURTCH

MINISTERIO DE EDUCACION
Instituto Lingüístico de Verano
1983

Primera edición, 1983
Copyright: Instituto Lingüístico de Verano
Yarinacocha, Pucallpa, Perú

PROLOGO

El idioma huitoto murui es hablado por unas 1500 a 2000 personas ubicadas a orillas de los ríos Ampiyacu, Napo, Putumayo y Cara-Paraná en el Perú y Colombia.

Muchos huitoto-hablantes han asesorado y han contribuido en la recopilación de los términos que se presentan en este diccionario. De manera especial quisiera expresar mi agradecimiento a Alfredo Moreno M., Dina Rojas de Roque, Isaura de Díaz, Jacinta Ordóñez de Moreno, Zacarías Díaz, Francisco Díaz y Teresa Gómez de Díaz quienes me ayudaron durante varios años en el aprendizaje del idioma. El primero de los nombrados murió durante el proceso de recopilación, y con él perdí un valioso colaborador.

Espero que el presente trabajo sea de utilidad para todos los huitoto-hablantes y que contribuya, aunque en forma modesta, a la revaloración de una de las lenguas y culturas de la Amazonía.

CONTENIDO

	Página
TOMO I	
Abreviaturas y símbolos	9
Alfabeto y Pronunciación del huitoto murui . .	11
Información que se da en las entradas	15
HUITOTO MURUI - CASTELLANO	17
TOMO II	
CASTELLANO - HUITOTO MURUI	5
APENDICES	
A. Notas gramaticales	131
B. Los números	154
C. Dibujos	156
D. Saludos y despedidos	160
E. Expresiones referentes a la hora	161
F. Listas de nombres	163

ABREVIATURAS Y SÍMBOLOS

(A veces aparecen seguidos por un punto.)

adj	adjetivo
adv	adverbio
alt	alternativo, especialmente de los plurales de los sustantivos.
comp.	complemento
dir	directo
dl	dual
DCP	palabra del dialecto murui del río Cara-Paraná, o palabra española usada en el río Cara-Paraná. Las abreviaturas DCP, DME, DMU y DMi indican que la palabra o las frases que las preceden son de ese dialecto.
DME	dialecto meneca (miníca o mínica para los huitoto). La clasificación de las palabras meneca no está determinada, pero parece que es semejante a la de las palabras murui.
DMU	dialecto muinane (muináni para los huitoto muinane)
DMi	dialecto míca del río Cara-Paraná
Ejm.	ejemplo, ejemplos
esp.	préstamo del español
excl	exclamación
f	sustantivo femenino, (s2A.f)
fr	frase
i	raíz verbal intransitiva, (vi3)
imp	verbo imperativo (v.imp)
inc	incoativo (v.inc)
ind.	indirecto
c	causativo, (vc)
int	interrogativo
interj	interjección
ins	instrumental
lit.	literal, literalmente
loc	locativo
m	sustantivo masculino
mod	modificador o modificado
n	negativo
nom	caso nominativo, nominal
pas	pasivo
per	persona, personal
pl	plural
pl.col	plural colectivo
pos	posesivo
pro	pronombre
r	raíz
rd	raíz descriptiva
rs	raíz sustantival, raíz nominal
s	sustantivo, sustantival
sg	singular
sf	sufijo o desinencia

- t raíz verbal transitiva, verbo transitivo
- v verbo, verbal
- voc vocativo
- El guión después de un sufijo indica que ese sufijo no ocurre en posición final de palabra, sino que siempre va seguido por otro sufijo.
- / traducción alternativa
- 1, 2 Significa que el verbo citado tiene raíz verbal de clases 1 ó 2 que son raíces transitivas, pero la adición de sufijos puede cambiar la clasificación del verbo completo.
- 3, 4 Significa que el verbo citado tiene raíz verbal de clase 3 ó 4, que son raíces intransitivas, pero la adición de sufijos puede cambiar la clasificación del verbo completo. También se usan números para indicar la clase de sustantivos, adjetivos y adverbios.
- ()
1. Algunas palabras y sufijos del presente indicativo, tercera persona, singular (-de) o (-te), están entre paréntesis. Esto indica que es una forma potencial, pero que no ocurre en los datos recopilados. Ejm. **rao(te)**, **suiño(de)**.
 2. Se usan especialmente en los números para indicar que la palabra en paréntesis es opcional. Ejm. **(onollí) nagafebellí** diez, **eillimo naga amagacáí (uaíde)** catorce.
 3. Palabras añadidas en la glosa castellana para aclarar el sentido de la oración para el hispano hablante.
 4. En los pronombres, indican que la parte marcada es opcional.

ALFABETO Y PRONUNCIACION DEL HUITOTO MURUI

LAS LETRAS

El alfabeto del idioma huitoto murui se compone de veintidós letras, que se pueden leer más o menos según la pronunciación castellana, con algunas excepciones que nacen de la fonología murui. Estas se explican en las descripciones siguientes. Las letras son **a, b, c, ch, d, e, f, g, i, j, ll, m, n, ñ, o, q, r, s, t, u, v, ï**.

Vocales

a, e, i, u son semejantes a las del castellano.

o se pronuncia como una **o** muy baja y abierta, es decir es una vocal baja, posterior, redondeada.

ï es una vocal posterior, como la **u** del castellano, pero con los labios en posición para pronunciar la **i**, es decir, es una vocal alta, posterior, no redondeada.

Quando se presenta antes de una vocal, que no es **i**, la **i**, **u**, ó **ï** se pronuncian como si fueran **iy**, **uw** ó **ig** respectivamente:

Ejm.: **jaïacadicuè** (jaïyacadicuè) quiero ir
bacauai (bacauai) enemigo
bue (bue) qué cosa
ruica (ruica) (La carne) es comida
naïona naïona (naïona) noche
fiemona (fiemona) verano
riire (riire) duro
jaïairede (jaïiairede) es duro
ñaïacade (ñaïaicade) quiere hablar

Consonantes

b oclusiva bilabial sonora.

c, qu oclusiva velar sorda. Se usa **c** antes de **a, u, o, e ï**. Se usa **qu** antes de **i y e**.

ch africada alveopalatal sorda y un poco más anterior que la **ch** castellana.

d oclusiva alveolar sonora.

f fricativa bilabial sorda. Se articula solamente con los labios, sin tocar los dientes como en la **f** del castellano.

g oclusiva velar sonora.

j fricativa glotal sorda.

ll africada alveopalatal sonora. Se pronuncia como la **ll** en el castellano loretano.

m	nasal bilabial sonora.
n	nasal alveolar sonora.
ɱ	nasal alveopalatal sonora.
r	vibrante alveolar sonora.
s	fricativa interdental sorda. Se pronuncia con la lengua entre los dientes, como la z en el español de Castilla, en vez de colocarla detrás de los dientes, como en el castellano del Perú y Colombia.
t	oclusiva alveolar sorda.
v	fricativa bilabial sonora.

LA SILABA

La sílaba, en murui, se compone de una a tres vocales, o de una consonante seguida por una a tres vocales. Una sílaba nunca termina en consonante, de manera que no ocurren secuencias consonánticas. Parece que no hay limitaciones vocálicas, porque se ha encontrado secuencias de hasta siete vocales.

Ejm.: Rauai̇de. (El) se fue a cazar. Rauai̇acade. (El) quiere ir a cazar.
Rauai̇oi̇acade. (El) siempre quería ir a cazar.

Diptongos y triptongos

Para indicar los diptongos y triptongos se usa un acento grave (`) sobre la última vocal del diptongo o sobre las dos últimas vocales del triptongo.

Ejm: aìfi viento; uaìna lengua, idioma; aìmetaìte tiene hambre; aìmetaite tendrá hambre; quàite (él) jala (algo); uàite (él) gira (algo).

LA PALABRA

Las palabras terminan con una oclusiva glotal que no se escribe porque se oye solamente en el habla lenta o en palabras aisladas. En el habla normal tiende a desaparecer.

El acento prosódico recae en la primera sílaba de la palabra, que también lleva un tono alto. Además en la tercera sílaba recae un acento prosódico más ligero, también con tono alto. En algunas palabras del dialecto meneca, el acento recae en la segunda sílaba y está marcado. El dialecto murui es el único dialecto del huitoto, según nuestros estudios, en que el acento va regularmente en la primera sílaba.

REGLA FONOLÓGICA

Cuando una sílaba que termina en **e u o** va seguida por un sufijo que comienza con **a, i, e o i**, la **e u o** final se convierte en **i o u**, respectivamente.

Ejemplos de los cambios regulares:

(en la raíz verbal) **Lloticuè**. Estoy diciendo. **Llualbiticuè**. Vengo a decir: **Jamai iese cuè usuma llouillana cacadicuè. Así no más yo oí cuando mi abuelo dijo (algo). **Tiede**. El corta (el árbol). **Tiale**. El se va a cortar. **Econote**. El abre. **Econualde**. El se fue a abrir.
(en el sustantivo, antes del sufijo plural) **bellado** mazorca, **belladuai** muchas mazorcas; **urue** nifo, **uruiai** nifos.**

Excepciones: antes del sufijo verbal desiderativo **-aca-** o **-iaca-** o del sufijo verbal del futuro **-i-**, la **e** y **o** no cambian.

Ejm.: (en la raíz verbal) **lloiacadicuè** quiero decir, **lloiticuè** diré; **econote** él abre, **econoite** él abrirá.

INFORMACION QUE SE DA EN LAS ENTRADAS

Cada entrada consiste de una palabra clave o entrada principal en negrillas. Si la palabra clave no es del dialecto murui, va seguida por las letras DME, DMU o DMI para indicar que esa palabra pertenece a otro dialecto del huitoto. La palabra clave o entrada principal está seguida en casi todos los casos, por la clasificación de la palabra en paréntesis. (Véase ABREVIATURAS Y SIMBOLOS). Si la definición o definiciones de la palabra clave es de otro dialecto, esto se indica mediante la abreviatura correspondiente. En la mayoría de los casos, se da un ejemplo o ejemplos de la palabra en una oración con su respectiva glosa castellana. Por último aparecen las referencias a otras palabras vinculadas con la palabra clave.

Ejemplos:

ico (s1A) 1. casco; caparazón, carapacho, concha.

Furicimo ie ico ite. El galápago (motelo) tiene su concha. (Vea **llodocoño**.) 2. escama; cascarón de huevo.

Dajerie llaciam ico ite. Algunos peces tienen escamas.

(Vea **icogá, iconaite**.) 3. cáscara dura de algunos frutos. **Riara, jisaiño ico.** (Es cáscara) de frutos, cáscara de guaba. (Vea **icuiro, jisalco, ifogá ico**.)

fogáño DME (s) especie de planta que tiene tubérculo comestible. (Vea **jogáño**.)

En algunos casos, la palabra clave es del dialecto murui, pero la oración ilustrativa contiene una palabra de otro dialecto. En esos casos, la oración se ha marcado como perteneciente al dialecto en cuestión.

girenote (vt1) girar, dar vuelta como a una llave o tapa de botella. **Irái bono ulli sotallena. Aillo girenofeno. Due jisa gireno.** DME Encienda Ud. el fuego para calentar agua. No se gira mucho (la llave de la cocina). Se gira un poquito. (Vea **girerioide**.)

Algunas entradas poseen también subentradas que por lo general no llevan clasificación, excepto las formas plurales alternantes o irregulares de sustantivos. En su mayoría, las subentradas son modismos.

La forma básica citada de los sustantivos es generalmente la singular. Algunas frases aparecen con modificadores, en cuyo caso se indica la clasificación de la palabra principal de la frase.

Las formas plurales que aparecen en el diccionario son irregulares. Las que aparecen marcadas (pl.alt) son formas alternativas y se puede asumir que también poseen una forma regular.

jisa (s1) hija, cría de animales.

jisanaià (pl) hijas, crías.

janore jisa, dallu jisa; due jisa DME un poco, un ratito, por poco tiempo.

jitoma (s1) Sol. (Vea **anafefide, emodofide, jitomagaro.**) **jitoma billa ana dine; jitoma a bifirena dibeldi** DME Este (lit. donde viene de abajo el Sol). **Jitoma billa ana dinena biticuè.** Yo vengo del Este. (Vea **fulrife, feife, jillaci.**)

jitoma naìdai ia, jitoma naìdai itemo, (jitoma) naìdai illa facaise al mediodía (lit. cuando el Sol está parado). **Jitoma naìdai illa facaise jafaici oticai.** Al mediodía descansamos. (Vea **ana itemo.**)

La forma citada de los verbos consiste del tema, el sufijo indicativo **-ti-** o **-di-** y el sufijo de tercera persona singular **-e.** (Véase Regla fonológica.) En la mayoría de los casos se indica la clase verbal.

guàite (vt2) 1. jalar arrancando. (Vea **gigitate.**)

2. DME agitar un líquido. (Vea **jaìnanote.**)

HUITOTO MURUI-CASTELLANO

A

a (adv3) arriba, arriba de, hacia arriba. Anafe ðine na a ñuita. Empuje Ud. algo de abajo hacia arriba.

a rañadate (v) sentarse después de haber estado acostado. Jai jilluanona a rañadate jifailla come. Cuando se le pasa la borrachera, se sienta.

-a, -ia, -jia, -nia (suf. v. desinencial) cuando, si.

a bira; a jaira (s1B) escalera. (Vea bite, jaide.)

a ðine (adv) por arriba. (Vea ari.)

a jaide (v) ir arriba, subir.

aado (adv) 1. por arriba (en el cielo). Aado jobaite. Por arriba (en el cielo con aviones) guerrearon. 2. alto, ruidosamente, más alto. ¡Aado ñatata! Haz que hable más alto. (Vea anado.)

aafe (adv3) superior, más alto o elevado, arriba, encima. Jitoma jasici aafe daci ite. Cuando el sol se está poniendo, está arriba del monte.

aafe imaci (proB.pl) los de arriba, las extremida-

des superiores del cuerpo. (Vea anafe imaci; narillo, onofai, onollo.)

aafebedo (s1B) diente superior. (Vea afedo.)

aafeconi (s) lugar de arriba. Noirai aafeconi naidaide. Paró en el lugar de arriba de donde se bañan.

aaneco (Vea aneco.)

aanella (s1B) avión. Ua aanella, mona jeraie aanelle, fede. Aviones verdaderos, aviones que iban por el cielo, volaban. (Vea a, a jaira, aneco.)

aare (adv3) muy lejos. (Vea are.)

aarecaite (s1B) 1. estirón de un río. Aarecaite. Está en el estirón (del río). 2. dedo mayor, dedo del corazón, dedo medio (lit. dedo largo). (Vea moto icai.)

abaici (s1A) tótem, nombre de clan, nombre totémico. Cai abaici isoie joide naie ofoma mameci. Ie jirari caie abaicidi faillajeni. El nombre de aquella ave parece nuestro nombre totémico. Por eso nuestro tótem es el paucar. (Vea jecirafio, mameci, ici.)

abaicite (v) espiar. (Vea cacarede.)

abiritade (vt1,esp.) fiar, vender a crédito, habili-

tar. Abiritafegacuè. No me es vendido a crédito.
 abì (s1A) 1. cuerpo, forma. cuè abì mi cuerpo.

abì finode estar preparándose y vistiéndose (para pasear).

amena abì finode desyerbar y podar.

abì fuitè terminar un trabajo, estar preparado y vestido (para pasear). Cuè abì fuitède. No he terminado el trabajo. / No estoy preparado y vestido (para pasear).

abì cuàride tener fiebre.

abì meere cacade estar atiesado el cuerpo por una enfermedad.

abì iedote ser orgulloso.

abì uifnote/abina uifnote ser inteligente.

abì juanide no tener tiempo. Cuè abì juanide. No tengo tiempo. (Vea juarede.) 2. exterior. ie abì exterior (de una olla). (Vea emodo, jino-fe.) jofo abì exterior, alrededor de una casa.

dama ie abì icide está enojado consigo mismo.

daño / dama cuè abì icidicùè estoy enojado conmigo.

abì bera (s1B) abanico para abanicarse el cuerpo.

(Vea berabe, bete, irai.)
 abì dora (s1B) toalla. (Vea dote, rabici.)

abì ferira (s1B) sábana. (Vea iniraroi.)

abì igoì (s) piel, cutis. (Vea cille.)

abì iedoracino (s1B) altivez.

abiconi (adv3) al lado de, alrededor de. Ie illi ie jofo abiconi ite. Su chakra está alrededor de su casa.

abide (vt1) cargar algo a la espalda. Jai uiga abide. Ya está llevándolo cargado.

abido (adv) de regreso, de vuelta. Abido jaide. Se fue de regreso. Abido bite. Viene de regreso. (Vea ifenote.)

abimo, abì (adv) 1. más (en numeración). Onollì naga-febecuìro abimo dabellì. (Son) quince (lit. cinco en cada mano más un pie). (Vea emodomo.)

abì atomonado más medio día. Darui amani abì atomonado illanona, iamaiaina dane ji-llotaite. Después de tres días y (más) medio otra vez les salvarán a ellos dos. 2. alrededor, al lado de. Jofo abimo. (Está) alrededor, al lado de la casa. (Vea abiconi.)

abini (s1A) cuero seco de sachavaca que se pone en la espalda como vestido para una danza, o antiguamente para protección en las guerras. Monairue Jitoma imie abinimo caidesa. Monairue Jitoma (personaje legendario) se cayó acurrucándose, adentro de su vestido de cuero. (Vea ballinaide.)

abinote (vt2) agarrar algo para cargarlo a la espalda. Como abinuaidecuè. Recién lo estoy agarrando para cargarlo.

-aca-, -iaca- (suf.v) desiderativo. (Vea oiacade.)

acadote (vi3) observar (mirar). (Vea acarite, acatate, ciode, eruaide.)

acaído (s1A) alacrán.

acaraci (s1B) resina del copal. (Vea birillafeci, jemeçi.)

acarana (s1B) copal (árbol del que se saca brea).

acarani (s1A) espejo.

acarite (vi3) ir a ver, observar. Acarisaide Bise-mo. Van a ver a Vicente. (Vea eruaide.)

acataste (vc) mostrar, demostrar. O cuena acatatio. Tu estás mostrándome. (Vea acadote.)

acavi (s1A) árbol que sacan para la danza lladico.

aciande (vi3) recostar; pa-

rarse o sentarse recostado. Igoina feruride actailla. Con sus brazos doblados, él se sienta recostado.

Adocidu (s) nombre de un cerro en Colombia donde dicen que vive el personaje mitológico, Monairue Jitoma.

adote (vt2) decir lo que se ha prometido no decir. Jai cuè adoga. Ya lo he dicho.

afai (adv3) río arriba. Afai jaide jitoma. El sol baja río arriba. (Vea fuirri.)

afai dine allá río arriba. Afai dine jaidecuè. Me fui allá río arriba.

afaife (s) 1. río arriba. 2. oeste (para los que viven en el río Ampiyacu). Afaifemona ie navifirena dibeiði biticuè. DME Vengo del oeste, del lado de la tarde (refiriéndose a la posición del sol). (Vea jitoma.)

afaifebeji (s) el lado río arriba. Ille noirai afaifebeji ite. Está en el lado río arriba del lugar para bañarse. (Vea fuirifebe.)

afarite (vi3) bostezar.

afebe, afebeji (s1B) el lugar más alto, extremo más alto. Afebeji dine cuè

iticuè. Yo vivo en el lugar más alto.
afebeba (s1B) cuarto de arriba.
afecodo (adv3) por en medio de, entre. Onollina uisi ìbaidesa onolli afecodo, onocaì afecodo eruaide. Tapándose los ojos con las manos, miró por entre sus dedos.
afedo (adv3) a medio camino, a media distancia. Naiso afedoconi jaìdiai maiaidi. Dos se fueron a media distancia en el camino. (Vea beici.)
afedo (s1B) diente superior. (Vea aafebedo, isido.)
afefide (v) ganar.
afefidimie (s2B) ganador. Afefidimie anafefitaga. El ganador hace perder (a los demás). (Vea emodofidimie.)
afei DME puro. (Vea difai.)
aforede (vd) ser o estar hondo. (Vea jinuide.)
agaide (vi3) calentarse uno cerca de la candela o en el sol. Iraimo agaidicuè. Estoy calentándome al lado de la candela. (Vea usirede.)
aguici (s1B) hilohuayo, fruto comestible parecido a la almendra.
aguie (pl) muchos huayos, frutos de esa espe-

cie.
aguidora (s1B) columpio. (Vea tagaifo.)
aguidote (vt2) columpiar. (Vea aguirite.)
aguiraì (s1B) hilohuayo (especie de árbol).
aguirite (vi3) columpiarse. Dama aguirite. Solo se columpia. (Vea aguidote.)
-aì-, -jaì-, -saì- (suf.v. derivacional) alejamiento.
-aì, -raì (suf.s) árbol o palmera de.
aiaide (vt1) estar cantando (una mujer acompañando a un hombre en una fiesta). Fima rote. Rifio aiaide. El hombre canta y la mujer lo acompaña cantando. (Vea rote.)
aiarite (v) cantar muchas mujeres. Nana rifio aiarite raise roite. Todas las mujeres van a cantar acompañando bien.
aìcanaillafue (s1B) caza afortunada. (Vea aìcaredimie, suufue.)
aìcanaite (vi3) cazar afortunadamente. Ocaina cuè aìcanailla. Yo cacé afortunadamente (hallando) un animal.
aìcarede (vd) tener suerte en la cacería, ser afortunado en la caza. (Vea jirarede.)
aìcaredimie (s2C) cazador

- afortunado. (Vea *llacai oraima*.)
- aïdode (vt1) desenterrar yuca. Nana *cuè illi jai cuè aïdoca*. Ya está desenterrada toda mi chacra de yuca. (Vea *aïfode*.)
- aïdorite (vi3) desenterrar, sacar yuca de la chacra. *Aïdorisaidicùè*. Me voy a sacar yuca.
- aïdosite (vi3) 1. ser o estar vertical. Jenino *aïdosite*. (Su raya) vertical es menuda. 2. jalar hacia arriba, extirpar. *Rasi aïdosite*. Jalan palitos hacia arriba. (Vea *aïfode*.)
- aïfede (vt1) 1. ser o estar horizontal. Eo *jerie aïfede*. (Sus rayas) grandes son horizontales. 2. jalar, pelar algo horizontalmente. *Rana aïfeca*. Se pela algo horizontalmente (como al hacer el exprimidor). (Vea *inaraco*.)
- aïfeno (imp de aïfede)
- aïgiro (s1A) oruga, gusanillo que come hojas y plantas en las chacras. *Atavadi fiодо aïgiro diga rite*. La gallina come saltamontes y gusanillos. (Vea *aïgiro*.)
- aïjicaide (vi3) salirse, estar destornillado. Tornilla *aïjicailla*. ¿*Niese aïjicailla*? Se salió el tornillo. ¿Cómo se ha destornillado? (Vea *sojicaide, aïfocaide*.)
- aïjide (vi3) salir; retroceder. (Vea *gaade*.)
- aïllo DME (adj) mucho. (Vea *aïlluena*.)
- aïllobici (s1B) mesa ancha. (Vea *dicisede*.)
- aïllocae (s1B) canoa grande. (Vea *nocae*.)
- aïllocai (s1B) pulgar del pie o de la mano. (Vea *eicai, onocai, rifocai*.)
- aïlloco DME (s1B), jofa aïlloco (s1A) casa grande. (Vea *aïllue*.)
- aïllofe (s1B) tela ancha.
- aïllole (s1B) río ancho. (Vea *ille, jerie*.)
- aïllomani (s1B) río grande. *Aïllomani fuemo ite*. Vive en la orilla del río grande (el Putumayo). (Vea *imani*.)
- aïllomie (s2A) hombre grande, gordo. (Vea *faredimie*.)
- aïllotigai (s1B) sogas gruesas.
- aïllue (adj2) ancho, grande. Jofa *aïllue*. La casa (es) grande. (Vea *aïlloco, jecorie*.)
- aïlluena (adj2) mucho, muchos, abundante. *Aïlluena ite*. Hay mucho. Hay abundancia. Ua eo *aïlluena maïjicaï*. De veras, trabajamos muchísimo. (Vea *eo*.)

aillì (adv2) recién, hace poco rato. (Vea como.)
 àima (s1B) brujo, chamán. (Vea àiffo.)
 àimaniai (pl) brujos.
 àimaci (s) barba (el pelo).
 àimatirai (s) un pelo de la barba. (Vea àimaco.)
 àime (s) hambre, carestía. Àime guíte. Tiene hambre. (Vea àimetaíte.)
 àimema (s1C) hombre del clan àimeni. (Vea ìima.)
 àimeni (s1C) clan del pajil. (Vea àifoci, come, comini.)
 àimeño (s1C) mujer del clan àimeni. (Vea rifo.)
 àimetaíte (vi3) tener hambre. (Vea àime.)
 àiffo (s1B) bruja, chamán.
 àifnoniai (pl) brujas. (Vea àima.)
 àifnode (vt1) jalar, extirpar, desarraigar. Onollido àifnode. Con la mano (lo) han jalado. (Vea àijide, àijicaide.)
 àiffoicaide (vi3.inc) jalar, destornillar, mover (hacia sí) rápidamente. Cuè àiffoicaiga. Yo lo jalé.
 àiraici (s1B) fruto comestible del árbol àiraína. (Vea llisillaci.)
 àiraído (s1B) semilla del fruto del árbol àiraína.
 àiraína, àiraírai (s1B) especie de árbol.
 àirode (vt1) 1. arrancar de

raíz. Raiticiai àirodicuè. Arranco las hierbas de raíz. 2. cosechar arrancando de raíz. Masaca àiruaidicai. Nos vamos a cosechar maní. (Vea àidode, raitifaide.)
 àirida (s1A) casabe. (Vea àiriji.)
 àiride, àirifaide (vt1) rozar. Jasicimo ana ite raroci àirifaidicuè. Yo estoy rozando los arbustos abajo en el monte.
 àirido, àiridoi, àiriroci (s1B) lugar rozado. (Vea raroci.)
 àiriji (s) cazabe, casabe. (Vea àirida, juari, llomenico.)
 àiriroci (Vea àiridoi.)
 àiside (vi3) huir, correr. Jai jobaime jaciruillano jiano àiside. Ya teniendo miedo de la guerra, otros huyeron.
 àite (vi3) crecer bien una planta. Àifnode. No ha crecido bien. (Vea llicode, siccode.)
 allecoai (s), allecona (s1B) especie de árbol.
 allecuai (pl.alt) muchos árboles de esa especie.
 allecoci (s1B) fruto del árbol allecoai.
 allecodo (s1B) semilla comestible del fruto allecoci.
 ama (s1A) hermano, primo de

un hombre. Cuè ama jofomo fiebide. Mi hermano quedó en casa. (Vea ñio.)
 amana (s1A) bufeo, delfín.
 amarede (vd) tener hermano. (Vea ite.)
 amasi (s1A) especie de cubra.
 amederama (s1B) carpintero. (Vea amena, etofio.)
 amena (s1A) árbol, palo, madera.
 baïna (s1B) ese árbol. (Vea baïe.)
 amena icuaï (s.pl) serrín, aserrín. (Vea uïsoïcoïo.)
 amena safiacheco (s) flor de árbol.
 amenocaïdo (s) especie de ave grande y blanca parecida a la garza (ave migratoria que sobrevuela el territorio huitoto). (Vea juma.)
 amenocaïsa (pl) aves de esa especie.
 amenocaïdoreï (s1B) crisneja de garza. (Vea erei.)
 ameo (s1A) 1. arco iris. Nuiomona ameo facuiride. El arco iris sale de la boa. (Vea rosiguero.)
 2. rayo, relámpago. Ameo sereotaïlla. El rayo brilla (lit. hace ruido). (Vea gurude.)
 Ameomuï (s1B) Dueño del Rayo (personaje mitológico).
 amuïllïci (s1A) caballito

del diablo, libélula.
 amuïllïci (pl.alt) caballitos del diablo.
 ana (adv3) abajo. ¡Ana raï! ¡Toma asiento! ¡Siéntate! (lit. ¡Siéntate abajo!)
 ana ñine (adv) allí abajo. (Vea anado.)
 ana ite estar abajo, por la tarde (se refiere al sol bajo). Ana itemo, jïtidemo, ja caï maïjïa fuitete. Por la tarde, cuando está oscuro, (entonces) termina nuestro trabajo. (Vea jitoma.)
 ana jaïde, ana bite
 1. bajar, ir hacia abajo.
 2. (ille) ana(mo) jaïde, ille ana uaïde, jïnuï anamo buiede sumir, asentar en el fondo del agua o río. Ra dotana ille anamo jaïde, buisaïde. Cuando se bota una cosa al río, se sume o se hunde. (Vea anabaïte.)
 ana raïnadate (v) asentarse. (Vea anabaïte.)
 anabairuïde (vd) tener la cualidad de sumirse, ser sumergible.
 anabaïte (vi3) 1. sumir, asentar. ñiroï illemo anabaïte. La ropa se sume en el río. (Vea saïde.)
 2. asentarse los pájaros, aterrizar o acuatizar un avión. Avion illemo anabaïte. El avión acuatiza

en el río. 3. inundar. Cuè illi jai anabaite. Mi chacra ya se inundó. (Vea baite, baide, corobaite, uude.)

anado (adv) 1. abajo. Anado jobairite. Por abajo (en la tierra) guerrearon. 2. quieto, callado, en voz baja. Anado fiaiticuè jiaì come cacaiellena. Hablo en voz baja para que otra persona no (lo) oiga. (Vea aado.)

anafe (s) lugar bajo, abajo. Anafe dinena a fuita. Empújalo de abajo hacia arriba.

anafe imaci (proB.pl) los de abajo, extremidades inferiores del cuerpo. (Vea afe imaci; riaico, idaì, idallo.)

anafebeco (s1B) (lugar) abajo. ¡Dino jone anafebeco! ¡Déjalo allí abajo!

anafebedo (s1B) diente inferior. (Vea isido, aafebedo.)

anafebeji (s) parte, lado, lugar de abajo. Cuè juai illa jofo ie anafebeji dine naimech itesa. El está en el lado de (más) abajo de la casa, donde está mi manguaré.

anafeberoi (s1B) falda. (Vea moifecuìro.)

anafeco, ananeco (s1B) casa baja que no tiene piso de

pona. (Vea aaneco, ana, namoco, sairaco.)

anafefide (vi3) 1. perder en una competencia o discusión. Uifiofedime dinena anafefide, ana uaide; baimeña anafeficaide. El que no sabe pierde, se cae abajo; a ese lo hacen perder o caer. (Vea anafe, anafenode, anafete, emodofide.) 2. perder la Luna o el Sol en los eclipses. Jitoma dinena anafefide. El Sol pierde. anafefidime (s1B) perdedor. Anafefidime: "Anafefidicue", raite. El perdedor dice: Yo pierdo.

anafefitate (vc) hacer perder. Fivui dinena jitomana anafefitate. La Luna hace perder al Sol. (Vea anafe, emodofide, fuiride, itabicaide.)

anafenode (vi3) 1. dominar en una competencia, ganar, vencer, exceder, prevalecer. Victorna rafue uifiofena muidona Leonido rafue uifiotime anafenoga. Víctor no sabe la historia, y por eso le gana Leonidas, hombre que sabe historia. 2. ganar la Luna o el Sol en los eclipses. Jitoma dinena fivui anafenodena naiona usenide. Fivui fiodaite. Cuando el Sol vence a la Lu-

na, la noche es oscura. (Hay) eclipse de Luna (lit. la Luna muere). (Vea anafe, anafefide, emodofide.)

anafete (vi3) dominar, vencer. Rafue lloia uifone~~medi~~miena anafete. Cuando cuentan historias (el que sabe) domina al que no sabe.

anamo ite urue (s) cualquier persona que está bajo del poder y dirección de sus padres o de otros. Moo anamo ite urue marena ite. Un niño que está bajo el poder de su padre está bien. (Vea ei.)

ananeco (Vea anafeco.)

aneco (s1B) casa con piso en alto. (Vea a, anafeco, namoco, sairaco.)

anedu (s1A) cerro, monte. (Vea idu.)

anirai (s1A) árbol parecido al pashaco del que se hace el corabici (tipo de manguaré). (Vea jasaraño.)

añalli (s1B) marañón, casho (fruto).

añana (s1B) marañón, casho (árbol).

aquí ie (adv) así. Jifullai~~ai~~ dinena lliaicina raite: "Aquí ie lliaicí jamai nagarui ro rona". Las hormigas hablan de las chicharras: "Así en

vano las chicharras cantan todos los días".

¿aquí ie bu? (int) quién.

aquí iese (adv) de esa manera, así.

araco (s1A) úvula.

arama (s1A) gusano que vive en el tallo del plátano.

are (adv3) 1. lejos. Are oni ite. Está lejos y separado. (Vea ñaijide.) 2. (adj2) largo, alto. Are amena. (Es) un árbol alto. (Vea también aare, ie are, navi are, ico are.)

arefe (s1B) tela larga.

aremona (s1A) día (tiempo de luz natural). (Vea monari.)

aremie (s2A) hombre alto, gigante. (Vea are, Cisa, Dofi.)

arena (s1B) árbol, palo largo o alto. Cuè arena jita~~medic~~cuè. No necesito un palo largo. (Vea are.)

areñaño (s2A) mujer alta. (Vea are, nañaño.)

arerie (adj2) lejos de, aparte de. Jai naiemona arerie oni jonega. Se lo puso lejos de aquella cosa o lugar. (Vea are, enorie, jicarerie, ñaijide.)

aromana (s1A) especie de palo de sangre que tiene corteza roja (árbol). (Vea ciritiño.)

aruire (adv4) travieso, inquieto. (Vea sefuire.)

aruire jaide intranquilizarse. Ailluena naimaci jifanoia caì abido aruire jaide. Cuando aquellos (los niños) juegan mucho, nos intranquilizamos.

aruirede (vd) ser travieso, especialmente un niño que no está tranquilo.

aruiruite (vd) 1. estar inquieto o intranquilo. Naimaci (uruiat) ailluena ia, naimaci jifanoia, uruiatna aruiriticaì. Cuando hay muchos (niños), cuando ellos juegan, nosotros estamos intranquilos. (Vea sefuiruite.) 2. aburrirse de una persona. Daje come o abimo ite come jai are illamona, jai naimiena aruiritio; jai naimie o ecimona oreacadio, jai naimiena aruiruillano. Después de que una persona se queda mucho tiempo al lado de otra, esta última se aburre y quiere echarla de su presencia.

aruisicoño (s1A) liendre, huevo de piojo. (Vea iboma.)

aruisicuaì (pl.alt) liendres.

ari (s) 1. lugar alto, altura, tierra alta. Ari bene macarisaìdicuè jasicimo.

Aquí arriba en el monte voy a pasear.

tainomo ari por encima. Tainomo ari juide. Se derramó por encima (del borde de la olla). 2. arriba en la orilla del río, lago, etc. Jaiilla meino caì ari biticaì. Después que se fueron, nosotros vinimos arriba (a la tierra). (Vea naido, naiso.)

arife (s) lugar alto al canto del río. Ille arife noìdicuè. Me baño en el lugar alto al canto del río. (Vea ille fue.)

aserite (vi3) estornudar. (Vea jacherite.)

ataturu (s1B) pollito.

atava (s1A) gallina, pollo. (Vea rifotava, itava.)

ato ico (s1A), ato icue (s), ato ido, atoì ido DME (s1A) incisivo. (Vea atue ido.)

atoico DME incisivo.

ato icuaì (pl) incisivos.

atomona (s1B) mediodía. Atomonado maìjdicuè. Yo trabajé hasta el mediodía. (Vea atuedo, dabemona, nagafebemona.)

atona (adv4) recto, derecho. Atona siide. (Un palo) es derecho. (Vea joiide, raise.)

atona jonete estar allanado. (Vea ibeco.)

atue ido (s) incisivo. (Vea ato ico, ato ido.)

atuedo (s) medio, mitad. (Vea afedo, dafe.)

atide (vt1) traer. (Vea uite, ote.)

aì (s1A) esposa (término de referencia). (Vea aìrede, ìni.)

aìna ote casarse (un hombre) (lit. tomar a una esposa). (Vea dotade, rìfio.)

-aì, -ìa (suf.s) plural.

aìaite (vc) hacer agusanar. Llaberogì aìaite. La mosca hace agusanar.

-aìbi-, -jaìbi-, -saìbi- (suf.v. derivacional) acercamiento.

aìci (s) gusano. (Vea aìgìro, llaberogì.)

aìci, aìci (s1A) tocón (especie de mono).

aìa (pl.alt) tocones.

aìcià (s1A) especie de árbol.

aìdaima (s1B) hombre deformado. Jaìo aìnillamona naimie aìdaimana jaide. Desde que fue mordido por una culebra, él estaba deformado.

aìdaiño (s1B) mujer deformada.

aìdaisa (s1E) persona o animal deformado o desfigurado.

aìdaitaite (vc) hacer que sea deformado; ser desven-

turado, deformado o desfigurado. Taìfemona aìdaitaite. Jiaì icaìño dama ramo jirillamona aìdaitaite. (Por causa) del diablo (una persona) se hace deformada. Otras veces solamente por desventura se deforma o desfigura.

aìdaite (vi3) deformar.

aìde (vt1) masticar, rumiar. Raise aìdicuè. (Lo) mastico bien. (Vea aìrite, aìte.)

aìde (vi3) producir un árbol en abundancia, tener muchos frutos un árbol. Ailluena llìside aìde. Cuando produce mucho, tiene muchos frutos. (Vea aìte, monifue.)

aìfide (vi3) pegarse, estar pegado. Oilla jillacì aìfide. (La comida) está pegada al borde de la olla. (Vea nijide.)

aìfoci (s1A) 1. paujil (ave silvestre que tiene pico rojo). 2. variedad de piña grande y muy amarilla o blanca.

aìfoi (s) veneno de animales ponzoñosos.

aìfoio. (s1B) veneno de bejucos.

aìfoma (s1B) hombre del clan aìfuaì.

aìfoño (s1B) mujer del clan aìfuaì.

aìfuaì (s1B) clan de la cu-

lebra **aifida**.
aifuellí (s3) lugar donde vivía Monairue Jitoma, personaje en un mito hui-toto que llevó muchas cosas sin pedir las. (Vea lloguèroide.)
aifi (s) viento, aire, brisa.
aifinià (pl) vientos. (Vea betade, furide, ~~sariride~~.)
aifida (s1A) culebra de color rojo y de tamaño pequeño.
aigiro (s1A) gusano, larva que vive en las hojas o en el cuerpo de un animal muerto.. (Vea **aici**, **aiciro**.)
amaco (s1A) hueso de la barbilla. (Vea **aimaci**, **isici**.)
amade (vi3) pescar. (Vea **facode**.)
amarama (s1C) pescador.
ainide, **ainirite** 1. (vt1) morder. Mallici eo **ainirite**. El cuchipe (pián) duele (lit. muerde) mucho. 2. **ainide** (vd) no tener esposa, ser soltero o viudo. (Vea **airede**, **dañode**.)
ainisierite (v) doler mucho. Cuè jefo **ainisierite**. Eo **riire** **isirede**. Ocuìnide. Mi oreja me duele mucho (lit. muerde). Me duele muy fuerte. No se puede aguantar.

airagitaide (vi3) magullar, tener chupo. (Vea **coredo-naide**, **iconaitè**.)
airede (vd) tener esposa, ser casado. **Airede** **ima** **jiaie** **rifo** **diga** **illacinauà** **comecimo** ite. Un hombre que tiene esposa tiene en su corazón (deseo) de estar con otra mujer (adulterar). (Vea **ai**, **inirede**.)
airedime (s2C) hombre casado, que tiene esposa. (Vea **iniredifaifio**.)
airite (v) masticar. (Vea **aide**.)
aiside (vi3) atorarse. **Llicia** **caì** **riia** **naie** **illaicimo** **caì** **cinaìomo** **jisia** **aiside**. Cuando comemos pescado, a veces nos atoramos con el hueso.
aite (vt2) 1. pintar con cal. **Aiga**. Ha sido pintado (con cal). 2. poner veneno en el dardo de la cerbatana. (Vea **aide**, **aide**.)
aifuerite DME (vi3) llevar cosas sin pedir las, botar cosas para molestar. (Vea lloguèroide.)

B

- bacaci** (s1A) leyenda que los ancianos narran de noche en preparación para una fiesta, historia, mito. **Dani caì bacaci ite.** Ie diga **dani caì ñaticai.** Esta leyenda es de nosotros no más. De eso nosotros no más hablamos. (Vea **rafue, igà.**)
- bacajeide** (vi3) 1. relampaguear. **Mona bacajeide.** El cielo relampaguea mucho. (Vea **boride.**) 2. hablar obscenidades. **Bacajeide jeare ñaite.** Eo **marañe-de.** Hablar obscenidades es hablar suciedades. Es muy malo. (Vea **temarite.**)
- bacauai** (s1A) enemigo (por haber dado muerte a un pariente). (Vea **fairiconi, uaìogai.**)
- bacirei** (s1B) crisneja de trompetero. (Vea **erei.**)
- bacita** (s1A) trompetero (especie de ave).
- bafacona** (s1A) caucho blanco (árbol de jebe). (Vea **cajue, jifecona, jisirai.**)
- bagode** (vi3) agitarse el agua del río o cocha (lago), ondear.
- bagico** (s1A) cunchi (especie de pez).
- bai** (adj dem) ese, esa, eso.
- baibe** (s1B) cosa distante que no se puede alcanzar. **Bai baibena cuè ine.** Dáme la cosa de allá lejos. (Vea **oni bibe.**)
- baie** (pro dem neutro, adj dem-sg, dual o pl) ése, ese, eso, ésa, esa. **Baie o ogo do goide aifi bia.** Ese plátano suyo va a caerse cuando venga el viento.
- baiese, baieise** (adv4) así, de esa manera. **Dane bai baiese: "Quei" raite.** Otra vez más allá dice así: **Mamá. Navuida baieise come uaidoga.** En las tardes se saluda así. (Vea **diese, iese.**)
- baifo** (s1B) ese hueco. **Ana baifodo ñuiroca.** Por abajo, por ese hueco (lo) ha puesto. (Vea **baie, ifo.**)
- baimaci** (pro dem, pro. pos, adj pos-pl) ésos (seres animados); su, sus; (el) suyo, (los) suyos; (la) suya, (las) suyas (de ésos). **Baimaci jofo.** (Es) la casa de ésos.
- baimie** (pro. dem, pro. pos, adj pos-sg, dual o pl) ése; su, sus; (el) suyo, (los) suyos, (la) suya, (las) suyas (de ése). **Bai-**

me fue. (Es) su boca de ése.

baina (s1B) ese árbol. (Vea amena, baie.)

bainafio (s1A) armadillo grande que tiene casco duro. (Vea fiénafio.)

bainino fiaia ra, bainino fiaiacino (s) secreto. (Vea bairede.)

baifiaifio (pro. dem, pro. pos, adj pos sg o dual) ésa; su, sus; (el) suyo, (los) suyos, (la) suya, (las) suyas (de ésa).

baifiaifuaif (pro. dem, pro. pos, adj pos-pl) ésas, su, sus (de ésas); (el) suyo, (los) suyos, (la) suya, (las) suyas (de ésas).

baifojerite (v) responder varias veces una mujer a las bromas de un hombre. (Vea mamerite, miude, temarite.)

baifote (v) responder una mujer a las bromas de un hombre. **Gaifenia rifo baifote.** Si a la mujer no le gustan (las bromas del hombre) ella responde (enojada). (Vea mamerite, miude, temarite.)

bairede (vd) 1. aparecer. **Janore bairede.** Aparece un poco. 2. brillar, ser o estar brillante. **Ucudu eo bairede.** La estrella brilla mucho. 3. cuadrar, caer bien. **Idigairode iemo**

bairede. (La palabra) **idigairode** cuadra bien (cuando se habla de un bebé recién nacido). 4. ver. **Cuè uisif raife bainide. Raife ciofede.** Mis ojos no ven bien. No miran bien.

baireoicaide (v.inc) estar aclarándose (un objeto lejano que recién aparece a la vista).

bairuiaif esas cosas (lejanas pero al alcance de la vista). (Vea rarue, baie, naie.)

baítade (vc) hacer hallar. **llarocana baítade** hallar poder. **Ie jirari jaiedinodif llaroca finodif nodif llarocana baítade.** **Llaroca baítafedinona, fimañedinona jaide, jobaif memona abido bifeide.** Por eso los antiguos que buscaban poder, lo hallaban. Los que se iban sin hallar poder, sin abstenerse, no regresaban de la guerra. (Vea finode, llaroca.)

baítadino, baítadisie (Vea llaroca.)

baíte (vt2) 1. hallar, encontrar. **Jofona baítacuè.** Encuentro la casa. 2. ser suficiente, bastante. **Ailluena cominif jailluena bienocae baíte.** Esta canoa tiene suficiente capacidad para llevar mucha gen-

te. (Vea *anabaite*, *jibuide*.) 3. cuadrar, caer o servir bien. *idigairode iemo baite*. (La palabra *idigairode* cuadra bien (cuando se habla de un bebé recién nacido). (Vea *bairede*.)

illemo baite acuatizar un avión.

fuiri baite flotar río abajo.

macai baite (vt2) 1. ser o estar suficiente, bastante. 2. ser, estar terminado algún trabajo o proyecto.

riire baite golpear fuertemente; condenar, declarar culpable. *Uai jaca riire baite*. Comena eetate. Las palabras siempre condenan. Hacen que una persona lllore. (Vea *isire*.)

ballifaide (vi3) 1. ocupar, obstruir, bloquear, estar colocado en medio de algo. Luis jofo *naì motomo ballifaide*. La casa de Luis ocupa medio camino. *Juillirua nogomo raide, ballifaide*. La masa de yuca está colocada (lit. está sentada) en la olla. 2. estar amontonado. *Nocaemo bue ra cai jonia, nocaemo ballifaide*. Cualquier cosa que se pone en la canoa, está amontonada

en la canoa.

-bani (suf.s. nominalizador) tabla.

banoi (s1A) hígado. *Janaba banoi*. (Es) hígado del diablo (especie de árbol).

baricifo (s1B) torurco (especie de pasto).

barie (pl).

baricofio su semilla.

bati, batine, batino (adv3) allí, allá lejos. *Bai batino*. (Está) más allá, en ese lugar.

batinoconi allá mismo.

bai (adv3) allá, más allá. *Bai dino ite*. Está más allá. (Vea *baife, bati, fei*.)

baide (vi3) fallecer, morir. *Mena isa baide*. Dos hijos han fallecido. (Vea *bainode, fiodaite, taide*.)

baife (s1A) 1. fin, término, final. *Naì baife ifede*. Está incompleto. No tiene final.

janocai baife icai (s1A) dedo anular de la mano o del pie. (Vea *iacai, moto icai*.) 2. lugar apartado, lugar de más allá. O *baife ite*. (Su vecino) está (adelante) más allá de Ud. (Vea *onife*.)

baifemo más que, mejor que. *Ite aillue nocae aillocai* (*aillocae*) *baifemo eo aillue*. Hay buques y barcos

- que son más grandes que los botes (o canoas grandes).
- baìnode** (vt1) matar. **Jaìo aìnìa comena baìnode.** Cuando la culebra muerde, mata a la persona. (Vea **baide**, **fiodaite**; **tide**.)
- baìnode ra** (s) veneno, lo que produce la muerte. **Baìnode ra naime jirua jira fiodaite.** Murió porque tomó veneno. (Vea **baide**, **jucurede**.)
- baìrode** (vt1) 1. robar, quitar (especialmente robar o raptar niños o personas). **Caì eniruemona caì baìruaona caì bene atide.** Raptándonos de nuestra tierra (patria), nos trajeron acá. 2. engancharse. **DME Onollì baìrode.** Se ha enganchado la mano (en la puerta). (Vea **naìtade**.)
- be** (suf.s.) hoja de.
- beguide** (v) sacudir. **Jico traiona naìtacana beguide.** El perro sacude el trapo mordéndolo.
- beici** (s) 1. costado. **abi beici costado del cuerpo.** 2. canto. **Naìso afedo beiciconi cuemo ride.** (Ella) me encontró a media distancia al canto del camino. (Vea **jitoma**.) 3. borde. **Beicina ifodo jificogidi rifaide.** El caimito se pudrió en el borde del hueco.
- jasici beici horizonte.** (Vea **dof**o.)
- beicido joide** ser sinuoso, no ir derecho. **Naì atona joine de naìdi beicido joide.** Un camino que no es derecho es camino sinuoso. (Vea **atona**, **jo-cairoide**, **joide**, **neicaìro**, **siide**.)
- bella** (s) maíz.
- bellado** (s1B) choclo. **Bellado dalladode.** (La palabra) **bellado** (es o significa) un choclo.
- bellafu** (s1B) maíz seco amarrado en atados, mazorca de maíz.
- bellajì** (s1B) grano de maíz.
- bellare** (s1B) maizal.
- bellari** (s1B) tallo, planta de maíz.
- bene** (adv3) acá, aquí. ¡Bene bi! / ¡Bi bene! ¡Ven acá!
- beno, benomo** (s) acá, aquí. **Benomo ite.** Está aquí.
- berabe** (s1B) abanico, soplador. (Vea **abi bera**, **iraì bera**.)
- besanico** (s1B) abanico.
- betade** (vi) soplar. **Aifi betade.** El viento sopla. (Vea **furide**, **sairide**.)
- betaride** (v) soplar viento suave, refrescar la brisa. **Janore jisa bite aifi**

- mameci sairiride, betaride, furide. El viento suave que sopla se llama brisa.
- bete (vt2) abanicar, aventar para separar la paja del grano o para hacer salir de un hueco a un animal (usando humo). Jofomotiano jificaino bega jillua. Trayéndola a la casa le abanicó (en la cara) con ají para revivirla.
- beide (vt1) tostar. Lliciaibeica imuicina finuanona eenollena. El pescado se tuesta para hacerlo harina y guardarlo.
- bi 1. (imp de bite.) 2. tomar. Bi jata. Bi lloebi. Toma el hacha. Toma el machete.
- bi- (suf.v. derivacional) completivo.
- bi (suf.s.) tallo de, especialmente de plantas de raíz tuberculosa.
- bibeji (s1B) este lado. Jai. bibejimo cañ illi finodicañ. Ya hicimos nuestra chacra en este lado (del río). (Vea bie, dabeji, enefebe.)
- bibici (s1A) huanchaco, especie de pájaro pequeño de color rojo y negro.
- bibirí (s1B) este lugar, este sitio. Cañ moo iga jibina ñona bibirí sedalle-
- na. Nuestro padre dio coca y tabaco en este lugar para cuidarlos y adorarlos. (Vea bie, dabirí, ibirí.)
- bicogoe (s1B) racimo de guineo isleño. (Vea ogoe.)
- bidoci (s1A) bayuca (oruga de diversas mariposas). (Vea llaño.)
- bie (pro m., adj dem sg, dual o pl) este, esta, éste, ésta, esto. ¿Biedi bue? ¿Qué es esto? Biedi Peru enirue joreño. Este es el mapa del Perú. Bie ¿bu ie? ¿De quién es esto? (Vea biruiañ.)
- billa tío materno (voc.)
- billama (s1A) tío materno (término de referencia). (Vea iso.)
- bimaci (pro dem, pro pos, adj. pos.) éstos, (seres animados); el suyo, (la) suya, (los) suyos, (las) suyas (de éstos). Bimaci jofu. (Es) casa de éstos. (Vea bañmaci, biruiañ, nañmaci.)
- bimie (pro dem., pro pos, adj. dem) éste (ser animado), éstos (dual); (el) suyo, (la) suya (de éste). Bimie jefu. (Es) su oreja de éste.
- biñaiño (pro dem, pro. pos, adj. pos-sg o dual) ésta (ser animado); su, sus,

(el) suyo, (la) suya (de ésta).

bifaifuaì iaifuaì estas dos.

bifaifuaì (pro. dem., pro. pos, adj. pos-pl) éstas (seres animados), su, sus, (el) suyo, (la) suya, (los) suyos, (las) suyas (de éstas).

bioide, bifoide (v) 1. salir, venir continuamente. Jinuì jino bioide. El agua sale continuamente. 2. transpirar, sudar, gotear. Cuè abi jino bioide. Caì abimona jino riuè bite. Jino bifoide. Mi cuerpo suda continuamente. Nuestros cuerpos sudan continuamente. (Vea bite, rionaite, usinaite.)

bira (s1B) (Vea a, a bira, a jaira.)

biruì (s1B) hoy, este día. (Vea aremona, iruì.)

biruiaì estas cosas. Biruiaì lapiz cueiè. Estos lápices son míos. (Vea bairuiaì, bie.)

biruìdo, bimonado (adv2) ahora, hoy. Naimaci jobairifedena biruìdo nia caì eniruemo caì iticaì. Si aquellos no hubieran guerrado, hoy todavía estuviéramos en nuestra patria o tierra natal. Biruìdo caì ie isoì finofedicaì. Caì biruìdo jata diga

amenana tiedicaì. Ahora nosotros no lo hacemos así. Ahora nosotros tumbamos árboles con hacha.

biride (vt1) torcer. Neciro mo birica. La chambira está torcida. (Vea uirude.)

biriride (vi3) enredarse, torcerse. Ie ifotiramo biririte. (Su peine) estaba enredado en su cabello. (Vea biride, iricitaide, cigiride, goride, lliriride, icobide.)

bite (vi3) venir, pasar adelante. Jino biite. Saldrá (lit. vendrá afuera). (Vea jaide, jino.) Fo bi. Ven adentro. (Vea a bite, a jaide, ana bite, ana jaide, fo y Apéndice D.)

bocode (vt1) cortar abriendo. Bococa irai afeimo codallena, iellena. Se corta (la carne) para ponerla encima del fuego para ahumarla. (Vea botade.)

bocosite (v) reventarse, rajarse. Eniruue bocosite, bojode. (En tiempo seco) la tierra se raja. (Vea bofede, bojode, borode, llaide.)

bode (Vea boode.)

bofede (vt1) 1. rajar la piel. Decuilliji fuena bofede, jifide. Los frutos de la cumala rajan y que man la boca (con su áci-

- do). 2. herir la piel o cortar tela con un instrumento. Cuè juillijì cuè jaitaja cuè onollìmo lloebì baite. Ailluena bofedè. Ie jira cuè cirigamò juillijì ñuirodicùè. Cuando estaba cortando yuca, me herí la mano con el machete. Por eso amontoné la yuca en mi canasta. (Vea cotade.)
- bofellaño (s1B) herida, corte en la piel. (Vea bofedè, efoci, jimuirote, jodollà, tufirogì.)
- bofellàtà (pl) heridas.
- bojide (vi3) ser o estar abultado. Jebe bojide. El abdomen está abultado. (Vea fenà, jebegirede.)
- bojicaide (vi3) 1. abrir. Nomedo bojicaide sicollena. La semilla de la palta se abre para crecer. 2. apartarse. Eneno ie bojicailla damie, menamie eneno bojicaide. Bojicaillano jaide. Uno o dos hombres se apartaron. Apartándose se fueron. (Vea oni jaide.)
- bojode (vi3) reventarse, henderse, dividirse. Jigì bojofirede ullimo sega. Los huevos siempre se reventan cuando se cocinan en agua. Naì bojode. El camino se divide (en dos). (Vea bocode, seri-
- de.)
- bollainisà (s1A) nombre de un clan.
- bollaide (vt1) trinchar carne, cortarla en pedazos grandes. Bollaica difai naì llicisi ollena. Se trincha para sacar solamente la carne. (Vea bocode, bojode, borode, jai llude.)
- bollide (vi3) orinar. Bollica cuerede. La orina huele mal.
- bollie (s3) orina. (Vea choi.)
- bolliru (s1B) vejiga.
- bonode (vt1) encender candela. Iraì bono. ¡Enciende la candela! (Vea boode, icade, unede.)
- boode (vi3) alumbrar, arder, quemar, abrasar. Enicafomona jofo boode. Por las chispas se quemó la casa. 2. brillar. Fivuicisi amena icisimona boode. La hojarasca brilla de los hongos luminiscentes del árbol. (Vea bonode, jobaide, siide, uside.)
- booraji (s) gasolina.
- boorede (vd) ser inflamable una cosa. Reigai boorede. La leña es inflamable.
- boraji (s) refresco o bebida amarilla.
- borare (adj) amarillo. Oogodo borare jiaide. Los

plátanos maduran (de color) amarillo.
 borarede (vd) ser o estar amarillo.
 borai (s1A) nombre de los bora (otro grupo étnico de la familia huitoto).
 boraina (s1B) hombre bora.
 boraina (s1B) mujer bora.
 borede DME (vd) ser enojadizo. Naimie fue borede. El es enojadizo. (Vea jearedime, icirifirede.)
 boride (vi3) relampaguear. Mona borilla. El cielo relampaguea. (Vea ameo, gurude, sereotaide.)
 borifo (s1A) moco de las narices, resfriado, gripe. Borifo cuemo ite. Yo tengo gripe. (Vea ote.)
 borodaite (v) encoger. Neciro maraifede borodaite. La fibra de chambira ha encogido mucho, por eso es mala. (Vea bofede.)
 borode (vt1) cortar papel en pedacitos, cortar carne en pedacitos para salarla. Raise borollesa salna jonellena. Córtela bien para poner la sal. (Vea bocode, bojode, bollaide.)
 botade (vt1) cortar, dividir. Jamai safenaitallena botajano oga nai llicisi. Cuchillo diga, lloebi diga botaca. Solamente para secar, se corta la carne.

Se corta o divide con machete o con cuchillo. (Vea bocode, bollaide, borode, jaitade.)
 botajacai (s1B) cabrio del centro. Botajacai fiuitade. Se pone el cabrio del centro.
 bote (vt2) 1. cortar en piezas angostas, cortar en rajas la leña. Reigaina jenino boticai. Cortamos la leña en rajas. (Vea botade.) 2. sacar cosas de una tienda fiándolas. Raruiaí bote. Saca cosas fiando.
 bu (pro.int) quién, alguien, nadie (con un verbo negativo). ¿Bu bife? ¿No viene alguien? Buna ifede. No hay nadie. ¿Bu ie? ¿De quién es? ¿O mameci bu? ¿Cómo te llamas? (lit. ¿Cuál es tu nombre?) (Vea buuta.)
 bucoide (vt1) abofetear, golpear. Noco iaico diga bucoide fuiria. Los patos golpean con sus alas cuando pelean.
 bucoijaide (vi3) caer árboles cortados, caer de bruces. Fueco dine bucoijaide. Se cayó de bruces. (Vea caide.)
 bue (pro.int) 1. qué, qué cosa (es). ¿Bue jenodio? ¿Qué buscas?, ¿Buscas algo? O iemei ¿bue finocabi-

do? Entonces, ¿qué haces siempre? 2. nada. *Bue ifede*. No hay nada.

¿*bue fiaibitio*? ¿para qué vienes (lit. para hacer qué cosa vienes)?

bue fiete (v) ¿qué hace él? (Vea *finode*, *fiacabite*, *fiete*.)

bue fie, *bue fiellena* por qué, para qué. ¿O *bue fie jamai nagarui rotio guille finofieno*? ¿Por qué cantas todos los días sin hacer comida? (Vea *nibaì*, *fiete*.)

buemona (pro.int) de qué, por qué. ¿*Buemona comeci surenite*? ¿Por qué se entristecerá el corazón?

buena (s.pro) nada. *Cuè buena finofedicuè*. Yo no hago nada.

bufucifio (s1A) especie de cucaracha grande. (Vea *canarefio*.)

bufuciaì (pl.alt) cucarachas.

buide, *buiede* (vi) sumir. *Ille anamo jaide*, *buisaìde*, *ra dotana*. Cuando se bota una cosa al río, se va sumiendo.

jinui anamo buiede asentar varias cosas en el fondo, sumir. (Vea *buisfode*.)

Buinaima (s1A) 1. hijo de *Jusifamui*, creador y dios de los mitos huitotos.

Buinaima ille anamo itime. DCP *Buinaima* es uno que vive en el fondo del río. 2. nombre de hombre. (Vea Apéndice F.)

buinaisi (s) nombre de un clan.

buisfode (v) sacar líquido con un recipiente. *Buisfuana oga jinui jirollena*. Para tomar agua se saca (con un pate). (Vea *saitade*, *buide*.)

bumie (pro.int) quién (para preguntar a un hombre su nombre o su origen étnico). ¿O *bumiedio*? ¿Quién eres? (Vea *nime*.)

buna (pro.int) quién, alguien; nadie (con verbo negativo). ¿*Buna manofiega*? ¿Nadie le ha dado remedio? (Vea *bu*.)

bunide (vd) no tener a nadie, no tener familia. *Jaca bu dueruifiega*. *Jaca bunide*. Nadie le tuvo pena. No tenía familia.

buñaifio (pro.intB) quién (para preguntar a una mujer su nombre o su origen étnico). ¿O *buñaifiodio*? ¿Quién eres?

burabe (s1B) hoja de la planta *burallì* que se usa para curar los ojos.

burajì (s1B) semilla de la planta *burallì*.

burallì (s) especie de planta.

burugi (s1A) caracol acuático grande y comestible. **Burugi ille anamo ite.** El caracol está en el fondo del río. (Vea **guìocòt**, **guìogì.**)

busu DCP (s) hastial, cula-ta. (Vea **nasu.**)

butade (vt1) golpear con la mano abierta, con la cabeza o con palo. **Amenamo ifogì butade.** Golpeó su cabeza en el árbol. (Vea **butade.**)

fuego **dine butade** voltear de un lado a otro.

butara (s1A) macana o cualquier cosa que se usa para golpear. (Vea **butade**, **bigì.**)

buta (int) quién es.

-bi (suf.s. desinencial) tallo de, especialmente de plantas tuberculosas.

bicode (vt1) 1. poner hojas en la cumbre del techo de la casa. (Vea **cote**, **jifo-de.**) 2. cubrir. **Frazada diga abi bicodicuè.** Me cubro el cuerpo con frazada.

bigì (s) macana, arma contundente. (Vea **butara**, **ji-guìda.**)

biide (vi3) 1. acostarse, echarse en la cama o en el piso; poner canoa en la tierra. ¡Ana **bi!** ¡Echate! **Llaribamo biidicuè.** Estoy echándome en el pi-

so de pona. (Vea **ana**, **fii-de.**) 2. DME caer lluvia, llover. **Noci bite.** Caerá la lluvia. **Uillie danomo nairide billena.** Las nubes se han amontonado para llover. (Vea **deide.**)

birra, **birabani**, **birallo-rai** (s1B) cama, lugar o tabla para echarse. (Vea **guirallorai**, **inide**, **inirai.**)

bijicaide (vi3) voltear lo de arriba hacia abajo, trastornar, caer volteado. **Canoa bijicaide.** Ha volteado la canoa (para que no entre la lluvia). (Vea **bitadate**, **buide.**)

bino (imp de bite)

bira (s1B) unguento, pintura (lit. cosa aplicable). (Vea **bite**, **jiraigì**, **uisi bira.**)

biride (v) gotear. **Anamona jino biride dofo.** Gotea la nariz.

biridiruè (s1B) lugar donde hay brea. (Vea **enirue.**)

birillafeci (s1A) brea. (Vea **acaraci**, **ciici**, **jeme-ci**, **tiuci.**)

birillarue (s) mucha brea recogida.

birode (vt1) tender algo, poner varias cosas extendiéndolas. **Raiticifo emodomo biro.** ¡Tienda (la ropa) encima de la hierba! **Iniroi birode.** Se tiende

la ropa (en la tierra o encima de la hierba).

(Vea *ferode*, *fetade*.)

-*biri* (suf.s) sitio, lugar.

biridote (vi3) temblar la mano. *Ie moo biilla rafuena ie llote; iadedi jamaì onollì biridouide*. *Ie jira jamaì o obica isiruillanona onollì biridote*. *Le dijo cómo fue la muerte de su papá, pero le temblaba la mano. Solamente por el dolor le temblaba la mano cuando disparó con la cerbatana*. (Vea *docaide*, *naillide*.)

bisaini (s1A) albergue, tambo. (Vea *bite*, *jifocotia*, *inioraco*.)

bitadate (vi3) echarse o acostarse boca abajo. *Ana bitadate*. *Se echó boca abajo*. (Vea *bucòjaide*, *bijicaide*.)

bitade (vt1) botar, echar. *Iraimo bitadicuè jigì ico*. *Echo las cáscaras de huevos en la candela*.

eniruemò bitade, *ana bitade* extender algo abajo o en el suelo. *Eniruemò iniroina bitadicuè*. *Yo extendiendo la ropa en el suelo*. (Vea *dotade*.)

bitaoidè (vt1) 1. echarse sobre los huevos (la gallina). *Bitaoide como jigide*. *Cuando comienza a echarse (la gallina), es*

porque ya está poniendo huevos. *Jigina bitaoidè*.

Se echa sobre los huevos.

2. estar algo en un lugar hasta que alguien lo lleve. *Naimiemo cue iga ra jamaì bitaoidè*. *Lo que yo dí a él está (allí) no más*. (Vea *curede*, *jigì*, *jigide*, *tutade*, *tute*.)

bite (vt2) 1. hacer, construir un tambo. *Daje amani bisaini biiticaì*. *Vamos a hacer tres tambitos*.

2a. pintar algo como casa, remo, canoa. *Cuè jofona bite*. *Pinta mi casa*.

2b. aplicar algo como unguento o brea, embrear. *Cuè uisina bite*. *Aplica (remedio) a mis ojos*. (Vea *bira*, *jiderite*.)

3. cortar árboles en la purma, limpiar un sitio para sembrar algo. *Cuè meido biticuè*. *Limpio mi purma*. (Vea *tiede*.)

biicifisi (s1A) planta parásita que crece en los árboles.

biicie (pl.alt) plantas parásitas.

C

-ca (suf.s) sabe.
 -ca, -ga (suf.v) pasivo.
 caasi (adj2) crudo, desollado. (Vea caside, llicisi, ruide, uede.)
 -cabi- (suf.v. derivacional) repetitivo habitual. (Vea -fire-.)
 caburi (s1A) especie de árbol, arbusto.
 cacade (vi3) 1. tener sensibilidad. Iraì cuèmo usire cacade. Yo tengo sensibilidad al calor de la candela.
 meere cacade estar pesado. Cuè uisi meere cacade. Mis ojos están cansados (lit. pesados). (Vea me-rede.)
 llegì cacade sufrir terriblemente. (Vea duere, sefuide.) 2. sentir. Dofodiga cacadicaì. Onollimo cacade. Sentimos (olemos) con la nariz. Se siente con (lit. en) la mano. (Vea cacareide.) 3. oír. (Puede ser vt, pero no ocurre en voz pas.) Cacaì-fedicuè. No oigo. 4. entender.
 cacagì DME (s) canto. Jitoma billa cacagì dinena bi-

ticuè. Vengo del Sur (lit. del canto del cielo cuando la persona mira al Este). (Vea beici, duide, duillano, fueda, jillaci, mona, onibibe.)

cacafedimie (s2B) sordo (lit. hombre que no oye).

jefona cacafedimie sordo (lit. el que no oye por los oídos). (Vea jefonide.)

cacareide (vi3) escuchar, crear, obedecer. (Puede ser vt, pero no ocurre en voz pas.) ¡Cacareì! ¡Escucha! (Vea cacade.)

catatate (vc) sentir, hacer sentir. Cuè abimo usidicue. Catatate. Me he quemado el cuerpo. Lo he sentido (lit. me hizo sentir).

cacaì (s1) mejilla.

cacido, cacillaicì (s1B) muela. (Vea isido.)

cacie (pl.col) muelas. (Vea isido.)

caderu (s1A) olla, cacerola de aluminio. (Vea nogo, seiriraco.)

-cai- (suf.v. derivacional) incoativo.

caici (s1) especie de piña muy jugosa cuando está madura. Caicì eo jiaìrede ijirede. Cuando la piña caicì está madura es jugosa.

caiciniaì (pl) piñas.

caïde (vi3.esp) caer. Jinafo ðine caïde. Se cayó de espaldas. (Vea bucoꝝjaide, caítade, uaide.)

caïðide (vt1) no querer dar, mezquinar. Ie rana caïðide. Mezquina sus cosas. (Vea jerairede, riidote.)

caïgaide (vi3) 1. ser o estar tieso (especialmente se dice de la carne). Eo caïgaia ra guinide, guinega. Una cosa que es muy tiesa no se puede comer. (Vea jedaciede.) 2. ser tostado o achicharrado (especialmente se dice del casabe, la fariña, el maní). Are enollena caïgaitaga ra mare. Las cosas que son tostadas, son buenas para guardar por largo tiempo.

caïgide (vt1) desherbar, cortar maleza y monte bajo (árboles y plantas que crecen entre los árboles grandes). Naï caïgide uruiaï billena. Se corta la maleza para que los niños tengan una trocha para venir (a la escuela). (Vea raítide.)

caïjicaide (vi3) caerse. O raïraco oni caïjicaide. Su silla quiere caerse para atrás.

caïllaci (s1A) pedernal, piedra para hacer fuego.

Caïllacimona reici otinacisa. Del pedernal se hacen antorchas. (Vea nofici.)

caïllide DME (vi3) gritar con ánimo como cuando se juega fútbol. (Vea cui-riide.)

caïñaï (pro per, adj pos.) nosotras dos, nos; nuestro, nuestros, nuestra, nuestras (de nosotras dos).

-caïñaï (suf.v. desinencial) primera persona dual femenina.

caïñaïe (pro. pos) nuestro, nuestra, nuestros, nuestras (de nosotras dos).

caïñici ifo, caïñici ifogi (s1A) rodilla. Caïñici ifodo raide, raïnadate. Se arrodilla (lit. se sienta en las rodillas).

caïñici ifogi ituru (s) rótula. (Vea ituru, ifogi.)

caïriona (s) nombre de un clan que vivía en el río Caquetá.

caïrire (adj3) agrio. Fuemo caïrire baite. Es agrio en la boca.

caïrerede (vd) 1. ser o estar ácido, agrio. Jaï biide caïrerede. Cuando ya ha caído (la piña), (su jugo) es agrio. (Vea erirerede, rochirerede.) 2. ser miserable, desdichado; ser muy hablador por estar descontento. Aïlluena

eede caïrede. Lloro mucho, es desdichado .
 caïriruïte (vd) ser cosquilloso, tener cosquillas; ser hablador. Cuè caïriruïticuè. Soy cosquilloso. (Vea cichide.)
 caïrode (vi3) brincar a coxcojilla.
 caïri (s1A) tabaquero (pájaro parecido al tucán chico).
 caïriniaï (pl) tabaqueros.
 caïsaïde (v) ir a examinar una trampa (verbo empleado en los mitos). Iregi caïsaïdiaïmaïaï ama diga. Se fue con su hermano para examinar la trampa. (Vea caïde.)
 caïtade (vt1) 1. voltear, empujar volteando. ¡Aïriji caïta! ¡Voltea el casabe! Jitoma oni caïtade. El sol ha volteado al otro lado (es la una de la tarde). 2. hacer caer. Amenamona caïtauïde; ia fio-daïñede. Hizo caer varias veces (a su hermano) empujándolo del árbol; pero no murió. (Vea caïde.)
 caïte (vt2) 1. labrar. Abi caïticuè. Jogobe iniaï caïticuè. Voy a labrar (la parte de) encima (de la canoa). Voy a labrar (lit. el pecho de la canoa). (Vea raïte, taïte.)

2. raspar, golpear dos piedras para hacer chispas y encender el fuego. Nofici, caïllaci diga caïticuè, iraï bonollena. Yo raspo las piedras o los pedernales para prender la candela.
 caje (adj2) vivo, despierto.
 cajede (vi3) 1. ser o estar vivo. Casillano cajedïcuè. Cuando despierto, estoy vivo. 2. ser o estar despierto. Jaï o casia cajedïo. Cuando ya despiertas, estás despierto. (Vea caje, caside.)
 cajuci (s1A) bola de jebe.
 cajue (s1A) jebe, caucho.
 cajui, cajue i, cajue iji (s1A) savia de caucho. (Vea bafacona, jifecona, llamana.)
 callirede (vd) dedicarse a la prostitución.
 calliredïnie (s2B) hombre que se dedica a la prostitución.
 calliredïnaïño (s2B) prostituta, puta.
 -cana (suf.v. desinencial) continuativo.
 canarema (s1A) cucaracha macho, grande.
 canareño (s1) especie de cucaracha. (Vea bufucïño.)
 canariaï (pl) cucara-

chas.
 caniema (s1B) hombre del clan canieni.
 canieni (s1B) nombre del clan del mono canijoma que vive principalmente cerca de Chorrera, Colombia.
 canieño (s1C) mujer del clan canieni.
 canijoma (s1B) especie de mono. (Vea joma.)
 canode (vt1) ayudar.
 canoramie (s2B.m) ayudante.
 canosi (s1A) trampa para monos. Afe ðine canosi uìtimaci jemi donollena. Llevaron arriba una trampa para agarrar monos.
 canfici (s1A) atinga (término regional que se refiere a cualquier culebra no venenosa). Calfici ie abirijirede, llinonide, rijifacode. El cuerpo de la atinga es resbaloso, no se puede agarrar. (Vea nemuillirida, too.)
 caracifo (s1) comején que hace nidos grandes en los árboles. (Vea igidicifo, ðbuicifo.)
 caraciai (pl) comejenes.
 caside (vi3) despertar. ¡Maì casi! jaì mona-monaide. ¡Despierta!, ya es de día. (Vea caje.)
 cai (pro pl) nosotros, nosotras, nuestro, nuestra, nuestros, nuestras. Cai

jofó. (Es) nuestra casa.
 -cài (suf.s) tallo.
 -cài (suf.v. desinencial) primera persona plural.
 caiduaì, caiduaì (s) nombre de un clan que vivía cerca de Chorrera, Colombia.
 caie (pro. pos. pl) nuestro. (Vea caifiaì, cai, cocoe, cueje.)
 caierede (vd) ser grasoso, aceitoso, oleoso. Agucici caierede, janore farede. El fruto hilohuayo es oleoso y un poco grasoso. (Vea farede, ierede.)
 caimade (vi3) alegrarse. Cuè uruiaì cuè billari caimade. Mis hijos se alegran por mi llegada. (Vea caimare.)
 caimadote (v) acariciar.
 caimafue (s1B) alegría. (Vea caimare.)
 caimafuerede (vd) ser amable. Baie come caimafuerede. Esa persona es siempre amable.
 caimare (adj3, adv4) 1. alegre. Caimare ite. El está alegre. Caimare rote. Cantó alegremente. 2. rico, oloroso. Caimare soride. Huele rico, es oloroso (la comida). (Vea siore.)
 caimarede (vd) ser o estar rico, oloroso, sabroso.
 caimataide (vi3) alegrarse. (Vea caimare, iobiside, caimadote.)

caimo (pro. per) a nosotros, a nosotras.

caina nos.

caite (vt2) comer umarí sacando la pulpa con los dientes. ~~me necasina caite~~. El majás come umarí.

cobeda (s1A) especie de caracol no comestible. Cobeda botona eruade. El caracol parece botón. (Vea burugi, guioqi, llogi.)

cobeta (s.esp) escopeta.

cocairote (vt2) cortar piernas, brazos y cabeza de un animal. Jai oni cocairoga. Ya han sido cortadas en pedazos las piernas, listas para cocinarlas. (Vea dete.)

coco (pro. per) nosotros, nuestro, nuestra, nuestros, nuestras (de nosotros dos). Coco jofo. (Es) nuestra casa.

-coco (suf.v. desinencial) primera persona dual masculina.

cocoe (pro. pos.) nuestro, nuestra, nuestros, nuestras (de nosotros dos).

cocuide (vi3) estar hervido, cocido. ¿Ulli cocuide? ¿Está hervida el agua? (Vea rocoide, seirite.)

cocuiride (v) estar cociendo o hirviendo.

coci (Vea cocci.)

codade (vt1) poner algo encima de palos delgados para ahumar. Bococa irai afeimo codallena iellena. Está cortado para ponerlo encima de la candela y luego ahumarlo. (Vea jillicite, llicide, iede.)

coduigi (s1A) especie de capirona muy grande.

coduiro (s1A) capirona de la altura (especie de árbol que tiene corteza color de sangre).

coede (vt1) pescar con machete (como después de echar barbasco). Naiona reifaído lligaiñanona lliciana coesite. De noche pescaban con machete alumbrándose con antorcha. (Vea amade, fete.)

cofede (vt1) cortar, acuchillar cuando uno quiere sacar la resina de un árbol. ¡Jamaí aillue amena rufufo diga cofe! ¡Corta con hacha de piedra solamente los árboles grandes!

cogaide (vt1) cortar ramas de árboles tumbados.

cogareí (s1B) hojas tejidas que se colocan sobre la cumbreira. (Vea cuarei.)

cogoi (s1) hoja nueva de algunos árboles, cogollo (chonta) de algunas palmeras. Ie cogoi mo lliside. Da fruto en el cogollo.

(Vea *comaifia*, *comobena*, *needa*, *ofegollá*.)

cogoniat (pl) hojas nuevas de algunos árboles, cogollos de algunas palmeras.

comaíji (s1B) racimo de ungurahui.

comaie (pl.alt) muchos racimos de ungurahui.

comaíji (s1B) ungurahui (el fruto).

comaifia (s1A) ungurahui, unguravi (especie de palmera).

comaie (s1B) arboleda de ungurahui.

come (s1A) persona.

comini (pl) gente, personas.

comeci, *comeci iji* (s1A) corazón. Nana *caimo* ite *comeci iji*. Todos nosotros tenemos corazón. *Comecina* *jearede*. Es pecador, tiene corazón sucio. (Vea *iji*.)

comecido *marena jaide* (v) estar alegre. *Cuè comecido marena jaide*, *naì caì uai dobaifollena*. Estoy alegre porque aquello ha sido traducido a nuestro idioma.

naganomo comeci facade ser persona inestable, no ser constante, ser indeciso (lit. pensar en muchas cosas). *Naganomo cuè comeci facade*. Mi corazón

pensó en muchas cosas (lit. por todas partes).

comecimo jonete, *comecido uifote* aprender de memoria, acordarse, retener en la memoria (lit. poner en el corazón). ¡*Fea comecido uifio 14 ibemo ite rual*! ¡Aprende solamente la canción de la página 14! (Vea *comecite*, *fueote*.)

comeci daje isoì ite estar de acuerdo (lit. ser del mismo corazón). (Vea *jobide*.)

comeci iuaina meidote arrepentirse.

comeci jaìisite temblar de miedo. (Vea *docaide*.)

comeci jarire ite estar acelerado, apresurado, atormentado, afligido el corazón; angustiarse. (Vea *uìde*.)

comecite (vi3) acordarse, recordar. *Ucube caì atife* *na como comecicaì*. Recién nos acordamos que no hemos traído plata. (Vea *uìbide*.)

como (adv2) recientemente, hace pocos minutos. *Como jaide*. Recientemente se fue. (Vea *aillì*, *jaie*, *jaive*.)

comobena (s1B) hoja nueva. *Naie ibe dane comobena meidote*. Aquellas hojas otra vez se cambian por

hojas nuevas. (Vea cogoi, comue, ibe.)
 comoda, comoji (s1B) casabe fresco. (Vea airiji.)
 comoma DME (s) sobrino (hijo de hermana de hombre, voc). (Vea enaise.)
 comoño DME (s) sobrina (hija de hermana de hombre, voc.). (Vea enaiseño.)
 comoreji (s1B) crisneja nueva. (Vea erei.)
 comovui (s1B) luna nueva. (Vea fivui, taifede.)
 comue, comoie (adj2) nuevo. Como oga rana comuena. Una cosa recién comprada (lit. sacada) es nueva.
 comuicana jaide (v) aumentar gente, animales. Comuidedi iese comuicana jaide cai usuma. Creciendo así aumentaron nuestros antepasados. (Vea jebuide.)
 comuide (vi3) 1. crecer. Usuma comuillabirimo cai comuidicai. Nosotros crecimos en el lugar donde crecieron nuestros abuelos. (Vea monaite.)
 2. ser concebido, engendrado. Nainomo cue usumona cue moo comuide. Allí (lit. en ese lugar) mi papá fue engendrado por mi abuelo. (Vea urue, urueside, urunaite.)
 3. crearse, formarse. Ragi comuide. Se formó un

chupo. (Vea comint para otro ejemplo.)
 comuillabiri (s1B) sitio donde vive o crece. (Vea dabiri, ibiri.)
 comuillacuro (s1B) matriz (lit. lugar donde crece el feto). (Vea oiniracuro.)
 comuillano (s1B) pueblo natal, lugar donde creció. Cai jai iemona cai usuma comuillano fianona cai enirue fianona. Nosotros dejamos el lugar donde nacieron nuestros abuelos, dejando nuestra tierra natal.
 comuitajabiri (s1B) lugar donde uno es criado, lugar natal. Jaive, cai usuma, cai comuitajabirimo dinomo cue ei comuide. Hace años, en la tierra natal de nuestro abuelo allí creció mi mamá. (Vea comuillabiri.)
 comuitate (vc) 1. criar. Cai ei raise cai comuitajana muidona raise comuidicai. Porque nuestra mamá nos crió bien, crecimos bien. 2. crear. Eniruena comuitate. El creó la Tierra. (Vea comuide, urue.)
 comuitatime (s2B) 1. creador. 2. instructor, el que cuida y cría niños.
 comuitatifaifo (s2B) insti-

- tutriz, instructora, .la que cuida y cría niños.
- comicaì (s1A) especie de caña dulce pequeña. (Vea gonocai.)
- cominì (s1A.pl) gente, personas. Nano comuide cominai lloga. (Eso) fue dicho a las primeras personas formadas. (Vea come.)
- caì cominì (s1A) nuestros paisanos. Ie facaiseconi raise caì usuma, nia biruido caì cominì, jaie caì usuma isoide. En ese tiempo nuestros abuelos (estaban) bien, y ahora nuestros paisanos todavía están bien como nuestros abuelos (estaban) en el pasado.
- cominì illano pueblo, caserío. (Vea nairai.)
- conagoì (s1A) especie de lagartija que vive en el monte. Tiene espinas y es de color oscuro. (Vea jitomagi, lleserocota, mabi.)
- coni (suf.s. locativo) a, en, al lado de.
- conillici (s1A) playa. (Vea mailloci.)
- conillie (s) arena. (Vea guamai.)
- conilliji (s) grano de arena.
- conima (s1B) los dos (ambos, se refiere sólo a seres animados). Conimanaiese raite. Ambos dicen así. (Vea danomo, ibacuinna.)
- coninì (s1B.pl) grupo de personas o de animales. Coniniri futbolna caì jifanoia coniniri jifanoticaì. Cuando muchos de nosotros jugamos fútbol, jugamos los unos con los otros (entre nosotros solamente).
- conifio (s1C.f) las dos (ambas). Conifiona dueruitomifio. Uds. (ambas) se tienen pena mutuamente.
- conirue (s1) joven. (Vea jitaifio.)
- conirueniaì (pl) jóvenes.
- cooci (s) carbón.
- coocico, coue, coociaì (pl) muchos pedacitos de carbón.
- cooci cuarilla ascua.
- coue nia cuaride serbrasa. (Vea enicaifio.)
- corabici (s) manguaré pequeño, tambor para enviar mensajes. Se construyen del árbol anirai y se tocan en pares. (Vea dibujo en Apéndice C.)
- coraifio (s1A) sapo de tamaño mediano y color blanco, vive en los árboles cerca del río y canta de noche.
- coraiaì (pl.alt) muchos sapos de esa especie. (Vea nofaifio.)

coraïde (vt1) clavar, crucificar. (Vea cotade.)

core (s) almidón de yuca.

coreniai (pl) mucho almidón de yuca. Diga nogo ite coreniai. Hay varias ollas de almidón (lit. mucho almidón).

corebi (s1B) colada, cahua pura sin jugo de frutas. (Vea jaigabi.)

coredonaïde (vd) estar ampollado, estar calloso. Zapatos raise baïñenia coredonaïde. Eïlino coredonaïdicuè. Si los zapatos no quedan bien, (los pies) están callosos. Mis pies están callosos. (Vea aragitaïde, iconaïte, jigite.)

coreño (s1A) raya. (Vea doñaño.)

coriaï (pl.alt) muchas rayas.

corobaïte (vi3) ahogar. (Vea anabaïte, anabaisaïde, buide.)

corode (vt1) tomar sopa o caldo. Ie ii coroiticuè. Tomaré el caldo. (Vea rocoïde.)

coroïra (s1B) caldo, sopa de carne. (Vea iji.)

cotade (vt1,esp.) 1. cortar abriendo. Airifaïa daje isoï raise jaïare lloefaï llica abi cotaji raïllano. Cuando se roza, también se agarra bien el ma-

chete para evitar cortarse el cuerpo. ñiroï cotaiticuè. Voy a cortar la tela. 2. clavar. Lloeraï diga cotaca. Se clava con un clavo. (Vea coraïde.)

cote (vt2) 1. poner en su lugar la cumbrera de una casa. Jofo muïdo cuareji cote. En la punta de la casa se pone la cumbrera. 2. armar trampa en forma de cerco en una quebrada grande para coger peces. (Vea bicode, jifode.) 3. cantar, hablar, gritar ciertos animales e insectos. Gido monaïacania cote. Gido cua. Cuando es casi el alba, el grillo grita. (Es) el grito del grillo. (Vea cuïride.)

cotoniaï (s1A) clan del mono, el grupo étnico orejón.

covero (s1A) carachupa pequeña.

coïduiaï (s) nombre de un clan.

cua (s3) grito, canto de ciertos animales e insectos. Joma cua. Joma cote. (Es) el grito del mono. El mono grita.

cuaïñualloraï (s) arco, bastidor para templar cueros. (Vea juaiñualloraï.)

cuàranote (vt2) abrir, rasgar, romper; estar abierto. Rabena cuàranoticuè.

Yo rompo el papel. Caì fuena cuàranote. Nuestra boca está abierta.

cuàraride (vi3) desgarrarse, rasgarse, estar roto, romperse. Iniroì cuàrarillana cuàraride. Cuando se rompe una tela, queda rota. (Vea bojode, seride, tuide.)

cuarei, cuareji (s1A) cumbreira, hojas de la cumbreira.

cuareirei (s) irapay (especie de palmera de hojas más largas de la que se sacan las hojas para la cumbreira). (Vea cuarei.)

cuàride (vi3) 1. tener fiebre. Abi cuàride. El cuerpo tiene fiebre. (Vea suide.) 2. estar caliente (como leña encendida). Iraì cuàride. La candela (todavía) está caliente. (Vea cooci, enicaño, usirede.)

cuàicode (vt1) golpear repetidas veces. Jamaì eillido cuàicodimaci. Solamente con el pie patean (lit. golpean con el pie). (Vea llucide, cuàtade, dite.)

cuàie (Vea cueie.)

cuàtade golpear una vez. (Vea cuàicode.)

codu (s) 1. variedad de pifia muy roja. 2. especie de pez muy pequeño.

coduniaì (pl) peces de

esa especie.

cuè, cue (en habla lenta) (pro per, adj pos.) yo, mi. Cuè ei ifiedena cuè comuifidicùe. Sin mi mamá, yo no habría crecido.

-cuè (suf.v. desinencial) primera persona singular.

cuèco (s) perico hablador (especie de loro que tiene corona amarilla y alas rojas).

cuèconiaì (pl) loros de esa especie. (Vea cuìodo, jirilliaisaì, matijara, saroci.)

cuèfaì (s1A) cuchillo hecho de carrizo y del tamaño de un cortaplumas que los antiguos usaban para cortar animales. Cuèfaì gillagina ie ua. El cuchillo se hace de marona.

cuèfainiaì (pl.alt) cuchillos. (Vea cuìsitiraì.)

cuèga (pas de cuète) ser escrito o pintado; (s3) escrito. Cuègaruiaì oruide rabià. Las cosas que han sido escritas (lit. caracteres escritos) han llenado las páginas.

cuèide (vi3) estar acabado, gastado, consumido. Jai cuèide. Ya está consumido. (Vea cuènode, cuèruide, fuite, saide.)

cuèiruide (vd) ser gastable, gastarse, faltar muy pronto. Caì guille ra ife-

nia: "Cuèiruide" raitcaì.
 "Jínui raìre cuèiruide.
 Raìre fuìrede". Si no hay
 algo para comer, decimos:
 Falta o se terminó rápida-
 mente. El agua se ha gas-
 tado pronto. Se terminó
 rápidamente. (Vea cuèide,
 fuìrede, fuìte.)
 cueje (Vea cueiè.)
 cuèjede (v) encallarse. Sa-
 cobimo cuèjede. La canoa
 se encalla en el barro
 (cuando llega al puerto).
 (Vea sojode.)
 cuèma (s1A) iguana.
 cuèmo (pro) me (comp. ind),
 a mí. Cuèmo iga. Me (lo)
 dio.
 cuèmona (pro) de mí.
 cuè(na) (pro) me (comp.
 dir).
 cuèno (imp de cuète)
 cuènode (vt1) 1. acabar,
 terminar. Ja raìre nano
 cuènoitacuè. Primero voy
 a terminar esto pronto.
 2. gastar, consumir. ¿Bue
 ñellena raìre cuènode?
 ¿Por qué (lo) gastó Ud.
 pronto? Ucube cuènode. La
 plata se ha gastado (ter-
 minado). (Vea cueide,
 fuìdode, saìde.)
 cuèra, cuèradosi (s1A) lá-
 piz, lapicero. (Vea cuè-
 te.)
 cuèraniaì (pl) lápices.
 cuèrabani (s1B) escritorio.
 (Vea biira, cuète, quira-

bani.)
 cuere (adj3) 1. salado. Bo-
 llie, salna cuere soride.
 La orina y la sal son sa-
 lados. 2. maloliente, he-
 diendo.
 cuerede (vd) 1. ser o estar
 salado. Guille cuenide.
 Los comestibles no son sa-
 lados. 2. heder, oler
 mal, tener mal olor. Bo-
 llica cuerede. La orina
 huele mal. (Vea jallere-
 de, siorede.)
 cuèrefio, cuèrofefio (s1A)
 sapo pequeño que vive en
 las casas o en los alrede-
 dores y canta de noche.
 cuèriaì (pl.alt) muchos
 sapos de esa especie.
 (Vea corafio, nofario.)
 cuètae (s1A) solera, viga.
 (Vea racoe.)
 cuète (vt2) 1. escribir,
 dibujar, marcar. Rabe
 cuèticuè. Estoy escribien-
 do en el papel. ¡O uieco
 cuèabi! ¡Ven a adornarte
 la cara con dibujos! (Vea
 cuèno, cuiana, jidede.)
 2. arañar. Jico enruena
 cuète. El perro araña la
 tierra. (Vea cuènode,
 cuète, jaìdode.)
 cueiè, cuaiè, cueje (pro.
 pos) mío, míos. Naga bie
 lapiz cueiè. Cada uno (de)
 estos (dos) lápices es
 mío.
 cugaide (vt1) podar. Navuì

- nomena **cuè cugaica**, marena **sicollena**. Hace pocos días yo **podé** el palto para que crezca bien. (Vea **sotade**.)
- cuiana** (s) escritura, lo escrito. (Vea **cuèra**, **cuèrabani**, **cuète**.)
- cuiasi** (s1A) marcas, dibujos. (Vea **cuète**, **cuiana**.)
- cuibe**, **cuibebe**; **cuipe** DME (s1) hoja del árbol **cuibena** que se usa para pescar como con **barbasco**.
- cuibeniai** (pl) hojas de ese árbol.
- cuibena** (s1B) especie de árbol pequeño.
- cuicuirai** (s1A) especie de árbol de madera dura.
- cuichide**, **cuicide** (v) golpear un árbol alto para que caigan los frutos, golpear con un palo. Ana **cuichidicuè**, riará ana **llullena**. Yo golpeo abajo (del árbol) para que caigan los frutos.
- cuide** (vi3) separarse, dividirse en dos partes. **Lloefai dagai cuide**. El mango del machete se dividió en dos partes. (Vea **botade**.)
- cuidoco** (s1A) jícara, cuchara hecha de la semilla del umarí. Se usa para tomar caldo. (Vea **feerai-co**.)
- cuidode**. (vt1) 1. escamar, **pelar** a veces con agua caliente. **Lloefai diga cuidodocuè**. Yo escamo con machete. (Vea **curude**.)
2. afeitar. **Ifogina cuidodio**. Te afeitas la cabeza.
- cuinade** (vt1) atar. **Jítaracifio** isido **cuinadimaci**. Ataron el agujón (lit. diente) de una **sitarácuy** (para usarlo como anzuelo). (Vea **llirinote**.)
- cuinajagai** (s1A) sogá atada a una trampa. (Vea **esillagai**.)
- cuifode** (v) rascar la piel con un dedo una vez. **Abi igoi cuifode**. Se rasca la piel. (Vea **cuète**, **cuidode**, **cuite**, **jaidode**.)
- cuio** (s1) 1. lombriz intestinal. (Vea **tao**.)
- cuisai**, **cuioniai** (pl) lombrices. 2. yuquilla (especie de bejuco) y el remedio para la vista que se saca de la raíz. (No tiene forma plural.)
- cuiodo** (s1A) loro hablador grande que tiene corona amarilla. (Vea **cuèco**, **matijara**, **saroci**.)
- cuiorede** (vd) tener lombrices. (Vea **cuisairede**, **tañaite**.)
- cuipe** DME (Vea **cuibe**.)
- cuiraicote** (v) rasparse los unos a los otros (cuando pelean entre varios).
- cuiraide** (vt) raspar, ras-

car varias veces. Ie abi cuiraicucè. Yo raspo el exterior (de una olla). (También puede referirse al cuerpo de una persona.)

cuirainote (vt) raspase la piel hasta desangrar. Come abina cuiraínote dirue jino bite. Cuando se raspa el cuerpo de una persona, le sale sangre. (Vea cuíte.)

cuiraiò (s1) especie de bejuco, parra que tiene espinas. Cuiraiò ie safia camare soride. El bejuco cuiraiò tiene flor olorosa. (Vea rao.)

cuirare (pl) bejucos de esa especie.

cuirafisi (pl.alt) muchos bejucos de esa especie.

cuiride (vi3) gritar con ánimo. ¿Bumo cuirioíte? ¿A quién gritará?

cuisairede (vd) tener lombrices intestinales. (Vea cuiorede.)

cuiside. (Vea cuichide.)

cuisitirai (s1A) cuchillo del tamaño de un cortaplumas largo. (Vea cuèfaì.)

cuita (s1A) 1. chosna. 2. cuita (s1A), cuitallí (s1B) especie de piña poco jugosa. (Vea rosillí.)

cuíte (vt2) rascar, raspar con las uñas. Abi cuíte

taitairena jira. Se rasca el cuerpo porque tiene comezón. (Vea cuidode, cuifode, cuète, jaídode, cuiraide.)

cuiuai (s) clan del loro cuído.

curainote (vt2) coger, agarrar rápidamente. Jificogí curainocaida atide. Cogiendo rápidamente un caimito (lo) traje. (Vea bárode, llínote.)

curede (vt1) empollar, echarse en los huevos. Jigí sedade jaì curede. Cuando (la gallina) cuida los huevos, ya está empollando. (Vea bojode, biide, bitaòide, tutade, tute.)

curude (vt1) 1. escamar. Lliciaì icona curudicaì. Escamamos pescado. 2. descascarar un aguaje. Cineci guillena naie abina raise curudicaì. Para comer el aguaje descascaramos bien su exterior. (Vea cuidode, cuiraide, cuíte.)

cute (vt2) cosechar maíz. Bella cuaidicucè. Me voy a cosechar maíz. (Vea su-de.)

-ci (suf.s) fruto de ciertas palmeras.

cicuède (vt1) vomitar. Jico cicuèça abido guite. El perro vuelve a comer lo

que ha vomitado.
cicuà (s3) vomitivo.
cicifo (s1A) especie de ardilla. (Vea **nofi**, **riñociño**, **ñicifo**.)
cicia (pl.alt) ardillas.
cichide (v) hacer cosquillas. Ona **cichidicùè**. Estoy haciéndote cosquillas. (Vea **cairiruite**.)
cido (s1B) 1. quinilla (especie de fruto que quema los labios cuando se come en cantidad). (Vea **cina**.)
 2. instrumento de viento hecho del mismo fruto.
cidoniai (pl) quinillas; instrumentos.
cidui (s) mirlo (pájaro negro con pecho rojo).
ciduifiaì (pl) mirlos. (Vea **eidui**.)
cigi DME (s) centro, medio.
Cigimo fiebiticùè. Yo (una mujer soltera) estoy en medio de una hermana mayor y otra menor (las dos que ya están casadas). (Vea **moto**.)
ciginote (vt1) 1. enredar, atar sogas. **Jaiàire ciginoga reigai juiñellena**. Estaba atada fuertemente (una sogá) para que (el atado de leña) no se separe y se caigan (los palos de leña). 2. estranquilar, apretar. **Ferinuanaona ciginote**. **Jaiàire ciginote**. (La boa) envolviendo (al-

go) lo aprieta. Está muy apretado. (Vea **feride**, **uìrude**.)
cigiride (v) ser, estar muy enredado, nudoso. **Neciro cigiride**. La chambira está enredada. (Vea **biriride**, **icoibide**, **iricitaide**.)
ciicoai (s1A) pichirina (especie de árbol).
ciici (s1B) panal de miel, cera de la colmena. (Vea **acaraci**, **birillafeci**, **jemeci**, **tiuci**.)
cicifo (s1A) abeja de tamaño grande.
cife (s1B) nido de abejas chiquitas, colmena. (Vea **jicaici**.)
cifo (s1B) colmena en el hueco de un árbol. (Vea **ifo**.)
cilluacai (s) árbol del que se sacan los palos en que se tejen las crisnejas para los techos.
cille, **cillegoi** (s) epidermis, cutis, piel sucios. **Ruemonà cille comuide**. El cutis se ensucia con el sudor. (Vea **abi**, **igoi**, **isegoi**.)
cinaide (vt1) apretar, exprimir algo con las manos con fuerza. **Jeillena llibica cinaide**. Para disolverlo (hacerlo almidón) se aprieta (con las manos). (Vea **llibide**, **lliquède**, **siride**, **omàide**, **vui-**

side.)
cinaigoì, cinaigo (s) cuello.
 (Vea **naìracoji, urago**.)
cinaillici (s1B) hueso de la
 nuca y parte posterior
 del cuello (Vea **illaici**.)
cinao ana igi (s1A) buche
 de ave. (Vea **guìgaru, guì-
 llagi**.)
cina (s1A) quinilla (espe-
 cie de árbol). (Vea **cido**.)
cinaì (s1A) hamaca. **Cinaì**
 ana bite. Iena lloride.
 La hamaca se estira hacia
 abajo.
cinaigat (s1B) sogá de cham-
 bira torcida para tejer
 hamacas. (Vea **fiacigat**.)
cine (s) uno o dos racimos
 de aguaje.
cineci (s1B) aguaje (el fru-
 to).
cinei DME (s) hamaca.
cinena (s1B) aguaje (espe-
 cie de palmera).
cinere (s1B) aguajal, arbo-
 leda de aguajes.
-cino (suf.s) nominaliza-
 dor.
cinireni (s) nombre de un
 clan.
ciode (vi3) 1. ver. (Puede
 ser vt, pero no ocurre en
 voz pasiva.) Ona **ciodicuè**.
 Le/te veo. 2. parecer.
 Come jailla **jinafo dine**
jiraigi ciode. Cuando una
 persona sale, por atrás
 (su vestido) parece pinta-
 do. (Vea **eruaide**.)

cioji (s1B) huitina (tubér-
 culo comestible de color
 amarillo y anaranjado).
Cioji ie **junailla ra**. Hui-
 tina es el tubérculo
 (lit. cosa) producido
 (por la planta).
ciolli, ciori (s1B) huitina
 (especie de planta).
ciorede DME (vd) sentir co-
 mezón, picar. (Vea **taita-
 rede**.)
ciraigi (s1A) costillaje,
 costillar. **Bainoi ciraigi**
eromo ite. El hígado está
 adentro del costillar.
ciraioçi (s1B) costillaje,
 costillar. (Vea **jigadi-
 ma ciraioçi**.)
ciraiofe (s1B) 1. costilla.
 2. costilla de pez. (Vea
**daje, daofe amani, jigadi-
 ma, naga amagaofe**.)
ciraïru (s1A) forma, super-
 ficie curvada. (Vea **ciraï-
 gi, igai, moïru**.)
ciraicoño (s1A) torito (es-
 pecie de escarabajo que
 tiene una antena que pare-
 ce cuerno. Vive en los ár-
 boles de cético blanco.
 Es cilíndrico, del tamaño
 de más o menos 3 1/2 - 4
 centímetros y de color
 chocolate). **Ciraicoño** **naie**
icoño jurareta sigat isoì
 ite. El macho del escara-
 bajo tiene (antena) como
 cuerno de vaca. (Vea **gibo-
 ci, lliafaicoño**.)

cirana (s1A) cético blanco (especie de árbol). (Vea **faibella**, **sibururaina**.)

cirare (s1B) cético.

ciruide, **ciruiote** (vt1) pelar o sacar las hojas de algunas plantas. Ogobe duibena **ciruidica**. Sacamos las hojas secas del plátano. (Vea **seruide**.)

ciribide (vi) encerrar, confinar. Ille era **ire ia llicia** **ciribide**. Cuando se cierra la boca del río los peces están encerrados. (Vea **cirinote**.)

ciribucu (s1B) canasta de tamaño mediano.

ciriga (s1A) canasta grande.

ciriga **nirama** (s1C) hombre que sabe tejer canastas.

cirillira (s1B) canasta alta y pequeña.

cirinote (vt2) rodear, circundar; internar, desterrar. **Cirinote naimacina gata**llena. Los circundan para capturarlos.

ciriricaide (v) osificarse, cerrarse; sanarse una herida o magulladura. **Nigoraño nia ciriricaide**. Su fontanela no ha cerrado todavía.

critico, **criticoi** (s1B) canasta chica.

critino (s1A) especie de palo de sangre (árbol de cuya madera dura se hacen

batanes y varas de mando). (Vea **aromana**, **garada**.)

Cisa (s) nombre con que los murui llaman a **Jurachoi**, uno de los dos hermanos gigantes de un mito de los muinane. **Cina** illano **Cisa** **naidaide**. **Cisa** se paró donde estaba una quinilla. (Vea **Dofi**.)

cite (v) boquear. **Llicia** **jo** **raimo** **cite**. Los peces boquean en la cocha.

cito (s1) venado colorado. (Vea **bitosie**, **llauda**.)

citonia (pl) venados.

citobena (s) toé, árbol pequeño de propiedades estupefacientes como el ayahuasca, y la droga que se hace de las hojas.

citobesa (s) nombre de un clan.

citocanira (s1A) especie de árbol.

bitosie (s) nombre de un clan. (Vea **cito**.)

CH

chafo (s1A) shihuango (especie de gavilán). (Vea **nuici**.)

-checo (suf.s) flor de.

cheme, **chemeci** (s1A) seso, cerebro. (Vea **icorai**, **ifo**-

gi.)
 cheracoño (s1A) caries dental de los niños. Cheracoño uruiá isidomo isinino rífaítate. La caries hace podrir los dientes de los niños sin dolor. (Vea isigiro.)

cheracuaí (pl.alt) mucha caries dental.

cheruade DME (v) tener los ojos infectados. Uisidi muíro cheruade. Los ojos estaban muy infectados. (Vea muírode.)

chia; chií (excl) pío, voz de los pollitos. Atatiru iese raíte: "Chia, chia, chia". Los pollitos dicen así: pío, pío, pío.

chiaífo (s1A) nervadura, espina de pez.

chiapaicoño (s) especie de escarabajo negro que se encuentra en los árboles podridos. (Vea lliafaicoño.)

chiici (s) llaga. (Vea efoci, tufirogi.)

chiinaíte (vd) tener llagas especialmente de lepra. (Vea efontaíte.)

chipebaide, chipecaide (v) abollarse.

chipenote DME (v) abollar. Ie abi chipenote. (Ella) abolla el exterior de una olla. (Vea llibenote, llaide.)

chiperite (v) desconcharse,

abollarse. Caderu aluminio ie chiperite. Una olla de aluminio se abolla fácilmente.

chitade (vi3) sacar pus o gusano apretando la herida. Chitaca jino bite. Apretando se saca (el gusano). (Vea lliminote.)

chofa DCP (s) ave. (Vea ofoma.)

choi DME (s) orina. Choi cuerede. La orina huele mal. (Vea bollica.)

choici, choicie (s1) azafrán, palillo, cúrcuma, guisador.

choicide (vt2) guisar la comida. Guille choiciga. La comida está guisada.

choiciji (s1B) guisador (el tubérculo).

choiciri (s1B) guisador (la planta).

choode DME (vi3) orinar. (Vea bollide.)

chuereño (s1A) especie de pájaro carpintero de espalda roja.

chueriaí (pl.alt) carpinteros.

chullaigasa (s) nombre con que se designa en un mito a una persona que cambia para parecer de otro grupo u otra persona, como un nativo que vive con los blancos y parece uno de ellos.

churude (vi3) caer agua co-

mo en una cascada. Ane-
dumona bite jinui churude.
El agua que viene de un
cerro cae.

chururide (vi3) caer agua
como en una cascada. Nofi-
como ana jinui chururide.
El agua cae sobre la pie-
dra.

chicirifo DME (s1) especie
de garza pequeña. (Vea
quiricota.)

D

da (adj1) uno, solo. Jamai
da nofici ie jata illa.
Había solo hachas de pie-
dra no más. (Vea daje.)

da jitiramo dibemonamo
DME por la mañana, sola-
mente por la mañana (lit.
solamente en la parte del
cielo que pertenece al al-
ba).

-da, -ta (suf.v. desinen-
cial, acción completa o
anterior).

daagina (s1B) uno de la mis-
ma edad (que otro). Alfre-
do daagina. Alfredo (es)
uno de la misma edad (que
otro). (Vea daje, daje fa-
caise imie.)

daagina imie el de la
misma edad.

daagina ifaifio la de la
misma edad.

daamaci (s2A.m) los mismos
(hombres o animales).
Daamaci jaide. Los mismos
hombres (que se fueron
ayer) se van (ahora).
(Vea dama, damie.)

daamie (s2A) el mismo hom-
bre. (Vea damie.)

daano (s1B) mismo sitio.

cai daano ifaifio, cai
daanomo itifaifio nuestra
vecina.

cai daano imaci, cai daa-
nomo itamiat nuestros ve-
cinos. (Vea eci itino, da-
no.)

daafiaifio (s2A) la misma mu-
jer. Daafiaifio otiamaiat.
Dos (hombres) tomaron a
la misma mujer (por espo-
sa). (Vea dafiaifio.)

dabecuïro (adj1) cinco.
(Vea dabelli.)

dabecuïrorui (s1B) cinco
días. (Vea nagafebecuïro-
rui.)

dabecuïrosa (s1B) cinco ni-
ños. Dabecuïrosa, digaisa
dacaifio jocode. (Ella) ha
dado a luz cinco niños a
la misma vez. (Vea dabe-
lli, gorasa.)

dabeji (s1B) un lado, una
parte. (Vea bibeji, da,
daje, dibejí, ibe.)

dabelli, onolli dabelli
(s1B) cinco (lit. una ma-
no). (Vea dabecuïro.)

dabemona (s) medio día (lit. un lado del cielo). **Ie jira navuì are dabemona maìjìdicuè.** Namonana maìjìdicuè. Por eso ayer trabajé medio día. No trabajé todo el día (lit. día entero). (Vea aremona, atomonado, daferuì, mona, monari.)

dabesi (s1B) un ojo (lit. un lado de la vista). **Uisina dabesi fidesa.** Tufema. Cegó de un ojo. (Era) tuerto. (Vea uisi.)

dabici (s1B) un banco o cualquier objeto rectangular y aplanado. (Vea daje, daje amani, raìrabi-ci.)

dabiri (s1B) un sitio, un solo sitio. **Caì usumadi dabirimo uri marena ite.** Nuestros abuelos vivían tranquilos y cómodos en un solo sitio. (Vea bibiri, comuillabiri, daje, ibiri.)

dacai (adv2) en el mismo momento, simultáneamente. **Jitoma jasicì afe dacai ite.** El sol estaba arriba del monte en el mismo momento (que pasó otra cosa).

dacaiño (s1B) una vez, en el mismo momento. **Dacaiño jaìdicuè.** Me fui una vez o en el mismo momento (que otro se fue). (Vea da, da-

je, dajena, icaìño.)

dacaiño amani (s1B) tres veces. (Vea daje amani, icaìño.)

dacai (s1B) 1. un tallo. **Gillacai dacai ite.** Hay un tallo de bambú. (Vea daje, gillacai, icai.) 2. un dedo. **Enebellimo dacai (uaide).** (Son) seis (lit. en la otra mano cae un dedo).

dacoño (s1F) una tajada. **Dacoño cuè ine.** Dáme una tajada de pan (o pifa). (Vea roscicoño, dasi.)

dae (Vea daje.)

dafaiñide (vi3) encontrarse con, llegar donde está alguno que viene en dirección opuesta o que ha llegado antes. **Cuèmo naimie mo dafaiñide.** Yo y él nos encontramos (cuando él estaba vihiendo y yo estaba yendo). (Vea ride.)

dafe, dafè (s1B) una parte o uno de un grupo. **Dafe aiñodicuè.** Yo me pinté una parte (un lado de la cara).

dafè naìo media noche. (Vea daferuì, naìona.)

daferuì (s1B) una parte de algo, mitad de la noche o del día. **Naìona daferuì inìdicuè.** Yo he dormido la mitad de la noche. (Vea daje, atomonado, nagaruì, irui.)

daforie (s1B) alguno, algunos, alguna parte. Daforie baie jia~~re~~na abimo ~~di~~rue tua. Algunas partes del cuerpo que están rojas son porciones donde la sangre está chorreando. (Vea daroferie; uaì para otros ejemplos.)

dafuerite (vi3) ser o estar aliado, estar juntos en un lugar. Cuè cominimo jobaimemo itena muinani diga dafueriticaì, conima nabaillena fairiconi fuirillena. Cuando hay guerra, mis paisanos se alian con los muinane (otro grupo étnico de la familia huitoto), para pelear juntos contra los enemigos (lit. para ser compañeros de pelea). (Vea daje, dano, ja~~na~~ide.)

daginaide (v) ser una marona gruesa. (Vea jeginarie.)

dagirai (s1B) un tipo de crisneja. (Vea erei.)

daide (vi3) brincar, saltar. Naigi emodomo daidaianitocosa. Encima de aquella trampa Uds. dos han de brincar.

daia-daiaida fede, daia-daiaida jaide aletear brincando. (Vea fede, seroride.)

daia (imp).

daje, dae (adj1) uno, mismo. Julita daje fiemona

Felipa diga jecica. Julita y Felipa nacieron el mismo año. Daje amena. (Es) un árbol. (Vea dabici, dacai, danade.)

daje amani, dae amani (adj1) tres.

dabici amani (s1B) tres bancos. (Vea raide, rairabici.)

dacofe amani (s1B) tres cedazos. (Vea llocofe, naga amaga.)

dafai amani (s1B) tres ralladores. (Vea mena, tifaì.)

daofe amani (s1B) tres costillas. (Vea ciralofe, naga amaga.)

dasori amani (s1B) tres soles.

data amani (s1B) tres hachas. (Vea jata, mena.)

daje facaise (adv) al mismo tiempo.

daje facaise imie hombre de la misma edad. (Vea daagima.)

daje facaise ifaifo mujer de la misma edad.

daje icaifo (s1A) una vez. (Vea dacaifo.)

daje isoì (adv) lo mismo, de la misma manera. Cuè moo fiodaia daje isoì cuè eedicuè. Cuando murió mi papá, de la misma manera yo lloré. (Vea ie isoì, isoì.)

daje isoide (v) ser lo

mismo, ser igual.

daje isoì ite (v) estar de acuerdo. Comeci daje isoì ite. Está de acuerdo.

daje isoì llote (v) tener la misma opinión, estar de acuerdo (lit. decir lo mismo). Daje isoì começi lloillano daje isoì llote. Cuando el corazón (de uno) dice lo mismo (que el de otra persona, ellos) asienten, tienen la misma opinión. (Vea jobide, jiaïfo llote.)

daje isoì ñaite estar de acuerdo (lit. hablar lo mismo). Daje isoì começi na ñaïñede, naïñedimaci. No están de acuerdo (lit. sus corazones no hablan lo mismo). (Vea jiaïforie llote.)

dajede (v) ser uno, ser lo mismo, estar lo mismo.

dajena (adj) mismo. Dajena einide. Oni are ite. No tienen la misma madre. Son (parientes) lejanos. (Vea dacaïño.)

dajerie (pro. indefinido, adj2) algo, alguno, algunos. Rïño dajerie nogo niraïño. Algunas mujeres pueden hacer objetos de cerámica. Dajerie itimaci. Algunos están. (Vea daforie, daje.)

dajirie (adv) uno por uno.

Dajirie llocode. Una por una está goteando.

dallado (s1B) una mazorca de maíz, un choclo. (Vea bellado, daje.)

dalladode (v) ser una mazorca de maíz, un choclo. Bellado dalladode. (La palabra) mazorca de maíz es (o significa) un choclo.

dallu (adv2) un ratito, un momento. Dallu jisa biticue. Yo vengo por un momentito. (Vea daje, due, janore jisa.)

dama (adj1.m) 1. solo, sin compañía. 2. no, no más. Ña dama macaïbaite. Ya no hay más (se ha terminado el cuento o el asunto). (Vea da, daje.)

dama iese, dama iesede no se preocupe, déjelo así no más, no importa.

dama ite 1. estar solo. 2. no, quedarse así no más.

dama jaide 1. irse solo (no acompañado). 2. irse no más (no parar en el camino, no hacer otra cosa mientras está yendo, no regresar). (Vea abi, daje, dani, ñaño.)

damade (vi3) haber uno solo, ser solo (no tener esposa). (Vea ainide, ñadode, faïdaima.)

damie (s2A.m) un, uno, úni-

- co (se refiere solamente a personas). **Damie** jaide. Un hombre se fue. **Damie** ite. Hay uno, un hombre. (Vea **da**, **daje**, **dama**, **dañaño**.)
- damierie** (pro. indefinido, adj2) algunos hombres o animales. (Vea **dajerie**.)
- danade** (vi3) ser un árbol. (Vea **amena**, **daje**.)
- dane** (adv2) de nuevo, otra vez. **Dane** lloiticuè. Otra vez diré. (Vea **abido**, **jaicaño**.)
- dano** (s1B) 1. un sitio. Ofillanona **danomo** itimaci. **Naimaci** diga **dafueritima** ci. Juntándose están juntos en un sitio. (Allí) se alian con aquellos. 2. (adj) junto a. (Vea **conini**, **daje**, **ibacuina**, **illano**, **daano**.)
- dani** (adj1.pl) solos, sin compañía (entre varios), sin orden ni permiso, sin objeto. **Dani** jaidicaì. Nosotros solos fuimos. (Vea **conini**, **daje**, **damie**, **daño**.)
- dañaño** (s2A.f) una, única (se refiere solamente a personas). (Vea **dañaño**, **daje**, **damie**, **daño**.)
- dañaño**rie (pro. indefinido, adj2) algunas (se refiere a mujeres). (Vea **damierie**.)
- daño** (adj1.f) 1. sola, sin compañía, sin objeto. **Daño** ite. Está sola. 2. no más. **Daño** jaide. Se fue no más. (Vea **abi**, **daje**, **dama**.)
- daño**de (vi3) haber una sola, ser sola (no tener marido). (Vea **daje**, **dama**, **dañaño**, **ininide**.)
- daroferie** (s1B) pedazo de una tela o ropa rota. **Daroferie** llude. Una parte de la ropa se separó cayendo. (Vea **dafe**, **daferie**, **daje**, **dajerie**, **iniròi**.)
- daride** (v) ser un tronco (de palmera). (Vea **dana**de.)
- dasarie** (pro. indefinido, adj) algunos niños.
- dasi** (s1B) un pedazo de carne. **Dasi** cuè ine. Dame un pedazo de carne. (Vea **llicisi**.)
- dataño**rie (pro. indefinido, adj) algunas señoritas.
- dañaño**iaì (adj) solos (dos hombres). **Dañaño**iaì jaide. Dos hombres se fueron solos. (Vea **dani**, **dama**.)
- dañaño**uaì (adj) solas (dos mujeres). **Dañaño**uaì jaide. Dos mujeres se fueron solas. (Vea **dani**, **daño**.)
- daño**raì (s1A) balata (árbol de jebe). (Vea **llama**na, **jisirai**.)
- de (suf.v. desinencial) ac-

ción cierta (ahora o en el futuro).

deconote (vt2) abrir algo desde adentro. Deconote enruemo. Como sicode, dedode. Abre la tierra (una semilla). Cuando comienza a crecer, se abre. Deconoga tullica. Lo que estaba envuelto, se ha abierto.

decuillijì (s1A) fruto ácido de la cumala. Decuillijì fuena bofede. Jifide. El fruto de la cumala raja (la piel de) la boca. Quema.

decuillina (s1A) cumala (especie de árbol).
decuilliaì (pl.alt).

dedode (v) abrirse. (Vea deconote.)

-dedì (suf.v. desinencial) acción cierta. (Vea -de.)

deide (vi3) llover. Noci deide. Está lloviendo. Esio deilla. Está lloviendo ligeramente (cuando el sol está brillando). (Vea biide.)

-dena, -na (suf.v. desinencial) modo potencial.

detatate (vc) hacer cortar, hacer circuncidar. ¡Esegai igaina detata! ¡Haz cortar el prepucio! Ie abina detatate. Lo hizo circuncidar.

dete (vt2) serrar; cortar, partir, trinchar carne. Jai dega. Ya está cortado

(cuando se abre un animal). (Vea cocairote.)

-do- (suf.v. derivacional causativo)

-do 1. (suf.s.) caso instrumental. 2. (suf.s.) fruto, semilla.

dobaiñote (vt2) 1. voltear de un lado a otro. Fuia dobaiñoga enefeji dine. Después (el casabe) se voltea al otro lado. (Vea butade, caitade, ifenote.) 2. traducir. Naie caì uaido dobaiñua jira iobidicaì. Porque aquello ha sido traducido a nuestro idioma, nosotros estamos alegres.

dobede (vt1), doberite (v) amasar, moler yuca y otros alimentos. (Vea ficide, guàte.)

dobeño (s1A) molidor.

dobolli (s1A) especie de oso hormiguero pequeño de piel color beige. (Vea ereño.)

dobosi (s1B) carne de oso hormiguero pequeño. (Vea eresi, isi, llicisi.)

docaide (vi3) 1. agitarse el corazón, temblar de miedo, tiritar de frío. Comeci janore docaide, niraide. El corazón tiembla un poco, se mueve (refiriéndose a un niño cuyas piernas tiemblan cuando le ponen una inyec-

ción). *le abí dokaite*. Su cuerpo temblará o tiritará. (Vea *nirairide*.) 2. aletear o agitarse un animal después de cortarle la cabeza. (Vea *biridote*, *comeci jaidsite*, *naillide*.)

dodaño (s1A) raya mama (especie muy grande de raya). (Vea *fecirae*.)

dode DMF (v) decir, hablar. *Duaide*. El dice, habla. (Vea *raite*.)

dofede (vt1) colgar como con un cabestrillo o manita. *Uruiaí dofede*. (Ellas) llevan (lit. cuelgan) a los bebés. (Vea *isife*.)

dofiro (s1A) *machinmango* (especie de árbol).

dof (s1) 1. nariz.
dofoniaí (pl) narices.
 2. canto. *Ille dofodo/dofomona olle*. Hay que hacer (la chacra) desde el canto del río.
meido dofo canto de la purma.
jasici dofo canto del monte. (Vea *beici*.)

dof *ifo* (s1A) ventana (lit. hueco) de la nariz.

dof *igai* (s) antena de algunos insectos.

dof *iji* (s1A) lóbulo de la nariz.

dof *jeraí itirai* (s) pelo del interior de la nariz.

dofocni (adv2) al principio, primero. *Nano dofocni riai cai usumana ciede*. Al principio la gente blanca había visto a nuestros abuelos. (Vea *fue*, *nano fuefe*.)

doforamie (s2A) el primogénito.

doforañaiño (s2A) la primogénita.

doforato (s1B) hijo primogénito.

Dofi (s) nombre con que los murui llaman a *Nacavari* DMU, uno de dos hermanos gigantes en un mito de los muinane (*muinani*). *Dofi janabana eruade*. *Dofi* (a simple vista) parece un demonio. (Vea *Cisa*.)

doide (vi3) saltar o soltarse el resorte o muelle de una trampa, disparar la escopeta. *Lliciaí llaiguaica jaí doide*. Cuando un pez muerde jalando, salta el resorte de la trampa. (Vea *donode*.)

donide (vt1) desollar, quitar el pellejo o la piel. *Ja imaci donicasa*. Ahora ellos (lo) desuellan. (Vea *tuicode*.)

dono (imp de dote)

donode (vi3) saltar o soltarse el resorte o muelle de una trampa. *Ore, quei, fiañogi donodicoco*. Oh, mamá, nosotros dos hemos he-

- cho saltar (el resorte de) la ratonera. (Vea doi-de, jiiitate.)
- dora (s1B) borrador, limpiador (lit. cosa para limpiar). (Vea abi, abidora, dote.)
- doritate (vt2) balear con escopeta, tirar a matar. ~~Ena~~ doritate. Baleó un majás.
- doro (suf.s.) tallo, vástago o renuevo de planta.
- doroci (s1A) orquídea que crece en los árboles. Doroci jasicimo ite. Rosidorrora eruade. La orquídea crece en el monte. (Su tallo) parece (de) pifa. (Vea jico.)
- dorocoli su tallo.
- dorico (s1A) trampa para pescar que se hace como un cerco en una quebrada grande. Se la hace de casha-pona. (Vea jigida, irigi.)
- doricofai (s1B) ripia de corteza de pona que se usa para las paredes de las casas y para tejer las crisnejas de los techos. (Vea erecofai, fegona.)
- dorida (s1A) casha-pona, palmera de cuya corteza se hacen paredes y pisos.
- dotade (vt1) botar. (Vea hitade, faite.)
- riño ie inina dotade di-

vorciar al esposo.

tima ie aina dotade divorciar a la esposa.

dotaca riño, dotacafiño (s1A) mujer divorciada.

dotanocaide (v) abandonar, dejar, especialmente dejar al marido o a la esposa. (Vea faicaide, faicaiñote, faimonocaide.)

dote (vt2) limpiar sacudiendo y lavando, despolvar. Beno doiticuè. Limpiaré aquí. (Vea dora, gite.)

dubade (vt1) reforzar, sostener poniendo un palo debajo, apuntalar. Jofo dubaifega idijaide. Ie jira raise jaire dubaca jaire rellena. Una casa que no es reforzada es inestable. Por eso se la refuerza bien para que sea fuerte. (Vea moside.)

ducide (vt1) alancear, pinchar, punzar, inyectar, picar. Amena diga, are rada diga ducica. Se pincha con un palo o con una cosa larga. (Vea dite, llutade.)

ducira (s1B) arpón. (Vea faitara.)

ducirasi (s1B) lanza hecha de madera. (Vea lloesi, sida, uachi.)

due DME poco.

due jisa DME un poco, un ratito. (Vea dallu, jano-

re.)
 duenaillacno (s1B) misericordia.
 duenaite (vd) compadecerse de alguien, sentir compasión por alguien, mostrar misericordia. (Vea isiruite, merirede.)
 dueni (s1B) nombre de un clan que habla el dialecto nifode.
 duere (adj3,adv4) pobre, miserable, menesterozo.
 duere finode perseguir, castigar. Nibaì ua caì comini, cominina muidona duere finocana uite. "Ua imacina duere cuè finollì" llotimaci; iadedi dane jiaicinomona caì jaie einamaci diga marena fiaite. De veras, tal vez por su propia culpa, (los blancos) perseguían a nuestros paisanos. (Los blancos) decían: Los perseguiré. Pero en otro caso hablaban bien con nuestros antepasados. (Vea sefuide.)
 duere sefuide quedarse pobre, sufrir. Caì duere sefuìdicai. Comini ite; ia caì duere sefuìdicai. Nosotros nos quedamos sufriendo. Había otra gente; pero nosotros quedamos sufriendo (porque no eran de nuestra familia).
 duerede (vd) ser o estar pobre, miserable, menes-

teroso. Naimde ucube faifitatinie. Ie jira naimde duerede, ucube faifilla jira. El (lit. es uno que) ha perdido plata. Por haber perdido su plata está pobre. (Vea isirede.)
 duerefitate, dueretate, dueretade (vc) empobrecer, hacer pobre o miserable a uno. Dueretate ei fiodailla meinoconi. Moo ifiena meì dueretade. Uno empobrece después de que muere su mamá. Después de perder (lit. no tener) su papá, empobrece. (Vea sefuide.)
 " "
 dueruite (vd) sentir pena por alguien, tener pena, amar. Ona dueruite. Siente pena por ti. (Vea isiruite.)
 duesa DME (s) niño. (Vea due, janosa.)
 duginai (s1A) trampa para peces hecha de pona. (Vea dorico, uidaillì.)
 duico (s1A) enfermedad. Duico ogacuè. Me ha dado (lit. estoy vencido por) una enfermedad. (Vea duide, ecaínide, raico.)
 duicotaide (v) estar enfermo, tener enfermedad. Duicotaìdicuè. Yo estoy enfermo. (Vea raicotaite.)
 duide (vi3) estar enfermo,

enfermarse. Duidicùè. Yo estoy enfermo. (Vea duico, ecaínide, mare, marañede, irarede.)

duide (vt1) apagar (el fuego). ¡Iraì duì! ¡Apague el fuego! Jaì cuè duica. Ya (lo) apagué.

duide (vi3) 1. tocar una cosa con otra. Onocai soìllanai, nana soide, duiede, duide. Todos los nudillos de los dedos (lit. se juntan y) se tocan. 2. ser contiguo o próximo. Bie jofue dajemo duiede. Estas casas están contiguas. 3. pertenecer. (Vea dujude, illano, jainai, naide, mona duillano, soide.)

duicaìda jaide ir contiguo, próximo a. Dajemo duicaìda jaiticai, danomocae duieca. Nos vamos juntos en canoas contiguas, en canoas que están próximas. 4. llegar. ¿Nai so ninomo duide? ¿Hasta dónde llega el camino?

duidimie (s2B) hombre enfermo. Daje come duidimie fimaitaga. Se prohíbe a un hombre enfermo. (Vea ecaínide.)

duidimaino (s2B) mujer enferma.

duienano (s1B) lugar donde se tocan dos cosas.

jiaìsie òga conimamo

duienano límite, frontera. Perú jiaìsie òga conimamo duienano:... Las fronteras del Perú con otros países (son):...

duillallaici, onocai duillallaici (s1B) juntura, nudillo, artejo de los dedos. (Vea illaici.)

duinode (vt1) quitar, sacar la ropa. Ie iniroi jai duinode. Ya se quitó la ropa.

duirai (s1B) árbol casi muerto, deshojado, sin follaje. (Vea duide, lliride, saferedina.)

duitate (vc) 1. hacer apagar. Iraì duitaticùè. Apagué el fuego (lit. hice apagar). 2. hacer enfermar. (Vea duide.)

dujude (vi3) juntarse. Daje ra iese dujude, conimamo dujude. Cuando (se dobla una sábana los lados opuestos) se juntan, ambos lados se juntan. (Vea duide, duiede.)

dunaji (s1A) huitina (tubérculo comestible de color blanco). (Vea cioji, uracoji.)

duside (vt1) estirar cueros sobre un marco hecho de palos. Igoi duside amena emodomo, naie igoi oni sebirifellena. Estira el cuero encima de palos, para que no se deforme.

du~~s~~isifo (s1) tunchi (espí-
ritu de un muerto que se
oye silbando de noche).

du~~s~~i~~j~~i (s1B) fruto del árbol
du~~s~~ina que se usa para ha-
cer trampas para ratas de-
bajo del mismo árbol.

du~~s~~ina (s1B) especie de ár-
bol.

du~~t~~ade (vt1) golpear, apu-
ñear. Jillugunaide du~~t~~a-
ca. Se magulla cuando se
golpea. Uisi du~~t~~ade. (El
se) golpea el ojo. (Vea
butade.)

du~~t~~e (vt2) 1. golpear para
endurecer. Jai~~a~~re saisi-
ca. Jai~~a~~re duga raíse.
Pisotean fuertemente.
Golpean muy fuertemente
para endurecer (la tie-
rra). 2. coquear. Diese
jiibe du~~t~~e. Así cocuean.
3. DME picar avispa. (Vea
maite.)

-~~di~~, -~~ti~~ (suf.v. desinen-
cial) indicativo.

-~~di~~ (suf.v. desinen-
cial) acción simultánea.

-~~di~~ (suf.v. desinen-
cial) finalidad, definido.

-~~di~~ (suf.s) caso nominativo.

di~~a~~ (s1) huaca, veneno he-
cho de la hoja.

di~~a~~be (s1B) hoja de huaca.

di~~a~~i (s1A) árbol cuya corte-
za parece tener sangre
por dentro.

di~~a~~i~~n~~i~~a~~i (pl.alt) árbo-
les de esa especie.

di~~a~~ide (vi3) desangrar, san-
grar. Ailluena di~~a~~idicué.
Yo sangré mucho. Eromona
di~~a~~ide. Fueмона di~~a~~ide.
Desde adentro sangra. Por
la boca se desangra. (Vea
di~~r~~ue, toide.)

di~~a~~na (s1B) huaca, arbusto
cuyas hojas se usan como
veneno.

di~~a~~rose (adj2) ancho. Oni
econoia ie nase di~~a~~rose
jaide. Abriéndola más, la
puerta es más ancha.

di~~a~~rosede (vi3) ser o estar
ancho. (Vea di~~b~~icisede.)

di~~b~~aide (v) seguir, conti-
nuar. Bie rabi~~a~~i di~~b~~a~~i~~co-
co fuillena. Nosotros dos
continuamos para terminar
estas páginas.

di~~b~~ecae (s1B) una parte de
la canoa. (Vea nocae.)

di~~b~~eji (s) lado, parte. Na-
vida di~~b~~ejimo ma~~j~~i~~n~~edi-
cué. No trabajé por (lit.
el lado del cielo de) la
tarde.

di~~b~~ejimo ite estar a fa-
vor de. Jorge di~~b~~ejimo
iticué. Yo estoy a favor
de Jorge. (Vea dabeji, fa-
calse, ibe.)

di~~b~~elle, daje di~~b~~ellese cen-
tro del río. Daje di~~b~~elle-
mo ja~~i~~dicué. Me voy al
centro del río (no más).
(Vea ille.)

di~~b~~eni DME parte o tajada
de algo. Rosill~~i~~ di~~b~~eni.

(Es una) tajada de pifia.
 (Vea ~~dibeji~~, ~~rosillà~~ illa ~~dibeji~~.)
~~diberuise~~ una parte, mitad.
 Jaive ~~naio~~ daje ~~diberuise~~.
 (El murió) a medianoche
 (lit. en la mitad de la
 noche). (Vea mona moto.)
~~dibicisede~~ (vi3) ser tabla o
 madera ancha. ~~Dibicisede~~
~~aillobicà~~. Una mesa grande
 es (hecha de) una tabla
 ancha. (Vea ~~ibici~~, ~~diaro-~~
~~se~~.)
~~dicosite~~ DME (v) rajarse,
 quebrarse en pedazos.
 Amena ~~tieca~~ ~~dicosite~~. Un
 árbol (que es) tumbado se
 raja. ~~Reisaci~~ ~~dicosite~~.
 (Las pájas de) la escoba
 se rajan. ~~Ameo~~ ~~amenana~~ ~~di-~~
~~cositate~~. Los relámpagos
 hacen rajarse los árbo-
 les. (Vea ~~diide~~, ~~didora-~~
~~taide~~, ~~jibisite~~.)
~~dici~~ (s) sangre coagulada.
 (Vea ~~die~~, ~~dirue~~.)
~~didora~~~~taide~~ (vi3) rajarse y
 quebrarse algo por estar
 viejo y podrido.
~~die~~ DME (s) sangre. (Vea ~~di-~~
~~ci~~, ~~dirue~~.)
~~dierise~~ (adj) bastante, su-
 ficiente. ~~Ailluena~~ ~~ifeiti-~~
~~cuè~~. ~~Dierise~~ omo ~~iiticue~~.
 No te daré mucho (pero)
 te daré suficiente. (Vea
~~ailluena~~, ~~direrisa~~, ~~ma-~~
~~ca~~.)
~~diese~~ (adv4) tanto, así,

esa cantidad; los que,
 las que. ~~Onollà~~ ~~nagafebe-~~
~~llà~~ ~~eillà~~ ~~nagafebellà~~ ~~abmo~~
~~dabecuìro~~. ~~Diese~~ oìto. ~~Ie~~
~~diese~~ ~~jita~~~~dicuè~~. Veinti-
 cinco. Esa cantidad no
 más vas a sacar. Esa can-
 tidad no más quiero. Daje
~~isoì~~ ~~jofoca~~~~ta~~ ~~facajanona~~
~~oga~~: ~~igiro~~~~fede~~ ~~diese~~, ~~tui-~~
~~fede~~ ~~diese~~, ~~ibuisa~~~~ta~~ ~~guìne-~~
~~ga~~ ~~diese~~. ~~Baie~~ ~~ibuisa~~~~ta~~ ~~guì-~~
~~ga~~ ~~diese~~ ero ~~tuide~~. Se sa-
 can las vigas midiendo (y
 escogiendo): las que no
 tienen polillas, las que
 no tienen huecos y las
 que no están comidas por
 los comejenes. Esas que
 están comidas por los co-
 mejenes tienen huecos por
 dentro. (Vea ~~baieise~~, ~~di-~~
~~noride~~, ~~iese~~.)
~~diesede~~ (v) ser tanto, de
 esa cantidad, así; ser
 del tamaño de algo. ~~Atati-~~
~~ru~~ ~~diesede~~. Es del tamaño
 (lit. así como, de la mis-
 ma cantidad, forma) de un
 pollito. (Vea ~~dinoride~~,
~~iesede~~.)
~~difa~~~~ta~~ (adj2) puro, solo,
 sin mezcla, nada más que.
~~Difa~~~~ta~~ ~~illa~~~~ici~~, ~~llicisi~~ ~~ife-~~
~~de~~. Es puro hueso no más,
 no tiene carne para co-
 mer. (Vea ~~afei~~.)
~~difa~~~~ta~~ ~~jasici~~ puro monte,
 selva; nada más que sel-
 va.

diga 1. (adv5) con, acompañado de. Urago **diga** **ñaite**. Habla con la laringe. **Dinomo caì** **comuillanomona** **cuè biticùè** **cuè moo diga**. De allá, del lugar donde nacimos, yo vine con mi papá. **Ie** **necobe diga dite**. Picó con su agujón.
2. (adj2) varios, mucho. **Diga comini jaide**. Mucha gente se fue. Varios se fueron.

diga icaifio varias veces, muchas veces. (Vea **icaifio**.)

digacino (s1B) muchas palabras. Nano o fue ua **digacino fueotio**. Al principio aprendiste muchas palabras.

digacinode (v) haber muchas, varias palabras. Jaca **digacinode**. Ya (lit. siempre) hay varias palabras (terminación de una carta). (Vea **dinoride**, **iese**, **macaì baite**.)

digaisa, **digaisa** (s1B) varios bebés. **Digaisa dacaifio** **jocode**. Varios bebés nacieron a la vez. (Vea **dabecuïro**, **gorasa**, **jano-sa**.)

digasierie (adj) en grupos de un número determinado. Cinco **digasierie**. En grupos de cinco.

dide (vi3) caer árboles. **Amena tiana dide**. Cuando

se corta un árbol, cae.

dine (adv3) allá, allí; aquel tiempo. **Dinena nano caì usuma riama rana ote**. **Dinomo** **cuè ei comuide**. Desde aquel tiempo nuestros abuelos compraron cosas de la gente blanca. Allí (en ese lugar) creció (y vivió) mi mamá. **Naimie dine jaidecuè**. Me voy allá (donde) él (está). (Vea a **dine**, **ana dine**, **ari**, **bene**.)

dinena (adv3) 1. de allí, desde aquel tiempo. (Vea **dine**.) 2. por parte de, por su parte. **Fivui dinena emodofide**. **Jitomá dinena anafefide**. La Luna, por su parte, gana. El Sol, por su parte, pierde (en un eclipse). (Vea **facaina**.)

dino (s1B) allí, allá, ese lugar. **Dinena nano caì usuma riama rana ote**. **Dinomo** **cuè ei comuide**. Desde aquel tiempo nuestros abuelos compraron cosas de la gente blanca. Allí (en ese lugar) creció (y vivió) mi mamá. (Vea **illano**.)

dinori (adv3) 1. hasta allí. **Dama dinori ñaiticùè**. Hasta allí no más (es el cuento que) hablo. 2. medida de (cuando se relaciona con una parte

del cuerpo para indicar el tamaño de una cosa).
 ¡Onollí muido **dinori** ati!
 ¡Trae (un palo) de la medida de un brazo!

dinoride (v) ser, estar hasta allí, estar terminado. **Maì**, dama **dinoride**. Ya, hasta allí no más es (el cuento). (Vea **diese**, **iese**-**de**.)

aquí **dinodi** jaca **dinoride** estar terminado un cuento, estar hasta allí no más. Aquí **iedi**, aquí **dinodi**, jaca **dinoride**. Eso, hasta allí, ya hasta allí no más (terminación de un cuento o de un trabajo).

diobe (s1B) hoja de tabaco (Vea **llera**.)

diöcheco (s1B) flor de tabaco.

dioji (s1B) semilla de tabaco.

dioleba (s1B) ramitas de tabaco con semillas.

diona (s1B) tabaco (la planta).

diue (pl) mucho tabaco. **Diue jaticuè**. Fumo tabaco.

dierisaì (adj) muchos, bastante. (Vea **dierise**.)

dirofe (s1A) rastro, camino marcado por ramas quebradas. (Vea **ari**, **naiso**.)

dirue (s1) sangre. (Vea **dialde**, **dici**, **die**.)

diricifo (s1A) hormiga grande de color rojo y de pi-

cadura dolorosa. (Vea **racifo**.)

ditacaì (s1B) cabrio que sostiene el techo. **Ditacaì ñuitade**. Se pone el cabrio que sostiene el techo. (Vea **iracaì**, **jofocaì**.)

dite (vt2) 1. golpear pelota con la rodilla. **Eo marrena uici ditimaci**. Están golpeando la pelota (con la rodilla) muy bien. (Vea **cuacode**.) 2. DME. alancear, pescar con lanza. (Vea **ducide**.) 3. coger, cortar hojas para tejer. **Erei dite**. Coge **irapay**. (Vea **jaítade**.)

diide (v) patear o tirar una pelota. (Vea **nitade**.)

E

-e (suf.v. desinencial) tercera persona sg.

-e (suf.s) plural.

ebe (interj) exclamación de sorpresa, pena o dolor. (Vea **ebena**.)

ebe isoidicino (s1B) insensatez. **Ebe isoidicino comecino ite**. El es insensato (lit. tiene insensatez en el corazón).

ebema (s1B) loco, persona indiferente, indolente.

- Jamaì ebema caì biticàì. Vinimos como locos (en vano, inútilmente).
- ebena (adv4) descuidadamente, locamente, indiferentemente, indolentemente, apresuradamente, sin invitación. Jamaì ebena biticàì. (Solamente) nos vinimos, sin preparación o sin invitación. (Vea ebe.)
- ebifedifue, ebinidifue (s1B) cuento, leyenda que no es muy importante. Jamaì ebifedifue lloiticuèsa. Contaré una leyenda no más. (Vea bacaci, rafue.)
- ebifio (s1A) nina-curu, luciérnaga. Ebiño feede. El nina-curu vuela. (Vea lla-cudu.)
- ebire (adj3) lindo, bello, hermoso. Silli ebire eruaidè. El pájaro parece lindo. (Vea mare.)
- ebirede (vd) ser o estar lindo, bello, hermoso.
- ecade (vt1) 1. alimentar, cebar, dar de comer. Caì guìa, "Maì uruiaina eca" raiticàì. Cuando comemos decimos: Ahora alimentemos a los niños. 2. poner cebo. Lliciberona fagosina ecadicuè. Yo pongo cebo en el anzuelo.
- ecaìre (adj3) sano. (Vea mare, jillode, segode.)
- ecaìrede (vd) ser o estar sano, tener buena salud, ser muy rápida una canoa. Nocae eo ecaìrede. La canoa es muy rápida. Ecaìredicuè. Yo estoy sano. (Vea duico, iocìrede.)
- ecasite (vi3) hacer calor, hacer mucho sol. Eo ecasite. Hace mucho calor. (Vea riorede.)
- econote (vt2) abrir algo que está atascado o cerrado. Jinuì torafona econoticuè. Yo abro el tubo en que corre el agua.
- eco/econo (imp) ¡Raìse econo o fue! ¡Abre bien la boca! ¡Marefodo eco! ¡Abre bien (la puerta)! (Vea tuide.)
- ecoricaide (v.inc) haberse abierto un oído para oír.
- ecoride (v) abrirse separándose, abrirse al hacer una canoa. Raìse oni ecoride, sebirite raìse. Se hace más ancha, se (la) abre separando bien (los lados). (Vea sebiride.)
- ecorogina (s1A) airambo, planta de hojas rojas que crece en las chacras.
- ecorofio (s) especie de airambo de tamaño pequeño.
- ecorue (pl) airambos.
- eci 1. (s) lado. Jofomo ie ei ite ecimona jaide. Se fue de la casa, del lado de su mamá. 2. (adv) cuan-

do, al mismo tiempo que. Coniruedicùè ecina cuè moo fiodaite. Cuando yo era joven, murió mi papá. (Vea dacaifio, facai.)

3. eci, ecimo (adv3) al lado de. Naie imaci tia eci raicino. Ellos se sientan al lado de donde tumbaron (árboles).

caì eci itimie (s2B) nuestro vecino, empleado.

caì eci itifaifio (s2B) nuestra vecina, empleada.

caì eci itino (s) nuestros empleados, nuestros vecinos (lit. los que viven, están al lado nuestro). (Vea dano.)

eciconi (adv) al lado de, próximo a, junto a. Ie ei mañia eciconi, ie ei illimo raifiaa eciconi. (Estaba) al lado de donde estaba trabajando su mamá, al lado de donde su mamá estaba cultivando en la chacra.

ecici (s1B) huayo, fruto de un almendro silvestre cuya cáscara se emplea para envenenar peces. (Vea jotic.)

ecie (pl.alt) almendras.

ecido (s1B) parte comestible de la almendra.

ecirai (s1B) almendro silvestre.

echaco (s1A) hueco rojo en la piel. Jeraì jiairede

echaco. El hueco está rojo adentro.

echacode (v) quedar un hueco rojo en la piel. Aillue eedo come abimo ua meí naifo echacode. Después de sacar una espina grande del cuerpo de una persona, le queda un hueco rojo en la piel.

(ede) (Vea eede.)

edoroide (v) ser o estar rojo (principalmente se refiere a flores). (Vea jiairede.)

eecaide (v) seguir llorando, seguir lamentándose. E-eecaide. Se lamenta, sigue llorando. (Vea llabade, rofocide.)

eeco (s1A) muchas espinas, planta espinosa. Eeco fieciromo eo ite. Hay muchas espinas en (el tronco de) la chambira. (Vea edo, eido.)

eede (vi3) llorar, lamentarse. Eo eeruidio. Estás llorando mucho. (Vea munte, rofocide.)

eedo (s1A) espina, púa.

ee (pl.alt) muchas espinas. Eo ee ite. Hay muchas espinas. (Vea eeco.)

eenote (vt2) guardar, retener. Mare rana isiruillanona raise eenotio. Apreciando una cosa buena, (la) guardas bien. (Vea enote, enoide.)

efa (s1) guacamayo.

efaniai (pl) guacamayos.

efara, efaia (s) clan del guacamayo.

efoci (s1A) llaga de uta y lepra. (Vea bofellaño, chici, jimuirote, jodolla, mallici, tufirogi.)

efonaite (vi3, vd5) ser leproso, tener lepra. (Vea chinaite.)

efonaime (s2B) leproso.

efua (s1) lepra.

efina (s1A) muená (especie de árbol).

ega (s1) manco (especie de comadreja). Ega eo rosillina furuide. Al manco le gusta mucho la piña.

eganiai (pl) mancos.

ega nomena (s1A) palto silvestre (lit. palto de manco.)

eguèba (s1A) amígdala, agalla.

eguèba jillaci (alt) amígdala (lit. su extremo).

eguèlli (s) agalla de pez.

egui (s1) pucacunga (ave de color negro y cuello rojo).

eguiñiai (pl) pucacungas.

egiaño (s1A) coralillo, nacanaca (culebra venenosa de colores rojo, negro y verde).

ei (s1, término de referencia) mamá, madre. Dinomo

cuè ei comuide. Mi mamá vivió (y creció) allá. (Vea eiori, quei.)

eitiai (pl).

eicaño (s1A) 1. tía política. 2. madrastra.

eicome DME (s1) hombre adulto. (Vea eime.)

eicomina (pl) hombres adultos.

eidate, eidade (vt2) capturar, arrestar; alcanzar uno que está siguiendo a otro. Naimie racajanona naimiena eidaicue. Si quiéndolo lo alcanzaré. (Vea ride, rinede.)

eido (s1B) semilla lista para sembrar. (Vea einaite, ido.)

eimo (s1) huangana (jabalí); chancho doméstico. (Vea mero.)

eisai (pl) huanganas.

eime (s2A) hombre adulto. (Vea dame, eicome, einaimai, einaño, eiroma.)

einaite (vd) madurarse (lit. llegar a ser maduro) los frutos. (No se refiere a piña ni a yuca.) (Vea eisi, jiaide, murude, jiguide, jinide.)

einamaci (s2A.pl) antepasados, adultos viejos. Jobaime ie rafue lloiticue, jaie cai einamaci jobairisoilla jobaime rafue. Contaré de la guerra: el relato de cómo nuestros

antepasados (lit. hombres adultos del pasado) guerreaban hace mucho tiempo. (Vea eimie.)

eifaiño (s2A.f) mujer adulta. (Vea eimie.)

eioide (vi3) odiar, rabiar. Jia comemo riire erodatio. Eioidio. Miras con odio a otra persona. Odias. (Vea eruade, icide.)

eioita eruade (v) mirar con ceño, poner mala cara.

eiori (s) mamá (forma empleada en un cuento antiguo). (Vea ei.)

eirede (vd) tener mamá. Dajena einide; oni are ite. No tienen la misma mamá; son (parientes) lejanos.

eirona DMF (s) hombre viejo. (Vea eicome, eimie, uacima.)

eisa (s1A) niño mayor (pero no adolescente todavía), persona mayor que otra. Eisasa jai eo abina uifote. Una persona mayor ya sabe mucho. (Vea iisa.)

eisi (s1B) umarí maduro. (Vea eido, einaite, llisilla.)

ellicie (s1) tierra o arcilla roja. Ellicie llua jiarede. La arcilla ellicie es un poco roja. (Vea enoca, ugue.)

emoci (s1A) panal, miel de panal. Emocimo emociño

ite. Emoci jino juide. Las abejas están en el panal. La miel sale del panal.

emoci juifua (s3) miel del panal.

emociño (s1B) especie de abeja pequeña de picadura muy dolorosa.

emogiroia (pl) abejas pequeñas, crías de emociño. Emogiroia nia serifede. Las abejas pequeñas no han salido del capullo todavía.

emodo (s1A) 1. espalda, espaldar. Naie emodua. (Son) los espaldares (de varias sillas). 2. (s1A) tapa, parte superior de una cosa. Ie emodo. (Es) su parte superior (como la tapa de una olla). (Vea abi, jinofe.)

emodomo en la cima, encima, encima de. Ino jofe emodomo ite. El gallinazo está encima de la casa.

3. emodomo más. "Medio kilo daje sol emodomo dabecuero diga rifi ibadio" raiticue. Yo dije: Tú pague un sol más cinco reales (por) medio kilo. (Vea abimo.) 4. después de (lit. encima de). Ie emodomo dane jai gabi jiro dica. Después otra vez tomamos cahuana.

guille emodo después de

- comer (lit. encima de la comida). Se usa para dar instrucciones para tomar remedios.
- emodo ~~di~~beji (s); emodo ~~di~~bene DME. espalda de una prenda de vestir, espalda de corpiño. (Vea erofene, jogobe ~~di~~beji.)
- emodo ica~~i~~, emodo illa~~i~~ci (s1A) emodoca~~i~~ (s1B) espinazo, espina dorsal. (Vea ica~~i~~.)
- emodo imie (proB.m) segundón, segundogénito. (Vea doforamie, iemei imie.)
- emodo iñaño (proB.f) segundogénita. (Vea doforañaño.)
- emodobici (s1B) espinazo de animal después de matarlo.
- emodoca~~i~~ (Vea emodo ica~~i~~.)
- emodofide (vi3) 1. ganar, triunfar, dominar (en una lucha). Eo ma~~i~~jira~~i~~ma emodofide, emodofille. El hombre que trabaja mucho, triunfará. 2. ganar el Sol o la Luna en un eclipse. Jitoma anamo itabica~~i~~de. Fivui ~~di~~nena emodofide. Jitoma ~~di~~nena anafefide. Fivui ~~di~~nena jitomana anafefitate. Dallu jitoma uieco bainina jira iese raitica~~i~~. (En un eclipse) el Sol comienza a quedar debajo. La Luna (lit. por su parte) gana. El Sol
- pierde. La Luna hace perder al Sol. Porque por poco tiempo no se ve la cara del Sol, decimos así. (Vea anafefide, itabica~~i~~de.)
- emodofid~~imie~~ (s1) ganador. (Vea afefid~~imie~~.)
- emodomo (Vea emodo 3.)
- emuirede DME (vd) ser o estar resbaloso. Jacai~~i~~ emuirede. La sachapapa es resbalosa. (Vea a~~i~~fide, mararede, mu~~i~~rorede, ri~~i~~rede, nifirede.)
- emu~~i~~rogide DME (v) estar desnudo, calato. (Vea ri~~i~~jibogi.)
- emig~~i~~ (s1A) cedro machaco (árbol al que se agarraban los novios durante el casamiento).
- enai sobrino (voc.).
- enaise (s1A) enaisema (s1B) sobrino. (Vea comoma.)
- enaisetia~~i~~ (pl) sobrinos.
- enaiseño (s1B) sobrina. (Vea comofio.)
- enaiseñotia~~i~~ (pl.alt) sobrinas.
- enefebe, enefebebe (s) reverso de una hoja de papel.
- enefebellimo en la otra mano o pie. (Se emplea también en la numeración del seis al veinte.) Enefebellimo daca~~i~~ (uaide). / (Onolli) enefebejimo daje

- / *dacaì* (uaide). (Son seis (lit. en la otra mano u otro lado cae uno o un dedo). (Vea *eillì*, *onollì*, y otros números.)
- enefebecaì* (s1B) cabrio del otro lado. *Enefebecaì nuìtade*. Se pone el cabrio del otro lado (de la casa). (Vea *dàtacaì*, *botajacaì*.)
- enefebeco* (s1B) otro lado de la casa.
- enefebeji* (s1) otro lado, reverso de algo. (Vea *ruìca*.)
- enefebjimo* en el otro lado. (Se emplea también en la numeración.)
- eneno* (adv3) 1. aparte, separadamente. *Eneno ite*. Estaba aparte. (Vea *are*, *oni*.) 2. (adj) suelto (solamente se refiere a los dientes).
- enenorie* (adv) separados, aparte de, separadamente (uno por uno). *Enenorie ie jonega*. Fueron puestos separados (uno por uno). (Vea *arerie*, *dajerie*, *jàcarerie*, *fiàjide*.)
- enicaño* (s1A) chispa. *Iraìmona enicaño saìa*, *enicaño oni saide*. Cuando saltan las chispas del fuego, se asientan alrededor. (Vea *cocci*.)
- enoca* (s1) arcilla amarilla o roja que se emplea para pintar, mezclada con hojas de un árbol. *Enoca, eo jiaìrede enirue mameci*. *Riaì finoca* pintura isoì *jofomo biade iese ciode*. *Enoca* es el nombre de una tierra muy roja. Cuando se pinta una casa con arcilla, se ve como la pintura que la gente blanca usa. (Vea *ugue*, *uìgue*.)
- enocacina*, *enocana* (s1A) especie de árbol cuyas hojas se mezclan con jidoro para obtener pintura negra que se utiliza para pintarse el cuerpo.
- enocaisaì*, *enocaisi*, *enocaisiaì* (s) nombre del clan del shuyu. (Vea *uoma*.)
- enoide* (vt1) aborrecer, abominar. *Faìriconi* o *comeci naìmièna gaìfedio*, *naìmièna enoìdio*. A ti (lit. tu corazón) no te gusta tu enemigo; tú le aborreces. (Vea *eenote*, *icide*, *jearuite*.)
- (*enote*) (Vea *eenote*.)
- enico* (s) especie pequeña de shirúe (pez). *Enico jaì uiga*. Ya no me acuerdo (donde lo dejé). (lit. Ya lo ha llevado el shirúe. Se dice cuando uno no puede hallar una cosa). (Vea *feide*, *jobaì*, *llaìre*, *feitate*, *jogo*.)
- eniedo* DME (s) por tierra.
- enirue* (s1) suelo, tierra.

Imie comuitaga bie enirue-
di. Por él fue creada esta
Tierra. (Vea jusefo.)
enirue joreño (s) mapa. Bie-
di Peru enirue joreño. Es-
te es el mapa del Perú.
eo (adv6) muchos, muy. Eo
are ite. Está muy lejos.
Eo ite. Son muchos. Ua eo
ailluena mañidicà. De ve-
ras, trabajamos muchísi-
mo. (Vea ailluena, ua.)
eoide (v) llorar mucho.
(Vea eede.)
eraiaà (s1) clan del irapay
y del oso hormiguero.
(Vea erebe, ereño.)
eraiaama (s1C) hombre del
clan eraiaà. (Vea erema.)
eraiaaño (s1C) mujer del
clan eraiaà.
eraà (s1A) 1. desembocadura
de un río. 2. baile para
inaugurar una casa de bai-
les.
erairede (vd) desembocar un
río, tener boca un río,
ser boca de río. ¿Nillemo
erairede Napo? ¿En qué
río desemboca el Napo?
erebe (s1B) hojas de irapay
que se usan para las cris-
nejas de los techos. (Vea
eraiaà.)
erebeido (s) especie de pá-
jaro carpintero con man-
chas negras debajo de los
ojos. (Vea etoño.)
erecofaì (s1A) 1. especie
de zorrillo. Erecofaì ja-

nore userede. Miflueña
eruaide. Omacaì ie jillaci
jitirede, ie muído usere-
de. El zorrillo es medio
(lit. poco) blanco. Se pa-
rece a la rata. Su cola
es negra por un lado y
blanca en la punta. 2. ti-
ra o ripia de pona emplea-
da para hacer techos. Ere-
cofaì ote. Se sacan ri-
pias de pona. (Vea dorico-
faì.)
erei, ereji (s1B) crisneja
(trenza o paño de hojas
de irapay para techar,
techo hecho de crisnejas
generalmente de irapay.
Ereji niticue. Estoy te-
jiendo crisnejas. (Vea
amenocaidorei, bacirei,
dagirai, ereri, jimuisi-
rei, jidocuirei, llaurei,
mocrirai, nonodorei, i-
co-
rei.)
ereji (s1B) fruto de la pal-
mera irapay. (Vea ereri.)
erema (s1C) hombre del clan
eraiaà. (Vea eraiaama.)
ereño (s1A) especie de oso
hormiguero de tamaño gran-
de y color negro con una
raya blanca. (Vea dobo-
lli, eraiaà, eresi.)
ereo, ereodo (s1B) grillo
que vive en las hojas de
palmera irapay. (Vea fio-
do, erebe.)
erere (s1B); ere DME lugar
donde hay muchas hojas de

irapay, irapayal.
 ereri (s1B) irapay (palmera cuyas hojas se usan para techar). (Vea erebe, ererj.)
 eresi (s1B) carne de oso hormiguero ereño. (Vea dibusi, llicisi.)
 ero 1. (s1A) parte interior. Ie ero. (Es) la parte interior (de una tapa u olla). (Vea uieco.)
 eromo adentro, en. Goguirai eromo. (Está) dentro del horcón de huacapú. 2. (adv3) adentro. Nagarui ero raiticue. Cada día cavaré por dentro. (Vea fo, jerai.)
 ero (imp de eruaide).
 erocaide (v.inc) comenzar a mirar. Naisomo jaide como erocaidicue. Estoy mirando a la persona que se va por el camino.
 erodate (vi3) mirar, observar. Birui cuemo erodatio. Hoy me miras. (Vea acarite, eruaide.)
 eroda (imp)
 erofene DME (s) frente de blusa o vestido. (Vea jogobe dibiji, moifecuro.)
 eroicuai (s.pl) intestinos. (Vea jebe.)
 eruaide (vi3) mirar, estar mirando; parecerse a. Ie necobe edona eruaide. El aguijón se parece a (una) espina. Jico biidemo eruai-

dicue. Estoy mirando al perro que está echado. (Vea rabe, acarite, ciodede, erodate.)
 ero (imp).
 erie, erire (adj3) amargo. Eriena cicuede. El vomita (la cosa) amarga.
 eriji (s1) líquido amargo.
 erirede (vd) ser amargo. (Vea cairirede, erie.)
 esegai (s) prepucio. ¡Esegai igaina detata! ¡Circuncide el prepucio! (Vea abi.)
 eside (vt1) armar trampa para coger peces, armar escopeta. ¡Mai cai dugina esillesa! ¡Ya, armemos nuestra trampa!
 esilladi (s3) armazón o sooga de trampa para coger peces.
 esillagai (s1B) sooga de una trampa armada. (Vea cui-najagai, fagogai.)
 esio (s1) llovizna, lluvia que cae cuando el sol está brillando. Esio deilla. Cae (lit. llueve) llovizna. (Vea deide, nocti.)
 etaibai (s1) tizón. ¿Ninomo omacadi jamai reici isoide? ¿Jamai ninomo etaibai? ¿Cuál es la parte de su rabo que parece (color de) leña? ¿Dónde es solamente como tizón?
 etocailai (s.pl) tizonci-

tos.

etoflo (s1A) especie de pájaro carpintero. (Vea *chuereno*, *llañoci*.)

etiade (vi3) 1. desangrar. *Cuè abi etiade*. Mi cuerpo se desangra. 2. anoche- cer, ponerse el Sol. *Jitoma jai etiade*. El sol ya se está poniendo. (Esta oración también significa que son las seis de la tarde.) (Vea *sojicaide*.)

euiño (s1) hermana o prima de una mujer. (Vea *miriño*.)

eiba ero DME planta del pie, suela del zapato. (Vea *eilli ero*.)

eicai (s1A) dedo del pie. (Vea *allocai*, *janocai*, *onocai*, *riñocai*.)

eicaitaide (vc) tropezar. *Eicaitaide*. Se tropezó (en la pona) y se cayó.

eicobe (s1) garra, garfa, uña del pie; pezuña DCP. (Vea *onocobe*.)

eidui (s1) especie de mirlo. (Vea *cidui*.)

eifei (s1B) pisada, huella del pie. *Ocaína, comini macarilla ie naiso iena fiañicai eifei*. Cuando los animales o la gente pasan caminando, hablamos de sus huellas.

eigai (s1B) pata posterior de los insectos. (Vea *onogai*, *igai*.)

eigodade (v) tener pata palmeada.

eillo (s1B) pantorrilla. (Vea *llaídai*.)

eilli (s1B) pie. *Clavomo saítadicuè cuè eilli diga*. Yo pisé en el clavo. (Vea *eicai*, *onollí* y Apéndice B.)

eilli nagafebelli onollí nagafebelli digarui (s1B) veinte días. (Vea *dabecuironui*.)

eilli dabecuiron, onollí nagafebecuiron abimo dabelli quince (lit. cinco del pie; cinco en cada mano más un pie). (Vea *dabecuiron*.)

eilli ero (s) planta del pie, suela del zapato. (Vea *eiba ero*.)

eilli ico (s1) zapato, calzado.

F

facacite (vt1) apostar, hacer la prueba. *Naimie abi iedua jira, naimiena facaciticuè*. Aposté con él, porque se daba importancia a sí mismo. (Vea *facanote*, *jabomate*.)

facade (vt1) 1. pensar. *Comeci facade*. Piensa en (su) corazón. 2. leer, es-

tudiar. Rabe facaiadedi
~~ir~~redesa, uifonedicuè fa-
 cajana. Es difícil leer
 un papel; yo no sé estu-
 diar. (Vea fueote, llic-
 de, ñaidode, rabe.)
 3. probar. ñiroi isoide-
 na facaite, guille isoì,
 mare o mareñede. Hay que
 probarse la ropa y probar
 la comida (para saber) si
 están bien o mal. (Vea fa-
 canote.)
 jaì facaca mare aproba-
 do.
 facadote (vc) hacer pensar,
 contar, recordar. Bitico-
 cona caì mañia comiñi fa-
 cadotico. Al venir, no-
 sotros dos hicimos recor-
 dar a la gente (de) nues-
 tro trabajo. (Vea facata-
 te.)
 facai, facaise, facaiseconi
 1. (adv2) en ese tiempo,
 al tiempo que, cuando. Ie
 facaiseconi cuè nia urue-
 dicuè. En ese tiempo yo
 era todavía niño. Cuè moo
 fiodailla facaise... Al
 tiempo que murió mi pa-
 pá... (Vea daje facaise
 imie, imo.)
 ie facaise a la vez,
 coincidente con, simultá-
 neamente. (Vea llesica.)
 2. (s) lado. O facaise
 raìdicuè. Yo me siento a
 tu lado. Pocillo facai
 ite. (El lápiz) está al

lado del pocillo. (Vea di-
 beji, eci.)
 facaina 1. por parte de, a
 favor de. Naimie facaina
 mañidicuè. Trabajo a fa-
 vor de él. 2. en lugar
 de, en vez de. Cuè naimie
 facaina biticuè. Yo vengo
 en vez de él. (Vea dine-
 na.)
 facanote (vt2) probar, ha-
 cer la prueba. (Vea faca-
 cite, facade.)
 facarite (v) llegar primero
 a una fiesta.
 facatate (vc) hacer probar,
 mandar a probar. (Vea fa-
 cade, facadote.)
 facode DME (vi3) anzolar,
 pescar con anzuelo. Fago-
 si diga facuaide. Está
 pescando con anzuelo.
 (Vea amade.)
 facua (s1A) tuayo (especie
 de pájaro).
 facuasi DME (s) anzuelo.
 Facuasina uilloci ie fino-
 site. Eimo jitaracino isi-
 cuibi onaisite. Para ha-
 cer anzuelos utilizaban
 la shapaja. También em-
 pleaban agujones (lit.
 muelas) de hormiga gran-
 de. (Vea fagosi.)
 facuìride (vi3) estar o ser
 arqueado, encorvado. Como
 facuìride. Recién está
 encorvada (una planta
 cuando germina). Nuiomona
 ameo facuìride. (La

creencia dice que el arco iris sale (lit. está argüeo) de la boa. (Vea *goviãide*.)

fadode, *faidode* (vt1) arrojar, botar. *Ogodo icuiro danomo fadode*. Las cáscaras de plátanos se botan en un solo lugar. (Vea *bitade*, *dotade*, *faite*.)

faga(de) DME (vt1, esp.) enjuagar. *ñicuiro fagaca jabon ifellena*. La ropa se enjuaga para que no tenga jabón. (Vea *jaidinote*, *jocorite*, *ñaite*, *sãigode*.)

fagodoai (s1A) especie de árbol.

fagogai (s1B) cordel de anzuelo. *Esillagai*, *naï fagosi esilladi fagogai*. La soqa de una trampa armada es (también) el cordel de su anzuelo.

fagosi (s1A) anzuelo. (Vea *facuasi*.)

faianote DME (vt2) agitar, sacudir. *ñiroi faianoti cuè*. Yo sacudo la ropa. (Vea *jaide*, *jaidinote*.)

faibebe (s1B) hoja del cético.

faibellai, *faiberaina* (s1B) cético cuyas hojas son blancas por el revés (árbol). (Vea *ciraina*, *sibururaina*.)

faiberainai (pl) céticos.

faici (s) saliva. (Vea *tua-*

ci.)

faide DME (v) levantarse como con levadura. *Llomenico faide*. El llomenico (especie de casabe) se levanta. (Vea *stride*.)

faido (s1A) paucar (especie de ave).

faidoniai, *faisai* (pl) paucars. *Eo faisai ite*. Hay muchos paucars. (Vea *faillajeni*.)

faidode (vt1) maldecir. (Vea *faitade*, *llejeite*.)

faigi (s1A) huaira caspi (especie de árbol).

faiginiai (pl) huaira caspis.

faillajema (s1C) hombre del clan *faillajeni*.

faillajeni (s1C) clan del paucar. (Vea *faido*, *jucucuirifo*.)

faillajeño (s1C) mujer del clan *faillajeni*. (Vea *faido*.)

fairede (vd) ser muy trabajador, poder trabajar mucho y con ánimo. *Mañiruide*. *Iena cai raiticai fairede*. El siempre está trabajando. De eso decimos: Trabaja mucho, con ánimo. (Vea *mañide*.)

fairedime (s2C) buen trabajador, hombre que trabaja mucho y con ánimo. *Naimie fairedime*. *Naimie jarire mañide*. *Riire mañide*. El es trabajador. El trabaja

rápidamente. Trabaja fuertemente. (Vea *maìjiraama*.)

faitade (vt1) maldecir (verbo empleado solamente en los mitos). Raillano-na: "Faìta. Faìta", ille-mo fadode. Diciendo: Maldícelo. Maldícelo, (lo) arrojó al río. (Vea *faìdode*, *llejeite*.)

fare (s1) manteca, grasa. *Comaìji ie fare ite*. El ungurahui contiene grasa.

fareca (s1B) yuca dulce (la planta). (Vea *juifoi*, *maica*.)

farecabi (s1B) tallo de yuca dulce. (Vea *jusibi*.)

farecaji (s1B) el tubérculo o raíz de yuca dulce, de la que se hace la chicha *juifoi*. (Vea *juilliji*.)

farecare (s1R) yucal de la especie dulce. (Vea *juisie*, *maicare*.)

fareci (s1A) aceite, grasa de la carne cruda de los animales o de algunos frutos como pijuayos o uariés.

farede (vd) ser gordo; tener aceite, grasa, manteca. (Vea *caìerede*.)

faredimie (s2B) hombre gordo. (Vea *aillomie*.)

fareji (s1B) aceite.

farere, *faresie* (s1B) yucal (de la especie dulce). (Vea *fareca*, *farecare*.)

fatade (vt1) tocar tambor o manguaré, golpear. *Cuè juada fatajiticuèsa*. *Juada fatade*, *amena òiga*, *ficirellena*. *Tocaré mi manguaré*. Se toca el manguaré con palo, para que sue-ne. (Vea *fate*, *taìte*.)

fate (vt2) azotar, pegar (a veces con intención de matar). *Raodo fate*. (El le) pegó con sogá o bejuco.

-faì, -re (suf.s) arboleda de, plantío de palmeras.

faìcaide (vt1) 1. dejar, abandonar. *Faìcaiga*, *dotanocaide*. *Dejó (a su esposa)*. 2. sanar de una enfermedad, calmar el dolor, dejar(le a uno) la fiebre. *Janore jisa faìcaite*. *Pajará* (lit. le dejará) un poquito (la fiebre). (Vea *faìcaifnote*, *faìnonocaide*, *fuenocaide*.)

faìcaifnote (vi3) dejar, no tocar; dejar salir. ¡*Faìcaifocai!* ¡Déje(lo)! (Vea *dotanocaide*, *faìcaide*, *faìnonocaide*, *fiede*.)

faìdaìma (s1B) soltero. (Vea *damade*.)

faìdaifio (s1B) soltera. (Vea *daifio*.)

faide (v) ser muy empinado un barranco. *Nafaì eo ana faide*. *Atona faide*. El barranco es muy empinado. *Cae muy derecho*.

fàidoroai (s1) árbol, palo que usan en la fiesta lladico. Tiene hojas y tronco de color blanco. (Vea **ferairai**.)

fàiecaì (s1A) clavícula. **Fàiecaì** mena ite. Hay dos clavículas.

fàifaga (s3) basura, desperdicio. **Ie fàifaga guite**. (Los peces) comen cualquier desperdicio (lit. cosa que se bota para ellos). (Vea **fàite**, **jeairie**.)

fàifide (vt1) 1. perderse, perder algo. **Diga ua ra fàifide jobaìme facaì**. Muchas cosas se perdieron en la guerra. 2. estar perdido. ¿**Nine fàifidicùè?** ¿Dónde estoy perdido? (Vea **feiraite**.)

fàifi raillano (v) para evitar perder, para no perder. **Jobaìmemo jaide fàifi raillano**; **ie jirari jaiedinodi**, **abina finaide**. Para no perder en la guerra, los que iban, se abstentían (de ciertas cosas).

fàiji-fàijicaida macarite (v) andar a coxcojilla. (Vea **ñuja-ñujacaida**, **macarite**.)

fàillinaide (vi3) discutir en voz alta. **Naimaci diga cùè jitodi fàillinaide**. Mi hijo está discutiendo con

ellos. (Vea **siadote**, **fici-re**.)

fàinocaide (v) 1. dejar, abandonar. **Nana jaì caì usuma comuillano fàinocaìda caì biticaì**. Todos vinimos abandonando el suelo natal (lit. lugar donde crecieron) de nuestros abuelos. 2. sanar de una enfermedad, calmar el dolor, dejarle a uno la fiebre. **Fàinocaide**. **Jaì fàicaide**. Se ha calmado. Ya (le) ha dejado (la fiebre, enfermedad). (Vea **fàicaide**, **fàicaifote**.)

fàirada, **fàirado** (s1A) pulga. **Jico abimo ite fàiradaì**. Los perros tienen pulgas en su cuerpo.

fàirama (s1C) uno que bota algo, pescador que usa red, el que pesca con red. **Lloiji fàirama**. (El es) uno que tira la red. (Vea **fàite**.)

fàiriconi (s1A.pl) atacadores, enemigos en tiempo de guerra. **Fàiriconiaì ailuena**. (Son) muchos enemigos. (Vea **bacauai**, **uaìogai**.)

fàiriconi imie atacador, enemigo.

fàiridate (vi3) flotar. **Ie jira naìe nocae aa fàiridate**. Por eso aquella canoa flotaba encima.

fàiride (vi3) flotar. **Ille**

emodo nocae fairillaide.
La canoa se va flotando
en (lit. encima de) el
río.

fairiote (vt2) responder,
contestar. Uai fairiote.
Responde (lit. a la pala-
bra). (Vea uai ote.)

fairuacino (s1B) contesta-
ción, respuesta. ¡O rabe-
mo cuèno uai, o fairuaci-
no! ¡Escribe la respuesta
en tu cuaderno!

fairinote DME (vt1) tirar
(como una piedra). (Vea
nitade, faite.)

faitadate (vi3) situarse el
sol en el punto más alto
del cielo (lit. estar a
punto de ir al otro lado
del cielo, más o menos al
mediodía). Jitoma faitada-
te. El sol está a las doce.
(Vea naidaide.)

faitara (s1P) arpón (lit.
cosa para tirar). Faitara
lliciai ducira. El arpón
sirve para picar peces.
(Vea irigi.)

faite (vt2) botar. Jamaì
oni faiga. (Eso) no más se
botó lejos. (Vea bitada-
te, dotade, fadode, ramo
faite.)

fuemo faite (v) incitar.
Ja danomo ua comini fuemo
faitimaci jobairillena.
Entonces la gente reunida
se incitaba para que-
rrear.

-fe (suf.s) nominalizador.

fea DME (adv) inútilmente,
en vano, solamente, por
nada. ¡Fea comecido uifio
14 ibemo ite rual! ¡Aprende
de memoria solamente
la canción de la página
14! (Vea jamaì.)

fearoide (v) estar colgan-
do. O bolsilla jino fea-
roide. Tu bolsillo está
colgando afuera.

fecabe bora DME (s) hombro.
(Vea fecanico.)

fecacairo (s1A) brazo. (Vea
narilloi, onocairo, roca-
faì.)

fecade (vt1) ofrecer, dar,
regalar, vender. (Vea fe-
carite, ite.)

fecallaicu (s) hueso del
hombro.

fecanico (s1) hombro. Jia-
mie fecanico illaici uite.
Otro hombre llevó el (hue-
so del) hombro. (Vea feca-
cairo, rocafai.)

fecanico jillacido medi-
da de medio metro (lit.
del hombro hasta el co-
do). Are ana raiga, are
fecanico jillacido. Cava
mucho la tierra, hasta la
medida de medio metro.

fecaraco (s1B) tienda.

fecaraima (s1C) vendedor.

fecarite (vt2) ofrecer,
vender. (Vea fecade.)

fecocoffo (s1A) insecto co-
mestible que sale del su-

- ri y que se conoce con el nombre regional de mullatao. Fecocofiona ríga. El suri se come, es comestible. (Vea nonoci, rífocofio.)
- fecocofio rícofio (s1B) el macho del suri.
- fecoda (alt.s1A) suri (cuando es larva comestible).
- fecua (pl.alt) suris.
- fecoise, feicoise DME (adv) despacio, con cuidado. (Vea fecuise.)
- fecori (s1A) chapaja o shapaja pequeña (especie de palmera).
- fecuise (adv4) despacio, con cuidado. ¡Fecuise maca! ¡Anda despacio! (Vea fecoise.)
- fecuna (s1B) viudo.
- fecuno (s1B) viuda. ¿Baie ríno fecuno? ¿Es viuda esa mujer?
- fecitaite (vc) enviudar. Jii, jai fecitaite. Sí, ya se quedó (lit. se hizo) viuda.
- fedoraí (s1A) especie de árbol.
- feeai (s1A) especie de árbol que arde bien, llamado gasolina-caspi. (Vea rasi.)
- fecabidino (s2B.pl) gente que viaja siempre en avión. (Vea feedime, feeraima.)
- feede, fede (vi3) volar. (Vea daiaade, seroride.)
- feedime (s2B) aviador, piloto de avión, hombre que vuela en avión (lit. uno que vuela).
- feeraima (s1C) piloto de avión (lit. uno capaz de volar aviones). (Vea feedime.)
- feeraíno (s1C) aviadora, mujer que vuela en avión.
- feeride (v) volar en círculos. Avión ie hélice feeride. La hélice del avión vuela (con el avión). Ino jiaí feeride. El gallinazo también vuela en círculos. (Vea feede.)
- fegona (s1A) huacrapona (palmera cuyo tronco es más grueso en el centro y sus raíces están encima de la tierra hasta un metro de altura. Usan esta especie para sus pisos.) (Vea dorida, jiaigina.)
- fegoroai (s1A) especie de machinmango (árbol). Fegoroai, naie igoraímona jirifena oticùè, ra cuinallena. Saco la corteza de machinmango, para atar cosas. (Vea jerogí, noma-na.)
- felada (s) acción de ir a echar barbasco al río. (Vea fiada.)
- feicoise (Vea fecoise.)
- feide (vi3) tener diarrea.

Jeraina feide. Tiene diarrea (lit. adentro). (Vea lluide.)

feide (vi3) 1. estar colgado o suspendido de algo. (Generalmente se refiere a cosas hechas de tela.) Ana feide. (El mantel está colgado (sobre el borde de la mesa). (Vea ferode, fetade.) 2. olvidarse. Ie muìdona caì usuma maìjacino jaì feide. Por eso ya se ha olvidado el trabajo de nuestros abuelos. (Vea feitate.)

feinide (vd) ser fácil de recordar.

feifote (vt2) recibir. (Vea feiricaide.)

feioicaide (v.inc) comenzar a olvidarse. Caì usuma uai jaì biruìdo jaì feioicaide. Ja janore feioicaide. Las palabras de nuestros abuelos ahora ya han comenzado a olvidarse. Ya han comenzado a olvidarse un poco. (Vea feide.)

feiraico (Vea feraico.)

feiraìsi (Vea feraìsi.)

feiraite (v) errar, perderse. Fricitaide come jasici uiflonenia jaì raìre feiraite. Si una persona confundida no conoce el monte, se pierde pronto. (Vea faìfide.)

feirede (vd) tener la característica de ser olvi-

dato fácilmente. Omoì uai-do fue oiacadicuè, ia eo feirede. Quiero aprender el idioma de Uds., pero es muy fácil olvidarlo. (Vea feide, enico, ~~ire~~de.)

feiricaide (v.inc) comenzar a recibir, ser capaz de recibir. (Vea feifote.)

feiruide (vd) ser fácilmente olvidado. Diga icaìno rabe uiacadicuè, ia rabe eo feiruide. Muchas veces quería llevar el libro, pero se me olvidaba fácilmente.

feitacabite (v) olvidarse repetidamente. Feitacabiticuè. Yo siempre me olvidaba (de ponerme el mandil). (Vea feide.)

feitate (vt2) olvidar. Rana feitaticuè. Yo olvidé una cosa.

fenafe (s1B) la corteza de topa.

fenajì (s1B) muñeca hecha de topa. (Vea jiraraì.)

fenana (s1B) topa (árbol).

fenai, fenaigi, fenailli (s1A) abdomen, barriga.

Fenai bogide. Tiene abdomen muy desarrollado. Eo naime fenai aillue. Su abdomen (es) muy grande. (Vea jebegi.)

fenai jillacì parte baja del abdomen.

feraico (s1B) cáscara de la

semilla del umarí cuando ya está preparada para servir como cuchara, cáscara de tutumo pequeño que sirve como jícara. **Feraico diga coroidicai.** Tomamos sopa con cáscara de semilla de umarí. (Vea **cuidoco.**)

ferairai (s1) árbol con hojas rojas y tronco negro que se usa en el baile **lladico.** (Vea **faiodoroai.**)

feraisi (s1B) semilla de umarí después de comer la pulpa. **Feraisidi naie jeraimo ite. Naie jinafo ite feraico.** La semilla del umarí está adentro, y afuera está la cáscara. (Vea **necasi, nemosi.**)

fereaifo, ferejaifo (s1A) capibara, ronsoco.

ferebeci (s1A) montete (especie de ave).

feresio (s1A) ciempiés.

ferode (vt1) colgar algo, como ropa para secar. (Vea **birode, feide, fetade.**)

feroraì (s1A) especie de árbol.

feride (vt1) 1. apretar doblando o envolviendo; enrollar como una hamaca, mosquitero o frazada. **Nuio feride omacaido.** La boa aprieta con el rabo. (Vea **ciginote, ferinote, nacode, tillide.**)

abina feride amortajar.

2. ovillar. (Vea **viude.**)

ferinote (vt2) doblar, envolver. **Riigogo ferinoga sillinia meñioide.** (Ella) agarra debajo del brazo los pajaritos envueltos en casabe fino. (Vea **tillide.**)

feriride (vi3) ser o estar doblado, envuelto. **Igoina feriride actalla.** El está echado con los brazos doblados. (Vea **illici.**)

fetade (vt1) 1. poner arriba, levantar algo, colgar ropa. **Cimaigo ifomo a fetaoide.** Pone (un bebé o ropa) en el hombro (lit. en el hueco del cuello). (Vea **menioide.**) **Jino raogadamo, jino safenaillena raomo iniroi fetadicue.** Yo cuelgo la ropa en la soga para secar, en una soga afuera (de la casa). (Vea **birode, feide, ferode.**) 2. agujerear con algo puntiagudo. **Rabe fetadicue.** Agujereo el papel. (Vea **lleride.**)

fete (vt2) 1. echar barbasco en el río o en una cocha para matar peces. **Saiguanona illemo jeica; iena raiticai: Fuia feticai.** Moviéndolo en el río lo disolvemos (el barbasco) y (lit. de eso) decimos (que) estamos echando bar-

basco. (Vea fiada.) 2. - sacar tierra como para hacer un canal para que corra el agua. Raianona enirue a fetica. Nai raigafo fueño a fetica. Al sacar, echamos la tierra arriba. (La) echamos arriba al borde del hueco cavado.

fetocame (s2B) el escogido.

fetocano (pl) escogidos.

fetocañiño (s2B) la escogida.

fetode (vt1) escoger. Cañ illama cuena fetode naime diga cue jaillena. Nuestro jefe me escogió para ir con él.

fetodime (s2B) el escogedor.

fetodino (s2B) los escogedores.

fetodinaño (s2B) la escogedora.

fei DME (adv) allá. Ille are fei ite. El río está allá lejos (de su casa). (Vea bai.)

feife (s) Sur, allá. Fuirifemona cañ nabelli diga uidanoticana; iemei jarifelli diga afaifemona uidanoticana, cañ uieco dine fiebite oni bibemona; iemei cañ jinafo dine fiebite feifemona. Si señalamos con la mano derecha río abajo, y río arriba con

la mano izquierda, la cara mira al Norte (lit. lado aparte del cielo); entonces detrás de nosotros está el Sur. (Vea cacagi, mona fueña.)

fiada (s) acción de ir a echar barbasco al río. Fiada fuiao fiade mameci. Fuii fuiana iese mamedica. Fiada es la palabra (lit. nombre) que significa ir a echar barbasco. Para echar barbasco decimos así. (Vea fete, feiada, fuiao.)

fibecode (vi3) ser liviano, (se refiere solamente a cosas). Illemo fibecode rana faia, raire fairide. Cuando bota una cosa liviana al río, flota rápidamente. (Vea jafaici.)

fide (v) desinflar, reventar. Uisina dabesi fidesa. Tufema. Le reventó un ojo. (Quedó) tuerto. Uici eedona baite jai fide. Cuando una pelota choca con una espina se desinfla.

figo (s1A) flauta pequeña, del tamaño de un dedo y hecha de carrizo. Figo fite. Sopla una flautita.

fillabacuì (s1A) zampoña de tres flautas de más o menos treinta centímetros de largo. Se hace de ramas de marona. (Vea figo,

gillagina, reribacù, terigo.)
 filli, fillji (s1A) hiel, bilis. Ie filli filla erirede. Su bilis da mal sabor (a la carne de gallina). (Vea erie, teroji, teru.)
 fiodaite (vi3) morir, estar muriendo. Jaì caì usuma ðino fiodaite. Ya murió donde estaban nuestros abuelos. (Vea baide, taide.)
 fivui fiodaite haber eclipse de Luna. (Vea anafenode, emodofide, fuiride.)
 fiodo (s1A) especie de grillo. (Vea gaisereodo, maroña, mena.)
 fiuaì (pl.alt) grillos.
 firaide (vt1) soplar, inflar. "¡Firaìño, firaìño, ore!" aifi jasicimo. "¡Sopla, sopla, escucha!" (dice él) al viento en el monte.
 firaìdo (s1A) especie de árbol.
 firaìflora (s1B) bombilla, globo. (Vea firaide.)
 firede (vd) ser o estar fino, menudo, transparente. (Vea llbirede.)
 firisado (s1B) el fruto del bejuco shacapa.
 firisaì (s1A) shacapa, cascabel hecho de semillas de un bejuco del mismo

nombre. Firisaì finode. Se hace shacapa.
 firisao (s1B) shacapa, especie de bejuco.
 fisido (s1A) picaflor.
 fisisaì (pl.alt) picaflores.
 fitade DME (v) soplar. ¡Olla ana fita! ¡Sopla (el fuego) debajo de la olla! (Vea firaide.)
 fite (vt2) tocar un instrumento de viento. (Vea firaide, taite.)
 fo (adv3) adentro, en casa. Fo iticaì. Estamos adentro, en casa. (Vea ero, jeraì, jofo.)
 fo jaide, fo ðine jaide, jofo jaide entrar (cuando el que habla está afuera); fo bite entrar (cuando el que habla está adentro).
 fodo (adv4) peor, más enfermo. Fodo jaide. Ha estado (lit. ha ido) peor.
 fodode (vi3) ser o estar peor, más enfermo. Eo fodode. Está mucho peor.
 fofe (s1) adentro. Fofe ðinena doritaja. Tiraban de adentro. (Vea jinofe.)
 fofebe, fofebeji (s) interior (lit. lado adentro).
 fogiño DME (s) especie de planta que tiene tubérculo comestible. (Vea jogiño.)
 foigaì (s1B) telaraña. (Vea

fo, igà.)
 fue (s1A) canto, banda,
 orilla especialmente de
 un río o de una cocha.
 Ille fue, saferedⁿona.
 (Está) al canto del río,
 (en) lugar seco. (Vea be-
 ci, cacagi, duillano,
 era, fueda, jillaci, mona
 fue.)

fue (s1A) boca, abertura.
 ¡Fue nita! ¡Cierra la bo-
 ca! (Vea era, fuedode.)

fuenià (pl.alt) abertu-
 ras. Ailluena fuià ite
 unecimo. Ailluena ie fue-
 nià ite. En un nido de
 avispa hay muchas abertu-
 ras. Sus aberturas son mu-
 chas.

naimie fue mare, fuena
 borefedimie (s) hombre
 bueno.

fuena borefidiaño (s)
 mujer colérica..

fuena jearedimie, fuena
 boredimie (s) hombre colé-
 rico.

fue igai (s) bigote(s) de
 algunos animales, barbi-
 lla(s) de algunos peces.
 (Vea dofo igai.)

fue igò (s) labio.

fueco ñine (adv) de cara,
 boca abajo. Fueco ñine bu-
 cojaide. Se cayó de cara.
 (Vea nano dofoconi, nano
 fueconi, nano fueffe.)

fueco ñine bitade vol-
 tear de un lado a otro.

(Vea caítade, dobaiñote,
 ifenote.)

fuecuàco (s1) abertura de
 la parte superior de la
 culata de una casa. Jofo
 fuecuàcomo ite. (Los ra-
 yos del sol) están (en-
 trando) por la abertura
 de la culata indicando
 que son las ocho o nueve
 de la mañana). (Vea na-
 su.)

fueda (s) canto, borde. Ai-
 riji fueda. (Es) el borde
 del casabe. Cirigai fueda
 icaído. (Es) la banda del
 borde de la canasta. (Vea
 beici, cacagi, duillano,
 fue, jillaci, mona fueda,
 onibibe.)

fueda icaì (s) dedo pequeño
 de la mano o del pie, me-
 ñique. (Vea eicaì, jano-
 caì, jillaci icaì, onocaì.)

fuedode (vi3) llenar algún
 recipiente hasta la boca.
 Jinuidi olla fuedode. Daje
 ra isoide, cirigai fuedo-
 de, oruide. La olla se
 llena con agua. Una cosa
 como una canasta también
 se llena con algo. (Vea
 fue.)

fuemo fairàma (s1B) incita-
 dor.

fuemo faite (v) incitar
 (lit. tirar en la boca).
 Ja danomo ua comini fuemo
 faitimaci jobairillena.
 Entonces la gente reunida

se incitaba para que-
rrear. (Vea llerarite.)
fuenocaide DME (v) dejar;
dejarle a uno la fiebre,
calmar el dolor. (Vea fa-
nonocaide.)
fueote (vt2) aprender. Ra-
se fueolle, uifofedosa.
Debes aprender bien para
que no seas ignorante.
(Vea comecido uifote, co-
mecimo jonete, digacino,
facade, ote, uaide.)
fueotmie (s2B) alumno
(lit. el que aprende).
fueotino (s2B.pl) alum-
nos.
fueuaidmie (s2B) alumno
(lit. el que se va a
aprender).
fuaio (s1A) barbasco (la
raíz). (Vea fete, fiada,
nocaio, nucuo.)
fuaia (pl.alt) mucho bar-
basco.
fuiara (s1B) barbasco (el
tronco), parte que se
siembra.
fuiatofe (s1A) pedazo de
barbasco que se siembra
después de haberse corta-
do de la planta. Iemo
fuiatofe ca rille. Des-
pués sembraremos barbas-
co.
fuidode (vc) animar a ter-
minar, hacer terminar,
gastar. Fuidofede naifai-
ño guiga. Ella no tiene
qanas (lit. no está anima-

da) de terminar su comi-
da. Pilas fuiddocuè. He
gastado (lit. hecho gas-
tar) las pilas. (Vea fa-
dode, saidode.)
fuillafue (s1B) fiesta que
se celebra al terminar un
proyecto. (Vea fuite,
saillafue.)
fuireda (vd) faltar, gas-
tarse o terminarse muy
pronto una cosa. Raire
fuireda. Pronto faltó.
(Vea cuèide, cuènede,
cuèruide, fuite.)
fuiride (vi3) 1. pelear.
Puerto Arturomo cuè jaidi-
cuèmo, rabe uiticuèmo,
fuiridimaci. Cuando me fui
a Puerto Arturo llevando
cartas, estaban peleando.
2. eclipsar el Sol o la
Luna. Naiona fivui jitoma
diga fuiride. Jitoma dine-
na emodofide. De noche
hay eclipse de Luna (lit.
la Luna pelea con el
Sol). El Sol eclipsa
(lit. gana)(a la Luna).
(Vea anafefide, emodofi-
de, itabicaide.)
fuirienaide (vd) llegar a
pelear, llegar a eclipsar
(la Luna o el Sol). Fivui
iaimaia jitoma diga fuir-
rienaide, fivui jiaide ji-
tide. Cuando la Luna lle-
ga a eclipsar al Sol, la
Luna (en ese momento) es
roja y negra.

fuirirama (s1C) peleador (lit. uno capaz de pelear).

fuiriredime (s2C) pleitista (lit. uno que siempre pelea).

fuiri (adv3) río abajo. Fuiri jaide. Se va abajo. (Vea afaì.)

fuiri baite (v) flotar río abajo.

fuiri dine (adv) allá río abajo. Fuiri dine jaide. Se va allá río abajo.

fuirife (s) río abajo; el Este (para los que viven en el río Ampiyacu). Fuirifemona, jitoma a bifirena dibeidi... Del Este (lit. "de río abajo), (d)el lado de donde siempre viene el sol... (Vea afaifebeji, jitoma.)

fuirifebe (s1B) lado de río abajo; lado del Este. Fuirifebe dinena bite jitoma. El sol viene de río abajo. (Vea mona jillaçi.)

fuite (vi3) estar gastado, usado o consumido completamente; estar terminado, acabado. Jaì fuite. Ya está consumido o acabado. (Vea cuènoite, macaì baite, saide.)

furici (s1A) motelo (especie de tortuga terrestre). (Vea meniño, uillomeniño.)

furide DME (v) soplar el viento suave, refrescar con brisa. Janore jisa bite aifi mameci: furide. El viento que sopla un poco, (lit. viene) levemente se llama brisa. (Vea betaride, sariride.)

fibide (vi3) acostumbrarse. Jiàie come ei ie, caidi ie eimo fibifedicaì. No nos acostumbramos con la madre de otra persona.

ficade (v) comer carne con otra cosa. Ficañeno rite. Ailluena imena rite. Ficañede. Ficade airiji diga guite. Comió la carne sin comer otra cosa. Comió mucho majás. No comió con otra cosa. Comer carne con otra cosa es comerla con casabe. (Vea jefairede.)

ficaño (s1A) especie de paloma pequeña de color anaranjado y rojo. (Vea ficiri, ucugi.)

ficaño ere, ficaño ereri (s) hoja de una palmera parecida al irapay (lit. hoja de paloma).

ficide (vt1) 1. amasar, mezclar bien con los dedos. Core, jaìgabi finollena raise ficica. Para hacer cahuana de almidón se mezcla bien con los dedos. (Vea dobede, lliguède, tamede.) 2. apretar con

los dedos. *Dodaño* ie *omocobe* *diga* *menifota* *comina* *ominote* *dirue* *ollena*. *Comina* *ficide*. Una (especie de) raya que tiene tentáculos agarra a una persona para chuparle la sangre. Aprieta a la gente.

ficire (adj3) ruidoso, alto. Eo *ficire* *ñainaisite*. Están hablando alto. (Vea *riire*.)

ficirede (vd) sonar, ser ruidoso. (Vea *gidide*.)

ficiri, *fiiciri* (s1A) especie de paloma. (Vea *ficaiño*, *jirarigi*, *ucugi*, *uicoño*.)

fido (s1A) afuje, agutí. (Vea *migui*.)

fido *isi* (s) carne de afuje. (Vea *llicisi*.)

fidide (vi3) averiguar, saber. *Iemona* *Monairue* *Jitomadi* *ja* *fidide*. *Monairue* *Jitoma* (ser mitológico) ya sabía de esto. (Vea *uinote*.)

fiEBide (vi3) quedarse. (Vea *faicainote*, *fañonocaide*, *sofete*.)

fiEBitaga (vc) ser dejado, abandonado algo

fiede DME (vt1) dejar (algo). *Raruiat* *uaidicat* *Lucitania* *fiEca* *Pebamo*. Fuimos a traer las cosas que la *Lucitania* (una lancha) había dejado en *Pebas*.

(Vea *faicainote*, *fañonocaide*.)

fiemona (s1) 1. verano, estación del año especialmente temporada seca. 2. año. *Mena* *fiemona* *ejercitomo* *iticuè*. Yo estuve dos años en el ejército. (Vea *jñuiciti*, *rollime*, *uaicii*.)

fierite (v) adornarse el cuello con un collar. *Sirio* *cinagomo* *jutaca* *fierite*. Cuando se pone un collar en el cuello, se adorna.

fiide (vi3) echarse, acostarse en hamaca. *Cinaimo* *fiidicat*. Nos echamos en la hamaca. (Vea *biide*, *joide*.)

fimaide (vt1) prohibir algo, prohibir comer. *Bie* *remedio* *cuè* *jiroia* *buena* *fimaidio*? Cuando tomo este remedio, ¿qué cosa prohibes?

abina *fimaide* abstenerse. *Fimaide* *rana* *guitatañede*. *Cuè* *abina* *fimaiticuè*. No se come lo que está prohibido. Yo me abstendré. (Vea *rairuide*.)

fimaidote (vc) animar a abstenerse o prohibir algo (al cuerpo). *Ocaina* *ritatañega* *fimaidoga*. La carne (lit. animal que es causado no comer) es prohibida.

finaitate (vc) hacer abster-
nerse, prohibir. Daje co-
me duidine finaitaga. Una
persona que está enferma
se abstiene (lit. se hace
abstener).

finode (vt1) hacer, arre-
glar, preparar. Cuè buena
finofiedicue. Yo no hago
nada.

duere finode perseguir,
castigar (lit. hacer po-
bre, miserable). (Vea bue
fiete, duere, sefuide.)

llaroca finode (v) pre-
pararse para ser fuerte
en la guerra. (Vea baita-
de, llaroca finodino.)

finollicino (s1B) orden,
mandato. Jaive caì usuma
fiata uaina cana llote, ra
finollicinona, ra fiellici-
nona, raise caì maijillici-
nona, raise ra caì fino-
llena. Hace mucho tiempo
nuestros abuelos nos dije-
ron cómo hablar — (dándo-
nos) órdenes (lit. pala-
bras para hacer cosas y
para tejer algo), (ense-
ñándonos) cómo trabajar
bien y cómo hacer bien
las cosas. (Vea iticino,
fiaticino, mameci.)

finorede (vd) poder hacer
(ser capaz de hacer, de
preparar).

firade (vt1) tranquilizar,
acariciar especialmente a
un niño que llora. Uruena

firadicaì. Tranquilizamos
a los niños.

firadote (vc) consolar; res-
tablecer la amistad.

-fire- DME (suf.v. deriva-
cional) repetitivo habi-
tual. (Vea -cabi-.)

firede (Vea firede.)

firuide (vt1) 1. gustar mu-
cho una comida o bebida.

Eo firuidio namerede ra-
na. Te gustan mucho las
cosas dulces. (Vea gai-
de.) 2. cambiar hojas los

árboles. Llua meinoconi
dane comue ibena comuide.

Iena raiticaì: "Como amena
firuide". Después de caer

(las hojas de un árbol),
(lit. otra vez) crecen ho-
jas nuevas, y entonces de-
cimos que recién cambia
(sus hojas) el árbol.

fiuvù (s1A) 1. Luna. Fivù
fiodaite. La Luna está
eclipsada (lit. muere).

(Vea anafefide, emodofi-
de, fuiride.) 2. mes. Da-
je fivù illanona jaiñedi-
cue. No me fui por un
mes.

fiuviniaì (pl) lunas, me-
ses.

fiuicisi (s) hongos lumi-
niscentes en la hojarasca
y en los árboles podri-
dos. Fiuicisi amena ici-
simona boode. La hojaras-
ca brilla por los hongos
luminiscentes del árbol.

fivuirà (s1B) árbol que brilla de noche por los hongos luminiscentes que crecen en las partes podridas.

fiiciri (Vea **fiiciri**.)

fiide (vt1) robar. **Radi fiica**. Robaron las cosas. (Vea **fiirite**, **lloguèroide**, **meride**.)

fiirede (vd) ser ladrón (lit. caracterizarse por robar).

fiiredimie (s2C) ladrón (lit. uno caracterizado por robar). (Vea **fiide**.)

fiirillacino (s1B) hurto, robo.

fiiriraama (s1C) ladrón (lit. uno que roba). (Vea **fiiritimie**.)

fiiriraño (s1C) ladrona.

fiiriruide (vd) ser capaz de robar.

fiirite (v) robar continuamente. **Nagaruì fiirite**. Roba todos los días. (Vea **fiide**.)

fiiritimie (s2B) ladrón habitual. (Vea **fiiriraama**.)

G

-ga, -ca (suf.v. desinencial) pasivo.

gaade, gade (vi3) mermar, retroceder, bajar el río. **Ie mei jinui gade**. Después el agua mermó. (Vea **aforede, gatade**.)

gaatate (Vea **gatade**.)

gagareji (s1A) temporal o hueso de la sien.

gagicaì (s1A) flauta de más o menos un metro de largo, hecha de **pona** chica. Se toca en la fiesta **lla-dico**.

Gaimo (s) nombre de un tigre en los mitos huitotos.

gairicoño DME (s) pihuicho.

gairisi (s1A) pihuicho (especie de loro pequeño).

gairodo (s1A) diente colmillo o canino. (Vea **cacido, isido**.)

gaisereodo (s1A) saltamonte con cabeza grande. (Vea **fiido, maroño**.)

gallade (vt1) barrer. **Jai gallacana, "Gallaca", raiticaì**. Cuando ya hemos barrido, decimos: Está barrido. (Vea **rafode**.)

gallaifade (v) barrer varios lugares.

galli (s1A) paiche.
 garada (s1A) vara de mando hecha de palo de sangre (aromana o ~~critino~~), que se usa en la fiesta ifonaco, en la que se nombra como nuevo curaca del clan al hijo del curaca fallecido.
 garadoai (s1A) especie de árbol.
 gareda (s1A) 1. tijeras.
 2. palos cortos que se colocan encima de la cumbre para formar la tijera del techo. (Vea jofocai.)
 garede (v) cortar el pelo.
 garetate (vc) cortar con tijeras.
 garude (vi3) ser o estar arrugado. ~~niroi~~ garude. La tela está arrugada. (Vea gailode, illocina jaide.)
 garutate (vc2) rizar. ~~ifotira~~ garutate. Se riza el cabello. (Vea juritate.)
 gatade, gaatate (vc) reducir por medio de la cocción. (Vea gade.)
 gacuide (vt1) arrestar, detener en la cárcel, agarrar a varias personas. Guardia ~~comini~~ gacuide. El guardia arresta a la gente. (Vea gaitade.)
 gaide (v) gustar. Rosillina ~~gaidicue~~. Me gusta la pifia. (Vea firuide.)
 gaiede (vt1) poner en algo,

o encima de algo apretando con la mano para que se pegue. Airiji ~~soticue~~. Ana ~~gaidicue~~. Estoy cocinando casabe. (Lo) pongo encima (de la blandona que está) debajo (de la casa). (Vea gaitte.)
 gailode (vt1) arremangar, plegar, hacer pliegues en la ropa. ~~niroi~~na gailodicue. Yo hago pliegues en un vestido. (Vea garude, illocina jaide.)
 gairicite (vi3) reunirse los hombres para contar su historia en preparación para una fiesta, pasar el tiempo conversando en la casa. Ore ira, o ~~dine~~ gairicite ~~abiticue~~. Hola amiga, vengo a pasar el tiempo conversando contigo (lit. donde tú estás).
 gairide (v) sentarse en grupo a descansar.
 gaitade (vt1) arrebatarse; arrestar, agarrar, atrapar. Ana uaisaide ~~cue~~ gaitaja. Cuando se iba a hundir (ahogar), yo (lo) agarré. (Vea gacuide, llinote.)
 gaitte (vt2) acarrear cosas para amontonarlas en otro lugar. ~~Jiacaino~~ ra gaitticue. ~~niroi~~ ie isoidena danomo ofitatio. Yo otra vez acarreo cosas. Tú amontonas algo como ropa.

(Vea *gàede*, *joiede*, *ofide*.)
goberae (s1A) batán para moler yuca y otros comestibles.
gogode (vi3) tartamudear. *Gogofedicuè*. Yo no tartamudeo.
gogodino (s2B) muchos tartamudos.
gogoma (s1B) tartamudo.
gogofio (s1B) tartamuda.
goguiraè (s1A) horcón. (Vea *jolloraè*, *nairaè*.)
goide (vi3) caerse (árboles y casas). *Baie* o *ogodo goide aifi bia*. Ese plátano suyo va a caerse cuando venga el viento. (Vea *gotade*.)
gollabeaè, *gollabena* (s1A) especie de árbol parecido al *remocaspi*. *Gollabeaè ie igoraèdè dirue isoide llocode*. La corteza del árbol *gollabeaè* gotea como sangre.
gononaigi (s1B) caña dulce. ¿Bue o *naiga*? —*Gononaigi*. ¿Qué cosa estás comiendo? —Caña dulce. (Vea *gononogi iji*.)
gononocaè, *gononoginaè* (s1A) especie de caña dulce. (Vea *comicaè*, *sicicaè*.)
gononoci (s1) vástago de caña dulce para sembrar.
gononogi iji, *gononaigi i* (s1A) jugo de caña dulce. ¿Bue o *jiroca*? —*Gononaigi*

i. ¿Qué cosa estás tomando? —El jugo de caña dulce. (Vea *gononoi*.)
gononoginaè (Vea *gononocaè*.)
gononue (pl.alt) tallos de caña dulce.
gononoi, *gononoji* (s1B) aguardiente, jugo de caña dulce, cachaza hecha de caña dulce. *Gononoi comena jifaitate*. El aguardiente embriaga a una persona. (Vea *gononogi iji*.)
gononore (s1B) cañal, cañaveral.
gorasa (s1A) mellizo, gemelo. (Vea *dabecuïrosa*, *digaisa*.)
goride (v) atornillar. (Vea *biride*, *cigiride*, *icoibide*.)
gotade (vt1) hacer caer árboles y casas. *Oni gota goillena*. Empújalo para hacerlo caer. *Jofona aifi gotade*. El viento hace caer la casa. (Vea *goide*.)
goviaède (v) estar arqueado. *Rabe goviaède*. El papel está arqueado. (Vea *facuïride*.)
guàmaji DME (s) grano de arena.
guàmà DME (s) arena. (Vea *conillie*, *guàmairaè*.)
guàmè (s1) maquisapa (especie de mono).
guàmèniaè (pl) maquisapas.

guàrago (s1B) pilón.
 guàragi (s1B) maza o mano del pilón.
 guàro (s1) loro machaco (especie de culebra venenosa). Mocorede nai guàro. Aquel loro machaco es verde. (Vea uici.)
 guàronia (pl) loros machacos.
 guàte (vt2) 1. moler golpeando, machacar. Jiibena guàticuè. Estoy moliendo coca. 2. golpear para apretar. Ua jàire riire guàga. De veras, se golpea fuertemente (el suelo alrededor de los pilares de una casa). (Vea dute.)
 guàmara (s) nombre de un lugar en el río Caquetá arriba del pueblo de Aracuará.
 guàsido (v.pas) ser o estar agitado un líquido.
 guàte (vt2) 1. jalar arrancando. (Vea gigitate.) 2. DME agitar un líquido. (Vea jànanote.)
 gucode (vt1) tragar varias veces. Jamà o guco-guoca. En vano (lo) tragaste muchas veces. (Vea guta-de.)
 guiga (s3, v.pas) comida; ser comido. Guigadi jebegno jaide. La comida se va al estómago. Airiji caigaide riàitanona guì-

ga. Guirede. El casabe tieso se come mojándolo. (Entonces) es comestible. (Vea guille, guiragi, guite.)
 guigaru DME (s) buche de ave. (Vea guillagi, igu.)
 guillaco (s1A) plato u olla que tiene comida.
 guillacuri (s1A) ollita de barro con comida. Ie guillacuri cuemo ie fecaca. Me dio una ollita de barro (que tenía comida). (Vea guite, nogocuri, nogocida.)
 guillagi (s1A) 1. buche de ave. Sillimo, atavamo digate ite guillagi. Los pájaros y las gallinas tienen buche. (Vea guigaru.) 2. esófago. (Vea guiragi, guite, urago.)
 guille (s3) comida, víveres. (Vea guiga, guite.)
 caè guille ollino cocina (lit. lugar para sacar comida).
 guifenaru (s1B) día de ayuno. (Vea guite.)
 guifenaruilla illa fa-caiseconi guifede ayunar. Guifenaruilla illa facaiseconi guifedicaè. Ayunamos (lit. no comemos) durante el tiempo de ayuno.
 guifio (imp de guite) ¡Ma guifio! ¡Ahora coma Ud.!
 guioco, guioco (s1B) cancha de churo. (Vea cobe-

da.)
 guìogɨ (s1A) churo (especie de caracol acuático). (Vea burugɨ, cobeda, llo-dogɨ.)
 guìojɨ (s1A) especie pequeña de churo.
 guìrabani, guìralloraì (s1B) mesa (lit. tabla para comer). (Vea baira, cuèrabani, guìte.)
 guìraco (s1B) comedor.
 guìrado (s1B) muela (lit. diente para comer). Cuè guìrado isido jaì ifede. Ya no tengo muelas para comer. (Vea ato ido, gairodo, guìte, isido.)
 guìragɨ (s1) esófago. Guìragɨ guìlle faɨgago. El esófago es un tubo por donde pasa la comida. (Vea guìgaru, guìllagɨ, guìte, urago.)
 guìrano (s1B) comedor (lit. lugar para comer). (Vea cuèrabani.)
 guìraò (Vea guturao.)
 guìte (vt2) comer. (Vea llite, mete, rite.)
 gurua (s3) trueno. Mona gurua cacaɨcuè. Yo oigo truenos en el cielo.
 gurude (vi3) tronar. Gurucabide. Siempre está tronando. (Vea boride, se-reotaide.)
 gurida; gurina DME (s1B) sinamillo de tierra baja (especie de palmera).

(Vea llereda.)
 guri (s1B) racimo de frutos de sinamillo.
 guriji (s1B) fruto o racimo de sinamillo.
 gurie (pl.alt) muchos frutos de sinamillo.
 guriji (s1B) sinamillo (la semilla cuya parte exterior es comestible).
 gurire (s1B) sinamillal.
 gutade (vt1) tragar una vez. (Vea gucode.)
 guturao, guìraò (s1) garganta. (Vea uracojɨ, urago.)
 gibocɨ (s1A) ismatanga, especie de escarabajo. Gibocɨ aremona macarite. El ismatanga anda de día. (Vea ciracoño, lliafaicoño.)
 gido (s1) grillo que grita de noche. Monaìacania cote. Gido cua. Cuando va a amanecer, grita (el grillo). (Es) el grito del grillo (lo que oímos).
 gidoniaì (pl) grillos de esa especie.
 gidoma (s1C) hombre del clan gidoni.
 gidoni (s1C) clan del grillo gido.
 gidono (s1C) mujer del clan gidoni.
 gidide (vi3) sonar ruidosamente. Nia gidifede. Todavía no suena (el motor). Noci billana gidide. Cuan-

do viene la lluvia, sue-
na. (Vea *ficirede*.)

gigino (imp de *gite*) (Vea *gi-
no*.)

gigisite (v) sonar al caer.
Amena *duiacania gigisite*.
Un árbol suena al caer (a
la tierra).

gigitate (vt2) jalar arras-
trando una cosa grande;
traer o llevar a una per-
sona contra su voluntad.
*Naidalcaida uïtena iese
raite. Daje come naidai-
caida gigitacana uïte*. Se
dice así de traer (contra
su voluntad) a una perso-
na que está parada. A una
persona que está parada
se la lleva jalando. (Vea
guàte, sonode.)

gillabacui (s1B) flauta de
Pan de tres cañas o tu-
bos. *Gillabacui gillacai-
mona oga*. La flauta de
Pan se hace de la rama de
marona. (Vea *fillabacui,
reribacui*.)

gillacai (s1B) rama de maro-
na (especie de bambú) de
la que se hacen flautas
de Pan o zampofias. (Vea
reribacui.)

gillagina (s1B) 1. marona
(especie de bambú).
2. bastón de ritmo hecho
de este bambú, que se usa
en algunas fiestas. (Vea
llicaida.)

gillare (s1B) maronal (ca-

nal).

gillatofe (s1B) brote de ma-
rona. *Naimie cimato jilla-
cidi gillatofemo raiacino
jonianona gillatofena ci-
mato jillacidi jonega*. El
puso el algodón en la pun-
ta de un brote de marona y
lo metió al fondo de su
garganta.

gilli (s1) especie de lorito
verde.

gillinia (pl) loritos
verdes.

gino, gi (imp de *gite*) (Vea
gigino.)

giredote (vt2) girar, dar
vuelta a un columpio, co-
lumpiar. *Nano comini co-
lumpiona giredote. Iemei
dama gireride*. Primero la
gente da vueltas al colum-
pio. Después gira solo.
(Vea *aguirite, tairode*.)

girenote (vt1) girar, dar
vuelta como a una llave o
tapa de botella. *Irai bo-
no ulli sotallena. Aillo
girenofeno. Due jisa gire-
no. DME Encienda Ud. el
fuego para calentar agua.*
No se gira mucho (la lla-
ve de la cocina). Se gira
un poquito. (Vea *girerioi-
de*.)

gireride (vi3) girar. *Aifi
bia rabe gireride, feeri-
de*. Cuando hace viento el
papel gira volando. Vue-
la. (Vea *jumuride, uïudo-*

te, vuiruride.)
 girerioide, girecaide (vi3)
 girar alrededor de su
 eje, rodar. Enirue gire-
 rioide. La tierra gira
 alrededor de su eje. (Vea
 icaifona.)
 giride DME (v) tronar. (Vea
 gurude.)
 gite (vt2) fregar, limpiar,
 planchar ropa. Eniroi gi-
 tio. Iena giga. Tú plan-
 chas la ropa. La plan-
 chas. (Vea dote, giginó,
 gino.)
 girifaide (vi3) dar vueltas
 en un pie (como un niño).
 girifaitate (vc) hacer gi-
 rar. Cuè naimiena giri-
 faitaticuè. Yo lo hago gi-
 rar a él. (Vea uidaite.)

I

i 1. (s) jugo, líquido, sa-
 via, caldo. (Vea iji.)
 monoì i (s) leche. Cuè
 ei monoì i jirodicuè. Yo
 tomé la leche de mi ma-
 dre. 2. (imp de ite) ¡Maì
 i! ¡Quédate! ¡Oni i!
 ¡Permiso (lit. quédate a
 un lado)!
 -i-, -ji-, -ni- (suf.v. deriva-
 vacional) futuro.
 -ia, -a, -jia, -nia (suf.v

desinencial) cuando o si
 (cuando el tiempo es inde-
 finido).

ia pero.

-iaca-, -aca- (suf.v. deriva-
 cional) desiderativo.
 (Vea oìacade.)

iacai (s1B) dedo meñique de
 la mano o del pie. (Vea
 janocai, moto icai, ono-
 cai.)

iacai emodo icai (s1B)
 dedo anular de la mano o
 del pie.

iade, iadedi (adv1) pero,
 aun, sino, entonces. Jai
 eo are maìticuè; iadedi ma-
 quinamo cacalifena. Ya he
 hablado largo rato; pero
 en la máquina (grabadora)
 no se oye. (Vea ieta.)

iaico (s1A) ala.

iaicuairede (vd) tener
 alas. Nana ra, feede ra
 diese, iaicuairede. Todo
 (lit. todas las cosas)
 (lo) que vuela tiene
 alas.

iairo (s1A) pared, cerco.
 Iairona ecoride. El cerco
 está abierto. (Vea ibaì-
 ro.)

iama (s1A) añashua,
 añas-súa (especie de pez).

iamie (s2C) hombre bajo de
 estatura.

diga iamiaì (s.pl) va-
 rios hombres bajos. (Vea
 ianoride.)

ianore, ianori (adj2) cer-

ca, corto. Ianori ite. Está cerca. (Vea *iaèrèi*.)
 ianore ote, ianore jaìtade acortar (lit. sacar algo, cortar algo para hacerlo más corto) Ianore jaìtaca. Es acortado. (Vea *janore*.)
 ianoride (vi3) 1. estar cerca. 2. ser o estar corto, bajo.
 iaìmaiaì (pro) ellos dos; su, sus, suyos o suyas de ellos dos. Ie ja *iaìcìna* naì iaìmaiaì ite. Después de eso, ellos dos tuvieron sueño.
 -iaìmaiaì (suf.v. desinencial) tercera persona dual masculina.
 iaìñuaì (pro) ellas dos; su, sus, suyos o suyas de ellas dos.
 -iaìñuaì (suf.v. desinencial) tercera persona dual femenina.
 iaìre, iaìrèi (adj2) cerca. Jofo iaìrèi ifede. La casa no está cerca. (Vea *iano-re*.)
 iaìrèicaide, iaìrèifiòicaide, iaìrìoicaide (vd.inc) aproximarse, acercarse. Hospitalmo jaì iaìrèifiòicaìcaì, iaìrìoicaìcaì, iaìrèicaìcaì. Ya nos estamos aproximando al hospital.
 iaìrèide (v) estar cerca. Bie cuarto iaìrèide. Este

cuarto está cerca (de nosotros).
 ibacuina (adj) juntos. Ibaçuina maìga. (Tres palos) se amarran juntos (para hacer una balsa).
 ibacuina raìde sentarse juntos. Silli ibacuina raìde ie jisa òiga ie jicaìcimo. El pájaro y su cría se sientan juntos en el nido. (Vea *coninì*, *danomo*.)
 ibaìro (s) cerco no muy grande. Jinofedi ua llaìgabaìro ibaìrona llaìgabairona finoca. Afuera hicimos (lit. fue hecho) un cerco, un cerco verdadero. (Vea *iaìro*, *llaìgabairo*.)
 ibe (s1A) pluma, hoja. Amenamo ite amena ibe. Ofomamo ite ofoma ibe, ofoma iforo. El árbol tiene hojas. El ave tiene plumas, plumas de ave. (Vea *iforo*, *rabe*.)
 ibeniaì (pl.alt) plumas, hojas.
 ibeco (s) cosa achatada, llana, plana, allanada, aplastada, apretada. Aìfo-ci dofo ibeco. La nariz del paujil (es una) cosa achatada.
 ibecona jaìde ser, estar apretado, aplastado, llano, plano. (Vea *atona*, *jibisite*.)

iberede (vd) tener hojas.
(Vea inarede.)

ibi 1. (adv) a cada rato.
Ibi jeno. Búscalo a cada
rato. 2. (adj) tupido.
Ibi niga iniroi. La tela
es tejida tupida.

ibirai (s) tocón, cepa.

ibogi (adj1,s1A) 1. redon-
do, cosa redonda, vacía y
suave. Uicidi ibogi. La
pelota (es) redonda. Ibogi
radi jabide. Las cosas re-
dondas ruedan. 2. especie
redonda de churo que es
comestible.

ibogide (v) ser redonda una
cosa vacía o suave. (Vea
idiride.)

ibici (s1A) tabla o cual-
quier cosa cuadrada que
no es muy gruesa. Jillaci
ibici finoca. Se hace la
tabla (para sentarse en)
la popa (de la canoa).
(Vea dibicisede, raillibi-
ci.)

ibiri (s1A) sitio, lugar.

nase fue ibiri (s) sala
de una casa, pampa o pa-
tio de una casa (lit. si-
tio de la boca de la puer-
ta). (Vea bibiri, comu-
llabiri, dabiri, illano,
marebiri.)

icade DMF (vt1) encender
candela. Iraì icadicuè.
Yo enciendo la candela.
(Vea bonode.)

icaído (s1B) banda. Cirigai

fueda icaído. (Es) la ban-
da del borde de la canas-
ta.

icaife 1. (adj) poco pro-
fundo. Nocae icaifenía
marañfede. Si la canoa es
muy profunda (lit. no es
poco profunda), no es bue-
na. (Vea quenicaifede,
llibicaifede.) 2. (s1A)
Nana icaifia. Diga afo-
ni de ra. Todas (son) cosas
poco profundas. Son va-
rias cosas que no son hon-
das.

icaifo (s1A) rueda, aro.

icaifuai (pl) ruedas,
aros.

icaifona i-ide rodar,
girar, moverse alrededor
de un eje. Enrue jitoma
abido bene icaifona
i-ide; maca-macarite. La
Tierra se mueve alrededor
del Sol; se va. (Vea fue-
da, icuifo, ituru.)

icaifo (s) vez.

dacaifo amani tres ve-
ces.

mena icaifo, menacaifo
dos veces.

naga icaifo, nagacaifo
(s1A) cada vez. (Vea da-
caifo, daje icaifo, diga
icaifo, jiaicaifo.)

icairo (s1A) rama grande.

Amena icaïromo. (Está)
en la rama del árbol.
(Vea igai.)

ica (s1) 1. tallo de plan-

ta como de papayo o plátano, rabillo de hoja, pedúnculo. (Vea emodo illaici, emodocai, inana.)

2. estirón de un río. (Vea arecai, ille.)

3. dedo de en medio, dedo del corazón.

moto icai (s) tercer y cuarto dedos. (Vea eicai, fueda icai, janocai, jillaci icai, onocai.)

ico (s1A) 1. casco; caparazón, carapacho, concha. Furicimo ie ico ite. El galápagos (motelo) tiene su concha. (Vea llodocño.)

2. escama; cascarón de huevo. Dajerie llicai mo ico ite. Algunos peces tienen escamas. (Vea icogi, iconaite.)

3. cáscara dura de algunos frutos. Riara, jisaiño ico. (Es cáscara) de frutos, cáscara de quaba. (Vea icuiro, jisaiico, ifogai ico.)

icode (v) icarar.

icoe (s) solera. Jofo icoe. (Es la) solera (para sostener el techo o el piso) de una casa. (Vea cuetae, itae.)

icogi (s1B) escama de pez.

icoisi (s1A) mango del remo. (Vea igi.)

iconaita (vd) 1. comenzar a formarse costra sobre una llaga o herida. Cai bofellaiño ia, bofellaiño emodo

domo igoi isoide rana iconaite. Cuando tenemos una herida, comienza a formarse costra encima de la herida. (Vea coretonaite, ico.)

2. endurecerse por estar muy asado. Airiji soia eo caigaide iconaite. Cuando se cocina demasiado el casabe, se endurece.

iconi (s1) barranco muy empinado. Iconi come a jainide. Ninguna persona puede subir un barranco muy empinado. (Vea nafai.)

icora (s) icaro (prácticas del brujo).

icorai, ifogai icorai (s1) cráneo. (Vea chemeci, uico icorai, ifoci.)

icore (s) tahuampa (pantano). (Vea soicore.)

icuifo, icui (s1A) asa de balde, canasta, olla, etc.; arco. Icuifona finuano raomona o cinaigaimona. Se hace una asa de bejuco o de sogá de chambira. (Vea icaifoi, sicuico, sicuirasi.)

icuiro (s1) cáscara de algunos frutos como palta, plátano, umari, pijuayo y yuca. Nomedo icuiro ite. Nomecuiro. La palta tiene cáscara. (Es) cáscara de palta. (Vea ico.)

uisi (emodo) icuiro (s)

párpado superior.
 uisà anafe icuïro (s)
 párpado inferior.
 icì (s1) nombre. (Vea abai-
 cì, mameci.)
 icicì (s1A) fruto de leche
 caspi. (Vea icina.)
 icide (vt1) provocar, enco-
 lerizar, enojar. Ona ic-
 òcuè. Yo le encolerizo a
 Ud. (Vea enoïde, icirite.)
 icii, icìji (s1A) goma de
 leche caspi.
 icina (s1A) leche caspi (es-
 pecie de árbol).
 icirifirede (vd) estar siem-
 pre enojado. (Vea borede,
 fue.)
 icirite (vi3) estar enoja-
 do, encolerizado o irrita-
 do, tener cólera. ¿Bue ñe-
 llá iciritio? ¿Por qué es-
 tás irritado, enojado?
 (Vea icide, rii-riide.)
 iciriulòmie (s2B) hombre
 enojado. (Vea jerairedi-
 mie.)
 icisi (s1A) hojarasca. Fi-
 vuicisi amena icisimona
 boode. La hojarasca del
 árbol brilla por los hon-
 gos luminiscentes.
 ida (s1) 1. cumbre. Jofo
 muïdo ida jonete. La cum-
 brera se pone en la parte
 más alta de la casa. (Vea
 jifisida.) 2. caño, ca-
 nal. Idaiàna finode naïe-
 do jinuï toïllena, naïedo

riaïtallena, marena sico-
 de. Hacen canales por los
 que hacen correr el agua
 para regar (las plantas)
 y hacerlas crecer bien.
 (Vea idai.)
 idai (adv2) de antemano.
 Ramo jirisa idai o lloti-
 cuèsa. Yo le digo de ante-
 mano a Ud. una cosa que
 va a suceder.
 idiride (v) ser redondo. ñ-
 fogì idiride. Ibogì ra
 idiride. La cabeza es re-
 donda. Las cosas abulta-
 das son redondas. (Vea
 ibogide.)
 ido (s1A) 1. semilla. (Vea
 eido.)
 idonia (pl) semillas.
 2. diente. Ato ido, atoï
 ido. (Es) diente incisi-
 vo. (Vea aafebedo, afedo,
 cacido, isido.)
 idoro (s1) vástago, renuevo
 de planta de piña. Rosido-
 ro rosillá ie idoro. El
 vástago de la piña (se
 llama) rosidoro. (Vea
 illá, rosillá.)
 idosi (s) palito.
 ifogì idosi (s) gancho
 para sujetar cabello, gan-
 cho invisible.
 idu (s1) loma, montón de
 tierra. Aïlluena idunia
 aïrica lloefaïdo. Muchas
 lomitas se rozan con ma-
 chete. (Vea anedu.)
 idura (s1B) montón de tie-

rra.
 idurina DME (adj2) a puño cerrado. Onollì idurina finoca come tutallena. Se cierra (lit. hace cerrado) la mano para apuñear a una persona. (Vea illìci.)
 ie 1. (pro, adj1) él, ella, ello, ellas, ellos, lo, le, la, los; su, sus, suyos o suyas (de tercera persona). Bu ie ia bu jenofiega. Entonces nadie lo ha buscado a él (para ver si estaba). Ie rafue jamà ua jifanorafue. Su cuento es solamente para niños.
 ie are (adv2) pasado mañana o anteayer. (Vea navuì are, ico are.)
 ie isoì (adv) en la manera, en esa manera, lo mismo. ¿Bu atìca guìticuè? Cuè comeci ie isoì facade. ¿Quién me traerá comida? En esa manera pensé (lit. pensó mi corazón). (Vea daje isoì, isoì.)
 ie jira, ie jirari (adv) por eso, por esta razón. Alberto mena maestro jitaide naimie nabaina. Ie jirari omo llotìcuè. Alberto quiere (que su escuela tenga) dos maestros, (para tener) un compañero. Por eso te aviso (de esto). Arrozalmo ma-

jidìcuè. Ie jira nia jaca rabià vendefidìcuè. Estoy trabajando en el arrozal, por eso todavía no he vendido ningún libro. (Vea jirari, nie jira.)
 ie mei (adv) sí, por supuesto. ¿Bue fietio? ¿Maì jidìo? ¿Qué haces? ¿Estás trabajando? Ie mei. Por supuesto.
 ie muidona (adv) por eso, por culpa de, por esa razón. Cuè ei raise cuèna sedade. Ie muidona cuè comuidìcuè. Mi mamá me cuidó bien. Por eso yo he crecido. (Vea muidona.)
 ie uai (s) su autoridad (de un jefe o cacique). (Vea uai.)
 iemeì, ie meì (adv1) después. Iemeì nofi mare julleco jirotatimaci. Después ellos hicieron al menos tomar de un buen pate. (Vea meinomo, naillì, ina.)
 iemeì imie segundo (como en una fila). (Vea uico.)
 ie(na) (pro. neutro) lo, los, le, les, la, las (comp. dir).
 iese (adv4) en la manera de, así. Ua nagarui iese ñioide. Iese ñe-ñeuide nagarui. De veras, así hacía (ella) todos los días. Así hacía todos los días.

iese isoidemo en la misma manera. Ie jirari ja iese isoidemo ie jito ia~~ma~~ maia~~n~~ nagarui obirisoide. Entonces por eso en la misma manera sus dos hijos disparaban con pucuna todos los días. (Vea ~~die~~ se.)

dama iese no preocuparse, dejar así no más.

iesede (vi3) ser así, estar así. Ie muìdona niba~~t~~ iesede. Tal vez por esa razón era así. (Vea ~~diesede~~, ònoride.)

dama iesede (v) dejar así no más, no preocuparse, ser así no más. Dama iesede, Paco. Así no más es, Paco (terminación de una carta).

ieta 1. (adv1) entonces. Ieta ie uìte jasicimo ua are. Entonces lo llevó al monte, muy lejos. 2. eso es. Jii, nimeì ieta. Sí, quizás eso es. (Vea iade~~di~~.)

ifacido (s1) castaña (semilla o nuez silvestre).

ifacina (s1A) castaño.

ifaigi (s1) corona de plumas pequeñas negras, amarillas y rojas. (Vea nuì~~cira~~.)

ifo (s1A) hueco. (Vea igo~~t~~, llifode, raigafo.)

ifonarede (vd) ser o estar agujereado; tener huecos.

iforo (s) hoja, pluma. (Vea ibe, jocomeforo, rabe.)

ofoma iforo, ofoma ibe (s) plumas de ave.

ifurenano DME (s) sitio. ¡Eeno ifurenano! ¡Guárdalo en su sitio! (Vea eente, illano.)

igai (s1) 1. rama chica de árbol. (Vea icaìro, onocaìro.)

igailla~~t~~ (pl) ramitas, tallitos de plantas. 2. pata de insectos. (Vea eigaì, dofo igaì, onogaì.) 3. DCP afrecho de yuca. (Vea illoici.)

igaì (s1A) 1. telaraña, tejido de canastas y hamacas. Jebec~~si~~ uaidi dani nite imaci igaì~~ina~~. Las arañas tejen sus telarañas. (Vea foigaì.) 2. ie moillì igaì (s1A), moilligaì (s1B) calzón, trusa hecha de corteza de llanchama. (Vea muìgaì.) 3. sogá, alambre.

igo, igo~~t~~ (s1) hueco grande de un árbol. Igo fuemo a raìnadacaìdemo obica. Sentándose arriba, en la boca de un hueco, estaba disparando con la pucuna. (Vea igo~~t~~.)

igobe (s1) puerto. Igobemo jaìdicuè. Voy al puerto. (Vea noiraì.)

igoda (s1) 1. aleta de árbol como las que tiene la

lupuna. 2. pata palmeada. (Vea *eigodade*, *necogaì*.)
igoraì (s1) corteza de árbol. (Vea *jifloragoraì*.)
igoraì (s1) 1. hueco de un palo o árbol, o entre las raíces. *Amena igoraì* ite. Está en el hueco del árbol (entre las raíces). (Vea *igo*.) 2. cuero.
abi igoraì (s) piel. (Vea *cillegoraì*.)
igudo (s1A) aguja. (Vea *ifoniarrede*.)
iguiraì (s1B) horcones cortos. *Jofo ana iguiraì*. (Son) los horcones de abajo de la casa. (Vea *goguiraì*.)
igi (s1A) mango de algo, rabillo de los frutos. (Vea *idagi*, *riaco*, *illaicì*, *imato*.)
jata igi mango de hacha.
jofo igiraì palos de la casa.
igide (v) tener leche (ciertos árboles como los de jebe y el ojé). *Ie fue igide*. Su abertura tiene leche (savia).
igidicifo (s1) especie de comején. (Vea *caracifo*, *bulcifo*.)
igidiaì (pl) comejenes.
igie (s1) savia de los árboles y plantas, especialmente de jebe y leche caspi. *Uibillimona uibiji lloride*. *Ie igie nia* ite.

La semilla del pan de árbol cae del fruto. Su savia se queda.
iji (s1) jugo, líquido, caldo. (Vea *coroira*, *i*.)
monoraì *iji* (s) leche (lit. líquido del pecho).
naimerede *iji* miel. (Vea *emoci* *juifua*.)
iji (s1) 1. semilla de algunos frutos. 2. liendre. *Iji oticue*. *Iena riga*. *Saco la liendre*. (La liendre) se come. (Vea *aruiscifo*, *comeci*.)
illa (voc.) pariente afín. (Vea *illaraima*.)
illacino (s1B) deseo de estar (lit. palabra de estar). *Airede iima jiaie riño diga illacinauaì comechino* ite / *illacinomo comechina* *facade*. Un hombre casado, en su corazón, tiene deseo de estar con otra mujer.
illaicì (s1A) hueso. (Vea *uillaì*.)
illano (s1B) lugar, sitio (lit. lugar donde está alguien, algo). *Caì illanomo jobaìme ifede*. En el lugar donde estábamos no había guerra. (Vea *comuillano*, *ibirì*, ite.)
illaraì, *illaraìsa* (s1) pariente afín (parentesco contraído por matrimonio).
illa (voc) (Vea *ira*.)

illaraïma (s1C) pariente afín. (Vea illa.)
 illaraïño (s1C) parienta afín.
 illaï, illaïma (s1B) jefe, curaca, capitán, cacique.
 illaïma raïraco, illaï comiñi raïraco (s) asiento (banco) de autoridad de un jefe o capitán. Illaïma raïraco naïmie illa jofo anamo. El asiento del jefe (está) debajo de su casa. (Vea nama.)
 illaïño (s1B.f) jefa o esposa del jefe.
 ille (s1A) río no muy grande. Caï illa ille mameci Jisie. El nombre del río donde nosotros estábamos o vivíamos es Jisie. (Vea imani, itue.)
 illeniaï (pl.alt) ríos.
 illedo baïcaïda ruïca jaïde, illedo macaricana jaïde (v) vadear, cruzar un río sin echarse a nado. (Vea saïcuède y lista de nombres de ríos en el Apéndice F.)
 ille eraï (s) desembocadura de un río.
 ille fue (s) canto del río.
 ille jerie (s) río ancho y grande como el Amazonas. (Vea imani.)
 illecuera (s1B) quebrada, arroyo.
 illetue DME (s) quebrada. (Vea itue.)

illo (s1A) músculo y carne de las piernas. Raïco illo. (Es) el muslo. (Vea idaï.)
 illoci (s1A) afrecho. (Vea tïlloci.)
 illocina (adj2/adv4) arrugado, plisado. ¡ñiroina illocina fo lliño! ¡Haz el vestido plisado! (Vea garude, llirillude.)
 illocina jaïde (v) arrugarse.
 illoici (s1A) cepa. (Vea igailaï, jilloci.)
 illoma (s1A) shuyu grande. (Vea ioma.)
 illi (s1) 1. chacra, chacra nueva. Ie illimo ite. Está en su chacra. (Vea meido, igoi.)
 illie, illiniaï (pl) muchas chacras. (Vea rasi-llaï.) 2. (s1A) machca, renuevo de algunas plantas. Ogori ie illi, ogolli. El renuevo del plátano (se llama) machca. (Vea idoro, llisillaboco.)
 illici (s1A) persona u objeto doblado, agachado. Illiciana ana jïiede. Los (pollitos) agachados están bajo (las alas de su madre).
 onolli illicina finode poner la mano a puño cerrado. (Vea idurina.)
 illifuïcino DME (s) especie

de curuhuïnse (hormiga).
 (Vea jiragiciño.)
 illifuisa (pl) curuhuïn-
 ses.
 imaci (pro) ellos, su, sus,
 suyo, suyos, suya, suyas
 (de ellos).
 imaci(na) (pro. per. pl)
 les, los (comp. dir).
 imani (s1) río grande (como
 el Amazonas o el Putuma-
 yo). (Vea ille, ille je-
 rie, y lista de nombres
 de ríos en el Apéndice
 F.)
 inuicì (s1) polvo, harina.
 Imuicìna finolle ñiese ja-
 ca beica. Lo que se va a
 convertir en polvo, (lit.
 siempre) se tuesta. (Vea
 beide, jusefo.)
 imie 1. (pro) él (persona);
 su, sus, suyo, suya, su-
 yos, suyas (de él). Imie
 comuitaga bie eniruedi.
 Esta Tierra fue creada
 por él. 2. (s1B) hombre.
 Bora imie ñamie ari bite.
 Un hombre bora vino (del
 puerto hacia) arriba.
 Jiaisie imie aì ñiga namo
 caì ñaì cubidicaì. Todos
 nosotros estamos mezcla-
 dos con hombres y esposas
 de otros grupos étnicos.
 (Vea ñima.)
 imiaì (pl) hombres.
 imie(de) (v) ser él, ser
 hombre (de tal clan o tri-
 bu). ¿Niño imiedo? ¿De

dónde (o de que grupo o
 clan) eres tú (hablando a
 un hombre)? (lit. ¿Hombre
 de dónde eres?) Faillaje-
 ña imiedicue. Yo soy hom-
 bre del clan del paucar.
 ina, inana (s1B) tallo,
 tronco. (Vea amena, ña-
 na.)
 inarede (vd5) tener tallo,
 tronco. Riaradi jainaore-
 de, iberede, llisifirede,
 safefirede, inarede. La
 planta tiene raíz, hojas,
 frutos, flores y tallo.
 inada (s) sùngaro; pintadi-
 llo DCP. (Vea refido.)
 ine (imp de ite. 2.) ¡Cuèmo
 ine! ¡Dáme(lo)!
 inigi (s1A) tallo de las ho-
 jas. Necina inigimo eo ee-
 do ite. Los tallos de las
 hojas de la chambira tie-
 nen muchas espinas. (Vea
 jicinigi.)
 ino (s1) gallinazo.
 inoni, inoniaì (s) clan del
 gallinazo. (Vea jitisima,
 usésima.)
 ifaifio 1. (pro. per, adj
 pos.) ella (persona); su,
 sus, suyo, suya, suyos,
 suyas (de ella). 2. (s1B)
 mujer. (Vea rifo.)
 caì ñairaì ifaifio (s1B)
 paisana nuestra (lit. mu-
 jer de nuestro grupo étni-
 co).
 caì dano ifaifio (s1B)
 nuestra vecina (lit. mu-

jer de nuestro mismo sitio).

ifaiñuaì (pro. per. pl, adj pos.) ellas (personas); su, sus, suyo, suya, suyos, suyas (de ellas).

ifede (vi3.neg) no haber nada, no vivir, estar vacío, no estar. Jaì cuè usuma ifena meinoconi cuè comuidicùè. Después que no estaba mi abuelo, ya crecí. ¿Bueñe dinomo uricaì marena ifedicaì. ¿Por qué no estamos allí (ahora) viviendo bien y en paz? (Vea ite.)

iobide (vi3) alegrarse.

iobiside (v) alegrarse. Jaca iobiside bite. Siempre viene alegrándose.

iobitate (vc) hacer alegrar, causar alegría, alabar. Naì lliciana cuèmo fecadimena imiena iobidicùè. Naìmena iobitaticùè. A aquel que me dio aquella carne, le agradezco. Yo le alabo (lit. le causo alegría). (Vea camarede.)

iocirede (vd) ser o estar sano, fuerte. (Vea ecaìrede.)

iofe (s1) estera. Cinena iofe nilla. Se tejen esterres de aguaje.

iollano (s1), iolloño DME isango, izango.

iollanà (pl) isangos.

iraì (s1) candela, fuego.

irainiaì, iraiè (pl) muchas candelas.

iraì bera (s1B) abanico, soplador para candela. (Vea abi bera, berabe, bete.)

iraicaì (s1B) último cabrio en cualquier lado de la casa. (Vea ditacaì, jofocaì.)

iraiè (adj2) último.

iraimè (s2A) último hombre (en una fila).

ire (s1A) arboleda. Ire ifede. No hay arboleda (porque algunos árboles no crecen juntos sino separados.) (Vea cinere.)

irebaì (s1) trampa para aves y animales como majás, añañe, gavilán y carachupa.

iregi (s1) trampa para ratas, ratonera.

ireji (s1) última crisneja que se emplea para cubrir la cumbre de una casa. Jofomuido ireji jaì marena. La última crisneja de la cumbre de la casa ya está bien. (Vea cuareì, ida.)

iride (vt1) llevar juntando cosas de un lugar a otro. Iritaiticùè. Me iré a cortar y llevar (árboles). (Vea rasillaì, tiede.)

irofe (s1B) tira, sogá, lazo de ropa para amarrar

algo. Ie irofe llorofei-
de. Los lazos (del man-
dil) están colgando (ha-
cia abajo).

irui (s1A) día. ¡Uifio sema-
na iruilla! ¡Aprenda los
días de la semana! (Vea
aremona, birui, dabemona,
daferui, daforie, monari,
nagarui.)

iruño, iruño (s1B) cosa
pequeña y más o menos re-
donda. Juillijí iruño.
(Es) un pedacito de yuca.
(Vea guenirufode.)

iseçi (s1A) pluma de galli-
na.

isi DCP (s) carne. Fido
isi. (Es) carne de añuje.
(Vea Ílicisi.)

isicaïroma (s1A), isicaïro-
ba DME charapilla (espe-
cie de árbol).

isico (s1) 1. pico. Isicodo
ragai ote. Con el pico re-
coge la rama. 2. muesca.
Jaiare raide goguiraì isi-
como. (El palo) se coloca
bien en la muesca del hor-
cón. (Vea Apéndice C.)

isicorede (vd) tener pico.
(Se refiere a las aves y
a algunos peces.)

isicote (vt2) mellar, hacer
una muesca en la punta de
un palo. Isico jiaicaiñode
enruemo finoca. Jiaicaiño-
de a naldaniano isico fi-
noca. Ie jira goguiraì
isico raise isicoga mare-

na facaca. La muesca a ve-
ces, se hace en la tierra
(antes de plantar el pa-
lo); otras veces se hace
cuando el palo está para-
do. Por eso la muesca del
horcón se hace con cuida-
do, midiendo bien.

isicuibi (s1B) colmillo de
culebras, aguijón de hor-
miga. Facuasina uilloçi
ie finosite...jitaracifo
isicuibi onaïsité. Para
hacer anzuelos utilizaban
la shapaja; también em-
pleaban aguijones de hor-
miga. (Vea isido.)

isici (s1) mandíbula supe-
rior. (Vea isifaì.)

iside (vt1) cernir, pasar
algo por un tamiz fino,
colar especialmente la yu-
ca molida. Ie diga isite.
Con eso cernirá. (Vea
isirafe, llocode, lloci-
de.)

iside (vt2) amar, querer,
tener pena (Vea isiruì-
te.)

isido (s1A) diente. (Vea
afedo, atoì ido, cacido,
gairodo.)

isie (pl.alt) dientes,
dentadura.

isifaì (s1) quijada, mandí-
bula inferior. (Vea isi-
ci.)

isife, isifeì (s1) collar
hecho de dientes de ani-
mal, especialmente de ti-

gre; cabestrillo. (Vea *jacaifei*, *llagaji*, *sirio*.)

isigiro, *isigiroi* (s1) bacteria que produce caries dental. *Isigiro isidona isiretate*. La bacteria de la caries dental hace doler el diente.

isigiro isidona guite tener caries dental (del adulto). (Vea *cheracoño*.)

isinotaide (vi3) ofenderse, sentir lástima de uno mismo. *Jaca "Isinotaidecuè" railla jiaima o iciaa*. Cuando dices: Estoy ofendido, estás enojado con otro. (Vea *isirede*.)

isirafe (s1A) cernidor, cedazo de huecos finos que se usa para cernir yuca molida. (Vea *iside*, *llocofe*.)

isire 1. (adj3) con dolor, doloroso. 2. (adv4) fuertemente, gravemente, intensamente. *Isire faga*. *Isire fate*. Fue aporreado. Le pegó fuertemente. (Vea *duere*.)

isire baite (v) golpear intensamente, dar en el blanco; condenar.

isirede (vd) 1. tener dolor, doler. *Cuè jefo isirede*. Mi oído me duele. 2. ser venenoso (se dice solamente del veneno de culebra, *isula*, *avispa* y

alacrán). *Aifoi isirede*. Los venenos líquidos son venenosos. (Vea *jucrede*, *seerede*, *duerede*, *isiruìte*.)

isirena (s) dolor. *Abi isirena*. (Es) dolor del cuerpo.

jefo isirena dolor de oídos.

isiruillacino (s1B) amor, pena. *Cuè comecimo cuè uruiaì isiruillacinodite*. En mi corazón hay amor por mis hijos. (Vea *mañjillicino*.)

isiruìte (vt2) 1. amar, querer, tener cariño, apreciar. *Nagarui cuè eona isiruìticuè*. Todos los días te amo mucho. 2. tener pena. *Cuè ei fiodaillana ailluena cuè isiruìticuè*. Cuando murió mi mamá tuve mucha pena. (Vea *dueruite*, *isirede*.)

iso (s1) 1. tío paterno. (Vea *billama*.) 2. ese camino, trocha. (Vea *ie*, *naìso*.)

isoì (adv4) igual, en la manera de, de la manera que. *Cuè ei cacade ie usuma ñaiana, ie moo ñaiana*. *Ie isoì ñaite, ie moo ñaia isoì, ie usuma ñaia isoì*. Mi mamá oía el hablar de su abuelo y de su papá. Por eso hablaba de la (misma) manera que su pa-

- pá y su abuelo. Ie facai-seconi caì cominì jamai jasicì ocaìna isoì ite. En ese tiempo nuestros paisanos vivían igual que los animales del monte. (Vea daje isoì, dajena, ie isoì, muidona.)
- isoide (vi3) ser de la manera que, ser en la manera de, ser o estar igual. Ore, aquí ie isoide. Oye, en esa manera fue (terminando un relato de un paseo). Nia caì iife marañfede. Jaie caì usuma iife isoide. Todavía nuestro hablar (lit. lengua) era malo. Era la manera de hablar de nuestros antepasados.
- isicifo (s) nombre de un clan. Isicifo ie jeciraño isicifoni. El tótem del clan isicifo (es) isicifoni.
- isina (s1A) especie de palmera.
- isire (adj3, adv4) picante, acre. Jolloraì isire soirede. El huacupú tiene olor acre. (Vea jifide.)
- isirede (vd) ser o estar picante, acre.
- itabicaide (v.inc) comenzar a quedar, estar. Fivui anamo jitomadi itabicaide, fivui diga jitoma fuirilla. El Sol comienza a quedar debajo de la Luna (eclipse de sol), (cuando) pelea con la Luna. (Vea anafefide, emodofide, fuiride.)
- itae (s1A) viga. (Vea icoe, llariba.)
- itatate (vc) hacer quedar, hacer vivir. Uainino itataticuè. Hice que se quedara callado, sin palabra.
- ite 1. (vi3) estar, vivir, haber, ser, quedar. Dino iticaì. Allí vivimos. Jasicimo ite ra mamecina uifotimaci. Ellos sabían los nombres de las cosas que están en el monte (la selva). (Vea amarede, ana itemo, jitoma naìdaì ia, joide y Apéndice D.)
2. (vt2) dar. Cuemo itio. Me (lo) das. (Vea fecade, i, ine.)
3. tener. O ama ite. Tú tienes hermano (dirigiéndose a un hombre).
4. poseer. Naimiemo uici ite. El posee una pelota.
- iticaì (s1A) 1. hueco chico. 2. llaga, poro del cuerpo. Abi iticaiaì. (Son) poros del cuerpo. (Vea itiraì.)
- itilli (s1A) trozo. Amena itilli. (Es) trozo de maderera.
- itofe (s1) frente. Uieco itofe. (Es) la frente.
- itue (s1A) cabecera de que-

- brada, arroyo. Itue muidomona jinui tuana churude. De la cabecera de la quebrada el agua cae como una cascada. (Vea ille.)
- ituru (s) disco, hueso redondo. Airiji ituruna finoca. Se hace casabe en forma de disco. (Vea icui, caifoci ifogi, ibogi, ifogi.)
- iticino (s1B) dicho. Cai usumamo iticino — eirue jito — nano comuide cominia lloga. Es el dicho (lit. nombre, palabra que fue dado) que fue dicho por Eirue Jito a nuestros antepasados, a los primogénitos (lit. a las gentes que fueron creadas primero). (Vea abaici, finollicino, mameci, maijillicino, naillicino.)
- itino (s1A) gente (los que están presentes). Cuè uruiàna comeciticuè, jofomo itinona. Recuerdo a mis hijos, los que están en casa. (Vea ite, mameci, minicativo.)
- itirai (s1) vello, pelo del cuerpo. Ocaina itiraina ullillano cuidodica. Pelamos el pelo de los animales aplicando agua caliente. (Vea llosetira, ifotirai.)
- iu (s1) coto, cotudo, aullador; araquato DCP (es-

pecie de mono). (Vea jemi, joma.)

iunia (pl) cotos.

iugoe (s1B) racimo de plátano negro que es parecido al de seda o guineo de coto. (Vea ogoe.)

ivana (s1A) jergón (especie de culebra venenosa). (Vea jaio.)

iife (s1A) lengua. Dinomo jai cuè iife janore jisa mare. Allí (en la cinta grabada) mi hablar (lit. lengua) ya estaba un poquito mejor.

iife marañede no poder hablar. O iife marañede. Tú no puedes hablar (lit. tu lengua no es buena).

J

ja (adv2) ahora, entonces.

ja nano, nano ja (adv) ahorita, ahora, en seguida, pronto, con prisa, primero. Ja nano abido biticuè. En seguida voy a regresar. (Vea bimonado, birui, jae, jai, jaive.)

jaanote (vt2) negar. Jaca cuè moo ite; ia cuèmona jaanotio. Yo siempre tenía papá; pero tú me lo negabas.

jabomacino (s1B) apuesta. Conima **jabomacino**. (Es) apuesta entre dos personas.

jabomate (v) apostar. Coniní **jabomaside**. Juntos apuestan. (Vea **facacite**.)

jabiride, **jabide** (vi3) dar vuelta, rodar, girar. Bidón **cuè jofomona igobemo jabiricana jaide**. El bidón rueda de mi casa al puerto. (Vea **vùruride**.)

jabiritate (vc) hacer girar. Lapina **jabiritaticuè**. Lapi **cuè jabiritaga**. Yo hice girar el lápiz. El lápiz fue girado por mí.

jabitade, **jabitate** (vc) rodar. Bidón **jabitade**. Rodaba el bidón.

jaca (adv2) 1. siempre, nunca. **Jaca inoñedicuè omò lloga**. Nunca creo en lo que Uds. dicen. **Jaca iticuè**. Siempre estoy. 2. así no más. **Rafuena ie llote; iadedi jaca iesede**. Le dio su explicación; y así no más quedó (no pasó nada). (Vea **digacinode**, **dinoride**, **nie**.)

jaca dinoride, **jaca nie**, **jaca digacinode** (v) estar terminado (especialmente al terminar de contar algo).

jacacaido (s1) cosa usada o vieja. **Jacacaidona illicuè**. Que me regales (eso)

cuando (esté) viejo. (Vea **jacaie**.)

jacae (Vea **jacaie**.)

jacafai DME (s) chacra quemada. (Vea **igoi**, **illí**, **jacae**.)

jacagima (s1B) antepasado. (Se refiere especialmente a los caníbales.) **Jaie caè jacagima uaidi ginomo feide? Imede caè fiaa uaidi**. ¿Dónde se ha perdido el idioma de nuestros antepasados? (Ya) no existe nuestro (verdadero) idioma. (Vea **jacae**, **ima**.)

jacaicaici (s1B) sachapapa blanca (la cepa para sembrar).

jacaide (vi3) sanarse, formar costra sobre una llaga o herida. **Jaí jacaísai**. Ya va a sanarse. (Vea **ecaiede**, **iconaité**, **jillode**, **segode**.)

jacaiji (s1B) sachapapa blanca (el tubérculo). (Vea **lliicaiji**.)

jacaie (pl.alt) muchas **sachapapas**.

jacaio (s1B) sachapapa (el bejuco, tallo). ¿Bue rítio? —**Jacaio**. ¿Qué siembras? —(Siembro el bejuco de) **sachapapa blanca**.

jacaji (s1B) casabe viejo, añejo. O **airiji jacaji iena illicuè**, **cue guillesa**. Dame tu casabe viejo para comer. (Vea **airiji**, **ja**

caie, uiruide.)
 jacapa, pan jacaie
 (s1B.esp) pan afejo. (Vea
 jacaji.)
 jacaie, jacae (adj2) cosa
 vieja, antigua. (Vea ja-
 cacaio, jacagima, jaca-
 ji.)
 jacaifei (s1B) collar, ca-
 bestrillo viejo. Jacaifei-
 na cuè ine cuèna dofella.
 Deme un cabestrillo viejo
 para poner el mio. (Vea
 isifei, sirio.)
 jaconote (vt2) chupar len-
 tamente. Fuedo jaconote.
 Chupa con la boca. (Vea
 jarode, sirode.)
 jacidote (vt2) amenazar,
 asustar, espantar. Cirino-
 llena amena diga naimacina
 jacidote. Vienen para ata-
 carlos con un palo, los
 amenazan.
 jacinaitade (vc) sorpren-
 der, hacer temer. Nai com-
 e dinena ona jacinaitade.
 Aquella persona, le hace
 temer a Ud.
 jainaite (vd) sorprender,
 tener miedo, temer. Cioia
 jalona isoide jainaite.
 Cioia ciuano jacidote. Si
 (uno) ve algo como una cu-
 lebra, tiene miedo. Cuan-
 do la ve, se asusta (lit.
 hace asustar).
 jacire (adj3, adv4) espanto-
 so, horrible; horrible-
 mente, espantosamente.

jacirede (vd) ser espanto-
 so, horrible. Amenamo aa
 eo jaia jai jacirede.
 Cuando ya se ha subido
 muy alto en un árbol, es
 espantoso.
 jaciruite (vd) asustarse,
 tener miedo. ¡Jaciruiñe-
 no! ¡No te asustes!
 jacherite DME (v) estornu-
 dar. (Vea aserite.)
 jadi, jadi dinomo (interj,
 adv3) 1. exclamación de
 interés. 2. ahí, allá.
 ¿Jadi dino bue fietio? ¿Qué
 cosa haces tú ahí?
 jadifebejimo (s1B) ahí, al
 lado opuesto.
 jadi DME (adv) ahí, allá
 (más cerca). ¿Jadi bue fie-
 tio? ¿Qué vas a hacer ahí?
 ¡Jadi raí! ¡Siéntate allá!
 jae DME (adv) ya. Jae comi-
 ni jenocamo ride. Llegó
 cuando la gente ya estaba
 buscádo(la). (Vea jai.)
 jae jiti, jaa iti DME (s)
 esta mañana muy temprano.
 (Vea jai viti.)
 jafaici (s1) aliento, aire.
 jafaici ote (v) estar
 descansando o respirando.
 Jafaici oticuè. Estoy des-
 cansando. (Vea aifi, sego-
 naite.)
 jafaici cai ofirenaruì
 DME, jafaici uaruìdo (s)
 día de descanso.
 jafaicide (vi) ser del espí-
 ritu o del aliento de.

- ¿Niese feítaiticàì dìona uaina? Diona ie jafaìcidi-càì. Jiibina ie jafaìcidi-càì. Càì iese comuidicàì.
- ¿Cómo (podemos) olvidar la autoridad de Tabaco? Somos del espíritu de Tabaco. Somos del espíritu de Coca. Crecimos (aprendiendo) así.
- jafaìcitàide (vi3) estar cansado, estar sin aliento. Come jafaìcitàide ie nicàìà ifena. Cuando una persona está cansada no tiene ánimo. (Vea ocosinaide.)
- jafuete (vt2) desanimar. Llofueràima cue abina jafuete. El maestro me desanima.
- abi jafuecaide, abi jafueoicaide ser, estar desanimado.
- jagaìcoño (s1) especie de escarabajo verde que vive en las arboledas de jagàirai y parece una cucaracha grande, de más o menos 5 a 6 centímetros de largo.
- jagaìci (s1B) fruto comestible del árbol jagàirai.
- jagàirai (s1A) especie de árbol que segrega brea.
- jai (adv2) ya. Jai ana itemo. Ya estaba bajo (el sol). (Vea ja nano.)
- jai jai ¡Vete! (Se dice a los animales.)

- mai jai ¡Vete ya! (Se dice respondiendo a otra persona que dice: Ya me voy.)
- jai-, -ai-, -sai- (suf.v derivacional) alejamiento.
- jai naio DME anoche. (Vea jaive naio.)
- jai viti, jaive jiti (s) esta mañana muy temprano. (Vea jae jiti, ico jiti.)
- jaìagat (adv4) definitivamente, para no volver. Jaìagatna biticàì. Nana jai càì usuma comuillano faìnonocaida càì biticàì jai bene jaìagatna, na càì raruiat diga. Vinimos para no regresar. Dejando la tierra natal de nuestros abuelos, vinimos acá definitivamente, con todas nuestras cosas. (Vea jaianitimie.)
- jaianite (v) salir definitivamente, para no volver. Iquitomo jai jaianite. Ya se fue a Iquitos para no volver.
- jaianitimie (s2B) hombre que sale definitivamente, para no volver.
- jaianitino (s2B.pl) gente que sale definitivamente, para no volver.
- jaìcina (s1B) huimba (el árbol de ceiba o kapok).
- jaìcifo (s1B) fruto del algodón.
- jaìcie (s1B) mucho algo-

dón en flor.
jaicirai (s1B) algodón (la planta).

jaicire (s1B) algodonal.

jaide (vi3) ir, pasar, salir, viajar. Jino jaide.

Se va afuera. Iquitomo

jaidio. Te vas a Iquitos.

(Vea a bite, a jaide, ana

jaide, fo, jino, ibecona

jaide, illocina jaide, comecido

marena jaide, macarite y Apéndice D.)

comucana jaide (v) aumentar, acrecentar (gente).

Iese comucana jaidica.

Así aumentamos. (Vea comuide.)

illedo baicaida ruica

jaide (v) vadear al lado opuesto del río. (Vea marcaricana jaide, saicuede.)

jaidide (vt1) 1. agitar, sacudir muchas veces. 2. hacer sonar tocando algo de modo que haga ruido. Jaidicana uite. Agitándolo (algo como shacapa), lo llevó. 3. haber temblor, temblar la tierra. Enirue

jaidide. Tiembla la tierra. (Vea jaidinote, nuisafio, niradote.)

jaidinote (vt2) 1. sacudir, agitar una o dos veces. ¡Eniroi jaidinoiano feta!

¡Sacudiendo la ropa, cuélgala!

2. hacer mover o girar en el aire. Ie

raocado jaidinollemona

naì nase fueumo duide rao

jaidinoitesa raite. El dice (que) moviendo esta so-

ga se mueve la otra que está en la puerta. (Vea

tairorite.)

jaidirede (vd) ser o estar inestable, moverse fácilmente. Jaidirede amena

jaidiredina isoì. Es inestable como un palo que se

mueve fácilmente. (Vea aguirite, faianote, faite, saigode.)

jaidisite (v) temblar. Comeci jaidisite. El corazón

tiembla de miedo. (Vea do-

caide.)

jaie (adv2) antes, hace mucho tiempo. Jaie batine

caì Colombiamo eniruem

jaiede caì iticaì. Antes, hace mucho tiempo, estu-

vimos en tierra de Colombia, allí lejos. (Vea jai-

ve.)

jaie jacagima facai anticamente, en el tiempo de (nuestros) antepasados.

jaieracima DME (s1B) antepasado. Caì jaieracima jofuedi jecorie. Las casas de nuestros antepasados eran grandes. (Vea jacagima, usuma.)

jaillaici (s1) muela del juicio. (Vea isido.)

jaillude (v) cortar, acu-

chillar o picar finamente. (Vea bocode, bollàde.)

jaïnao (s1) raíz.

jaïnaorede (vd) tener raíz. Riaradi jaïnaorede, iberede. Las plantas tienen raíces y hojas. (Vea jillaci.)

jaïnide 1. (vd5.neg) ser o estar embotado o desafilado, no tener filo. (Vea jaïrede.) 2. (vi3.neg) no poder ir. Jaïnidicùè. No puedo irme. (Vea jaïde.)

jaïo (s1) culebra.

jaïsaì, jaïoniaì (pl) culebras. ¿Jaïsaìmona jaïnièse? ¿Cuáles son las otras culebras?

jamai jaïo (ser) culebra no venenosa (lit. culebra no más).

jaïra (Vea a jaïra, jaïde.)

jaïrede (vd) 1. ser o estar afilado, tener filo. (Vea jicaide.) 2. (vi3) poder ir. (Vea jaïde.)

jaïrifo DME (s) viento. (Vea aifi.)

jaïrude (vt1) cortar. Jacaiji jaïrudicùè. Estoy cortando sachapapa. (Vea jaïllude.)

jaïtade (vt1) cortar tumbando o separando, acuchillar. Amena jaïtaja. Se corta el árbol. (Vea jaïllude, tiede.)

ianore jaïtade (v) acor-

tar. (Vea janore.)

jaïve (adv2) 1. hace poco rato. Jaïve are lloticùè cacaiïena. Hasta hace poco rato, yo estuve hablando mucho pero no se escuchó (la grabadora no estaba funcionando bien). 2. DME ahora. (Vea jaï, jaïe.)

jaïve jiti, jai viti (s) esta mañana muy temprano. (Vea jaa iti, jaï, jaïe.)

jaïve naïo (s) anoche. (Vea jaï naïo.)

jallecima (s1) cínife que es atraído por la comida, especialmente por los plátanos maduros. (Vea jio-goroma, inici.)

jallede DME (vi3) oler, apestar. Jiaì ra jalliana cacade dofo diga. Cuando una (lit. otra) cosa huele, se siente con la nariz. Riire jallede. Huele fuerte. (Vea fitade.)

jallerede DME (vd) heder; tener olor, especialmente mal olor. Guille jalleni-de. Nemuia jallerede. La comida no tiene mal olor. Las heces tienen mal olor. (Vea cuerede, soride.)

jamade (vi3) ser o estar verde, no maduro. Nia jamade. (La piña) no está madura todavía. (Vea jenide.)

jamà (adj1,adv4) inútilmente, sin importancia, en vano, nada más que, insignificante. Jamà iese-de. Así es, sin importancia. Jamà janui. (Es) nada más que agua.

jamà ite solamente existir, vivir inútilmente.

jamà bue isoidiñie (s) hombre inútil, que no hace bien las cosas (Vea jamàñie.)

jamà jaide irse sin motivo, irse sin llevar nada. (Vea fea.)

jamà taino (s) pura mentira; lugar vacío.

jamaide (vt1) despreciar, desestimar. (Vea rabai-de.)

jamaiñie (s1B) hombre que no trabaja mucho, hombre jubilado.

jamairuite (vd) despreciar, desestimar. Ie jirari igaina caì comini jaive eìnamaci llouide; iadedi cuèdi jamairuiticue. Antes, hace tiempo nuestros paisanos contaban mitos; pero (ahora) yo (los) desprecio.

jamorona (s1A) especie de árbol.

janaba (s1A) demonio. (Vea joreño, taife.)

janaba banoi (s1A) hígado del diablo (especie de ár-

bol).

janafefide (vi3) sufrir. Janafefite duere sefuide. Uno que está muy enfermo sufre mucho.

janallari (s1A) otorongo (especie de jaguar); tigre mariposo DCP. (Vea jico.)

janaturuño (s1) polilla.

janocaì (s1B) dedo meñique o auricular de la mano o del pie. (Vea eicaì, fueda icaì, janore, jillaci icaì, onocaì.)

janocaì baife icaì (s1A) dedo anular de la mano o del pie. (Vea iacaì, moto icaì.)

janocaìri (s1B) palito delgado. (Vea janore.)

janoco DME (s1B) casita. (Vea janore, jofo.)

janocoraì (s1B) canoa angosta. (Vea janore, no-cae.)

janofeì (s1B) cosa chica y angosta. (Vea janore.)

janogaìda (adj) delgado. Cuè nabaì janogaìda. Mi compañero (es) delgado. (Vea janore, jaìronaite.)

janogaìdama (s1B) hombre delgado. Cuè nabaì janogaìdama maìjide. Mi compañero, hombre delgado, está trabajando.

janogobe (s1B) lugar, pasaje, puerto angosto. (Vea igobe, janore.)

janoniè (s2A) muchacho, varón, hombre delgado. (Vea janore, naime.)

janoniai (pl) muchos muchachos o hombres delgados.

janonaide (v) admirar. Comínimo janonaidecaì. José de la Cruz, naimeimo janonaillena jaideimaci. Admiramos a (algunas) personas. Ellos fueron para (ver a) José de la Cruz y admirarlo.

janonailloillame (s2B) hombre admirable o admirado.

janonaiffo (s2A) muchacha, mujer delgada. (Vea janore, naiffo.)

janore (adj3) poco, chico, poquito, delgado, angosto. (Vea lliat, llbire.)

janore jisa (s) un poco, un ratito; por poco tiempo. Dinomo jai cuè iife janore jisa mare. Hasta allí mi lengua habló bien por un ratito. (Vea dallu, due.)

janore ote (v) acortar. (Vea ianore, ianori.)

janorede (vd) ser o estar chico, poquito, delgado, angosto. Ie facai nia cuè janoredicuè. En ese tiempo yo era todavía chico. (Vea llbirede.)

janorobi (s1B) cosa pequeña y angosta. (Vea janore, inroi.)

janosa (s1B) bebé, niño (hasta los 4 años de edad), niña. (Vea due-sa, janore, rifoisa, urue, itiru.)

janoso (s1B) camino angosto. (Vea iso, janore, na-so.)

janote (Vea jaanote.)

janotocai (s1B) canastita delgada, no muy fuerte. (Vea cirigai, janore.)

jaricitaide (vi3) tener prisa. Jaricitaide. Raire abido biacade. (Los niños) tienen prisa. Pronto quieren regresar.

jarire (adv4) rápidamente (especialmente al hablar), pronto, apresuradamente. Cuè começi jarire ite. Mi corazón está latiendo apresuradamente (me angustia). (Vea rare, rucaicuerite, uide.)

jarode (vt1) chupar rápidamente carne y líquidos. (Vea jaconote, jirode, llite.)

jarifebeji (s) izquierda, lado izquierdo. (Vea nabeji.)

jarifebelle (s1B) lado izquierdo del río.

jarifebelli; jarifelli DME (s) mano o pie izquierdo. Onolli jarifelli. (Es) la mano izquierda.

jarina DME (s) especie de palmera. (Posiblemente es

la inayuga.) (Vea llari-na, illoci.)

jasaci (s1A) pulmón. Jasaci fibecode. Los pulmones son livianos.

jasalli DME (s) pulmón. Jasallimona jafaicina oticai. Con (lit. de) los pulmones respiramos (lit. tomamos aire).

jasaraño (s1) fruto del árbol aniraí que se usa como lija en la fabricación de ollas de barro. Parece una hoja doblada y es duro y delgado cuando se seca. Jasaraño diga nogo abidi rijire finoca. Con el fruto del aniraí se pule la olla para que quede lisa.

jasici (s1A) selva, monte, lugar deshabitado. Tamien na jasici anado jai-jai-caide. (Los antepasados) andaban desnudos en (lit. abajo del) el monte.

(jitoma) jasici afe (dakai) ite estar (el Sol) encima del monte (significando que son las dos o las tres de la tarde).

jasici beici, jasici fue (s1A) canto, borde del monte. Jitoma jasici beicimo ite. El Sol está al canto del monte (a las cinco de la tarde). (Vea navida.)

jasici muidomo ite estar

(el Sol) en la punta del monte (a las cinco de la mañana o a las cuatro de la tarde).

Jasici Rei (s) Dueño del Monte, personaje mitológico que vive cuidando la selva. Jasici Rei comena ranode meinellena. El Dueño del Monte atrae a las personas para matarlas. (Vea Ameomui, nama, riama.)

jata (s1) hacha. (Vea mena, daje amani.)

jataniai (pl) hachas.

jate (vt2) 1. jadear. Jafaici jaticuè. Estoy jadeando. 2. fumar. Diona jate. Fuma tabaco.

jaiide (v) ser o estar duro. Nofici jaiide. La piedra es dura. (Vea jaiide.)

jaiire 1. (adv4) duramente, fuertemente. Jaiire illena maide jaiire maiga. Para que esté duro, cuando se amarra se ajusta fuertemente. 2. (adj3) duro. Jaiire amena, are sabifede amena, comecirede amena jenojiticuè, no cae cuè finollena. Voy a buscar un árbol duro, uno que no se pudra y que tenga corazón, para hacer mi canoa. (Vea naiserede.)

jaiirede (vd) ser o estar duro.

- jaibede** (vt1) cavar, escarbar. Enirue baì jaibede, ra rillena naìemo. Allá se cava la tierra para sembrar algo (lit. en ella).
- jaiberaco** (s1B) azada hecha de madera.
- jaibi-, -aibi-, -saibi-** (suf.v. derivacional) acercamiento.
- jaicoride** (v) desprenderse, derrumbarse tierra de la orilla del río o quebrada; caerse una casa o árbol que están en la orilla. (Vea jifaide.)
- jaicoridino** (s1B) lugar donde se forma un barranco, lugar "donde la tierra se derrumba, especialmente en la orilla de un río o quebrada. Jaicoridinona, iconi naì ifenano comini jaínide. La gente no puede ir a un lugar donde la tierra se derrumba o a un valle donde no hay camino.
- jaicuide** DME (vi3) ser o estar mezclado, asimilado. Jaisie imie ai òiga namo caì caìdi jaicuibidicai. Namò caìdi jaicui, jaicui iticai. Todos nosotros estábamos mezclados con hombres de otros clanes y con esposas (de otros clanes). Todos nosotros vivíamos mezclados. (Vea maillobide, tamede.)
- jaidode** (vt1) arañar. Jico eniruena jaidode. Los perros arañan la tierra. (Vea cuète, cuiñode, cuirade, cuíte.)
- jaienici** (s1) huérfano, ángel, mensajero. Ie jaienici lletade. El enseñó a su huérfano.
- jaenima** (s1C) 1. primo de una mujer (hijo del hermano del padre), primo lejano del mismo clan. 2. concuñado (esposo de la cuñada de una mujer). Jaenima cuè ini miriño ini. El esposo de la hermana de mi esposo (es mi) concuñado. (Vea oma.)
- jaeniño** (s1C) 1. prima de un hombre (hija del hermano del padre), prima lejana del mismo clan. 2. concuñada (esposa del cuñado) de un hombre. (Vea ofaiño, rifeiño.)
- jaigabi** (s1) cahuana (bebida preparada a base de harina o almidón de yuca y jugo de fruta, especialmente de piña o aguaje).
- jaínaide** DME pertenecer. (Vea janaide.)
- jaínanote** (vt2) arrancar, jalar. Motor jaínanoga. Se jala (la sogá del) motor (para encenderlo). Arranca el motor. Iniroi jaínanoga. (El niño) jala

la ropa (de su mamá).
(Vea aifode.)
jaina (imp).
jainaride (vi3) jalar
abriendo o desenvolviendo.
Iniroi jainaride. Jala
desenvolviendo la tela
(como en una tienda).
jainataide (vi3) 1. estar
colgado, conectado, prendido
entre dos puntos. Naigo fue-
mona rao ana jainataide-
aillue raocado eima. En
aquel hueco estaba prendida
una sogaa una sogaa gruesa.
Alambre jainataide. Los
alambres están prendidos
(suspendidos entre dos palos).
2. pertenecer. Nana caa
cua ra diese biniemo, da
amani riino jainataide:
ocaana, amena, lloema.
Todas las cosas que vemos
en el mundo pertenecen a
uno de estos tres reinos:
animal, vegetal o mineral.
Cuemo jainataide cuè
uruiat. Mis hijos me pertenecen.
(Vea dafuèrite, duide.)
jaino (imp de jate)
jairabe (s1B) remo. (Vea
jate.)
jairallat (s) basura. (Vea
jearie.)
jaironaite (v) DME adelgazar
como un enfermo. (Vea
janomie, llicinaite.)
jaisite (vi3) reír.

jate (vt2) remar.
jeacino (s1B) pecado.
jeacinona finouidime (de)
(ser) hombre pecador.
jeacinona finoraini (de)
(ser) hombre(s) pecador(es).
jeacinona finode pecar.
jeamona (s1B) mal día, día
nublado (del invierno).
(Vea aremona, manamona,
monari.)
jeanide (vd5. neg) estar
limpio (lit. no estar sucio).
jearacuat (s1B.pl) cosas
sucias, suciedades. Daje
ille totemona jearacuat
oni fajtide, fajticaide.
Las suciedades de un río
que corre se separan (una
parte va por un canto y la
otra parte va por el canto
opuesto).
jeare (adj3) sucio, malo.
Jeare fajte. Habla (palabras)
malas, sucias.
jeare llejede (vt) maldecir.
(Vea faldode, llejede.)
jearede (vd) ser o estar
sucio.
fuena jearedime (s2C)
hombre que está siempre
enojado. (Vea borede, icirifirede.)
jearedino (s1B) gente o lugar
sucio. (Vea soiciri.)
jearuite (vd) abominar,
aborrecer. Cuena jearui-

te. Me aborrece. (Vea enoide, icide.)

jearie, jearuaì (s1B) basura. (Vea faifaga, jairallaì, jearacuaì.)

jebe (s1) barriga. Jebe bogide. (Su) barriga (es) voluminosa. (Vea ero icuaì, fenaì, jebego, jebegi.)

jebecio (s1) especie de araña de tamaño pequeño. (Vea joma.)

jebecisairo (pl) arañitas.

jebego, jebeo (s1A) tripa, intestino. (Vea jebe, jebegi.)

jebeguaì, jebeuai, jebegoaì (pl) muchos intestinos.

jebegi (s1) estómago, barriga. Guigadi jebegimo jaide. La comida se va al estómago. Cuè jebegi isirena. Mi estómago me duele.

jebegirede (vd) ser barrigón (lit. tener estómago grande). Baimie jebegirede. Aquel hombre es barrigón. (Vea bogide, fenaì, jebe.)

jebuide (vi3) aumentar. Eo jebuide gillare. El bambudal aumenta mucho. Comini ailluena oni jebuide. La gente está esparciéndose y aumentando mucho.

jecainide (vd.neg) ser delgado y pequeño (cosas del

tamaño de los dedos de los niños). Uruiaì onocai jecainide. Los dedos de los niños son delgados y pequeños. (Vea jeginairie, jedaciede.)

jecairiede (vd) ser, estar gruesos (muchas cosas). Gillagina jecairiede. Las maronas son gruesas.

jecorie DME (adj) grande. Cai jaieracima jofuedi jecorie. Las casas de nuestros antepasados eran grandes. (Vea aillue, jerie.)

jecirao (s1) tótem o emblema de un clan. Nana ie jecirao diese finoca joreño comini naïena ciollena. Iemona uifote bie nairaidi abaici isie. Todos los tótems se hacen para que la gente los vea. Por el tótem se sabe el nombre del clan de un (lit. aquel) pueblo. (Vea abaici.)

ie jecirao illa amena (s) árbol o palo en que está el tótem o emblema (de un clan).

jedabici (s1B) tabla gruesa, cuartón grueso.

jedaciede (vi3) ser o estar grueso, doble. Mare llicisi llibirede. Jiaì llicisi jedaciede, ierede. Jedaciede llicisi idiaide. La carne delgada es buena.

- También hay carne gruesa y carnosa. La carne gruesa es suave. (Vea *caigàide*, *rinide*, *ierede*.)
- jee* (adv) sí, bueno, respuesta afirmativa. *Jee*, *nogo nitio*. Bueno, estás haciendo una olla de barro. (Vea *ie meì*, *ji*.)
- jeecaño* (s1) especie de cangrejo grande. (Vea *icoño*.)
- jeedo* (s1) 1. especie de piña muy jugosa. (Vea *rosillà*.) 2. especie de zorro. (Vea *jeedo*, *jeia*, *jeido*, *jimenaci*.)
- jeèdaite* (v) disolver algo como almidón, ablandar, suavizar como farifa o casabe cuando se moja.
- jeèede* DME (v.neg) no estar maduro todavía, estar verde, no estar bien desarrollado todavía. (Vea *jamade*, *jenide*.)
- jefairede* (vd) ser uno que quiere comer o estar comiendo mucha carne sola. *Fabio jefairede*. *Ficafeno rite*. *Fabio* es uno que come mucha carne; no la come con otra cosa.
- jefo* (s1) oreja.
jefoniat (pl) orejas.
- jefo iji*, *jefo itici* (s1A) arete.
- jefogo* (s1B), *jefo igo* (s1) lóbulo de la oreja.
- jefona cacafedime* (s2B) sordo. (Vea *cacareide*, *jefonidime*.)
- jefonide* (vd) no (querer) oír y por eso no hacer caso (lit. no tener orejas). (Vea *cacade*.)
- jefonidime* (s2C) uno que no quiere oír y por eso no hace caso. (Vea *jefona cacafedime*.)
- jefonigi* (s1) persona sin oreja.
- jeginarie* (s1B) varias cosas gruesas y grandes. *Gillagina jeginarie*. Las maronas gruesas y grandes (están creciendo juntas).
- jeia* (s1) clan del zorro. (Vea *jeedo*.)
- jeicia* (s3) nacimiento.
- jeiciarui* (s1B) cumpleaños, el día en que uno ha nacido. (Vea *jocuarui*.)
- jeicite* (vt2) nacer. *Naino mo ie doforato jito jeicite*. Allí nació su hijo primogénito.
- jeido* (Vea *jeedo*.)
- jejinide* (vd) ser semilla muy pequeña.
- jejiric* (s.pl) muchas semillas grandes.
- jejiriede* (vd) tener semillas grandes.
- jellinatoni* (s1A) pene. (Vea *jeroconi*.)
- jemeci* (s1A) brea para canoas. *Jemeci amena naie birilla*, *canoas bia ie*. La brea que gotea del árbol

- se aplica a las canoas.
- jemeçia** (pl) mucha brea. (Vea acaracá, birillafeci, tiue.)
- jemedé** (vt1) tapar, cubrir con brea o tierra, aplicar brea para cerrar algo. Jeme llocodino. Jeme enirue diga. Tapa con tierra donde está goteando.
- jemi** (s1) choro (especie de mono). (Vea joma.)
- jeminia** (pl) choros.
- jenide** (vi3) ser o estar chiquito. Ite jenide avion illemo baifirede ie. Hay aviones chicos, que son los que siempre acuatizan en el río. (Vea jama, janore.)
- jenino** (adv4) 1. menudo, fino, muy pequeño. Jenino jaíta. Córtalo en pedazos pequeños. 2. (adj) poco. Amazonas jenino robaidua ite. El Amazonas tiene pocas vueltas. (Vea janore, llbire.)
- jenode** (vt1) buscar, seguir. Cuè jenoite jicodo. Me buscará con un perro. (Vea jibuide.)
- jeraì** (adv3,s1) adentro, dentro, interior.
- jeraina feide** tener diarrea (lit. de adentro). (Vea ero, lluide.)
- jerairede** (vd) ser mezquino. (Vea caidide, jeruide, riidote.)
- jerairedimie** (s2C) hombre mezquino.
- jerie** (adj2) grande, mucho, ancho. Eo jerie aifede Las rayas (de la tela) son anchas. Jerie guiti-cuè. Yo he comido mucho. Jerie ra cuemo fecaca. Me ha dado una cosa grande. (Vea aillue, ille jerie, imani, jecorie.)
- jeroconi** DME (s1) pene. (Vea jellinaiconi.)
- jeroci** (s1A) 1. sapito verde que vive en las hojas. (Vea jodaci.) 2. (voc) mujercita.
- jerua** (pl.alt) muchos sapos verdes de esa especie.
- jeroga** (s1A) machinmango (especie de árbol). (Vea fegoroaì, nomana.)
- jeruibicaide** (v.inc) comenzar a acortarse.
- jeruibide** (vi3) acortarse demasiado, ser o estar corto.
- jeruide** DME (v) mezquinar. ¡Cuèna jeruifeno! ¡No me mezquine Ud.! (Vea caidide, riidote.)
- jeruiride** (vi3) ser o estar corto, acortarse. Cinaigaì ticorillamona fo jeruiride. Cuando se rompe la soga de la hamaca, se acorta demasiado. (Vea jeruibide.)

jesorie (s1) carretera o camino ancho. Janore ite naíso jesoriédì, niedo macariticà carro dígà. Hay pocos caminos anchos que son como carreteras; por esos pasamos en (lit. con) carro.

jetade (vt1) tocar.

-ji-, -i-, -ni- (suf.v. derivacional) futuro.

-jia, -a, -ia, -nia (suf.v. desinencial) cuando o si (cuando el tiempo es indefinido).

jiàde (v) estar maduro un fruto que cambia de color cuando se madura (como plátanos, piña, caimitos). (Vea einaite, jiguide, jinide.)

jiàrede (vd) ser o estar de color rojo o anaranjado. Janore jiàrede. Es un poco rojo. (Vea edoroide, jirarede, llià.)

jiàsima (s1C) hombre del clan achiote (indica también cierta significación del color rojo). Se emplea también para referirse a hombres de raza amarilla. (Vea usésima, jitisima.)

jiàsiño (s1B) mujer del clan achiote (indica también cierta significación del color rojo). Se emplea también para referirse a mujeres de raza ama-

rilla. (Vea jitisíño.)

jibie DME (s) coca.

jibigoì, jiibigo, jiibe guàrago (s1B) pilón, batán para moler coca (o arroz).

jibuì (s1) macana (especie de pez comestible parecido a la anguila). (Vea ma-guè.)

jibiside, jibisite (v)

1. quebrarse, separarse fácilmente (como pescado cocido y pan remojado). (Vea ibecona jaide.)

2. ponerse suave, estar aplastado (como papaya, plátano, yuca y fideos cuando están cocidos).

Daje papaya enruemo ana uala ñajide. Ñajicalde. Mare ia naie jeraì ñinena jibisite. Una papaya que

cae al suelo, se revienta. Comienza a reventarse. Es buena, pero la parte interior está aplastada y muy suave.

jicacño (s1) tatatao (especie de ave). Ameomuì ameoda ollena, Ameomuì jofo muidomo sedade, jicacño ñitallena. Para quitarle el rayo al Dueño, esperó en la cumbre de la casa del Dueño del Rayo para hacer dormir al tatatao (que estaba cuidando el rayo). 2. especie de hormiga negra.

jicaide (vi3) ser de color negro (refiriéndose a cosas grandes), tener pelo negro, estar vestido de color oscuro o negro. **Guàmà jicaide, jitrede jira.** El maquisapa es negro, porque (tiene el pelo) negro. (Vea **jitrede**.)

jicaide (v) ser de color negro (refiriéndose al cabello y a cosas pequeñas). **Cuè ifotiraì jicaide.** Mi cabello es negro. (Vea **uicagide, uicaide**.)

jicaide (vt1) afilar. **Noficmo jicaidecuè, jairellena.** Yo afilé (el machete) en una piedra, para que tuviera filo. (Vea **jairede**.)

lápiz muido jicaì ra cortalápices.

jici (s1) mofeta, mapurite (animal pequeño que emite un olor desagradable). (Vea **jucucuriño**.)

jicinià (pl) mofetas.

jidede (vt1) pintar, adornar pintando. **Caì abi jidede.** Pintamos nuestro cuerpo.

jideride, jiderite (vi3) adornarse, pintarse el cuerpo. **Jidorona jidede, jiderite.** Se pinta (el cuerpo) con pintura. ¡O uieco **jiderisaìbi!** ¡Ven a pintarte la cara! (Vea

cuète.)

jidiride (vi3) 1. estar magullado. (Vea **jillugunaide**.) 2. ser de piel oscura, negra. **Nafiaño eo jidiride.** Ella es de piel muy oscura. (Vea **jodollaì**.)

jidobe (s) huapo (especie de mono).

jidonigi (s1A) árbol silvestre que produce savia lechosa que se usa para pintar casas.

jidoro (s1) pintura hecha de las hojas nuevas del bijao y de la planta huitito. **Jidoroda ibiamona finoca jidoro.** La pintura se hace de las hojas del huito. (Vea **sigori**.)

jidoroda (s1B) huito, planta cuyas hojas se usan para hacer pintura. (Vea **jideica, jigiraì, sigori**.)

jidorueni (s) un clan en el río Cara-Paraná de dialecto **mica**.

jidurede (vd) ser o estar de color azul marino, violeta, purpúreo o morado.

jidima (s1) especie de pez de color negro.

jifaide (v) ser barrancoso, ser empinado. **Nafana jifaide.** El barranco es muy empinado. (Vea **jaicoride**.)

jifecogi (s) caucho negro (especie de árbol).

jifecona (s1) 1. árbol de jebe o caucho negro. 2. especie de ojé (árbol). (Vea bafacona, cajue, jisiraì.)

jifefe (s1) corteza del ojé de la que hacen máscaras y disfraces para los bailes; antiguamente servía para hacer telas. Jifefe jifegì ie ua, jifegimona oga, jifegì igoraì. La corteza se saca del ojé; es la corteza del ojé. (Vea jiga.)

jifegì (s1A) ojé (árbol de cuya corteza se hacen máscaras y disfraces y de su savia se saca un remedio). Jifegimona jirifena finodicaì, janosa abille-na. Del ojé hacemos las pretinas para cargar bebés. (Vea jigagì, jirida.)

jifeo (s1A) renaco (especie de árbol). Jifeo icoremo ite. El renaco está en las tahuampas.

jiferunaide (v) madurarse demasiado los plátanos. Ogodo jiferunaide. Los plátanos se maduran demasiado en el sol. (Vea jinide.)

jificogì (s1B) caimito (fruto).

jificue (pl) caimitos.

jificona (s1B) caimito del monte (árbol de cuyo fruto se hace la flauta lla-

mada cido. El fruto no es comestible).

jificoraì (s1B) caimito (especie de árbol de fruto comestible). (Vea jificuenì.)

jificuema (s1B) hombre del clan jificuenì.

jificuenì (s1C) clan del caimito.

jificueño (s1C) mujer del clan jificuenì.

jificiño (S1) chinche del monte y de las chacras.

jificiaì (pl) chinches.

jifide (vt1) 1. quemar, irritar la boca. Decuilli-jì fuena bofede, jifide.

El fruto de la cumala hace herida en la boca, quemada. 2. hacer picante algo.

Jifijina sianona saibica. Saibiano tameca omaì diga. Omaì jifica. Difai

omaì cairide. Jifijì diga ia mare. Luego de cocer el ají, se (lo) machuca.

En seguida se mezcla con el jugo de yuca haciéndolo picante. El jugo de yuca es amargo, (pero mezclado) con ají, es rico.

(Vea isire.)

jifijì (s1B) ají (el fruto). (Vea omaì.)

jifisaì (pl.alt) mucho ají.

jifiraì (s1B) ají (la planta). ¿Bue ritio? —Jifiraì. ¿Qué siembras?

—(Siembro) ají.
 jifisida (s1) cabrio. Jofo muido jifisida jonete. El cabrio se pone en la cumbrera (lit. punta) de la casa. (Vea barada, ida.)
 jifulla (s1A) especie de hormiga chica que pica. (Vea racino.)
 jiguedafo (s) nombre de un clan.
 jiguide (vi3) madurar frutos que se vuelven oscuros o morados cuando están maduros. Cinenci jiguide. El aguaje madura. (Vea einaite, jiaide, jinide.)
 jigico (s1) cóccix. Jigico emodo illaicie duilla anafemo iese mamedicai. Llamamos cóccix a la parte baja del hueso de la espalda. (Vea moilli.)
 jigira (s1A) huitto (especie de planta). (Vea jidroda.)
 jiibe (s1B) coca preparada para usar. Jiibe cuè duñenia cuè fiodaicacuè. Cuando no coquee más, estaré a punto de morir. (Vea jibie.)
 jiibe, jiibibe (s1) coca (la hoja).
 jiibigo (s1) pilón para moler coca. (Vea guàrago.)
 jiibina (s1B) coca (la planta). Bibiri nama jibina uai, ñona uai caì fei-

taticaina caina faite. Si nosotros olvidamos las palabras de coca (del espíritu de la coca) y las palabras (o autoridad) de tabaco (del espíritu del tabaco), el dueño de este lugar nos botará. (Vea jiibe.)
 jiibire, jiibere (s1B) coccal, plantío de coca.
 jiide (vi3) coger, entrapar. Frigi jianona illemo jineca, ailluena lliciaì jiillena. Se coloca otra trampa en el río para coger muchos peces. (Vea donode, jiiitate.)
 jiirede (vd) ser o estar cubierto de barba, púas o puntas espinosas; causar sensación de picadura. Cuirato jiirede. Hay un bejuco que es espinoso. (Vea jirede.)
 jiiiruite (vd) rascar, raspar, arañar. Eco isoidena jiiiruite. Algo como espina araña. (Vea jirede.)
 jiiitade (vi3) rascar, raspar. Aimaicì jiiirenia comena jiiitade. Si la barba es dura raspa a la (otra) persona. (Vea lleberede, llebegodade.)
 jiiitade (vc) hacer caer en una trampa. Ama, eiffo jiiitaticoco. Hermano, nosotros dos hicimos caer en la trampa a nuestra mamá.

(Vea doide, donode, jide.)
 jillaci (s1) extremo obtuso de alguna cosa como cepa de árbol o popa de canoa, fondo. Jillaci ibici finoca. Se hace la tabla (para sentarse en) la popa (de una canoa). (Vea beici, cacagi, duillano, jitoma fue, nofigo, muído.)
 jillaci icaì (s) dedo meñique. (Vea fueda icaì, janocaì.)
 jillobide (v) escapar, salvarse. (Vea aìside, jillode.)
 jilloci (s) afrecho, baqazo. (Vea illoici.)
 jillode (vi3) sanar, sanarse, revivir, salvarse. Ja jilloillena ie Monairue Jitoma obica. Para que ése sane, Monairue Jitoma le dispara con la pucuna.
 jillotate (vc) curar, salvar, librar.
 jillugunaide (v) magullarse, amoratarse la piel. Jillugunaide dutaca. Se magulla cuando se golpea. (Vea ibecona jaide, jibisite, jidiride.)
 jillicite (vt2) ahumar carne colgándola sobre el fuego, o ahumar las crisneas para ennegrecerlas. Jilliciga daje uaì. La palabra jilliciga (también significa) lo mismo (que

la palabra llicica; lit. es la misma palabra). (Vea codade, llicide.)
 jimeci (s1A) pijuayo (el fruto).
 jime (pl.alt) muchos pijuayos.
 jimedo (s1B) semilla de pijuayo.
 jimegisisio (s1) suisuy (especie de pájaro). (Vea juidaco.)
 jimena (s1B) pijuayo (especie de palmera). Jimena muído ite. Jaì ana ite. (El Sol) está en la punta del pijuayo. Ya está bajo (son las tres de la tarde).
 jimenaci (s1) zarigüeya, intuto, zorra mochilera; chucha, opossum, fara, rabipelada DCP. Menade jimenaci Hay dos zorras mochileras.
 jimenataì (pl) zorras mochileras. Eo jimenataì ite. Hay muchas zorras. (Vea jeido, tuìro, uillinaìraci.)
 jimoci (s1A) mono musmuque.
 jimona (s1B) hombre yagua. (Vea jimuaì.)
 jimonaigi, jimonaigina (s) árbol espinoso que tiene olor a clavo de olor, cuya corteza se emplea también para el dolor de muela.
 jimofio (s1B) mujer yagua.

- jimua^à (s1B) grupo étnico yagua. (Vea jimoma.)
 jimuide (vi3) segregar pus, apostemarse uno o pocos abscesos. Isigiro^ò jimui^{lla} ie jimuide. El absceso de caries dental segrega pus.
 jimui^e (s3) pus. (Vea muirode, tufirogi.)
 jimuirogi^ì (s1B) furúnculo. (Vea tufirogi.)
 jimuirote (vi3) apostemarse muchos abscesos. Abino jimuirote ie. Muchos abscesos se aposteman en el cuerpo.
 jimuisifo (s) nombre de un clan..
 jimuisifo (s1B) 1. especie de pájaro. 2. insecto que come árboles en el monte.
 jimuisirei^ì (s1B) crisneja de pajarito (de tejido muy fino). (Vea erei.)
 jinide (vi3) suavizarse, madurar bien, estar bien maduro. Marena jinide. (Los plátanos) maduran bien. Jabon illemo uaia jaì jinide. Cuando el jabón cae en el río se suaviza. (Vea einaite, jiaide, jiguide.)
 jino (adv3) afuera. Jino jaide. Se va afuera. (Vea abi, emodo.)
 jino bite (v) salir (cuando el que habla está afuera).
 jinofe (s1) exterior, lugar exterior, afuera. Cuè bicicleta jinofemo ite. Mi bicicleta está afuera (lit. en el lugar afuera). (Vea fofe.)
 jinofebe^ì (s1B) lado exterior. Ie jinofebeimo ite. Está en el lado exterior.
 jinofeco (s1B) lugar fuera de la casa o detrás de la casa. Jinofecomo cuè canoa ite. Mi canoa está en un lugar fuera de la casa.
 jinofello DME (s) antebrazo. (Vea onofai, onollo.)
 jiniri^ì (s1A) especie de árbol.
 jinirigi^ì (s1A) especie de jiniri grande (árbol).
 jifigi^ì (s1) testículo.
 jifiora (s1) arcilla verde que se emplea para hacer ollas de barro. (Vea enoca, ugue.)
 jifioracua^ì (s1B) ceniza de corteza del árbol apacharama que se mezcla con la arcilla verde para hacer ollas. (Vea jusefo.)
 jifioraci^ì (s) arcilla verde lista para hacer ollas. Nogo nilla enirue. Jaì oga jifioraci^ì jaì. Es tierra (para) hacer ollas. Cuando ya se ha sacado (se llama) arcilla.
 jifiorafo (s1B) lugar o hue-

- co de donde se saca la arcilla verde. *Jaì naìfo mameci, nia òmega, jiforafo*. Cuando no se ha sacado todavía (la arcilla), se llama hueco de arcilla (lit. el nombre del hueco es).
- jiforagoraì* (s1B) corteza de apacharama. *Caìmo ite jiforagoraì*. Hay corteza de apacharama para nosotros.
- jiforagoraìrede, jiforagorede* (vd) tener corteza de apacharama. *Jiforagoraìredicaì*. Tenemos corteza de apacharama.
- jiforana* (s1A) apacharama (árbol cuya corteza se quema y la ceniza se mezcla con el barro para hacer ollas). (Vea *jifora*.)
- jiogoro, jiogoroma* (s1A) manta blanca, mosca blanca del tamaño de la punta de un alfiler. (Vea *jallecama, jiribiaì, inici*.)
- jionaìte* (vd) estar o ser maduro. (Se refiere a personas, especialmente a personas cuyos hijos han crecido y se han casado.). *Nia jionaìfede fiodailla*. Ella murió cuando todavía era joven (lit. no era madura). (Vea *uaìcitaìde*.)
- jiora* (s1) polvo de la tierra. (Vea *imuici*.)
- jioraìrue, jioracuaì* (s1B) mucho polvo, tierra que está debajo de la casa. (Vea *dote, enirue, jusefo, uillie*.)
- jira* (adv1) porque. (Vea *ie jira, jirari, nie jira*.)
- jiracifo* (s1) abeja cuya miel no se utiliza. (Vea *naìda*.)
- jiracifo* (s) especie de curuhuínse (hormiga). (Vea *illifuicifo*.)
- jiragie* (s) hormiguero de curuhuínse.
- jiraìegi* (s1) pintura. *Comè jailla jinafo òme jiraìegi ciode*. Cuando una persona salió, por "detrás" (su espalda) parecía pintada (lit. con pintura) (porque su ropa tenía dibujos).
- jiraìegide* (v) parecer pintado.
- jiraraì* (s1A) figura. *Jiraraì comèna eruaidè. Buinaìma joreño isoìde*. La figura parece una persona. Se parece al espíritu de Buinaìma.
- jirare* (adj3) coloreado, pintado, rayado o con colores mezclados. *Jirare cuèga*. Está coloreado (lit. escrito) con muchos colores. (Vea *jiderite*.)
- jirarede* (vd) ser o estar coloreado, pintado, rayado o con colores mezcla-

- dos. Nimaído abì jiaìrede; iadedì ie omacà jirarede. El cuerpo del achuni es rojo; pero su rabo es rayado, con colores mezclados. (Vea jiaìrede.)
- jirari (adv1) a causa de, por efecto de. Cacaìfena jirari dane facajiticuè. A causa de que no se oye, trataré (de grabarlo) otra vez. Ie jirari jaìe-dinodì llaroca finodìnodì llarocana baítade. Por eso los antepasados, los que (se) preparaban (para tener) poder, habían encontrado, conseguido el poder. (Vea ie jira, mamedo, muidona.)
- jiricoño (s1) hoja de la hierba jirisà. (Vea jirisà.)
- jiride (vi3) manchar, teñir. Miroìmo jiride ogodo igie. La resina del plátano mancha la ropa. Dirue jirilla. La sangre mancha. (Vea muide.)
- ramo jiride acontecer, pasar algo malo. "Mooma ua ¿niese ramo jiride?" raite. ... "¿Niese cuè moodì ramo jiride?" De veras, ¿cómo aconteció (la muerte de) mi papá? dijo. ... ¿En qué forma (murió) mi papá? (Vea ramo faite.)
- jirillici (s1) chirriclés (especie de loro).
- jirillisaì (pl.alt).
- jirima (s1) victor díaz (especie de pájaro).
- jirisà (s1) hierba cuyas hojas se mezclan con jidoro para hacer pintura roja. (Vea jiricoño.)
- jirode (vt1) beber, tomar, mamar. Jinuina jiroacadi-cuè. Yo quiero tomar agua. (Vea monoì iji, sirode.)
- jiruebi DME (s) barro. (Vea sacobi.)
- jiruruño (s1) renacuajo de sapo o rana. Nano jigi. Ie meì jiruruñoja jaide. Primero (es) huevo. Después se vuelve renacuajo.
- jiribiaì DME (s1A.pl) moscas blancas. (Vea jiogoro.)
- jisa (s1) hija (término de referencia), cría de animales. (Vea ño.)
- jisaniaì (pl) hijas, crías.
- janore jisa, dallu jisa; due jisa DME un poco, un ratito, por poco tiempo.
- jisaico (s1B), jisaño ico (s1A) cáscara de guaba. (Vea ico.)
- jisaído (s1B) semilla de guaba.
- jisaigi (s1) especie de pájaro de color negro.
- jisaño (s1B) guaba (el fruto).
- jisaie (pl) guabas.
- jisaìraì (s1B) guabo (ár-

- bol). (Vea *riñosairài*, *jisairài*.)
- jisi*, *jisico* (s1) pichico (especie de mono de color negro y poco pelo).
- jisiai* (s1A) especie de árbol parecido al machinmango.
- jisirai* (s1A) shiringa (árbol del que se extrae jebe). (Vea *cajue*, *llidorana*.)
- jitaide* (v) necesitar. (Vea *oïacade*.)
- (*jitate*) (Vea *jiitate*.)
- jitaibici* (s1A) muchacha, niña.
- jitaïño* (s1A) muchacha, adolescente, señorita. (Vea *conirue*.)
- jito* (s1) hijo (término de referencia).
- jitonai*, *jitotiai* (pl) hijos. (Vea *eirue jito*.)
- jitoma* (s1) Sol. *Fivui ñine* na *jitomana anafefitate*. *Dallu jitoma uieco bainina jira iese raiticai*. La Luna por su parte hace perder (lit. caer abajo) al Sol. Decimos así porque por un rato la cara del Sol no aparece (en un eclipse de Sol). (Vea *anafefide*, *emodofide*, *jitomagararo*.)
- jitoma billa ana ñine*; *jitoma a bifirena ñibeidi* DME Este (lit. donde viene de abajo el Sol). *Jito-*

ma billa ana ñinena biticue. Yo vengo del Este. (Vea *fuirife*, *feife*, *jillaci*.)

jitoma billa beici ñine Norte (lit. canto del lugar de donde viene el Sol). (Vea *mona fueda*.)

jitoma billa cacagi ñine Sur (lit. costado del lugar de donde viene el Sol). *Jitoma billa cacagi ñinena biticue*. Yo vengo del Sur. (Vea *mona cacagi*, *mona fueda*.)

jitoma jailla ana ñine Oeste (lit. donde el Sol baja). *Jitoma jailla ana ñinena biticue*. Yo vengo del Oeste. (Vea *afaife*.)

jitoma jasici beici(mo) ite ser las cinco de la tarde (lit. el Sol está al canto del monte).

jitoma ana ia jasici muido ia por la tarde. *¡Naillá navida jitoma ana ia jasici muido ia bi!* *¡Ven cuando sea más tarde, cuando el Sol esté bajo y esté en la punta (de los árboles) de la selva.*

jitoma naidai ia, *jitoma naidai itemo*, (*jitoma*) *naidai illa facaise* al mediodía (lit. cuando el Sol está parado). *Jitoma naidai illa facaise jafai-ci oticai*. Al mediodía descansamos. (Vea *ana ite-*

- mo.)
jitoma obillacaì DME (s1) bastón del diablo (especie de insecto) (lit. cerbatana o pucuna del Sol). (Vea **taìfe jiguida, iaìjiguida.**)
- jitomagaro** (s) clan del Sol.
- jitomagi** (s1A) especie de lagartija del monte. (Vea **conagò, jocosoma, lleserocota, mabi.**)
- jitorocño** (s1) lobo marino, especie de nutria. (Vea **ifue.**)
- jiti** (Vea **jaìve jiti.**)
- jitibicaìde** (Vea **jitirecaìde.**)
- jitide** (vi3) estar oscuro, ser tarde (en el día). Ana itemo, **jitidemo, ja caì maìjia fuite.** Por la tarde (lit. cuando está bajo el Sol), cuando está oscuro (el cielo), entonces termina nuestro trabajo. (Vea **uìcufide, ico.**)
- jitijoma** (s1B) mono machín negro. (Vea **usejoma.**)
- jitiramo** (s) alba (más o menos las seis de la mañana). (Vea **jitoma, jitide, mona, monaìde, ico, icoi-tí.**)
- da **jitiramo dibemona** la mañana (lit. sólo la parte del cielo del alba). (Vea **navida.**)
- jitire** (adj2) negro, oscu-

- ro.
- jitirecaìde, jitibicaìde** (v.inc) comenzar a ser tarde, comenzar a oscurecerse. **Jaì jitibicaìde. Jaì jitirecaìde.** Ya es tarde. Ya comienza a oscurecerse.
- jitirede** (vd) ser o estar negro, oscuro. (Vea **jicagide.**)
- jitiruìe** (s) canción que cantan los huitoto del clan irapay o del oso hormiguero, en la fiesta **si-cii** o cuando muere un hijo.
- jitiruìgaro, jitiruìni** (s) tótem o nombre totémico del clan **eraiaì.** (Vea **abaìci, jeciraño.**)
- jitísima; jitísima** DME (s1B) nombre totémico del hombre del clan gallinazo, **inonua;** hombre de piel oscura o de raza negra. (Tiene cierta significación del color negro.) (Vea **abaìci, jeciraño, jiaìsima, usésima.**)
- jitisiño; jitisiñu** DME (s1B) nombre totémico de la mujer del clan gallinazo, **inonua;** mujer de piel oscura o de raza negra. (Tiene cierta significación del color negro.) (Vea **abaìci jeciraño, jiaìsiño, usésima.**)
- jiude** (vt1) ahuyentar, per-

- seguir, hacer huir. Jura-
 reta jiuaidio. Estás yen-
 do a ahuyentar a la vaca.
 (Vea nijide, racade.)
- jobai (s1) especie de cule-
 bra no venenosa. Jobai
~~inai~~ ualde. (El mito di-
 ce que) él se fue a traer
 sueño (para hacer dormir
 a) la culebra. (Vea llore-
 jobai, raidu.)
- jobai uiga no recordar
 dónde ha dejado una cosa
 (lit. la culebra (lo) ha
 llevado). (Vea enico,
 llaire.)
- jobaide (vt1) 1. quemar,
 especialmente quemar una
 chacra. 2. guerrear. Jaie
 cuè uruena facaiseconi ie
 isoì Atena jobaidimaci.
 Hace mucho tiempo, cuando
 yo era niño (el pueblo
 de) Atenas guerreaba así.
- jobaime (s1) guerra. Jiasie
 diga jobaime finodimaci.
 Jai jobaime comuide. Es-
 tán en (lit. hacen) gue-
 rra con otro clan. Ya co-
 mienza (lit. crece) la
 guerra.
- jobairite (vi3) guerrear.
 Sida diga jobairite. Gue-
 rreaban con flechas.
- jobede (vt) extender, po-
 ner, esparcir cosas enci-
 ma de algo. Naisomo ai-
 lluena comini naimaci iti-
 roina jobede. Mucha gente
 extendió su ropa en el ca-
 mino. (Vea gaite.)
- jobide (Vea jooide.)
- jocairoide (v) ser curvado,
 sinuoso. Nai jocairoide.
 Es camino curvado. (Vea
 beicido joide, llosuguì-
 de.)
- jocode (vt1) 1. lavar prin-
 cipalmente platos. (Vea
 jocorite.) 2. dar a luz.
 ¿Niruido jocoitio? ¿Cuándo
 vas a dar a luz? (Vea jo-
 cuarui.)
- jocome (s1) especie de pal-
 mera de tamaño pequeño.
 (Vea llarada.)
- jocomere arboleda de es-
 ta especie.
- jocomeforo (s1B) la hoja de
 la palmera jocome. (Vea
 iforo.)
- jocorite (vi3) lavar ropa.
 (Vea jocode, maite, saì-
 gode.)
- jocosoma (s1A) lagartija
 verde que vive en la tie-
 rra. Ie diga jocosoma obi-
 soide. Disparó a las la-
 gartijas con eso (con la
 pucuna). (Vea jitomagi,
 sio.)
- jocosuaì (pl.alt) muchas
 lagartijas.
- jocuarui (s1B) cumpleaños,
 día de nacimiento (lit.
 día de dar a luz). (Vea
 jeicuarui.)
- jodaci (s1) sapo de tamaño
 mediano y color rojizo y
 que vive en la tierra.

- Jai jaicai~~chamaiaimo~~ fedi
jodaci~~di~~ ifodo ana dine
jaide. Cuando caminaron
ellos dos, ese sapo se me-
tió por un hueco. (Vea je-
roci.)
- jodolla~~i~~ (s1) absceso, chu-
po grande que generalmen-
te aparece en las pier-
nas. (Vea jidiride, ma-
llici, ragi, tufirogi.)
- jodna (s1A) especie de ár-
bol.
- jofo 1. (s1) casa. O jofomo
itio. Estás en tu casa.
Jofo janorede. La casa es
pequeña. (Vea aaneco, ai-
lloco, ananeco, janoco,
macaico.)
- jofona~~i~~, jofue (pl) ca-
sas. 2. adentro. Jofo jaì-
de. Se va adentro (de la
casa). (Vea bite, fo.)
- jofocai~~i~~ (s1) cabrio del te-
cho. Jofocai~~i~~ amena ero
jaicai~~nodedi~~ sabide.
Otras veces los cabrios
están podridos por den-
tro. (Vea gareda, icoe,
ida, itae, sotajacai~~i~~.)
- jofofebe~~i~~ DME (s1B) lado de
adentro, interior. (Vea
fofebe.)
- jogai~~i~~ (s1) camarón. Jogai~~i~~
riticai~~i~~. Comemos camaro-
nes.
- jogainia~~i~~ (pl) camaro-
nes.
- jogainaite (vd) haber cama-
rones. Eo jogainaite. Hay
- muchos camarones.
- jogo (s1) especie de shirúe
grande (pez). (Vea eni-
co.)
- jogobe (s1) pecho, tórax.
- jogobe dibaji (s) pechera,
frente del corpiño (cuan-
do se refiere a un vesti-
do; lit. la parte del pe-
cho). (Vea emodo dibaji,
erofene.)
- jogobe illoe, jogobe illoai
(s) esternón. (Vea turu-
beniño.)
- jogora~~i~~ (s1A) especie de
árbol.
- jogosote (v) hipar, padecer
de hipo. Jogosogacuè. Yo
tengo hipo.
- joguà (s1) especie de sapo
de tamaño pequeño, de co-
lor verde y patas largas
que vive debajo de las ho-
jas.
- jogifio (s1A) especie de
planta que tiene tubércu-
lo comestible. (Vea fogi-
ño.)
- joide (vi3) 1. estar pues-
to. ¿Nie iso~~i~~ cai~~i~~ uai~~i~~ diga
ra mameci~~i~~ joide? Jasicimo
ite rarui~~i~~ mameci~~i~~, bie
eniruemo ite ra mameci~~i~~ jai~~i~~
raise uifiofega. Cai~~i~~ usu-
ma, cai~~i~~ usufio uai~~i~~ ¿niese
joide? ¿Cómo se pusieron
nombres a las cosas en
nuestro idioma? Ya no nos
acordamos bien los nom-
bres de las cosas que es-

tán en el monte, ni que están en esta tierra. ¿Cómo era el idioma (las palabras) de nuestros abuelos y nuestras abuelas?

2. estar echado. *Irío jài atica joidesa*. El támishi que fue traído, está echado. DME *Cineimo joidicué*. Estoy echado en la hama-ca. (Vea *biide, fiide*.)

3. ser. *Atona joide*. (El camino) es derecho. (Vea *ite, rubaide, siide*.)

4. estar. *Naísomo joide*. *Naí moto joide*. Está en el camino. Está en el centro del camino. (Vea *siide*.)

joiede (vi3) estar amontonadas muchas cosas, estar uno encima del otro. *Conima emodomo joiede*. Están (alternadamente) uno encima del otro. (Vea *gaite, ofide*.)

jolloraì (s1A) especie de huacapú (árbol). *Jolloraì isire soìrede*. *Ie iji diga jico abina jococa*. El huacapú tiene olor picante. Con la savia del huacapú se baña (lit. lava) a los perros (lit. al cuerpo del perro). (Vea *goguìraì*.)

joma (s1) 1. mono machín. (Vea *iu, jitijoma, usejoma, jemi*.) 2. tarántula. (Vea *jebeciño*.)

jonete (vt2) poner, colo-

car. ¡*Abido jone!* ¡Ponlo (en el sitio) de donde (lo has sacado)! *Juillue jài jinide goberaemo cuè jonega*. Pongo la yuca madura en el batán. (Vea *jutade, jítade, ñuirode, ñuitade, iráide*.)

joobide (vi3) 1. estar de acuerdo. *Nana caì comeci daje isoì jài joobide*. Todos estamos de acuerdo (lit. todos nuestros corazones están de acuerdo). (Vea *comeci daje isoì ite, daje isoì llote*.) 2. arri-marse. *Amena tieca jiañamo joobide*. Cuando se tumba un árbol se arrima a otro (y entonces los dos caen juntos).

joraì (s1) lago, cocha.

joreño (s1) 1. espíritu, alma. "*Fiodaillameì caì joreño jino fiebicaide*", *caì cominì raite*. *Jasicimo macarite*. *Caì joreñomona comecina facadicaì*. Nuestros paisanos dicen que después de morir nuestro espíritu se queda afuera. Anda por el monte. Con nuestro espíritu pensamos (lit. con el corazón). 2. foto, imagen. *Nanoca caì joreño caì abimo ite; iadedì rabemo itena, caì erualla jira*, "*Caì joreño*" *raìticaì*. Nuestra alma o espíritu verdadero está

en nuestro cuerpo; pero de la foto (lit. del que está en papel) decimos que es nuestro espíritu, porque se parece a nosotros. (Vea enirue joreño.)

joriaà (pl) espíritus, imágenes, fotos, almas. Comecina jearede diese, comecina riirede diese imaci joriaà marañede. Los de corazón sucio y los de corazón violento, tienen espíritu (lit. espíritus) que no es bueno.

jorode (vi3) gatear. (Vea juide, sonode.)

jororaì (s1) puente pequeño. (Vea tidao.)

joruaita naidade (v) pararse agobiado. (Vea gigitate.)

jotici (s1) almendra silvestre (semilla del fruto uisie que se emplea para envenenar peces). (Vea ecici, uisie.)

juaci (s1) baqueta hecha de madera del árbol juacina para tocar manguaré. Juaci jaídica. La baqueta se agita. (Vea firisaì, juai, quiriraji, taìra.)

juacina (s1) especie de árbol.

juaiñualloraì (s1A) arco, bastidor para templar cueros. (Vea cuaiñualloraì.)

juaraì DME (s) manguaré.

juarede (vd) ser capaz, tener tiempo para hacer algo, tener capacidad de resistir o perseverar para terminar algo largo y dificultoso; demorar mucho algo. Cuè abi juarede. Yo tengo tiempo para hacerlo. Juarede fuidollena, cuè abi juanide. Demora mucho para terminar y no soy capaz (lit. mi cuerpo no es capaz) de resistir.

abi juanide no tener tiempo. Eo mañjille ia cuè abi juanide. Cuando hay mucho trabajo, no tengo tiempo. (Vea llegierede.)

mona juanide no haber suficiente tiempo. Eo mañjille ia mona juanide. Cuando hay mucho trabajo, no hay suficiente tiempo (lit. día).

juari (s1) casabe cocido en agua, y después cocido al vapor en hojas de sigori. Sigori naie ibemona juari finodicaì. Ibe diga juari tillidicaì, seticaì. Con hojas de sigori preparamos el casabe. Lo envolvemos en hojas, entonces lo cocemos al vapor. (Vea airi-ji, llomenoico.)

juai, juaraì (s1) manguaré, tambor para mandar mensajes. Cuè juai taìticuèsa. Tocaré mi manguaré.

juai taìrallu (s1) baqueta

de manguaré grande juai.
(Vea juaci, taira.)
jucagi (s1) nido de comeje-
nes. Faibe uanona faibe-
lla eromo jucagi jonetomi-
co. Sacando hojas de ceti-
co, Uds. dos ponen el ni-
do de comejenes dentro de
las hojas. (Vea jicai.)
jucucuirifo, jucucuirisa
(s1) especie de comadreja
color de ceniza, tótem
del clan faillajeni. Jucu-
cuirifo llua egaina eruai-
de; iadedi janorede. La
comadreja se parece un po-
co al manco; pero es pe-
queña. (Vea cicifo, jici.)
jucui (s1), jucuii, jucuiji
(s1B) jugo de yuca común
(maica) de la que hacen
masato, masato; jugo de
la yuca venenosa (juilli-
ji) del que hacen salsa
picante (oma). Jucui
irai cocuitaga ie mameci.
Jai gaataja oma. El nom-
bre del jugo que se hier-
ve en la candela es ju-
cui. Ya reducido (se lla-
ma) oma. (Vea juillirua,
juifoi.)
jucurede (vd) ser venenoso.
(Vea isirede, seerede,
bainode ra, fuiao.)
judaide (vt1) 1. desparra-
mar, sembrar desparraman-
do, esparcir. Aifi judai-
de. El viento esparce,
desparrama. Naimedi naie-

na judaide. Ie nabai diga
judaidiamai. El despa-
rramó esas (cosas). Con
su compañero ellos dos
(las) desparramaron. (Vea
iribide.) 2. destruir, de-
rribar. Eugenio jofo ju-
daidicaimo are fuifede.
Cuando derribamos la casa
de Eugenio, (el trabajo)
demoró mucho (lit. por mu-
cho tiempo no terminó).
(Vea recuide.)
imuicina judaide espol-
vorear.
judaidimie (s2B) desparrama-
dor, sembrador.
judairede (vd) ser, estar
desparramado.
judairite (vi3) estar despa-
rramados. Rabiati judairi-
te. Los libros y papeles
están desparramados (en
el suelo). (Vea iribide.)
juiconote (vt2) atraer, ja-
lar hacia arriba, levan-
tar, saltar una rama o ár-
bol cuando se cortan. A
juiconote. El jala hacia
arriba (un pez).
juicoride (vi3) atraer, le-
vantar, jalar hacia arri-
ba. Amena faitaca juicori-
de. Levanta (jalando) el
palo botado.
juidaco (s1) cardenal (es-
pecie de pájaro rojo).
(Vea jimegisifo.)
juide (vi3) salir afuera o
aparte, manar o correr

- lentamente, andar los insectos. Emocá jino juide. Amenamo juide. La miel sale (lit. afuera). Mana del árbol. Llamucño juide. Un insecto (parecido a la cucaracha) anda (en la sábana). (Vea jorode, llorobite.)
- juídode (vt1) silbar. Jamaì juídodicue. Estoy silbando no más.
- juìllicuìro (s1B) cáscara de yuca venenosa. (Vea icuìro.)
- juìllijí (s1B) raíz o tubérculo de yuca amarga, brava o venenosa que se utiliza para hacer casabe. Cuè ei díga juìllijina jaì tuìcofedicue, cuè onolli isirena jirari. Ya no pelo la yuca con mi mamá, porque me duele la mano. (Vea fareca, jucui, jují, jusibi, maica.)
- juìllie (pl) tubérculos de yuca venenosa.
- juìlliruaì, juìllirue, juìlliruaño (s1B) masa de yuca venenosa. Juìlliruaì isidicue. Estoy colando la masa de yuca.
- juíñoì (s1A) chicha o bebida no fermentada hecha de yuca dulce fareca. Juíñoì are ite jaì magode. La chicha de yuca que se tiene por mucho tiempo se fermenta. (Vea fareca, jucui.)
- juíñoìllaì (pl) mucha chicha.
- jují DME (s) raíz, tubérculo de yuca venenosa. (Vea juìllijí.)
- julleco (s1) pate, tazón hecho de calabaza o de tutumo. Jullecomo joneticá naì llisina. Ponemos esa carne en el pate. (Vea llesegi.)
- juma (s1A) especie de garza blanca. (Vea amenocáido.)
- junaide (v) producir tubérculo. Jerie junaide. Marrena junaide. Produce tubérculos grandes. Produce buenos tubérculos. (Vea jite, lluside.)
- junide (vt1) envolver con bejuco el borde de una canasta o de un cedazo. Círigaì fuia junica. Se envuelven con bejuco las bocas de las canastas.
- juno (imp. de jute.)
- junuño; junungo DME (s) ronsapa (especie de abeja). (Vea unema.)
- juraboni DME (s) peine. Jiaì rochirede rana ifoci joniano, buaì juraboni díga jugadena na ie jiginiaì mo nia cuèide. Podemos destruir los huevos de los piojos mojando bien el pelo con vinagre y peinándolo con un peine fino. (Vea iboni.)

jurareta (s1A) vaca.

jurariai (pl.alt) muchas vacas.

juricoide (v) tener pelo rizado, crespo.

juride (vi3) tener pelo rizado, crespo.

juritate (vc) rizar. Ifogina, ifotirai juritate, garutate. Se hace rizar el pelo. O ifogi juricoide. Tu pelo es rizado (lit. enredado). (Vea garutate.)

jurude (vi3) caerse un objeto chico. Nai isido nia jurufede. Aquel diente no se cae todavía. (Vea lluede, uaide.)

jusebasade (v) estar con ceniza el suelo. (Vea imuici.)

jusecoide (v) ser de color de jebe. (Vea juserede.)

jusefo (s1A) ceniza. (Vea imuici, jiora.)

juserede (vd) ser de color gris, tener ceniza. Cuè jisa onollì jai juserede. La mano de mi hija ya es de color gris.

jusibi (s1A) tallo de yuca venenosa (mandioca). (Vea juilliji, juji, maica.)

jusie (pl.alt) yucal.

jusigieni (s1B) clan de la yuca venenosa que vive en Chorrera, Colombia.

jusigina (s1A) lupuna (especie de árbol).

Jusifamui (s1A) Dios, Creador. Jusifamui joriai mare. Los espíritus del Creador (son) buenos.

jutadacalde (v.inc) comenzar agarrar. Amenamo jutadacaidicue llolicicaillena. Comienzo a agarrar el palo o árbol para columpiarme.

jutadate (vi3) agarrarse de un palo como para columpiarse o suspenderse en el aire. Amena jutadanona lloliciide jifanoia. Amenamo jutadacaida llolicicaidicue. Agarrándose del palo, se columpia jugando. Agarrándome del palo, comienzo a columpiarme. (Vea jide, jitade.)

jutade (vt1) juntar, poner en algo. Nogomo juillie jutadicue. Estoy juntando la yuca en la olla. (Vea jonete, jitade, fuitade, totade.)

jute (vt2) 1. peinar, peinarse, desenredar. ¡Raise juno! Raise jullesa. ¡Péinese Ud. bien! Hay que desenredar bien (el cabello). Boni diga juticai ifocina. Nos peinamos la cabeza con un peine. 2. sacar los frutos del pijuayo.

juucu (s1) puerco espín.

ji (Vea jii.)

-ji (suf.s) fruto, semilla;

- tubérculo.
- jià** 1. (adv4) también.
2. (adj2) otro.
- jiàe** otro, otros.
- jiàicaifò** (s1B), **jià** icaifò (s1A) otras veces, alguna otra vez. (Vea **dane**, **icaifò**.)
- jiàifo** llote (v) discordar. **Naimie jiàifo** llote. El discuerda (lit. dice otra cosa).
- jiàforie** llote (v) discordar dos o más personas. **Jiàforie** lloticoco. Daje **isoì comecina** **fiàite**. Nosotros dos discordamos. Los corazones discuerdan (lit. no hablan lo mismo).
- jiàforie** **fiàite**, **jiàforiedo** **comeciadi** **fiàite** (v) discordar dos o más personas. **Jiàforiedo** **imaci** **comeciadi** **fiàite**. Ellos discuerdan (lit. hablan cada uno con otra idea diferente en su corazón). (Vea **daje isoì fiàite**.)
- jiàigie** **magabani** (s) balsa hecha de huacraponas. (Vea **dorida**, **fegona**, **fena**.)
- jiàigina** (s1A) especie de huacrapona (palmera cuya corteza se usa para hacer pisos).
- jiàigie** (pl. alt) huacraponas.
- jiàime** (s2A) otro hombre.

- (Vea **jiàinaifò**.)
- jiàino** (s1B) otras personas, otro lugar. **Dabirimo** **uri** **ite**; **ia** **ruica** **jamai** **jiàinomo** **jofo** **ianori** **ruica** **jaide**. Estaban tranquilos en un sitio; pero se fueron a otro lugar, a otra casa cercana en la banda no más. **Jiàino** **jaidimaci**. Otros se fueron. (Vea **illano**.)
- jiàinaifò** (s2A) otra mujer. (Vea **jiàime**.)
- jiàiruìdo** (s1B) otro día. **Jiàiruìdo** **are** **inifede**. Otros días no duerme mucho. (Vea **biruì**.)
- jiàbuide** (vt1) buscar, mirar, espiar. **Cine** **jiàbuìsaide**. Se fue a buscar aguaje. (Vea **eruaide**, **jenode**.)
- rabe **jiàbuide** leer, estudiar. (Vea **eruaide**, **facade**.)
- jiàbuirama** (s1C) buscador, espía.
- jiàbuitate** (vc) hacer buscar, demostrar.
- jiàica**, **jiàica** DME (adv) lejos. **Jasici** **eo** **jiàica** **ite**. El monte está muy lejos. (Vea **are**, **eneno**, **jiàicare**, **fiàajide**.)
- jiàicade** (vt1) pedir. **Raciàimo** **guille** **jiàicajaide**. Se fue a la hormiga a pedir comida. (Vea **jiàicante**.)
- jiàicaci** (s1A) nido de pája-

- ro. **Jicaici finode.** Anida (lit. hace nido). (Vea **jilla, mena, menade.**)
- jicanogañaño;** **jicacaño** DME (s2B) novia (lit. la que ha sido pedida). (Vea **emigi, jicade.**)
- jicanote** (vt2) preguntar. ¡**Jicano!** ¡Pregunte Ud.! (Vea **jicade.**)
- jicañaño** DME (s) una mujer que está lejos. (Vea **jica.**)
- jicarerie** DME (adv) lejos de, alejado. **Jicarerie** **jonega.** Está puesto alejado. (Vea **arerie, enenorie, jica, ñajide.**)
- jico** (s1) perro, tigrillo; tigre mariposo DCP. (Vea **janallari, jiconia, jicotiru, ríñoco, ia, iico.**)
- jiconia** (pl) perros.
- jico doroci** (s) especie de orquídea roja.
- jicociri, jicotiru** (s) perrito.
- jicocite, jicocide** (vi3) roncar. **Ie jofomo jico jicocite.** El perro está roncando en su casa.
- jicode** (vt1) 1. anunciar, avisar. **Nia are ba itiona ona jicodicuè.** Cuando tú estás allá, lejos todavía, te anuncio (a los otros que están en la casa). 2. criticar, mirar con malos ojos. **O platos jeare nañaño jococa, jacobifede.** "Naiñaña jicodicuè". **Ie mañille jicodio.** Si sus platos están mal lavados, no (los) ha lavado (bien). (Dices:) **Critico a ella. Tú criticas su trabajo.** (Vea **miude.**)
- jicodoma** (s1) especie de avispa grande. **Jicodoma unema isoide.** (Esa) avispa grande es igual que la avispa unema.
- jiconia** (s) 1. clan del tigrillo. 2. muchos perros. (Vea **jico.**)
- jicotiru, jicociri** (s1B) perrito. (Vea **jico.**)
- jicueco** (s1) casa comunal grande, redonda, con hojas hasta el suelo; maloca DCP. (Vea **ananeco, jofu, namoco.**)
- jicuèraño** (s1A) especie de mariposa grande con alas de color negro, azul, verde y blanco. **Jicuèraña obide.** Tiró con cerbatana a las mariposas. (Vea **titibe.**)
- jicuèraña** (pl.alt) muchas mariposas.
- jicinigi** (s1) totora (lit. cáscara de la flor) de la shapaja o de la pona que los antiguos usaban como bandeja. **Dorida ie icodo naimaci ote, bandeja iso finollena. Jicinigi naie safia icodo.** Ellos sacan

o consiguen la corteza de pona para hacer algo como una bandeja. La totora es la cáscara de la flor (de la pona).

jidaide (vt1) llamar gritando. O **jidaide**.

Jidai-jidaiacade. Te llama a ti. Quiere llamar gritando (repetidamente). (Vea **uaidote**.)

jidocuño (s1) especie de murciélago grande. (Vea **llini**.)

jidocuisa (pl) murciélagos.

jidocuirei, **jidocuirai** (s1B) crisneja de murciélago. (Vea **erei**.)

jifade (vt1) hacer o armar trampa; hacer caer en la trampa. **Jifasi jifade**. Hacían una trampa (en forma de cerco de palitos). **Daje radamo daje rao joniana jifadicuè ocaïnana**. Poniendo una sogá en una cosa o lugar, yo hago caer en la trampa a un animal. **Lligicuina jifadicuè**. Hago una trampa de sogá. (Vea **jifasi**, **llite**.)

jifai (s1) suegro. (Vea **jifaño**.)

jifaide (vi3) ser o estar borracho, embriagado. **Jai jifailla meïnomona como a rainadate jifailla come, jai jilluanona a rainadate**. Después que se le pa-

sa la borrachera a una persona, se sienta (lit. arriba).

jifaítate (vc) embriagar, hacer embriagar. **Gononoi comena jifaítate**. **Maica ie finua, jucui, comena jifaítate**. El jugo de caña dulce (cachaza) embriaga. El masato, hecho de yuca, hace que una persona se embriague.

jifaídime (s2B) borracho.

jifaillacino (s1B) embriaguez.

jifaño (s1B) suegra. (Vea **jifai**.)

jifaíriraïma (s1C) borraçhín.

jifaíruidino, jifaïcabi-dino (s2Bpl) borrachines.

jifanorafue (s1B) cuento para niños (lit. cuento de jugar). **Ie rafue jamai ua jifanorafue aqui ie**. Ese cuento es así, nada más que para niños. (Vea **bacaci**, **igai**.)

jifanote (vt2) 1. jugar, embromar. **Jamai jifanote**. Hace broma no más. O **jamai jifanotio**. Tú estás jugando no más (no trabajas bien). 2. mover. **Aïssia cañici ifodo ituru jeraïmo illaici jifanote, niraide**. Cuando (uno) corre el hueso de adentro de la rodilla se mueve, tiembla.

jifasi (s1) trampa en forma de cerco hecho de palitos. (Vea **jifade**.)

jifocobe (s1B) hoja que da sombra.

jifocoide (v) asombrar, sombreadarse, pararse debajo de algo que da sombra o protege de la lluvia. **Jifocoisaidicue manaredinomo**. Yo voy a sombreadarme en la sombra (lit. en el lugar frío.)

jifocotia (s1A) tambo, albergue o casa provisional. (Vea **bisaini**.)

jifocoì (s1) paraguas, sombra, pantalla. **Jifocoì**, rabe iforo. **Jifocobe**, rabenia. **Jifocoì** es un paraguas (hecho de) hojas. **Jifocobe** (es) la hoja no más.

jifode (vt1) techar con hojas. Jofo jaì **jifoca**. La casa ya está techada. (Vea **bicode**, **cote**.)

jiforaì (s1A) pashaco de la altura (especie de árbol).

jifueracino (s1B) engaño.

jifuete (vt2) engañar, alucinar. **Naifnaifno dinena imaci jifuete**. Ella les engañó a ellos. (Vea **lliocotaide**.)

jiga (s) 1. máscara o disfraz de corteza de oje. Tiene la figura de un animal y se usa en el baile

lladico. (Vea **jifefe**.)
2. (pas de **jite**)

jigadima (s1) sachavaca, tapir (mamífero paquidermo). (Vea **jigadisi**, **suru**, **ma**.)

jigadiaa (pl) sachavacas.

jigadima ciraioci (s) 1. costilla de sachavaca. 2. especie de plátano. (Vea **ogoe**.)

jigadima igoì (s) disfraz usado en las fiestas. Antiguamente servía como protección en las guerras. (Vea **jiga**.)

jigadisi (s1B) carne de sachavaca. (Vea **jigadima**.)

jigagi (s) llanchama (árbol cuya corteza sirve para hacer máscaras y disfraces, y antiguamente servía para hacer telas). (Vea **jifegi**, **jiga**.)

jiguída (s1A) bastón. (Vea **bigi**, **taife jiguida**.)

jigi (s1) huevo. **Jigi bitaòide**. Está poniendo huevos. (Vea **jisi**.)

jigi comuide ovar. (Vea **jigide**, **rujicaide**.)

jigida (s1) trampa para peces. **Jigida eromo lliciaa fiaide**. Los peces se van a dormir en el interior de la trampa (y quedan capturados). (Vea **dorico**, **irigi**, **nuici**, **uidailli**.)

jigide (v) aovar, ovar. Ata-

- va jaì tutade. Jaì jigife-
de. La gallina ya está em-
pollando (lit. haciendo
reventar) sus huevos. Ya
no ova. (Vea curede, jigi,
tutade.)
- jigillifo (s1B) gallinero.
Atava jigillifo finollena,
oticaì ogobe duibena. Para
hacer un gallinero, saca-
mos hojas secas de pláta-
no. (Vea jofo, jigi.)
- jiginaite (vd) haber empre-
ñado, estar empuñada (se
dice de una mujer solamen-
te en broma). Jiginaiti-
cuè. Estoy empuñada.
(Vea jigide, jisinaite,
urunaite.)
- jigifo (s1) especie de sapo
de color verde, que vive
en los huecos de los árbo-
les.
- jicaide (v) ser o estar jo-
robado, agachado. Jicaì-
da jiticuè. Agachado siem-
bro yuca. (Vea jiede.)
- jide (vi3) 1. estar colga-
do. Cepillo clavomo jide.
Baie joreño ra illadi
jide. Jamaì jide. El ce-
pillo está colgado en el
clavo. Esa cosa en la que
hay un dibujo, está colga-
da (también). Está colga-
do no más. (Vea jutada-
te, lliride.) 2. incli-
narse. Jofo taìcona jide.
La casa vacía se inclina.
(Vea jicaide, jita.)
- jiede (vi3) agacharse, ser
o estar agachado o acurru-
cado (se refiere a mu-
chos). Illicana ana jie-
de. Bajo sus dos alas es-
tán acurrucaditos (aga-
chados). (Vea jicaide,
jide.)
- jita (v) 1. agachado, ago-
biado. Jita maìjadicuè.
Ana jita maìjadicuè. Jita
uanino raìdicuè. Trabajo
agobiado. Abajo trabajo
agachado. Agachado y ca-
llado estoy sentándome.
2. inclinado, encorvado.
Jita jaìtade. (Los árbo-
les) encorvados se cor-
tan. (Vea jicaide, jide.)
- jicaide (vi3) hablar in-
terrompiendo. Como omo jì-
jicaide. Recién (llegó
otro y ya) está hablando
interrumpiendo a Ud.
- jilla (s) nido de pájaro.
(Vea jicaìc.)
- jillerue (s1) neblina, ga-
rúa, llovizna. (Vea lle-
riferide, uillie.)
- jillide (vt1) 1. coser a ma-
no, enhebrar. Igudo ifodo
hilo jillidio. Por el hue-
co enhebras la aguja con
el hilo. 2. punzar, pi-
car. Jillide radosi òga.
Picó (al sapo) con un pa-
lito. (Vea sigade, tifo-
rite.)
- jilli (s1) purma. (Vea mei-

do.)
jinafo (s1) parte de atrás, trasera. Ie **jinafona joco**. Lave la parte de atrás.
jinafo dibegi (s) lado de atrás.
jinafo dine (adv) por atrás, atrás. Come jailla **jinafo dine jiraigi ciode**. Cuando una persona sale, por detrás (su espalda) parece pintada (porque su ropa tiene dibujos). (Vea **caide**.)
jinafobegi, **jinafo dibegi** (s1B) nuca, parte posterior de la cabeza. (Vea **ifogi**.)
jinafofide (vi3) estar atrásado, quedar atrás.
jinede (vt1) poner trampa para peces. **Lliciana jillena irigi jianona illemo**. **Jineca ailluena llician jillena**. Para coger peces se pone la trampa en el río. Se pone para coger muchos peces. (Vea **ire**, **irigi**.)
jinuì (s1) agua. **Jinuina jiroacadicuè**. Quiero tomar agua. (Vea **ulli**.)
jinuì anamo buiede asentar en el fondo, sumir. (Vea **anabaite**, **buide**, **ille anamo jaide**.)
jinuì ora (s1B) cualquier cosa que sirve para sacar agua, balde.
jinuìci (s1) tiempo de cre-

ciente. (Vea **oidoi**, **uai-ci**.)
jnuide (vi) crecer el río.
jnocuì, **jnocì** (s1) red para coger peces atontados por el barbasco. (Vea dibujo en el Apéndice C.)
jiofo DCP (s) columpio para bebés. (Vea **tagaifo**.)
jirarigi (s) especie de paloma. (Vea **ficiri**, **ucugi**.)
jireride (vi3) caer desapareciendo. **Dama oni jireride**. **Dama oni cuide**. (Una costra) cae de por sí. Solita se separa (lit. aparte).
jirode (vi3) 1. salir pus, salir una oruga de su capullo. **Isigiro jirua jimuide**. Sale el pus del diente. 2. ponerse ropa varias personas o ponerse varios vestidos. **Iniroina jirode**. (Varios niños) se ponen (su) ropa.
jiruide (vt1) sobar el cuerpo varias veces. **Ca noia abina jiruìdicà**, **jearede oni jaillena**. Cuando nos bañamos, sobamos el cuerpo para que salga la suciedad. (Vea **jiruìfote**, **jiruìtate**.)
jiruidote (v) animar a una persona a casarse. **Conimana jiruidote**. Los dos juntos se animaron a casarse (sin permiso de sus padres).

jiruiñote (vt2) enjugar, frotar el cuerpo una vez sacudiendo el polvo o limpiando el sudor. **Rionaia uiecona jiruiñoticaì.** Cuando suda(mos) nos frotamos la cara (para sacar el sudor). (Vea **jiruide**.)

jiruiredede (vd) tener deseo de estar o de vivir con una persona de otro sexo. **Jiruireiacade.** Quieren estar juntos.

jiruítate (vc) hacer frotar o sobar el cuerpo. **Cuè aidi uruiaì abina jiruítate.** Mi esposa hace que los niños se soben (sus) cuerpos.

jiruitaño (s1B) joven casadera. (Vea **jitano**.)

jirutocome (s1B) joven casadero. (Vea **conirue**.)

jiricio (s1A) huambé (especie de bejuco del que se hacen canastas).

jirida (s1A) espintana (árbol cuya corteza se emplea para hacer pretinas, cabestrillos y guatos de canastas). (Vea **jifegi**.)

jiride (vt1) hacer canasta o guato de canasta, sacar corteza de ojé y espintana para hacer cabestrillos y pretinas. **Jiridanaie igoraina jiridicaì jirifena.** Hacemos guato de canasta (de) la corteza de espintana.

jirife (s1A) corteza de espintana; pretina, cabestrillo para cargar niños, guato o tira de canasta hecha de esa corteza. **Jiridanaie janorede oticaì jirifena.** Sacamos la corteza cuando la espintana todavía es pequeña. (Vea **jifefe**, **mena**.)

jiside (vi3) 1. ser o estar cogido o atajado. **Amenacai tieca ana duifede.** A **jiside jiaì amenamo.** Cuando tumbamos un árbol, no cayó hasta abajo. Fue atajado arriba por (lit. en) otro árbol. 2. engancharse en algo. **Iniroi radosimo jiside.** La ropa se engancho en un palo. (Vea **baïrode**, **naítade**.)

uaì jiside (v) pronunciar mal, hablar equivocadamente. **Cuè uaì jiside.** Yo pronuncio mal.

jisitate (vc) pronunciar mal, hablar equivocadamente. **Jisitaticuè uaì jisillanona raise llofenana.** Yo estoy pronunciando mal cuando no digo bien la palabra.

jisi (s1) huevera de peces. (Vea **jigi**, **oniracuïro**.)

Jisima (s) hermano de **Monairue** **Jitoma** en un mito hui-toto. Significa picaflor loco. **Jigi eromo itemo uisi llutade.** **Ie jira naimie**

Fisido ~~Jisimadi~~. Cuando (~~Jisima~~) estaba dentro del huevo, Monairue Jitoma picó su ojo, por eso (se llamaba) picaflor loco.

~~jisinaite~~ (vd) estar preñada, quedar preñada (se dice especialmente de los peces). Nomedo lliga ~~jisinaite~~. (En broma decimos): (Si) yo como palta quedaré preñada. (Vea ~~jiginaite~~, ~~urunaite~~.)

~~jitatate~~ (vi3) agobiar, agachar, inclinar (especialmente la cabeza). Ana ~~jitatadicuè~~. Yo me inclino hacia abajo. Ana ~~jitadanicuè~~, ra isoide jetalle-na. No puedo inclinarme para tocar algo en el piso. (Vea ~~jutadate~~, ~~jide~~, ~~jiede~~.)

~~jitade~~ (vt1) 1. colgar, poner una cosa colgada, vestirse o ponerse la ropa. Navuì o ~~jitaca~~. Tú lo pusiste antes. ~~Eniroina~~ ~~jitadicuè~~. Yo me pongo la ropa. 2. nombrar, poner nombre. Nana ocaína mamecína ~~jitade~~. El puso nombre a todos los animales. (Vea ~~jirode~~, ~~jutade~~, ~~jide~~, ~~jiede~~.)

~~jitaracifio~~ (s1) sitarácuy (shitaraco, especie de hormiga grande). ~~Jitaracifio~~ isido cuinadimaci. Ie diga ~~amadimaci~~. Atan el

aguijón (lit. diente) de una sitarácuy. Con eso pescan (como con anzuelo). (Vea ~~mocifio~~, ~~racifio~~.)

~~jite~~ (vt2) sembrar yuca. Illi ~~jiaide~~. Se fue a la chacra a sembrar yuca. (Vea ~~jirite~~, ~~rite~~.)

~~jii~~ (adv) sí (afirmación). ~~Jii~~, ~~cuè~~ ~~jisa~~. Sí, (es) mi hija. ~~Jii~~, ~~ie~~. Sí, eso es. (Vea ~~iemei~~, ~~jee~~.)

~~jica~~ (v.pas) hacer cerco en la quebrada. ~~Ire~~ ~~jica~~ ~~ie~~. (Es) un tipo de trampa que se hace como cerco. (Vea ~~jicade~~, ~~ide~~.)

~~jide~~ (vt1) orar, icarar (someter a uno a prácticas del curanderismo); soplar tabaco cantando solamente en la brujería. Come duia ~~jillena~~ Sorosira ~~jide~~. Uruia ~~cuquède~~ ~~naime~~ ~~jide~~. ~~Duena~~ ~~jidimaci~~. Cuando una persona está enferma, Sorosira (un brujo) la icara. Cuando los niños vomitan, él icara. Icaran soplando tabaco. ~~Jica~~ ~~uai~~ ~~diga~~. Icaran con palabras. (Vea ~~jirarede~~.)

~~jidierede~~ DME (vd) ser obediente, ser persona que obedece pronto. (Vea ~~na fueruide~~.)

~~jigite~~ (vi3) ampollarse. Onollí ~~jeraimo~~ ~~jigite~~ ~~isego~~. En la palma (lit. in-

terior) de la mano la piel está ampollándose. (Vea *coredonàide*, *jimuirote*, *usillaño*, *isegoi*.)
jina (s1) especie de árbol.
jira (s1B) oración, icaro.
jirarede (vd) 1. ser afortunado recibiendo algo que se ha pedido por medio de oraciones o icaros. (Vea *jide*.) 2. ser afortunado en la pesca o en la caza. *Ailluena ra isoì jillena jirarede*. Es afortunado para coger muchas cosas (como peces en una trampa). (Vea *aicarede*.)
jirite (vi3) sembrar yuca. *Jirite illimo*. Siembra yuca en la chacra. (Vea *jite*.)
jitate (vc) hacer icarar, hacer embrujar. *Bie cafe jitaticuè cuè jirrollena*. Yo hago icarar este café para tomarlo.

LL

llaafonaide, *llafonaide* (vd) 1. estar rígido, atiesado por enfermedad. *Cuè abi nana llaafonaide*. *Cuè abi meire cacade*. *Suride isoide cacade*. Todo

mi cuerpo está rígido. Mi cuerpo se siente pesado. Se siente como si estuviera hinchado. 2. entumecerse, adormecerse un miembro (por hallarse interrumpida la circulación de la sangre). (Vea *llaafonaide*, *llafonaitate*, *llare*.)

llaarede (Vea *llarede*.)

llabade (vi3) 1. llorar mucho. *Uruià ejia: "Llabadio, uruetaidio"*. Cuando los niños lloran (les decimos): Tú lloras mucho, pareces un bebé. 2. fastidiar. *Llabadicuè*. (Le) fastidio (pidiendo botones).

llabarede (vd) 1. ser llorón. *Llabarede urue eioicaide*. Un niño que es llorón, siempre llora. 2. ser fastidioso. (Vea *eede*.)

llaberogi (s1A) especie de mosca. (Vea *inici*.)

llaberua (pl.alt) muchas moscas.

llaburuci (s) pájaro negro de pico rojo, llamado pihuacuro o pivacuro por la gente de esa región.

llacudu (s1A) luciérnaga. (Vea *ebiño*.)

llacuño (s1) diseño típico en forma de cruz.

lladari (s1A) shapaja (especie de palmera cuya se-

- milla es comestible).
 Lladari ido guiga. La semilla de la shapaja se come.
- lladico (s1) 1. fiesta en la que se baila encima de un palo largo y grueso. 2. palo utilizado en esa fiesta y que representa a la boa.
- lladina (s1A) especie de árbol, una de las especies que se utilizan para el palo de la fiesta lladico. (Vea fadorai, acavi.)
- llaфонаide, llaafonaide (vd) 1. (Vea llaafonaide.) 2. entumecerse, adormecerse un miembro (por hallarse interrumpida la circulación de la sangre). Onollí llafonaitte. El brazo se adormece.
- llaфонaitate (vc) hacer entumecer, adormecer. (Vea llare.)
- llagaji (s1) tipo de collar. (Vea isifei, sirio.)
- llaguide (vt1) jalar con fuerza. Lliciaì llaguica jaì doide. Cuando los peces jalan el anzuelo, ya han caído en la trampa.
- llaìdaì (s1) canilla. Llaìdaì butadìcuè. Golpeé mi canilla. (Vea eillo, idaìllo.)
- llaide, llaide (vt2) quebrar, romper. Diga nogo llaide. Jigi llaide. Muchas ollas se quebraron. El huevo se quiebra. Cuè nogo jaì llaiga. Mi olla (de barro) ya se quebró. (Vea chipenote, llaìño, llaite, taide.)
- llainama (s1C) 1. hombre con quien se cambia comida en las fiestas. 2. amigo, persona con la que siempre se habla.
- llainafio (s1C) 1. mujer con quien se cambia comida en las fiestas. 2. amiga. Ona llainafio raìtedi o naìnaìño naìraìnaìnodio. Cuando ella dice que Ud. es su amiga, (quiere) decir que Ud. siempre habla con ella. (Vea irafio.)
- llaìño (s1A) 1. perezoso (animal mamífero arbóreo). (Vea llaide, ullaìño.)
- llaìsaì (pl.alt) muchos perezosos. 2. (imp. de llaide). 3. especie de bayuca. (Vea bidoci.)
- llaìre (s) especie de culebra blanca de 50 centímetros de largo.
- llaìre uiga no recordar dónde ha dejado una cosa (lit. culebra (lo) ha llevado). (Vea enico, jobaì.)
- llaite (vt2) electrizar, chocar (el rayo o la an-

- guila). Llaite cominina niesenia. Ameo cominina llaite. No se puede hacer nada cuando cae a la gente. El rayo electrizará a la gente. (Vea boride, llaide.) Too cominina llaite. La anguila electriza a la gente. (Vea ducide, jillide, maite, sotade.)
- llallocobe (s1B) hoja espinosa de la palmera llallori. Erua demo jaca jobaidi jama uisi emodo jifulano na llallocobemo tillide. Siempre que la culebra miraba alrededor engañaba (a la gente) cubriendo sus ojos con la hoja que tiene espinas. (Vea ibe, rabe.)
- llalloji (s1B) semilla o fruto de llallori. (Vea sitoji.)
- llallue (pl.alt) muchos frutos de esa especie.
- llallori (s1B) especie de palmera. (Vea sitori.)
- llamana (s1A) especie de árbol de caucho. (Vea bafacona, cajue.)
- llamocofio, llamocotaño; llamucuño, llamucutuño DME (s1) especie de insecto que se arrastra. Llamucuño juide. Un insecto llamucuño se arrastra (en la sábana).
- llañoci (s1) especie de pájaro carpintero con cabeza crestada. (Vea chuereño, etofio.)
- llarada (s1A) especie de palmera parecida al jocomé.
- llarari (s1A) tallo pequeño de la palmera jocomé.
- llare (adj3) adormecido, entorpecido. Llare finode fuena. El fruto ácido uguji deja la boca adormecida.
- llarede, llaarede (vd) ser, estar adormecido; punzar una picadura venenosa. (Vea llaafonaide.)
- llariba (s1) emponado.
- llariba ana iguirai (s1B) horcones cortos que sostienen el emponado.
- llariba itae (s) viga que sostiene el emponado.
- llaricofai (s1B) ripia de corteza de pona para pisos. (Vea dorida, fegona, jiaigina.)
- llaroca (s) poder (palabra usada en los mitos). ¿Ninomo llaroca amena, ninomo edoroide? ¿Dónde está el árbol poderoso? ¿Dónde parece rojo?
- llaroca finode (v) prepararse para ser fuerte en la guerra. (Vea baitade.)
- llaroca baitadino (s1B) guerreros poderosos (lit. los que habían hallado po-

- der). Llaroca baítadinodi jaiededi jobaimemo jaíade-di emodofide. Antiguamente los que tenían poder cuando se iban a la guerra, ganaban. (Vea baíta-de.)
- llaroca baítadisie (s1B) gente, clan que tenía poder. Jiáisie conirue ifogi jaítacaída atide, llaroca baítadisie. Los de otro clan trajeron la cabeza de un joven, (los que eran) los (guerreros) del clan que tenía poder.
- llaroca finodino (s1B) gente que buscaba poder antes de la guerra. Ie jirari jaiedinodi llaroca finodinodi llarocana baítade. Por eso los antiguos que buscaban poder, lo hallaban.
- llarocaisa (s) nombre de un clan.
- llarocana (s1) capirona (árbol parecido al ojé o al bellaco caspi, cuya savia se usa como unguento para chupos. Para los huitoto es un árbol poderoso.) (Vea femena, sora.)
- llarocate (vt2) prepararse y practicar para la guerra. Abi llarocate. El prepara su cuerpo para la guerra (por ejemplo, se hace picar por las avispas).
- llarocai (s1A) especie pequeña de bombonaje utilizado para hacer cernidores y canastas. (Vea notacai.)
- llariji (s1B) fruto de la palmera llarina. Llariji comañia eruáide. El fruto llariji se parece al unguerahui. (Vea illoci.)
- llarina (s1A) shapaja (palmera de la que se hace sal). (Vea jarina.)
- llarire (s1B) arboleda de shapaja. (Vea jarina, uillori, iaisai.)
- llauda (s1A) venado de color blanco. (Vea cito.)
- toica llauda (s) corde-ro, oveja. (Vea toi.)
- llauillani (s1B) clan del venado, cuyos miembros hablan el dialecto mica.
- llaurei (s1B) crisneja del venado. (Vea erei.)
- llai (variante del suf.s) plural.
- llaifoide (v) sentarse o pararse en círculo; ser o estar cercado con algo.
- llaigabairo (s1B) cerco. (Vea ibairo.)
- llaigafo (s1) cerco. Ie muídona ailluena llaigafo erorifo iamalaide ite. Por eso dentro de un cerco grande estaban los dos, la mujer (con el marido durante la ceremonia matrimonial). (Vea iaíro.)

- llaite (vt2) cercar, hacer trampa en forma de cerco de palitos, piedras o barro. Ille motomo llaiga. La trampa está hecha en el centro del río. (Vea tigde.)
- lle (suf.v. desinencial) futuro indefinido.
- lle, -llena (Vea -llena.)
- llebegodade (vi3) ser o estar arrugado, áspero, escabroso. Bie bolsa llebegodade. Esta bolsa no está bien hecha, está arrugada (porque no ha puesto bien el jebe).
- lleberede (vd) ser, estar escabroso, áspero, lleno de púas o espinas. Lleberede, coreño ie abi janore jiirede. Está lleno de púas. El cuerpo de la raya es áspero. (Vea jiirede.)
- llegode (vt1) estregar, fregar (con las manos). Raïse llegodicuè. Miroi llegoca. Estoy fregando bien (la ropa). La ropa se friega con las manos. (Vea gite.)
- llegonote (vt2) fregar, estregar (con las manos). Diobena llegonotimaci, ja-llena. Friegan la hoja de tabaco para fumar(lo).
- llegi cacade (v) sufrir mucho, sufrir terriblemente. (Vea duere, sefuide.)
- llegierede (vd) ser angustioso o pesado un trabajo. Maïjia are fuïfena jira eo llegierede. El trabajo es muy pesado porque dura mucho tiempo. (Vea sefuirede, juarede.)
- llejede (vt) hablar con enojo.
jeare llejede maldecir.
Ie meï cuèna jeare llejeite. Después me maldecirá. (Vea faidode, fiaite.)
- llena, -lle (suf.v. desinencial) propósito.
- llera (s1) ampipi (tabaco preparado en una pasta y mezclado con sal de monte hecha de la corteza de una palmera). Llera mete. (El) come lamiendo el ampipi. (Vea diona; ïaïsaï.)
- llearite (v) repartir ampipi para hacer invitación. Nagarui iese caïna ua duere finocabide raïllanona naga naïraï llearitimaci. Todos los pueblos repartieron ampipi diciendo: Todos los días nos persiguen así.
- lledera (s1A) sinamillo, cinamillo de la altura (especie de palmera). (Vea gurida.)
- llereji (s1B) racimo o fruto de sinamillo.
- llereji (s1B) semilla de sinamillo.
- lleride (vi3) chapotear,

hacer saltar el agua.
 lleriferide (vi3) caer llovizna. (Vea jillerue, nocí, uillie.)
 llerifete DME (vi3) lloviznar, caer a gotas, garúar.
 lleriride (v) asperjar, caer llovizna. Plazamote ra lleriride. La pileta (lit. cosa que está) en la plaza asperja agua.
 lleroda (s1) tinaja. Lleroda eromo jonecaída. Se fue a poner(lo) dentro de la tinaja.
 llerufete DME (v) caer a gotas, lloviznar. (Vea lleriferide.)
 lleride (v) 1. exprimir torciendo o apretando. Enaracona llerino. Exprima, tuerza el tipití. (Vea iduide.) 2. agujerear haciendo girar algo puntiaquido. Ifo lleride. Agujereando se hace el hueco. (Vea fetade.)
 llesegi (s1B) tutuma (fruto del tutumo empleado para hacer tazones). Llesegi jaitalla mei jaí bogide. Después de cortar el pate, (un lado) ya está abultado. (Vea julleco.)
 lleseraí (s1B) tutumo (el árbol).
 lleserocota (s1) especie de lagartija pequeña y negra. (Vea jocosoma.)

llesica DME (adv) a la vez, coincidente con, simultáneamente. (Vea facaise.)
 lletacino, lletajacino (s1B) consejo, mandato. (Vea llucino.)
 lletade (vt1) 1. aconsejar, mandar, ordenar. Nana illaicomí ie jaienici ie nairai lletade. Marena lletade. Todos los capitanes o jefes, mandan a sus huérfanos o siervos y a su pueblo. Mandan bien.
 2. ladrar.
 lliafaicoño (s1A) especie de escarabajo chiquito que pica y que vive en árboles podridos. Naíona luzmo bojamo bite lliafaicoño. De noche el escarabajo viene a la luz. (Vea aigiro, ciraicño, chia paicoño, giboci.)
 lliaicí (s1) cigarra, chicharra. Lliaicidi maijife no jamaí ro-ode. La chicharra, sin trabajar, canta por gusto no más.
 llibade (vt1) chupar frutas. Añallina llibajano jino faiga. Después de chupar el marañón se bota. (Vea llite.)
 llibanote (vt2) besar. (Vea llidonote.)
 llibenote (v) abollar. Cuè olla llibenote. (Ella) abolla mi olla. (Vea chipenote, llaide.)

llibide (vt1) apretar con los dedos. **Lliguèca**, **llibica**; **jeillena llibica cimàide**. Es exprimido y apretado; para disolverlo (hacerlo almidón) se aprieta (la yuca con los dedos). (Vea **ficide**.)

llicire (adj3) dudoso.

llidade (vi3) curar (verbo empleado en los mitos). ¡**Enaïsema**, **cuè llidano!** O moo **billà rafue** o **lloità cuè**. ¡**Sobrino**, **cúrame!** Voy a hablarte de la muerte de tu papá. (Vea **jillotate**, **manode**.)

llidode (vt1) hacer ruido para espantar o llamar la atención. **Llidode lletatate anillena**. Hace un ruido para espantar (al perro) para que ladre.

llidonolle, **llibanolle** (s3) beso. **Caè ei llidonolle uiecosa raïse jocori**. Lávate bien la cara (con agua y jabón) para el beso de mamá. (Vea **llibanote**.)

llidonote (vt2) besar de lejos, besar. (Vea **llibanote**.)

llidorana (s1A) balata rosada (especie de árbol). (Vea **cajue**, **jisirài**.)

lliguède (vt) exprimir, apretar, mezclar (con los dedos), amasar sin agua. **Cominina lliguède**. (Un

animal del agua que se llama **dodaño**) aprieta a la gente. **Lliguèca jeillena**. Se aprieta con los dedos para disolver(lo). (Vea **cimàide**, **ficide**, **llibide**, **siride**, **ticosterite**, **vùside**.)

lliicaìjì (s1) sachapapa morada.

lliicaìe (p1) sachapapas de esa especie.

lliicaò (s1B) bejuco de sachapapa **lliicaìjì**. (Vea **jacaìjì**, **rao**.)

lliicotaìde (vi3) 1. fastidiar, burlar. **Lliicotaìfeno**. ¡**No fastidie!** (Vea **jífuate**.) 2. cometer incesto. 3. hablar en vano. **Lliicotaìde ebena fiaite**. Hablar en vano es hablar como loco.

lliide (v) 1. meterse, atollarse en un lugar angosto o pequeño. **Lliidicùe**. Me metí (por la puerta angosta). 2. estar muy ajustado, demasiado estrecho. O **niroi lliia**, **onino meì**, **onibe sebiride**. Cuando su vestido está muy ajustado, (hay que) abrirlo (y añadir pedazos de tela para hacerlo más amplio).

lliifode (v) meterse, atollarse en un hueco pequeño. (Vea **ifo**.)

lliirede (vd) ser o estar angosto (como una puerta

o puente) para pasar.
 llillio (s1A) bejuco filoso
 y cortante. (Vea firisao,
 rao.)

llillire (s1B, pl.col) mu-
 chos bejuocos de llillio
 en un lugar, bejucal.

lliminote (vt2) apretar, sa-
 car apretando. Riara
 isoide oia lliminuano oti-
 ca. Cuando se saca o re-
 coge algo como una fruta,
 se recoge apretándola (pa-
 ra ver si está madura).
 (Vea chitade.)

llifode (vi3) meterse, ato-
 llarse, atascarse en un
 lugar lodoso o en un hue-
 co del que no se puede sa-
 lir fácilmente. Ealli lli-
 fode eo sacoia sacobimo
 ealli llifua. Cuando está
 lodoso, se atasca el pie.
 (Vea sacode.)

llirafe (s) babosa que deja
 mucosidad por donde pasa.
 Llirafe llorobite. Naimie
 jailla meino muïrorede.
 La babosa se arrastra y
 deja una sustancia muco-
 sa.

lliride (vi3) morirse, se-
 carse las plantas y los
 árboles; desinflarse. Ra
 isoide riga duide. Naie
 riara o ria naie ibe lli-
 ride, llirisite, safenaite.
 Jaca sicofede. Algo
 sembrado (como una plan-
 ta), muere. La hojas de

la planta que Ud. ha sem-
 brado se mueren, se se-
 can. Nunca crece. 2. en-
 cogerse tela. (Vea duide,
 safenaite.)

llirillude, llirillute
 (vi3) 1. encogerse, de-
 sinflarse. 2. estar abol-
 sado, estar medio vacío.
 Cuè bolsa llirillude. Mi
 bolsa está medio vacía.

lliriaide (vi3) estar colga-
 do. Nase fueconi escudodi
 lliriaide naie afeconi
 bandera,... El escudo es-
 tá colgado en (lit. fren-
 te de) la puerta, y la
 bandera (está) arriba,...
 (Vea jide.)

llirinote (vt2) colgar ama-
 rrando. Ogoe llirinoticuè.
 Cuelgo amarrando los plá-
 tanos. (Vea ferode, feta-
 de, jitade.)

llirioide (vi3) mirar achi-
 cando los ojos, cerrar
 bien los ojos.

lliriride (vi3) estar bien
 atado. Rao lliriride jaca
 suifonide. El bejuco bien
 atado nunca se desata.
 (Vea biriride, cigiride,
 iricitaide.)

llirirofeide (v) estar col-
 gando una tela angosta.
 Ana llirirofeide. Está
 colgando (hacia) abajo.
 (Vea maruro.)

llite (vt2) comer fruta
 chupando el jugo. Rosill-

- na lliticùè. Yo como piffa. (Vea guite, llibade, jancanote, jarode, sirode, terijite.)
- lliuisà (s1) especie de picafior de tamaño pequeño. (Vea fisido.)
- lloaji (Vea uadote.)
- lloaño (s1B) mujer menstruante. (Vea rifo, lloataño.)
- lloaroicaide (vi3) ir con la camisa abierta, desabotonada. Oni lloaroicaide. (Los varones) están yendo con (las camisas) bien abiertas.
- lloaroide (vi3) colgar por el borde tela o llanchama, estar pendiente como lazos de delantal. Lloaroide. Ana lloaroide. (El mantel de mesa) cuelga por el borde. Está colgando hacia abajo. (Vea llo-rofeide, fearoide, mañruide, iniroi.)
- lloataño (s1B) señorita, muchacha menstruante. (Vea lloaño, rifo.)
- llocode (vi3) gotear, rezumarse. Dajirie llocode. Una por una está goteando. (Vea iside.)
- llocofe (s1B) colador, cedazo para colar yuca rallada y otras cosas que deben gotear. (Vea daje amani, isirafe, nagaama-ga.)
- llocotate (vc) hacer gotear. Dajì llocotaga. Se hizo gotear una gota.
- llocide, llocirite (vt1) colar yuca para sacar el almidón. Llociriticùè. Estoy colando. (Vea llootade, iside.)
- llodiricaide (v) hacer un arco. Aado llodiricaide uicì aado jaia. Cuando la pelota se va arriba, hace un arco.
- llodiride (vi3) estar hinchado, ser redondo. Jiibena duano cacaì llodirillaide. Cuando mastican hojas de coca se les hincha la mejilla. Toronja llodirillaide. Las toronjas son redondas. (Vea siride.)
- llodocojì (s1B) concha de caracol.
- llodocoño (s) especie de caracol pequeño. (Vea burugì, guìogì.)
- llodogì (s1A) especie de caracol (molusco no comestible).
- lloebi, lloefai (s1B) machete.
- lloegaba (s1) fierro.
- lloegaì (s1) alambre. (Vea igai, lleo.)
- lloegoraì (s1B) metal, lata, aluminio, calamina, zinc.
- lloeji (s1B) bala para escopeta. (Vea llouèji.)

- lloema (s1B) objeto de fierro, martillo, machete, hacha. Jamaì lloema ie finuasa, ie muidona uaina llinofede. (La grabadora) estaba hecha de puro fierro, por eso no había grabado (lit. agarrado) las palabras, (no estaba funcionando bien). (Vea jata, rufuño.)
- lloeo (s1) alambre. (Vea lloega.)
- lloera (s1) clavo. Lloera diga cotaca. Estaba clavado con clavo.
- lloesi (s1) arpón de metal. (Vea ducirast, uàchi.)
- lloetira (s1) cuchillo.
- llofuegamie, llofuellimie (s2B) alumno, discípulo, aprendiz. (Vea fueotimie, fueuaidimie.)
- llofuegano (s.pl) discípulos, alumnos. (Vea fueotino.)
- llofuegañaño (s2B) alumna, discipula.
- llofueoicaigano (s.pl) discípulos, alumnos (lit. los que estudian repetidamente).
- llofueraña (s1C) maestro, profesor.
- llofueraña (s1C) maestra, profesora.
- llofuate (vt2) enseñar, aconsejar. Raillanona ie jisa llofuate. Diciendo (eso) enseñó a su hija. (Vea lletade, llote.)
- llogacino (s1B) ley, noticia, aviso. (Vea lletacino, llote, llucacino.)
- llogueroide (v) molestar a otro botando o sacando sus cosas o dejando que la canoa de otro se vaya por el río. Cuè rana oni faa jira, aiferitio, llogueroide. Porque has botado mis cosas, (tal vez) estás molestándome. (Vea fide.)
- llogidofiredimie (s2B) acusador habitual. Llogidofiredimie nagaruì llogidote. Un acusador habitual acusa todos los días. .
- llogidote (vt2) acusar, demandar, denunciar. Llogidojiticuè. Lo denunciaré. (Vea llogirirafue.)
- llogidotimie (s2B) acusador.
- llogirirafue (s1B) acusación. (Vea llogidote.)
- llogirirama (s1C) acusador (lit. uno que acusa).
- lloiji (s1A) red de pescar, tarrafa. (Vea lloegaba.)
- lloiji fairama (s1B) pescador que usa red.
- llolicide (vi3) columpiarse, suspenderse en el aire, echarse suspendido como en hamaca. Amenamo a llolicidicuè. Me estoy columpiando arriba en el árbol. Llolicicaida aguiriticuè. Suspendido (en

- el aire), me estoy columpiando. (Vea aguirité, joide, jutadate.)
- llomani (s1) adorno hecho de plumas de gavián con que se adornan los brazos y las piernas para la danza.
- llomeji (s1) torta de casabe mojado que se hace en hojas. Jamai janore airiji iemo jiaí janore llomeji naífaíñomo uíticuè. Solamente un poco de casabe (común) y también un poco de casabe mojado le llevé a ella.
- llomenico (s1) casabe mojado, no exprimido. (Vea airiji, juari.)
- llono (imp de llote)
- llooda (s) especie de garza de color negro.
- llootate (vt2) colar usando agua para sacar el jugo para tomar. Jaigabi finoia cineci iena raíse llootate. Cuando se hace cahuaña, se cuela bien el aguaje. (Vea llocide.)
- lloraño (s1) especie de sapo de tamaño pequeño y patas cortas.
- lloregi (s1B) ortiga, ishanga. (Vea imocifo.)
- llorejobaí (s1B) especie de cascabel más grande. Lloreremo ite. Jobaimo jaide llorejobaímo. Estaba en medio del ishanga. Se fue a donde estaba el cascabel. (Vea raídu, jobaí, lloriaí.)
- llorere (s1B.pl.col) ortiga, ishanga. Lloreremo ite. Está en medio del ishanga.
- lloriaí (s) clan del cascabel que vive principalmente en Chorrera, Colombia.
- lloride (vi3) alargar, estirar. Cajue lloride. El jebe se estira. (Vea sebiride.)
- lloridiji (s1B) semilla que cae lentamente del árbol de pan. Lloridiji ra ana uaide —ri— riará isoide ana uaillana lloridiji. Lloridiji es la semilla del fruto del árbol de pan o de chicle que cae lentamente (porque está conectada con la resina).
- llorirede (vd) ser estirable.
- llorobite (v) arrastrarse babeando. Llirafe llorobite. La babosa se arrastra. (Vea juide, muírorede.)
- llorofeide (vi3) estar colgando una tela angosta. Ie irofe llorofeide. Los lazos (del mandil) están colgando (hacia abajo). (Vea lloaroide, maíruide, iníroí.)
- llosetira (s1) vello. (Vea itiraí.)

llosuguide (v) recodar.
(Vea neicaïro, robaïde, jocaïroïde, rubaïde, soñide.)

llote (vt2) avisar, decir, contar. Llollicuè. Yo (le) avisaré. Jamaï iese cuè usuma llouïllana cacaïcuè. Cuando mi abuelo contó, yo (lo) oí así no más. (Vea llofuate, raite.)

(cuè) llua isoï jiaï llo-
te testificar a favor de (mí), atestar a favor (mío). Cuè llua isoï jiaï lloïtio. Lo mismo que yo digo, tu también testificarás.

llotoro (s1) perdiz. (Vea ofoma.)

llouèjï (s1) bala de escopeta. (Vea lloejï, lloeo.)

llua (s) fiesta para recobrar lo que han perdido de su chacra.

lluaberojï (s1A) tábano del monte. (Vea mocollaï.)

lluaci (s) fiesta tradicional para celebrar la abundancia de frutos. (Vea iraisilla.)

lluacino (s1B) mandato. (Vea lletacino, llogacino, llote.)

lluaibi (imp de llote y bite.) ¡Rafuena cuè lluaibi! ¡Ven a contarme la historia!

llucide (vt1) picar, pico-

tear, punzar con algo pequeño muchas veces. Eedo diga jigï llucidedï. Con una espina estaba picando el huevo. (Vea ducide, llutade.)

llui (s) jugo de hojas de yuca que se han dejado dos días para ennegrecerse, luego se cocina con ají y sal para hacer una salsa. Jusibi, maicabi ibe rifaïtaja lluina jaïde. De las hojas podridas de yuca venenosa o común, se hace una salsa.

lluide DME (vi3) tener diarrea. Lluidicué. Tengo diarrea. (Vea jeraïna feïde.)

llujude (vt 1) amontonarse. ¡Danomo llujul! ¡Amontónalos juntos!

llutade (vt1) inyectar, punzar, picar una vez con algo pequeño. Jigï eromo itemo uisï llutade. Picó (su) ojo cuando estaba dentro del huevo. (Vea ducide, llucide.)

lluude (vi) caer separándose de algo. Oni lluude. Cae aparte. Daroferie lluude. Un pedazo (roto) del vestido está cayendo. (Vea jurude, firuïde.)

lluunu (imp de lluude). ¡Oni lluunu! ¡Caigan aparte!

-llï (suf.v. desinencial)

pasivo futuro.
lliaà (adv4) casi, un poco.
Lliaà jiaàrede. Es un poco amarillo o rojo. (Vea **janore, jiaàrede, niade.**)
llìbibecode (vi3) ser o estar fino, delgado. **Jasaraño llìbibecode.** El fruto (del **aniraì**) es delgado.
llìbibici (s1B) tabla no muy gruesa, delgada. (Vea **jedabici.**)
llìbicaifede (v) ser, estar poco profundo. **Afonide nocae llìbicaifede.** Plato **lluaà llìbicaifede.** Una canoa que no es honda es poco profunda. El plato tiene poca profundidad. (Vea **icaife, quenicaife-de.**)
llìbire (adj3) fino, membranoso, delgado. **Bococa llìbire.** (La carne) se corta delgada. (Vea **caigaide, janore, jedaciede.**)
llìbirede (vd) 1. ser o estar fino, delgado. **Jasaraño llìbirede.** El fruto (del **aniraì**) es delgado. **Aìriji llìbirede rabe isoide.** El casabe es fino como una hoja. (Vea **firede, janorede, llìbibecode.**) 2. ser o estar transparente. **Amuìllicà llìbirede.** **Naì iaico quenirede.** (Las alas) del caballo del diablo son transparentes. Sus alas

son brillantes.
llìcaide (Vea **llìcaide.**)
llìcode DME (v) crecer las plantas. (Vea **sicode.**)
llìciaà (s1A) pez (nombre genérico).
llìciaà oraìma (s1C) buen pescador, uno afortunado en la pesca. (Vea **aìcare-dime, ote.**)
llìcibero (s1B) cebo. **Lliciberona fagosi ecaja — fido, llìcisi, aìriji — llìciberona fagosina eca-dicue.** Yo pongo el cebo — saltamontes, pescado o casabe — en el anzuelo. (Vea **llìciaà.**)
llìcica (s3) carne ahumada.
llìcide (vt1) ahumar pescado. **Llicica ocaìna raona cuìnaca.** **Raìse maianona iraì afeìmo llìcisina llìcica.** **Llicica jaì safenaite.** Para ahumar un animal se amarra con sogá o bejuco. Para ahumar carne encima de la candela, se envuelve bien. Una vez ahumada, se seca. (Vea **codade, jillicite.**)
llìcinaite (vi3) adelgazar especialmente por enfermedad. (Vea **jaìronaite.**)
llìcisi (s1) carne. (Vea **dobosi, fido isi, jigadisi, llìcide, merosi, llìcide, uede, iesi.**)
llìcisi casi carne cruda, que no está cocida.

lligaiñote (vt2) brillar, iluminar, lucir, alumbrar. **Lligaiñote**, **riorede jitomamona bite**. (El sol brilla; (los rayos) que vienen del sol son calientes. (Vea **quetifote**, **sida-de**, **ucunaite**.)

lligicui (s1) trampa hecha de sogá. **Lligicui llite**. Hacían una trampa (de chambira). **Lligicuina jifacucùe**. Hago una trampa de sogá (para que caiga un animal). (Vea **duginai**, **jifasi**, **onocosi**.)

lligilli (s) especie de zorro pequeño. **Lligilli ie cuiasi raise uiecomo ife-de**. **Itirai jenide**. El zorro pequeño casi no tiene marcas en la cara. Su pelo es fino. (Vea **jimenaci**, **uillinairaci**.)

llide (vt1) agarrar, tener. **Ragai lliidicue**. Yo agarro la sogá. (Vea **llinote**.)

llina (s1) abreviatura del nombre **Sasillina**.

llini, **llinisi** (s1) especie de murciélago chico. (Vea **jidocuiño**.)

llinora (s1B) botón o perilla de una cosa como de la tapa de una olla.

llinote (Vea **llinote**.)

lliode (vi3) trepar, subir a un árbol o casa. **Amenaiado lliode**. Ha subido

a muchos árboles.

llio (imp)

lliside (vi3) producir, tener fruto. (Vea **aide**, **einaite**, **junaide**.)

llisifrede (vd) tener fruto habitualmente. (Vea **inaredede**.)

llisilla (s3), **llisillaji** (s1B) fruto. **Amena llisilla ana lluide**. Los frutos de los árboles caen separándose del árbol.

llisillaboco (s1B) cápsula del algodón, flor del plátano, inflorescencia del maíz. **Bellado ite ie llisillaboco**. El maíz tiene su inflorescencia: **Jaicifño naie serilla**. **Iemona iniroina nite**. **Ie safiamona ie llisilladi comuide**. **Jaicifño naie llisillaboco**. El algodón es lo que se abre. De ello tejen tela. De su flor sale el fruto; es la cápsula del algodón. (Vea **illi**, **ogollí**.)

llisillaci (s1B) fruto de cáscara dura de algunos árboles. (Vea **airaici**.)

llisifedina (s1B) árbol infructífero. (Vea **sena**.)

llite (vt2) hacer o armar una trampa de chambira. **Lligicui llite**. Hacían trampa de chambira. (Vea **jifade**, **nite**, **ruite**.)

llicaide (vi3) aquietarse.

llicaitate (vtc2) tran-

quilizar, aquietar, hacer tranquilizar. Llicaitaño. Tú has tranquilizado (a los niños). (Vea uainino itatate)

llinote (vt2) agarrar. Jaiana baísaide, "¡Jiaino, llino!" Ya se va sumiendo (ahogando). (Alguien dice:) ¡Otro, agárrelo! (Vea gaitade, garude, illocina, llide.)

M

-ma (suf.s.sg.masculino).

maajaño (s1) cóndor de montaña que vive cerca del Amazonas. (Vea nuici.)

maatoai (s1A) especie de árbol.

mabi (s1) lagartija que vive en las casas, salamandra. (Vea jitomagi, lleserocota.)

mabinia (pl) lagartijas.

macade (vi3; más usado en DME) andar. Llicia macajaidicue. Yo fui andando (cogiendo) peces.

macarite (vi3) andar, pasear. (Vea icaifo, jaide.)

fai-fajicaida macarite (v) andar a coxcojilla,

cojear.

macaricana jaide (v) seguir andando. Illedo macaricana jaide. Se fue vadeando (lit. siguió andando) el río. (Vea ille, jaide, saicuede.)

macai (adv4) suficiente, bastante.

macai baite (v) ser o estar suficiente o bastante. Ena dama macai baite. Es suficiente y no hay más ahora. (Vea cuenode, digacino, dinoride, fuite, iese, isoide, mai.)

macaico (s1B) casa suficientemente grande. (Vea jof.)

macurina, macuriai (s1A) palo de azúcar (especie de árbol).

-maci 1. (suf.v. desinencial) tercera persona, pl. 2. (suf.s) pl. m.

mafiji (s1B) fruto del árbol mafirai, de color amarillo y parecido a la uva.

mafirai (s1B) árbol silvestre que produce frutos comestibles.

magode (vi3) fermentar. Juino are ite. Ja magode. El jugo de la yuca dulce que tiene mucho tiempo se fermenta.

magorede (vd) ser o estar fermentado. Guille iji are ite ja magorede. El

jugo de comida, que tiene mucho tiempo, (lit. ya) está fermentado. (Vea rochirede.)

maguèda (s1) macana (especie de pez).

maì (adv2) ya, listo, ahora. (Se emplea también como terminación de cuentos; terminado.) Maì bene raì. Ahora siéntate acá. Biesenia jaca ie isoide. Macaì baite. Maì. Este (cuento) siempre ha sido así. Fin (lit. Está terminado. Ya.).

maì caì jailli; maì caì ¡listo!, ya nos vamos, ahora nos iremos. (Vea digacinode, dinoride, iesede, jaì, maña.)

maì jaì hasta luego (lit. ahora vete, respondiendo a uno que sale diciendo: Ya me voy.)

maica (s1A) yuca común (la planta). (Vea fareca, juji, jusibi.)

maicabi (s1B) tallo de yuca común. (Vea farecabi, jusibi.)

maicaji (s1B) yuca común (tubérculo comestible del que también se hace masato). (Vea farecaji, juilli.)

maicare, maicasie (s1B) yucal (de la especie común). (Vea farere, jusie.)

maillo (adj) mezclado con otra gente. Riaì maillomo iticuè. Estoy mezclado con gente blanca. (Vea maillode, uiecaida.)

maillomo uide, maillomo ite estar uno entre cosas o personas diferentes.

mailloci (s1A) isla pequeña, un pedazo de monte que se queda en medio de una chacra grande. (Vea conillici, uiasi.)

maillode, maillobide (vt1) ser o estar mezclado, asimilado con otra gente. Riaì jaì caì judaia anamo naga nairaì imie diga maillomo uiecaida iticaì.... Maillobidicaì. Cuando estábamos desparramados bajo (el poder de) los blancos, estábamos mezclados con hombres de todos los clanes.... Estábamos mezclados. (Vea jaìcuide, maillo.)

maña ¡vamosos ahora! ¡listo! (Vea maì.)

mañode (vt1) apoderarse, adueñarse. Cecilia ìni mañode. (Ella) se apoderó (del) marido de Cecilia. O jofo mañoacade. Quieren endueñarse (de) su casa. (Vea fide.)

maite (vt2) picar. Ie omacaì diga mairide. (La raya) pica con su cola. (Vea ducide.)

mallicí (s1) llaga, úlcera, cuchipe (pián). Mallicí eo anirite. El cuchipe pica (lit. muerde) mucho. (Vea bofellaño, jodollaí, raji, tufirogi.)

mallinaite (vd) tener llaga, úlcera de cuchipe. Mallicí abimo mallinaite. Jerie jimuide abimo. El cuchipe hace (lit. comienza) llaga en el cuerpo. Produce mucho pus en el cuerpo. (Vea jidiride.)

mameci (s1A) nombre. ¿Bu o mameci?, ¿O mameci bu? ¿Cómo te llamas (lit. ¿Qué es tu nombre?)? Nia ra mamecina raise uifofiede. Todavía no sabían bien los nombres de las cosas (en castellano). (Vea abaici, bumie, buffaifio, ici, iticino.)

mameci(na) jitade, mameci jonete (v) poner nombre. Naimie mamecina Isaac jitaiticuè. Le pondré el nombre de Isaac. Josena ie mameci jonete. Le puso el nombre de José.

mameci are soride extender fama.

mameciredede (vd) tener nombre.

mamede (vt1) 1. llamar, nombrar. ¿Niese rafuena mamede? ¿Cómo llaman (lit. nombran) a la fiesta? Fuia fiana iese mame-

dicaí. Así llamamos (lit. nombramos) a echar barbasco. 2. nombrar, elegir. Cuè jofo sedallena Cleberna illama isoí mamencaida biticuè. Vine habiendo nombrado a Cleber como jefe para cuidar la casa. 3. hablar criticando, quejarse. Guillena mamede. Se queja por (no tener mucha) comida.

mamedo (adv) por una cosa. Da ra mamedo jaídicuè. Por una cosita no más me fui. (Vea ie jira, ie muídona.)

mamerite (vi3) criticar, charlar, hablar mucho y sin sentido, parlotear; picotear. (Vea bacajeide, baifiojerite, fiaillarede, temarite.)

manamona (s1B) día nublado, frío. (Vea rollime, rosimona.)

manarede (vd) ser, estar fría una cosa. (Vea rosirede, rosiruite.)

manaisei (adv4) despacio, con cuidado. (Vea fecuise, uaise.)

manidoreci (s1) cuclillo (pájaro pequeño de pecho negro y espalda blanca).

manode (vt1) remediar, curar. "Cuè mano" raite. Dice: Cúrame. (Vea llidade.)

manorirama (s1C) curandero

ro, médico.

manue (s1) remedio, medicina; droga que el brujo toma para entrar en trance y averiguar la causa de una enfermedad. Manue aïma jiroca rana, duidino jiroca rana. Remedio es lo que toman el brujo (y) los enfermos.

maraci (s1A) flema. Maracajino faia mararede. Cuando la bota la flema es pegajosa. (Vea muïroci.)

maraiñede (vi3.neg) no ser, estar bien; estar enfermo, no valer; ser indigno, vil; no tener ningún valor. O iife maraiñede. Tu lengua no es buena. (Vea mare.)

maraiñede rafuena finode pecar. (Vea jeacino.)

maraiñedicino (s1B) pecado.

maraiñedicinona finode pecar. (Vea jeacino.)

mararede (vd) ser, estar resbaloso, pegajoso. Jacaiji abi mararede canori tuicoca. La piel de la sachapapa es resbalosa (cuando) se pela cruda. (Vea emuïrede, muïrorede, rijirede.)

mare (adj2) bueno, limpio, apropiado, propio; está bien. Naimie fue mare. El es una persona buena, habla bien. (Vea ebire, maremie, mareñaiño.)

marebirí (s1B) lugar limpio, bueno. (Vea bibirí, ibirí.)

marefo (adj) bien, libre. ¡Marefodo eco! ¡Abre bien (la puerta)! Marefodo llote. El habla libremente.

marefori abiertamente, libremente.

mareji (s1B) agua buena.

maremie (s2B), marecaïna (s1B) hombre bello, bueno.

marena (adv4) bien. Marena comuidicai. Crecimos bien.

mareñaiño (s2B), mare riño (s1A) mujer bella, buena.

maroño (s1) saltamontes de color verde, con alas rojas o castañas. (Vea fiodo, gaisereodo.)

masaca (s1) maní.

masacado (s1B) maní (el fruto). Jino cuè masacado joidesa. Mi maní está afuera.

masacagarue (s1B) dibujos. Jidoro iena masacaga masacagarue. Uraï sillamo jaia masacajanona uraï sillamo jaide. Lo que se dibuja con pintura (en el cuerpo se llama) dibujos. Cuando se van a bailar, dibujan (sus cuerpos) para ir. (Vea masacate.)

masacagai (s1B) una canasta llena de maní. (Vea cirigai, masaca.)

masacate (vt2) dibujar. Como abi jidianona masacaga, cuèga. Cuando una persona se pinta el cuerpo, (se dice que) se dibuja o se escribe. (Vea cuète, jidede.)

matijara (s1A) perico (especie de loro). (Vea cuèco, cuìodo, saroci.)

maìjiacino (s1B) trabajo. Ie muìdona caì usuma maìjiacino jaì feide. Por esa causa ya se olvidaron el trabajo (lit. palabra de trabajar) de nuestros abuelos. (Vea maìjille, fiellacino.)

maìjide. (vt1) trabajar. (Vea faìrede, taìjide.)

maìjille (s3) trabajo. (Vea maìjiacino.)

maìjiracino, maìjillicino (s1B) instrucción para trabajar. Raìse caì maìjillicinona. Dinomona caì uifloticaì maìjiracinona, fiàllicinona. Es instrucción para que trabajemos bien. De esa (instrucción) sabemos cómo trabajar y cómo hablar. (Vea itacino, ra finollicino.)

maìjirama (s1C) trabajador. (Vea faìredime.)

maìjiraño (s1C) trabajador. (Vea mullaño.)

maìjiruide (vd) ser caracterizado por trabajar. (Vea faìrede.)

maìlloicite (v) amarrar bien. Maìlloiciga. Ya están bien amarrados.

maìrici (s1) fuerza del cuerpo. Cuè maìrici ifede. No tengo fuerza. (Vea riino.)

maìride (vi3) tener fuerza, ser robusto. Maìridicuè. Yo soy robusto. (Vea jaìare, niicai.)

maìruide (vd) 1. estar colgado, estar cayendo algo colgado de la pared o de un clavo. Ana maìruide. (La escoba o los cepillos) cuelgan hacia abajo. 2. ser torcedor, ser o estar amarrado, atado, torcido. Cuè enaìse bie fiectiro maìruide. Mi sobrino es torcedor de esta chambira. (Vea llorofeide.)

maìruro, maìruroi DME (s1B) ropa rota colgada, colgando. Ana maìruro feide. (Una ropa rota) cuelga hacia abajo. (Vea llirirofeide, lloaroidè.)

maìte (vt2) amarrar, atar. Ocaina idaì maìga. Las patas del animal están amarradas. (Vea jaìgie maìgabani.)

mecogaì (s1) barbilla del sùngaro. (Vea necobe.)

meci (s1) bagre.

meegina, meeredigina (s1) palo pesado para trampa.

Railla jirari raise meegi-
na omico ruillesa sitaïsa.
Por decir así, Uds. (dos)
deben poner bien el palo
pesado de la trampa para
que (el animal) no se es-
cape.

meenaite (vd) pesar. Dama
jofo meenaillamona goide.
Ailluena ra jofomo illa-
mona meenaite. Solo con
el peso de la casa se ca-
yó. La casa pesaba porque
tenía muchas cosas. (Vea
meerede.)

meere (adj) pesado.
meere cacade 1. sentir
el peso, estar pesado.
abi meere cacade estar
atiesado el cuerpo por
una enfermedad. (Vea
llaafonaide.) 2. estar
cansados (los ojos). Cuè
uisi meere cacade. Mis
ojos están cansados.

meerede (vd) ser o estar
pesado. Ailluena meerede-
na abimedicuè. Si está muy
pesado, no (lo) cargo.
(Vea meerede.)

mega (pas. de mete) Emoci
mega. La miel es lamida.

mei, meino (adv2) después.
Moo ifiena mei dueretade.
(Cuando ya) no estaba
(mi) papá, después (que
había muerto, me) hice po-
bre. Jailla meino caï ari
biticaï. Después que se
fueron, nosotros (salien-

do de las canoas) vinimos
arriba. (Vea iemei, meï-
noconi.)

meicino (s1B) vergüenza.
Temarilla meicino. El ha-
blar mal (da) vergüenza.

meidaite (vd) avergonzarse.
Naï tienda nama railla ji-
ra meidaite jaide. Porque
el dueño de aquella tien-
da le dijo (algo), se fue
avergonzado. (Vea meire-
de, meiruïte.)

meido (s1) purma. Nainomo
naimaci meido ite. Allá
está la purma de ellos.
(Vea jilli.)

meidoficaide (v. inc) cam-
biar, alterar.

meidote (vt2) 1. cambiar.
Cocina judaïde enefebeïmo
dinena jonella. Jofo ju-
daïano dane meidote. Ha
desamarrado la cocina pa-
ra poner(la) al otro la-
do. Desamarrando la casa,
(la) cambió otra vez.

comeci iuaïna meidote
arrepentirse (lit. cam-
biar el corazón). 2. adap-
tar. Jiaïe illanona meido-
ticaï. Jiaïe isoïde guïgana
meidoticaï. (Cuando) cam-
biamos de (lit. otro) lu-
gar, nos adaptamos a otra
clase de comida. 3. alte-
rar. Janore fo ote naïfai-
fïomo baïllena. Dane como-
nori tïfollena ïniroïna
suiïuanona meidote. Para

que le quede a ella (el vestido) le ha metido un poco (lit. por adentro). Cosiendo nuevamente ha alterado el vestido otra vez.

meinete (vt2) matar. "¡Cuè meineño. Cuè mano!" raite. ¡No me mates. Cúrame!, dice. (Vea doritate, fate.)

meinoconi (adv2) después. Ie meinoconi cuè moo comuide. Jaì cuè moo ifena meinoconi cuè comuidicùè. Después de eso mi papá vivió. Después (cuando) mi papá ya no vivía, yo crecí. (Vea emodo, ie meì, meì.)

meirede (vd) ser vergonzoso. Meirena jira jaìacafiede. No quiere ir porque es vergonzoso. (Vea meerede.)

meiruìte (vd) tener vergüenza, avergonzarse. ¡Meiruìño! ¡No tenga vergüenza! Jiaì jofoma jaillano meiruìllanona naimie jaìacafiede. El no quiere ir (porque) tiene vergüenza de ir a otra casa. (Vea meidaite.)

mena (adj1) dos.

menacaici (s1B) dos nidos. Menacaide. Hay dos nidos. (Vea jicaici, menade.)

menacode (v) haber dos

patos. (Vea menade, noco.)

menafai (s1B) dos ralladores. (Vea daje amani, tiafai.)

menafei (s1B) dos pretinas, cabestrillos. (Vea jirife.)

menaodo (s1B) dos grillos. (Vea fiodo.)

menareño (s1B) dos osos hormigueros. (Vea ereño.)

menasaci (s1B) dos escobas. Cuèmo menasaci ite reìsaci. Yo tengo escobas, dos escobas. (Vea reìsaci.)

menata (s1B) dos hachas. (Vea daje amani, jata.)

menade (vi3) ser, haber dos. Menacinode. Hay dos palabras. (Vea iticino, nigacino.)

menamiede (v) ser, haber dos hombres. Jaì menamiedesa. Ya son dos (hombres).

meniguo (s1) vaina o cápsula de una planta leguminosa.

menifio (s1) taricaya (especie de tortuga acuática). (Vea furici, uillomenifio.)

menifote (vt2) abrazar, acariciar. (Vea siginote.)

menioide (v) agarrar, tener debajo del brazo o en el brazo. Cecilia jisacuru

- menioide. Cecilia agarra al bebé (en sus brazos). (Vea fetade, ~~siginote~~.)
- menisaì (s) fiesta del mote-lo, danza para inaugurar una casa para fiestas. Los danzantes llevan un palo en las manos con el que golpean el suelo. (Vea ocii, ~~sicci~~.)
- meno (imp de mete) (Vea metade.)
- mero (s) sajino, saíno; cerrillo DCP. (Vea eimo, ~~toica mero~~.)
- meroniaì (pl) sajinos.
- merosi (s1B) carne de sajino. (Vea llicisi.)
- meride DME (vt1) robar. (Vea fiide.)
- merirede DME (vd) ser o estar triste, tener pena, especialmente cuando muere un familiar. (Vea due-rede, surede.)
- merisieni (s) clan del árbol ana-caspi.
- merisigi (s1A), ~~merisigina~~ (s1) ana-caspi, especie de árbol grande del que se hacen canoas.
- metade (vt1) 1. lamer una vez, probar comida. Iife diga meta, faca. Lama, pruebe Ud. con la lengua. (Vea mete.) 2. forrar con hojas. Rabena cirigamo metajano iemo eenoga. Forrando la canasta con hojas se guarda en ella (el pescado asado). Como farifa metadicaè. Recién estoy forrando con hojas para (guardar) la farifa.
- mete (vt2) 1. lamer. (Vea guite, llite.) 2. masticar pasta de tabaco. Llera mete. Mastica ampiri.
- mei (s1) tangará verde (especie de pájaro).
- meinaì (s) clan del tangará verde.
- michi (s) gato.
- minie (s1A) ratón. Minie omacaì are. Itirai jairede eedo isoide. La cola del ratón (es) larga. Su pelo es como espina. (Vea ocojì.)
- mio (s1) nuera.
- miriño (voc. miri) (s1A) hermana o prima de hombre. (Vea euño.)
- mirinotiaì (pl.alt) muchas hermanas de hombre.
- mitiño (s1B) shimbillo (fruto parecido a la guaba).
- mitirai (s1A) shimbillo (especie de árbol).
- miuci (s1A) piory, piury (especie de ave).
- miuaì (pl.alt) muchos piurys.
- miude (vt1) criticar, burlarse. Naimena miudicaì. Jamaì naimie iese macarilla jira miudicaì. Nos burlamos de él. Solamente porque anda así (cojean-

do) le criticamos. (Vea jícode.)
 (mo) (Vea moo.)
 -mo (suf.s.) complemento indirecto y locativo.
 -mo (suf.v. desinencial) cuando.
 mococollá (s1) variedad de piña jugosa. (Vea rosillá.)
 mococuèò (s1) bejuco, sogá que tiene espinas.
 mocollaì, mocollema (s1) especie de tábano que pica al ganado y a la gente. (Vea lluaberogí.)
 mocolliaì (pl) tábanos.
 mocollonaide (vd) volverse verde. Llicisi are ia jaì mocollonaide. Cuando tiene carne por mucho tiempo, ya se vuelve verde.
 moconaite (vd) volverse verde o azul celeste, llegar a ser verde o azul celeste.
 mocorede (vd) ser, estar de color verde o azul celeste. Mare mona nia mona mocorede. Cuando el día es bueno el cielo es azul celeste. (Vea monoji.)
 mocuaire (adj) crudo, fresco Lliciaì eo mocuaire sòride, sefenia. Cuando no está cocida todavía, la carne tiene olor fresco.
 mocuairede (vd) ser, estar insípido. Omaì ifede lliciaì mocuairede. Cucuèaca-

dicaì. Sin la salsa picante de jugo de yuca venenosa, el pescado es insípido. Queremos vomitar(lo).
 mocifio (s1A) sitarácuy, chitaraco negro (especie de hormiga).
 mociaì (pl).
 mociraì (s1B) crisneja de sitarácuy, chitaraco negro. (Vea erei.)
 .mocitiraì (s1) pelo de la ceja, pelo corto alrededor de la frente. (Vea uinacaibe.)
 mogolleuma (s1) 1. especie de pájaro azul. 2. nombre de hombre.
 moì DME (s) asiento, parte inferior de una cosa. (Vea moillá.)
 moide (vt1) torcer hilos o fibras. Nécie moidicùè. Yo estaba torciendo chambirra.
 moifecuìro DME (s1) falda. Ie moifecuìro ie tífoinano suijicaide. La costura de la falda se ha descosido. (Vea emodo díbeji, erofene, anafeberoi, jogobe díbeji.)
 moifo (s1) vulva, vagina.
 moilligaì (s1A), ie moillá igaì (s) calzón, trusa (antiguamente se hacía de corteza de llanchama). (Vea igaì, muigaì.)
 moillá (s1) nalgas. (Vea jigico.)

- ie moillí (s) asiento, la parte inferior de una cosa. Olla ie moillí. (Es) la parte inferior de la olla.
- moillí iduraí (s) nalga. (Vea siricoraí.)
- moiru (s1) abdomen o parte posterior de los insectos (donde está el aguijón). (Vea dibujo en Apéndice C.)
- moisoco (s1) medida de un metro de profundidad. Jiaicáñode moisocodo raíga. Otras veces cavan hasta la profundidad de un metro (lit. hasta las nalgas). (Vea moillí.)
- mona (s1) cielo. Mona muídomo jaide jitoma. Mona muídomo uaide. El Sol se oculta por el Oeste (lit. por el canto del cielo). Caer por el Oeste. (Vea aremona, dabemona, monanisaí, monari.)
- mona cacagi, mona duillano, mona fue, mona jillaci (s) canto del cielo, horizonte. Mona jillaci dinena bite jitoma. El Sol viene del Este (lit. del canto del cielo). (Vea beici, duide, illano, jitoma.)
- mona boride (v) relampaguear.
- mona sereotaide, mona bacajeide (v) relampaguear y tronar fuertemente.
- mona fueda (s) canto del cielo, el Norte y el Sur. (Vea beici, jitoma, onibibe.)
- mona moto, naiona mona moto medianoche. Mona moto casiiticuè. Despertaré a medianoche. (Vea diberuisse.)
- da jitiramo dibemonamo (s) por la mañana, en la mañana (lit. sólo la parte del cielo del alba). (Vea dabemona.)
- mona 1. (suf.v. desinen- cial) desde que, después de, de. 2. (suf.s. locati- vo) de.
- mona gurua (s3) trueno.
- monaide (vi3) amanecer. Gi- doma ñaite jaí monaíacade. (Cuando) grita el grillo, es porque ya va a amanecer. (Vea jítiramo, monari, uicuefide.)
- monaigi (s1A) especie de co- cona (la planta o el fru- to). (Vea monaire.)
- monaillai (s1) mar, océano.
- monairai (s1) shushupe (es- pecie de culebra veneno- sa).
- monaire (s) coconal. (Vea monaigi.)
- Monairue Jitoma (s) un per- sonaje mitológico. Jigi- eromo itemo Monairue Ji- toma llucica. Cuando esta-

- ba adentro del huevo, M. J. (lo) picó. (Vea ~~Jisi~~ ma.)
- monaitade (vc2) aumentar, añadir pedazos para aumentar el tamaño de algo. Illá cà finoia ailluena oni monaitadicaì, oni ailluena jaillena. Cuando hacemos una chacra, aumentamos mucho (su tamaño) por todos lados para que sea más grande. (Vea monaite.)
- monaite (vi3) crecer. Ua ja dama monaite naime. De veras, él creció solito. (Vea comuide.)
- monanişai (s) clan del cielo. (Vea mona.)
- monaraicudu (s) nombre de una estrella que se ve en el Este (posiblemente Venus). (Vea ucudu.)
- monari DME (s) día (tiempo de luz natural). (Vea aremona, irui, mona.)
- monide (vi3) haber comido bastante. Uidodo eo monide. El zancudo está lleno de sangre (lit. ha comido bastante). (Vea ~~ñide~~.)
- monifue (s1B) época de abundancia de comida y fruta. (Vea aide, raniño.)
- monojî (s1) fruto silvestre cuya resina se emplea para hacer pintura azul como la que se emplea para pintar pretinas, la pintura hecha de ese fruto.
- monoi (s1) pecho, teta. Cuè ei monoi illa jira cuè comuidicue. Cuè ei monoi ijirodicue. Yo crecí porque mi mamá me dio (lit. tenía) el pecho. Yo tomé leche del pecho de mi mamá. (Vea jogobe.)
- monoi i, monoi iji (s) leche. (Vea i, iji.)
- monuisi (s1) especie de búho. (Vea soraici.)
- moo (s1) 1. papá, padre. Coniruedicue ecina cue moo fiodaite. Cuando yo era joven, murió mi papá. mootiaì (pl) padres. 2. (voc) hijo. (Término empleado por los hombres para dirigirse a un hijo, primo, hermano, padre o nieto, o a cualquier hombre más joven. Es más usado por los meneca. Vea ama, mi, iio.)
- mocama (s1B) padrastro, tío político.
- more (s) chicle (la savia). (Vea todana.)
- morede (vt1) capturar pájaro con chicle. Sillina morede. Capturó el pájaro con chicle.
- moside (vt1) 1. apuntalar, reforzar algo con un palo o con la mano, afirmar algo para que no se mueva. Ra amenamo a cà jonianona

- mosidicaì. Mosica uaife-
llena. Poniendo algo (un
palo) en la parte de arri-
ba de otro palo parado
(lo) reforzamos. Se apun-
tala para que no se caiga
(como al construir una ca-
sa). 2. recostar, recos-
tarse. Dallu cuè mosioidi-
cuè. Yo recuesto (el palo
en algo para descansar)
un ratito.
- moto (s1) centro, medio,
intermedio. Ille moto baì
are ite. El centro del
río está allá lejos. (Vea
cigì).
- moto icaì (s) dedo de en me-
dio, dedo del corazón.
(Vea arecaì, onocaì.)
- mubarò, mubacaì (s1P) tan-
garana (especie de hormi-
ga).
- mucutu (s1) 1. panguana
(especie de ave). Mucutu
abi jitirede. El cuerpo de
la panguana es negro.
2. variedad de piña poco
jugosa. (Vea rosillì.)
- mugude (vt1) chuparse el
dedo o la mano. Ie ono mu-
gude. Se chupa la mano.
(Vea jacanote, jarode.)
- muide (vi3) desmancharse,
salir la mancha. Muifede.
No sale la mancha. (Vea
jiride.)
- muidò (s1) punta, extremo
puntiagudo; proa. Naìe
muidò maìllena rao oga. Se
saca bejuco para amarrar
su proa (de una canoa).
(Vea jillaci.)
- muidoniaì (pl) puntas.
- muidocaì (s1A) pava del mon-
te.
- muiduaì (pl.alt) pavas
del monte.
- muidofelli; muidófelli DME
(s) nombre de un clan.
- muidona (s1) causa, culpa.
Naimiedi faga caì muidona.
Fue castigado por nuestra
culpa. Cuè moo cuè sedaja
muidona cuè comuidicuè.
Yo crecí por causa del
cuidado de mi papá. (Vea
ie jira, ie muidona, ie
isoì.)
- muìgaì DME (s) trusa, cal-
zón hecho de corteza de
llanchama. (Vea moillì
igaì.)
- muìnamaci (s2A), muìnani
(s1B) 1. grupo huitoto
que habla el dialecto del
mismo nombre. 2. grupo bo-
ra que vive principalmen-
te en el río Cahuinari en
Colombia.
- muìroci, muìro (s1) infec-
ción de los ojos, secre-
ción de los ojos. Muìroci
maranide. La secreción de
los ojos no es pegajosa
(como la flema de la bo-
ca). (Vea maraci.)
- muìrode (vi3) tener infec-
ción en los ojos, estar
infectados los ojos. Caì

uruiaì uisimo muiruana
 muìrode. Muìroci. Cuando
 los ojos de nuestros hi-
 jos están infectados sale
 pus. (Eso es) infección.
 (Vea cheruade, jimuide.)
 muìrorede (vd) ser o estar
 resbaloso, mucoso. Jacaì-
 jì muìrorede. La sachapa-
 pa es resbalosa. (Vea
 emuirede, nifirede.)
 mujude (vi3) mojarse una
 parte de algo. Dabe o ìni-
 roì uaide illemo iena mu-
 jude. Cuando un pedazo de
 su vestido cae al río, se
 moja. Mutadicuè. Yo estoy
 mojado (no se dice mujudi-
 cuè).. (Vea mutade, riài-
 de, ìnorede.)
 mullaiaìrede (vd) tener
 siervos, tener ayudantes.
 mullaìma (s1B) siervo.
 mullaiaì (pl.alt) sier-
 vos.
 mullaìmarede (vd) tener
 siervo, tener ayudante.
 mullaìño (s1B) sierva.
 mullaìforede (vd) tener
 sierva.
 mulleci (s1) espuma.
 mullede (v) espumar. Jabón
 mullede. El jabón espuma.
 muro (imp de mute. 2.)
 muruci (s1) masa de aquaje.
 (Vea cineci.)
 murude (v) madurar quaba.
 Jisaìño murua facaì jaì
 mare. Jaì murude. En el
 tiempo que la quaba está

llena ya es buena. Ya es-
 tá madura. (Vea einaite,
 jiaide, jinide.)
 murui (s) grupo huitoto que
 habla el dialecto del mis-
 mo nombre.
 muruima (s1B), murui imie
 (s2) hombre del grupo mu-
 rui.
 muruifio (s1B) mujer del
 grupo murui.
 musedo (s1B) semilla comes-
 tible del macambo; maraca
 DCP. (Vea musejì, muse-
 llì.)
 musegì (s1B) fruto del ca-
 cao.
 musegina (s1B) cacao (el ár-
 bol).
 musejì (s1B) semilla con
 cáscara del macambo; mara-
 ca DCP. Musejì idona bei-
 dicaì. Tostamos la semilla
 del macambo. (Vea muse-
 do.)
 musellì (s1B) fruto del ma-
 cambo; maraca DCP.
 musena (s1B) macambo; mara-
 ca DCP (especie de ár-
 bol).
 musere (s1B) macambal; ar-
 boleda de maraca DCP.
 Musimuci (s) nombre de un
 personaje mitológico en
 un mito huitoto.
 mutade (vt1) mojar, sumer-
 gir. Raìacifio mutaca. El
 algodón se moja. (Vea mu-
 jude.)
 mutataga (vc.pas) hacer ge-

mir, expresar pena. Duico mutataga. La enfermedad (le) hace gemir.

mute (vt2) 1. plañir, gemir, quejar. Abi isirenari mute. Se queja por el dolor de su cuerpo. Manuel navuì muoide. En el pasado, Manuel estaba quejándose. 2. expresar, tener pena. ¡Cuèri muno! ¡Ten pena por mí!

mutida (s1) ombligo.

mutio (s) cordón umbilical.

muu onomatopeya de la voz del toro y de la vaca.

miaro (s1A) tangarana (especie de árbol).

mica DME (pro.int) qué, qué cosa, palabra característica del dialecto del mismo nombre. (Vea bue, jidorueni, mica, nifode.)

micori (adj) finado, muerto.

-mie (suf.s. sg. masculino).

miguì (s1) agutí, punchana. Miguì mifíe isoide. El agutí es semejante a una rata. (Vea fido, ocaína.)

minica 1. grupo huitoto que habla el dialecto del mismo nombre. 2. mica DME (pro.int) qué, qué cosa (es). (Vea bue, mica.)

minicativo (s) los meneca, grupo huitoto que habla el dialecto del mismo nombre. Daforie jiamaci uai, daforie minicativo, daforie nifodino uai. Algunos

(hablan) el idioma de otros; algunos (hablan) el idioma de los meneca y algunos el idioma de los muinane. (Vea itino.)

mioci (s1) viudita, trogón (especie de pájaro).

mitade (vt1) cerrar la boca. ¡O fue fo mitaoi! ¡Cierre Ud. la boca apretando los labios! (Vea nitade, ibaide.)

miì 1. (voc) hijo. (Término empleado por los hombres para dirigirse a un hermano, primo, hijo, padre o nieto, o a cualquier hombre más joven.) 2. DME hermano. (Vea ama; jito, moo, io.)

micoji (s1) músculo de la pantorrilla. (Vea llaìdaì, eillo.)

miiji (s) músculo de la pantorrilla.

N

na (adj2,s) todo, todos. Na igidiaì. (Sí), todos los comejenes. (Vea nana.)

na aifino con todo el viento. (Vea namo.)

-na, -dena (suf.v. desinencial) condicional.

-na 1. (suf.s) caso acusativo. 2. (suf.s) árbol de.

na are DME ayer. (Vea navi are.)

na are ie are, na arefede ie are; DME ie are (adv) anteayer. (Vea navi, ~~ico.~~)

nabai (s1) compañero, amigo. Alberto mena maestro jitaide naimie nabaina. Alberto quiere (que su escuela tenga) dos maestros, (para tener) un compañero.

nabainia (pl) compañeros.

nabaide (vt1) acompañar; acumular, juntar dinero; amigar, trabar amistad. Iese caini ucube nabaideca. Así juntamos (nuestra plata para formar un fondo) con la plata de nuestros esposos (para comprar cosas más caras).

nabairite (vi3) acompañar, acompañarse. Ie diga nabairisoide jasicino. Con él se acompañó en el monte.

nabeji (s1) derecha, lado derecho. (Vea jarifebeji.)

nabelli (s1B) mano derecha. nacaida (s1) lado del techo. Nacaida ie jofocata maia saide. Terminó amarrando los palos del lado del techo.

nacode (vt1) doblar. ;niroi naco! ;Doble Ud. la

ropa! (Vea ferinote, llinote.)

nacona (s1B) toda la casa. Jofo nacona llocode. La casa, toda la casa, goatea. (Vea janoco, na, nana.)

nafai (s) barranco. Nafai aneduai isoide. El barranco es como los cerros. (Vea iconi.)

nafueruide (vd) ser obediente, ser hospitalario. (Vea jidierede.)

nafuete (vt2) hacer caso, dar hospitalidad. Naga o rana ocuica uaina naimie iinote. Iena cai comini raite, nafueoicaide. En todo lo que Ud. manda, él obedece su palabra. De esto, nuestros paisanos dicen (que él) habitualmente hace caso.

naga (adj2) cada, cada uno. naga icaino (s1A) cada vez. (Vea dacaino, daje icaino.)

nagaamaga (adj1) cuatro. nagaamacofe (s1B) cuatro cedazos. (Vea daje amani, llocofe.)

nagaamagaofe (s1B) cuatro costillas. (Vea ciraiofe, daje amani.)

nagafebecuero; nagafecuero DME (s1B) diez (lit. los dos brazos). Onolli nagafebecuero uaide. Hay diez (lit. caen todos los de-

dos de los brazos). (Vea Apéndice B.)

nagafebecuirorui (s1B) diez días. (Vea eillî nagafebellî.)

nagafebellî (s1B) diez (lit. las dos manos). (Vea Apéndice B.)

nagafebemona (s1B) todo el día. Nagafebemona maîjidi-cuè. Yo trabajo todo (lit. cada parte d)el día. (Vea namona.)

nagamaiàî (s2A los dos, cada uno de los dos.)

nagamie (s2A) todos los hombres, cada hombre, cada uno de los hombres.

nagano (s1A) todas partes, cada lugar. Naganomo cuè comeci facade. Mi corazón pensó en muchas cosas (lit. por todas partes).

nagañaiño (s2A) todas las mujeres, cada una de las mujeres.

nagarui (s1B) cada día, todos los días. Nagarui ero raiticuè. Todos los días voy a cavar el interior (de la canoa). (Vea daferrui, irui.)

nagodonade (v) ser un plátano entero. (Vea nana, ogodo.)

naginade (v) ser una naranja entera. (Vea nana.)

-nai- (suf.v. derivacional) descriptivo.

naî (adj1) aquel, aquellos,

aquella, aquellas. Ie ja iniaicina nai iaîmaiàî ite. Entonces, aquellos dos tenían sueño. ¿Nimai nai cuè moo? ¿Dónde está aquel, mi papá? (Vea bai, naie.)

naîdadate (vi3) pararse, estar parado. Eneno ie bojicailla damie o menamie eneno bojicaide. Bojicaillano jaide. Damie oni jaide. Oni jamai naîdadate. Cuando se apartaron uno o dos hombres, se alejaron (de los otros). Apartándose se fueron. Solo uno se fue. El no más se paró separado (de los demás).

naîdade (v) pararse. Nia raise naîdadafiede como naîdade urue. Un niño que recién se para no se para bien todavía.

 joruaita naîdade (v) pararse agobiado. (Vea gigitate.)

naîdaide (vi3) pararse, estar parado. Naîmie jamai oni naîdaide. El está parado allí no más.

 naîdaî ia, (jitoma) naîdaî illa facaise, jitoma naîdaî itemo mediodía. Nana naîdaî illa facaise ianori nana jafaicî oticai. Todos descansamos un rato al mediodía (lit. cuando el sol está alto).

(Vea *faítadate*, jitoma.)
naïdanete (vt2) hacer parar
 (como un árbol o palo).
fanona atona naïdanete.
Atona naïdanianona raïse
facade. Parando (el hor-
 cón) lo pusieron recto.
 Antes de hacerlo parar,
 lo midieron bien.

naïe (pro. dem, adj. dem)
 aquél, aquélla, aquéllos,
 aquéllas; aquel, aquella,
 aquellos, aquellas, aque-
 llo. (Se refiere a perso-
 nas o cosas que están fue-
 ra del alcance de la vis-
 ta.) ¿Ie moo buemo *faïfi-*
de? Iena *naïe ie jito ui-*
fioiacade; *ia llofede*.
 ¿Cómo había perdido a su
 papá? Aquel hijo quería
 saber eso; pero no (le)
 dijo.

naïe ero su interior
 (lit. la parte de adentro
 de aquello). (Vea *baïe*.)

naïeconí (adv) a la vez, en
 aquel mismo lugar.

naïlli (s1B) aquel pájaro.
 (Vea *naï*, *silli*.)

naïlli (adv2) después de un
 rato, más tarde. *Naïlli*
bite. Viene más tarde.
Naïlli cuè biade. *ina cuè*
aïriji soíticuè. Después
 de un rato voy a ir (lit.
 venir donde Ud. está),
 después de hacer mi casa-
 be. (Vea *ina naï*.)

naïlli navida más tarde

por la tarde. (Vea *ie-*
mei.)

naïmaci (pro. dem, pro.
 pos, adj. pos) aquéllos;
 el suyo, la suya, los su-
 yos, las suyas de aqué-
 llos; su, sus, suyo, su-
 ya, suyos, suyas de aqué-
 llos. (Se refiere a tres
 o más personas que están
 fuera del alcance de la
 vista.) *Naïmaci jofo iano-*
re ite. La casa de ellos
 está cerca.

naïmie (pro. dem, pro. pos,
 adj. pos) aquél, aquéllos
 (dos); el suyo, la suya,
 los suyos, las suyas de
 aquél o de aquéllos
 (dos); su, sus, suyo, su-
 ya, suyos, suyas de aquél
 o de aquéllos (dos). (Se
 refiere a uno o dos hom-
 bres que están fuera del
 alcance de la vista.) *Nia*
naïmie jaïfede. Aquel no
 se va todavía. (Vea *baï-*
mie, *ie*, *imie*, *naï*.)

naïna (s1B) aquel tallo; su
 tallo o tronco. (Se refie-
 re a troncos o tallos que
 están fuera del alcance
 de la vista.) *Ite amena*
jaïnao, *naïna*, *ibe*, *sa-*
fia, *llisilla*. Las plan-
 tas tienen raíz, su ta-
 llo, hojas, flores y fru-
 tos. *Naïna iaïmiai* (*iaï-*
miaï) *ibe* ¿*niese eruade*?
 ¿Cómo son las hojas de

- aquellos dos troncos? (Vea *amena*, *icaì*, *inana*, *naì*.)
- naìno* (s1B) aquel lugar, lugar de allí. (Se refiere a lugares que están fuera del alcance de la vista.) *Jaìdicamo naìno imaci jaì uici ditimaci*. Cuando nos fuimos, los de aquel lugar ya estaban jugando (pateando) la pelota.
- naìnomo* (s1B) en aquel lugar. *Naìnomo cuè usumamona cuè moo comuide*. Mi papá creció en aquel lugar con (lit. de) mi abuelo. (Vea *naì*.)
- naìnaìño* (pro. dem, pro. pos, adj. pos) aquélla, aquéllas (dos); el suyo, la suya, los suyos, las suyas de aquélla o de aquéllas (dos); su, sus, suyo, suya, suyos, suyas de aquélla o de aquéllas (dos). (Se refiere a una mujer que está fuera del alcance de la vista.)
- naìnaìñuai* (pro. dem, pro. pos, adj. pos) aquéllas; el suyo, la suya, los suyos, las suyas de aquéllas; su, sus, suyo, suya, suyos, suyas de aquéllas. (Se refiere a tres o más.)
- naìraì* (s1B) aquel horcón. (Vea *goguìraì*, *naì*.)

- nama* (s1) dueño. *Bibirì nama jibina uai ñona uai caì feitaticaina caina faite*. Si olvidamos las palabras o la autoridad de Coca (el espíritu de la coca) o las palabras o autoridad de Tabaco (el espíritu del tabaco), el dueño de este lugar nos bota. (Vea *illaìma*, *riaìma*.)
- namo* (s) con todo. *Namo tameca*. Se mezcla con todo el ají. (Vea *na*, *nana*.)
- namoco* (s1) casa grande con techo de hojas que llega hasta el suelo, maloca DCP. (Las casas para fiestas son de este tipo.) (Vea *jicuèco*.)
- namona* (s1B) todo el día, día entero. (Vea *aremona*, *nagafebemona*, *nana*, *monari*.)
- namona naìo* toda la noche.
- nana* (adj2) todo, entero, todos. *Nana daje isoide*. Todos son lo mismo. *Nana mare*. *Nana maredicaì*. Todos son buenos. Todos somos buenos. *Nana naìmaci jamai cuè icijitimaci; ie ia cuena fafeitimaci*. Ellos todos me refirán no más; pero no me matarán. (Vea *na*, *naga*, *nagodona-de*, *namo*.)
- nana fiemona* todo el verano.

nano (adv2, adj1) al principio; primero. *Caì enirue nano marena uri iticaì.* Al principio estábamos tranquilos (en) nuestra tierra. *¡Nano rabemo itici nuà abido facal!* ¡Repasen Uds. las palabras de las primeras páginas!

nano fueffe, nano fueconi, nano dofoconi (adv) al principio, en primer lugar. *Nano dofoconi riaì caì usumana ciode.* Los blancos vieron a nuestros abuelos al principio. (Vea fueco *dine.*)

nanoca (adj) verdadero, importante, legítimo, principal. *Nanoca caì joreño caì abimo ite; iadedi rabemo itena, caì erualla jira, "Caì joreño" raìticaì.* Nuestra alma o espíritu verdadero está en nuestro cuerpo; pero del de la foto (lit. del que está en papel) decimos que es nuestro espíritu porque se parece a nosotros.

nanocafue, nanoca uai (s) lo más importante, idioma principal. *Maillobidicaì.* *Ie muidona nanoca caì uai, nanoca caì muruì uai uifonega.* *Daforie jiamaci uai, daforie manicatino, daforie nifodino uai.* *Ie isoì caì maia uai biruido benomo joide.*

Ahora estamos mezclados. Por eso nuestro idioma principal, el idioma murui ya no se sabe. Algunos (hablan) el idioma de otros; algunos (hablan) el idioma de los meneca y algunos el idioma de los muinane (lit. de los que dicen *nifode* o *nipode*). Así es el idioma que hablamos aquí ahora. (Vea *uanai.*)

nanorae *fiemona* (s) primer año. *Nanorae fiemona jae cuenodicuè.* Ya estoy por terminar el primer año (de primaria).

nanoramie (s1C) el mayor. (Vea *doforamie.*)

nanorafaifo (s1C) la primera, la mayor.

narillo (s1A) brazo (desde el hombro hasta el codo). (Vea *fecacairo, onocairo.*)

nase (s1) puerta, entrada. *Nasedo fo jaì.* ¡Entra por la puerta!

naseniaì (pl) puertas.

nase iaìro, nase ibaìro puerta de cerco.

nasu (s1) culata, hastial. *Nana nasu ie jofocaià maia saide.* Ha terminado de amarrar todos los palos de la culata. (Vea *busu, fuecuàco.*)

nasì (s1A) fruto grande de umarì. (Vea *necasi, nemo-*

si.)
 navuì (adv2) antes, ayer.
 (Se refiere al pasado reciente que va desde algunas semanas hasta algunos meses.) Manuel navuì muoide. Antes (hace meses) Manuel estaba quejándose. (Vea ie are, jaie, jaive, na are, ico.)
 navuì are (adv) ayer.
 navuì are ie are (adv) anteayer. (Vea ie are, na are ie are, ico.)
 navuida, navuida dibèji, navuida dibemona (s1) la tarde. (Vea jitàramo dibemona.)
 navuida baife más tarde por la tarde.
 navuitate (vc2) tardarse, llegar tarde, hacer algo hasta la tarde. ¿Namo navuitaitio? ¿Todo el día vas a tardar? Navuitaifeiticuè. No voy a tardarme.
 nai, naiso (s1A) camino, trocha. Naisodo jaidicuè. Me voy por el camino. (Vea ari, janoso.)
 naida (s1) especie de abeja de cuerpo rojizo, produce mucha miel y es muy ferroz; su nido.
 naidate (vt2) hacer camino, hacer cortafuego. Raìre jobaìacadicuè. "Maì naida atuedo rasillaì." Yo quiero quemar (la chacra) pronto. (Digo:) "Ya haz

el cortafuego en medio del terreno rozado".
 naijide (vi3) estar bien unido como las páginas de un libro; acumularse muchas nubes. Uillie danomo naijide, naìride. Se están acumulando muchas nubes, está nubloso.
 naillide (vi3) convulsionarse, temblar el cuerpo. (Vea biridote, docaide.)
 naìma (s1A) 1. lagarto blanco. (Vea sicanàima.)
 naìmanaiì (pl) lagartos.
 2. variedad de piña grande, alargada y jugosa. Naìma aillue are ijirede. La piña naìma es grande, alargada y jugosa. (Vea rosillaì.)
 naìma (s1A) naìmalli (s1B) especie de piña.
 naìmeni (s) clan de la piña. (Vea naìma.)
 naìmere (adf3) dulce.
 naìmerede (vd) ser o estar dulce.
 naìmerede iji (s) jugo dulce, miel. (Vea emoci juiñua.)
 naìo, naìona (s1) noche.
 naìona daferuì, dafèi naìo, naìona daje diberuìse media noche.
 naìraì (s1) grupo étnico, clan, nación.
 naìraì illa onifedo ite enirue (s) terrenos que están alrededor de un pue-

blo.
 naìraì illano (s) pueblo, caserío (lit. lugar donde vive una nación o clan).
 caì naìraì imie nuestro paisano.
 caì naìraì imaci nuestros paisanos. (Vea comi.)
 cuè naìraì ifaìño mi paisana.
 naìraìbiri (s1B) patio, lugar de reunión.
 naìri (s) piraña grande del Putumayo. (Vea imiño.)
 naìride (vi3) nublarse, estar nublado, estar acumulándose muchas nubes, ser o estar nubloso. De illena mona éo naìride. Porque va a llover el cielo está muy nublado. (Vea naìjide.)
 naìrie (s1) nubes negras. ¿Niese naìriedi comuide? ¿Cómo se forman las nubes negras?
 naìruico (s1) cercado, corral, espacio descubierto alrededor de la casa.
 naìserede (vd) ser o estar fuerte y flexible. Naìse nina jira taìrudaite. Naìserede rana taìfede. Porque no es fuerte (pan o casabe), se quiebra en pedacitos. Una cosa que es fuerte (como madera) no se quiebra. (Vea saranaite, uìruide.)

naìso, naì (s1) camino, trocha. (Vea ari, dírofe.)
 naìte (vt2) 1. picar (los insectos); comer caña de azúcar, morder piojos, moler caña. ¿Bue o naìga? ¿Qué estás comiendo? (Vea aide.)
 naìtade (vc) 2. chancar, machacar. (Vea baìrode, jìside.)
 -ne (suf.v. desinencial) imperativo. (Vea -no, -ño.)
 necana (s1B) especie de umarí negro (el árbol). (Vea nemona, oberaì.)
 necafaì (pl.alt) muchos umaríes, arboleda de esa especie.
 necasi (s1B) umarí negro (el fruto). (Vea nasi.)
 neca (pl.alt) muchos frutos de umarí negro. (Vea nemosi, obedo.)
 necobe (s1) barbilla del bagre. (Vea mecogaì.)
 necogaì (s1) aleta de pez. (Vea igoda.)
 neci (s1) pchuga, pecho de ave.
 nedi DME qué, qué cosa (es). (Vea bue, mìnica.)
 neecofaì (s1B) ripia de huasaí.
 needa (s1B) huasaí (palmera de la que se hacen ripias para reforzar el piso de pona de las casas; tiene chonta comestible). (Vea erecogaì.)

neere (s1B) arboleda de huasaí.

neide (v) estar conectado (se refiere a cosas colgadas o amarradas entre dos puntos). Ameo janore neide. Cínai neide. El arco iris (parece que) está un poco conectado. La hamaca está colgada (entre dos palos). (Vea netilluide.)

nemona (s1B) especie de umarí rojo y amarillo (el árbol). (Vea necana, obrarai.)

nemofai (pl.alt) muchos umaríes, arboleda de esa especie.

nemonino (s1B) época, tiempo de umarí.

nemosi (s1B) umarí rojo y amarillo (el fruto).

nemo (pl.alt) muchos frutos de esa especie de umarí. (Vea nasi.)

nemuide 1. (vt1) defecar. Jae nemuide. Ya defecó.
2. (vi3) oxidarse.

nemuie (s1B) 1. heces.
2. óxido rojizo del hierro.

nemuillirida (s1A) especie de anguila pequeña. Illemo nemuilliridaiina jaitosa. Te vas en el río como las anguilas. (Vea cafici, too, usico.)

netilluide (vi3) estar puesto, amarrado o conectado (entre dos puntos),

estar atravesado. Ameo janore netilluide. El arco iris (parece que) está un poco conectado (entre dos puntos). Aillue amena netilluide. Un árbol grande está atravesado (en el camino). (Vea neide.)

neicairo (s1A) curva, vuelta en el camino o río. Naiso atona joiñede neicairuai joiñede. Un camino que no es recto, tiene varias vueltas. (Vea llosuguide, robaído, rubaíde.)

-ni-, -i-, -ji- (suf.v. derivacional) futuro.

-ni- (suf.v. derivacional) descriptivo negativo. (Vea -re-, -ñe-.)

nia (adv2) todavía, hasta ahora. Nia cocuñede. No hierve todavía. Nia ite. Hasta ahora hay (algo). Nogo niadedi nia nifediacuè. No estoy haciendo la olla de barro todavía. (Vea -dena, -na, -nia.)

-nia, -a, -ia, -jia (suf.v. desinencial) cuando o si (cuando el tiempo es indefinido).

nibodo (s1A) sharara; pato aguja (pato salvaje, pato culebra).

nifirede (vd) ser o estar pegajoso. (Vea muìrorede, nijide.)

nigoraño (s1) fontanela.

- Nia ciriricañede nigoraño. La fontanela no se osifica todavía. (Vea nijide.)
- nijide (vi3) estar pegado contiguo o junto a otro. Nigoraño dajemo dujide, dajemo nijide. La fontanela se une, está pegada en una (sola pieza). Conima abimo nijide. Conimamo nijide. Ambos están juntos. Ambos están contiguos. (Vea añide, duiede, nifirede.)
- nijide (vt1) 1. tirar, echar varias cosas una tras otra. (Vea nitade.) 2. ahuyentar tirando cosas. Nijidimaci ocaína, silli oni tullena. Ellos ahuyentan tirando cosas a los animales y pájaros para dispersarlos. (Vea jiude.)
- niraidate (vi3) mover. Ie jira jataire maiga niraiji raillano. Jofo jataire maiga jaca niraidafede. Amarra duro, para que (no) se mueva. La casa que está bien amarrada nunca se mueve.
- niraide (v) mover, temblar. Aifi jaia naga ra niraide. Cuando el viento sopla (lit. se va) todas las cosas se mueven.
- niraidote (vt2,c) 1. mover, hacer temblar, agitar.

- Ñuisaño enirue niraidote. El terremoto hace temblar la tierra. Rabe niraidotio. Estás moviendo el libro. (Vea jaide.) 2. tocar ligeramente. Onocaina niraidoticaí. Estamos tocando ligeramente los dedos (en la mesa).
- nirama (s1C) artesano.
- niramade (v) ser artesano. Naga ra niramadicuè. Soy artesano que hace todas las cosas. (Vea nite.)
- niraino (s1C) artesana. Niraino mei daje ra nite. Isirafeina nite. Naga ra niraino. Nogo niraino. Ríño dajerie niraino. (Hay) artesanas que hacen bien (solamente) una cosa. (Por ejemplo) hacen cedazos. (Hay otras) artesanas que pueden hacer todas las cosas. (Hay otras) artesanas que hacen ollas. Solamente algunas mujeres son artesanas. (Vea nite.)
- nirairide (vi3) moverse. Aifi bite. Riara nirairide. El viento viene y las plantas se mueven. (Vea docaide, jaidinote, niraidate.)
- niride (vi3) 1. estar por escardar; estar lleno de malas hierbas. Illi ana niride. Jasici iaire. Mi chacra está llena de ma-

las hierbas debájo (de las plantas). El monte (es) desordenado. (Vea ~~ia~~rede.) 2. atascarse un paso o canal de agua. Naifo (jinuì torafomo) jeraimo niride. Aquel hueco (por donde corre el agua) está atascado. 3. estar cerrado. Cuè dofo tuiñede niride. Mi nariz no está abierta, está cerrada. (Vea lliñode.)

niridino (s1B) lugar cubierto de herbaje, lugar por escardar. (Vea judaite, ~~ia~~re, iribide.)

nitade (vt1) 1. echar, tirar, arrojar una vez. Pelota nitade. Dajì diga nitade. Tiró la pelota. Tiró con una cosa. (Vea ~~di~~dide, ~~di~~te, nijide.) 2. agarrar apretando. Atava gaitala nitaoidicaì. Para atrapar una gallina la agarramos apretándola. (Vea feride, lliminote.) 3. cerrar los ojos, tapar los oídos (con los dedos), apretar la boca. Uisi nitaoide. Cierra los ojos. ¡Fue nita! ¡Cierre la boca (apretando los labios)! (Vea mitade, ~~ib~~ide.)

nite (vt2) hacer algo (se dice especialmente de construir una casa); tejer. Ereji nite. Jofo ni-

te. El teje crisnejas. Hace una casa. (Vea ~~fino~~de, ~~nira~~ma, ~~nira~~ño.)

nifio (imp).

nitona (s1A) especie de árbol.

-no 1. (suf.s) nominalizador, lugar. 2. (suf.s) grupo que, tribu de, los que.

-no (suf.v. desinencial con suf.v. derivacional -ñe-) sin.

-no (suf.v. desinencial) imperativo. (Vea -ño, -ne.)

nocae (s1A) canoa. Ailluena jinuì ite nocae jeraimo. Había mucha agua adentro de la canoa. (Vea aillocae.)

nocae jillaci popa de canoa.

nocaerede tener canoa. Nocaeredicue. Yo tengo canoa.

nocaïdo (s1) tucán. (Vea ~~ia~~goreda.)

nocaïo (s1) 1. especie de barbasco. (Vea fuïao, nucuo.) 2. boa. (Vea nuio.)

noco (s1) pato. Cuè noco macarite. Mi pato está andando. (Vea menade.)

noconiaì (pl) patos.

nocuaide (v) ser torcido, curvado. Amena nocuaide oñega. No se saca un árbol curvado (para construir una casa). (Vea ~~na~~faì, ~~sifi~~ide.)

- noci (s1) lluvia. Noci dei-de. La lluvia cae (lit. llueve). (Vea esio.)
- nociji (s1B), nocineji (s1B), noci iji (s1A) agua de lluvia.
- nofaño (s1A) sapo grande, comestible de color marrón que canta mucho y que vive en huecos en la tierra.
- nofaiaì (pl.alt) sapos de esa especie.
- nofi (s1) especie de ardilla pequeña. Nofi ie, ciciño diga ie facajiticuè. Contaré (un cuento) de la ardilla pequeña y la ardilla grande.
- nofico (s1) lugar rocoso. Noficomana jinuì chururide. En un lugar rocoso el agua cae.
- nofici (s1) piedra. Jamaì da nofici ie jata illa. Sólo tenían hachas de piedra.
- nofie (s1B) pedregal.
- nofigo (s1B) cueva, caverna, abismo. Nofici motomo ifomo nofigo. Eo aforede. Ie jillacina cacaiñena. Una caverna (es) un hueco que (está) en medio de una piedra (grande). Es muy hondo. No se puede oír (cuando se tira algo) al fondo. (Vea ailluena.)
- nofiji (s1B) piedrita. (Vea caillaci.)
- noñllu (s1A) corvina.
- nogo (s1) olla de barro. (Vea caderu, guillacoco.)
- nogue, nogoniaì (pl) ollas.
- nogo niraño (s1C) alfarera.
- nogocuri (s1B) ollita de barro. (Vea guillacuri.)
- nogocida (s1B) ollita de barro.
- nogocidiaì (pl) ollitas.
- nogoni (s) un clan del río Cara-Paraná que habla el dialecto mica.
- noide (vi3) bañarse. Noisaidicuè. Voy a bañarme. (Vea ide.)
- noi (imp).
- noilliji (s1B) semilla de huairuro de color rojo y naranja. (Con estas semillas y dientes de tigre se hacen collares.) (Vea isifei.)
- noillina (s1B) huairuro (el árbol).
- noiraì (s1B) lugar para bañarse. (Vea igobe.)
- nomana (s1B) especie de machinmango (árbol cuyo fruto es parecido al maní). (Vea fegoroaì, jerogi.)
- nomare (s1B) machinmangal.
- nomecaisi (s1B) semilla de palto.
- nomedo (s1B) palta.
- nome (pl.alt) muchas paltas.
- nomena (s1B) palto.
- nomere (s1B) paltal.

-nona, -no (suf.v. desinen-
cial) razón o acción ante-
cedente.

nonoco (s1B) cáscara del
fruto del achiote.

nonoci (s1B) 1. achiote (el
fruto), tótem del clan
achiote. 2. suri comesti-
ble que se lleva a las
fiestas. (Vea fecocoño,
nonuia.)

nonodoma (s1) especie de
gusano u oruga que es co-
mestible para algunos.

nonodorei (s1B) crisneja de
gusano u oruga. (Vea
erei.)

nonoji (s1B) semillas de
achiote mezcladas con
agua. (Vea iji.)

nonoji (s1B) semilla de
achiote.

nonoma (s1B) hombre del
clan achiote.

nonoño (s1B) mujer del clan
achiote.

nonora (s1B) achiote (el
arbusto).

nonuia (s) clan del suri.
(Vea nonoci.)

nooño (s1) palometa (espe-
cie de pez).

nosecoño (s1) hierba de la
que se prepara un febrífu-
go para niños.

nosecue (pl.alt) muchas
hierbas de esa especie.

nucuo (s1) especie de bar-
basco del monte que no es
muy venenoso. (Vea fuiao,

nocaio.)

nuici DME (s1) trampa para
peces. Jiaite lliciaite
jiitallena: irigi ... nuici
.... Hay otras trampas pa-
ra atrapar peces: irigi
... y nuici (Vea se-
ci.)

nuici (s1) shihuango negro,
gavilán pequeño del tama-
ño de una gallina. (Vea
maajaño.)

nuicirai (s1) corona. Nuici-
rai finode. El hace una
corona. (Vea ifaigi.)

nuio (s1) anaconda. Necirae
nuio rei. La boa del monte
o sacha-mama (es) la madre
de la selva. (Vea no-
caio.)

nuoniaite, nuisaite (pl) mu-
chas anacondas.

nuisaite (s1B) clan de la ana-
conda que vive en el Putu-
mayo.

ni, ni (adv. int) dónde.

-ni (suf.s) pl.col.

niaicifo (s1A) especie de
árbol.

-niaite (variante del suf.s.
plural).

nibaite DME (adv) por qué.
(Vea bue fiellena.)

nibaite (adv1) tal vez, qui-
zás, acaso. "Nibaite cuè ji-
to" raïtesa. Quizás (es)
mi hijo, ha dicho.

nibaide (v) poder hacer.
¿Niese nibaide? ¿Qué se
puede hacer? ¿Cómo puede

hacer? (Vea **nie**.)
niese nibaìlle no se puede hacer nada.
(nica) (Vea **nica**.)
nicarite (v) soñar. Uanaì llogicino isoìde, duerede come **nicariruide**, eo mare illaño, marena começi **ijirede**. Era como en los cuentos, una pobre soñaba repetidamente y (se hizo) una reina muy bella con un buen corazón.
nico (s1B) qué perro, cuál perro. ¿**Nico anica**? ¿Cuál perro lo mordió? (Vea **jico**, **nie**.)
nicidote (vt2) codiciar, querer con ansia. Iraì **nicidote**. Jenode. (Las mariposas nocturnas) quieren (ir a) la candela. (La) buscan.
nicino (s1B) qué noticia, qué cosa; nada. **Nicino ifede**. No hay noticia. No hay nada. ¿**Nicinona naiso** mo **ñainaitomoi**? ¿De qué cosa estaban hablando Uds. en el camino? (Vea **ici**, **nie**.)
nie (pro.int) cómo, cuál. ¿**Nie isoìde**? ¿Cómo está? ¿De qué tipo es? ¿**Nie isoìdio**? ¿Cómo estás? ¿**Nie o jito**? ¿Cuál es tu hijo?
nie dinori cuánto tiempo. ¿**Nie dinori finojiticuemo** fuíte? ¿En cuánto tiempo voy a terminar?

jaca **nie** eso es todo, ya ha terminado, así fue. (Frase que se emplea para terminar cartas o relatos.) (Vea **digacinode**, **dinoride**, **iesede**.)
nie jira (adv1) para, por eso. **Nie jira cuemo** llote omo **jicanollena**. Ie jira omo **lloticuè**. Ella me dijo que le preguntara a Ud. Por eso se lo digo a Ud. (Vea **ie jira**, **jirari**.)
niedi (adv) acaso, tal vez, quizás. **Niedi quelño** ¿**nie isoìsoìdesa**? Quizás mamá (se convirtió en otro animal). ¿Cómo parecerá (ella)? **Onollì nagafebellì digaruì** illano **niedi** fuìdojiticuè. Tal vez en veinte días terminaré.
niese, **niesemaì** (adv1) qué, cómo. ¿**Niese uifoticuè**? ¿Cómo sé? ¿**Niese cuè** amana comuìte? ¿Cómo va a crecer mi hermano? (Vea **nibaìde**.)
nifai (adv2) cuándo. ¿**Nifai bitio**? ¿Cuándo vienes? (Vea **niruido**.)
nifóde DME (pro.int) qué, qué cosa.
nifodino (s1B) los muinane. (Vea **itino**, **murui**, **muinani**, **nica**, **manicaino**.)
niga (adv.int) cuánto, cuántos. ¿**Niga o uruiaì ite**? ¿Cuántos hijos tienes? ¿**Niga raifide**? ¿Cuánto

cuesta? ¿Niga raifloca?
 ¿Cuánto se cobra? (Vea ñga.)

nigade (vi) cuántos hay, son. ¿Nigasade o uruiaí?
 ¿Cuántos hijos tienes (lit. cuántos son tus hijos)?

nigamacide (v) cuántos son (se refiere a hermanos u hombres).

nigacino (pro. int) qué noticias hay, cómo estás. (Vea iticino, menacinode.)

nigamie (pro. int. m) cuánto.

nigañaiño (pro. int. f) cuánto.

nimaído (s1) 1. achuni, coatí; cusumbo, zorro guache DCP. Nimaído jico isoide. Ie itirai jirarede. El achuni es como el tigre. El pelo (de su rabo) es de colores mezclados. 2. especie de piña. Nimaído raise ijinide. (Esta piña no es muy jugosa.

nimaírani (s1C.pl) sabios de los relatos mitológicos. Nimaírani ie bacaci cuè feitaticuè. Yo olvidé la historia de los sabios de la mitología.

nimeí (adv3.int) quizás. Jí, nimeí ieta. Sí, quizás eso es.

nimie (pro. int. m) cuál. ¿Nimie bite? ¿Cuál (de los hombres) viene? (Vea bu-

mie, imie.)

nine (adv3.int) dónde, a dónde. ¿Nine jaiacadio? ¿Dónde quieres ir?

ninena (adv3.int) de dónde, de qué parte o lugar. ¿Ninena bitio? ¿De dónde vienen?

nino (adv3.int) qué parte, qué lugar. ¿Nino imiedo? ¿De dónde eres (lit. eres hombre de qué lugar)? (Vea nimaí.)

(jitoma) nino ia qué hora. ¿Nino ia fiodaíte? ¿Qué hora (lit. dónde estaba el sol cuando) murió?

ninomo (adv3.int) dónde, a dónde, a qué lugar o parte, en qué lugar o parte, (en) dónde. ¿Ninomo itio? ¿Dónde (en qué lugar) vives?, ¿Dónde estás? ¿Ninomo ite o jofo?, ¿Ninomo o jofo ite? ¿Dónde (lit. en qué lugar) está tu casa? (Vea illano.)

ninomona (adv3.int) de qué parte o lugar, de dónde. ¿Ninomona bitio? ¿De dónde vienen? (Vea ninena.)

ninaíño (pro. int. f) cuál, qué, quién. ¿Ninaíño bite? ¿Quién (qué, cuál mujer) viene? (Vea ifaíño, naíñaíño.)

niodaí, nioji, niogi, nioda (s1) red para animales voladores que se usa de no-

che, trampa en forma de red. **Niodaì** **jidocuiño** oullla. Siempre capturan murciélagos con una red. **Fuiriba** **bimani** **socadamo**, **bimani** **eramo** **niogi** **títide**. **Nioda** **riamamo** **jaide**. Abajo, en el delta de este río y en la boca de este río hizo una trampa **niogi**. (Entonces) se fue al dueño de la trampa **nioda**. (Vea **dorico**, **irigi**.)

nirui, **niruido** (adv2.int) cuándo. ¿**Niruido** **fiodaite**? ¿Cuándo (lit. en que día) murió? ¿**Nirui** **raille**? ¿Cuándo (lo) enterrará? (Vea **irui**, **nifaì**.)

nito cuál hijo, qué hijo. ¿**Nito**? ¿Qué hijo? ¿Cuál de los hijos? (Vea **nie**, **ninie**.)

nii, **nì** (adv) dónde.

niica (adv, excl) a ver. ¡**Niica** **coco** **eruailli!** **Niica** **dane** **facaiticùè**. ¡A ver, nosotros dos vamos a ver! A ver, otra vez probaré.

nicat (s1) valor, ánimo. **Cuè** **abi** **nicat** **ifede**. **Cuè** **nicat** **ifede**. No tengo valor en mi cuerpo. No tengo ánimo. (Vea **nicat**.)

ie **nicat** **ifena** estar agotado. (Vea **jafaicitatide**.)

nicainide (vd5. neg) agotarse. **Nicainidicùè**. Estoy agotado. (Vea **mairi-**

ci.)

nicairede (vd) tener ánimo, valor (especialmente después de una enfermedad). (Vea **mairide**.)

niimài (adv3.int) dónde. ¿**Niimài** **naì** **cuè** **moo**? ¿Dónde está mi papá? (Vea **nine**.)

N

naigode, **naite** (vt2) lavar y enjuagar golpeando. **niroi** **naigodicuè**, **naiticuè**. Enjuago y lavo la ropa. (Vea **fagaca**, **jaidinote**, **jocorite**, **saigode**, **iduide**.)

naijide (v) 1. caer rápidamente. Daje **papaya** **enirue** **mo** **ana** **uaia** **naijide**, **naijicaide**. **Mare**; **ia** **naie** **jerai** **dinena** **jibisite**. Cuando una papaya cae al suelo, se revienta o comienza a reventarse. Está buena; pero por dentro está aplastada. 2. apretar, aplastar, apretujar las ramas de un árbol que cae, o una muchedumbre de gente.

-naifno (suf.s. sg. femenino)

-naifnuat (suf.s. pl. femenino)

ñaite (Vea ñaigode.)

ñajade, ñatadate (v) inclinarse, agacharse un poco. Ana ñajano ana ñajada, ana ñatadate. (El dentista) se agacha un poco, se inclina (para ver mejor los dientes). (Vea sife-de.)

ñajicaide (v) agacharse. Ñajicaide. Daje come bite. Cuanona ana ñajicaide. Cuando ve que viene una persona, se agacha (para no ser visto).

ñaidode (vt1) animar o incitar a hablar. Ñaona ñaidodio. Animas a la mujer para que hable. (Vea fuidode, saidode.)

rabe ñaidode leer en voz alta. Rabe ñaidodicuè. Estoy leyendo el libro (en voz alta). (Vea facade, rabe.)

ñaidotate (vc) hacer (obligar a) hablar.

ñajide (vt1) separar, alejar. Ñajide arerie jonega. (Lo que) se separa se pone lejos.

uillie oni ñajide apartarse (las nubes), despejarse el cielo. (Vea arerie, enenorie, jicarerie, oni.)

ñaillarede (vd) ser charlatán; ser hablador. (Vea mamerite, ñaite.)

ñaillaredinie (s2C) habla-

dor, charlador, charlatán.

ñaillaredinaño (s2C) habladora, charladora, charlatana.

ñaïracoji (s1A) nuez de la garganta. (Vea cimaigo, ñairago, uuracoji.)

ñaïrago (s1A) laringe. (Vea uurago.)

ñaïtade (vc) hacer hablar.

ñaïte (vt2) conversar, hablar. Ñaïticuè. Yo hablo. Cuè moo ñaïana cuè llofuegacuè. Mi papá me enseñó a hablar. (Vea daje isoï ñaïte, llote, ñaïllarede, raïte, siadote.)

-ñe- (suf.v. derivacional) negativo. (Vea -ni-.)

ñecabite (v) hacer repetidamente. O ¿bue ñecabítio? Tú, ¿qué haces (lit. repetidamente)?

ñecore (voc. ñeco) (s1) yerno.

ñecoreo, ñecoretiaï (pl) yernos.

ñecuici (s1B) ligamento, nervio, tendón.

ñecuio (s1A) vena.

ñecici (s1B) fruto de chambira.

ñecie (s1B) 1. (pl.alt) muchos frutos, huayos de chambira. 2. sogá, chambira torcida. Ñecie moidicuè. Estoy torciendo una sogá de chambira.

ñeciforo (s1B) hoja de cham-

- bira. Neciforo muidomo jino aísde. El (un personaje mitológico) corrió afuera, a la punta de la hoja de chambira.
- ñecigai** (s1B) cordel de fibra de chambira. (Vea **ci-naigai**, **esillagai**, **ragai**.)
- ñecina** (s1B) chambira (especie de palmera).
- ñecirae** (s1A) sachamama, boa del monte, animal o boa grande que vive en el agua. Los antepasados lo veían; pero ahora solamente se escucha. **Ñecirae jiiitate**. **Itirai** jirede, are. La boa grande raspa. (Su) pelo es espinoso y largo. (Vea **coreño**, **dodaiño**.)
- ñecire** (s1B) chambiral.
- ñecirení** (s1B) nombre de un clan.
- ñeciro** (s1B) fibra o colgajo de chambira.
- ñellicino** (s1B) instrucción. Ra **finollicinona**, ra **ñellicinona**, **raise cai maijillicinona**. (Hay) instrucciones (lit. palabras para hacer cosas), para construir cosas, e instrucciones para trabajar bien. (Vea **iticino**, **mameci**, **niade**, **ñete**.)
- ñemena** (s1) árbol parecido a la capirona.
- ñenifo** (s1A) especie de armadillo de tamaño pequeño. (Vea **bainaiño**.)
- ñeniai** (pl.alt) muchas carachupas.
- ñenifociai** (s1) palo de carachupa (especie de árbol).
- ñetade** (v) cortar con algo muy afilado. (Vea **cuido**, **garede**.)
- ñete** (vt2) hacer. ¿Bue ñetio? ¿Qué haces? **Ñeñeñicue**. No hago nada. (Vea **finode**, **niade**, **ñecabite**.)
- ñiaide** (v) por qué, para qué ir. ¿Bue ñiaido? ¿Para qué vas?
- ñiaibite** (v) por qué, para qué venir. ¿Bue ñiaibitio? ¿Para qué vienes? (Vea **bue ñe**.)
- ñioide** (v) hacer repetidamente. **Ua nagaruí iese ñioide**. Iese **ñeñeñeide nagaruí**. De veras, todos los días hizo así. Todos los días lo hizo así repetidamente. (Vea **finode**, **ñecabite**, **ñete**.)
- ño** (voc) hija. (Término empleado por las mujeres para dirigirse a una hija o a cualquier mujer más joven.) (Vea **jisa**.)
- ño (suf.s sg. femenino).
- ño (suf.s) fruto de.
- ño (suf.v. desinencial) imperativo. (Vea **-no**, **-ne**.)
- ñogidoma** (s1B) culebra de dos cabezas.
- ñotacai** (s1) especie de hom-

bonaje utilizada para hacer canastas y cedazos. **Notacàmona isirafeina níticà.** De bombonaje **notacà** hacemos cedazos. (Vea **llarocà.**)

notare (s1B) cañal, cañaveral.

ñuiflocuna (s1B) itaúba (especie de árbol).

ñuiflogi (s1) ratón negro del monte; es comestible cuando no hay otra cosa. Ore **quei**, **ñuiflogi donodí coco.** Escucha mamá, nosotros dos hemos hecho caer ratones (en la trampa).

ñuïrode (vt1) poner, meter. Ana **baifodo ñuïroca.** Se ha metido debajo, por ese hueco. (Vea **ñuitade.**)

ñuisaño, ñuisaño (s) la madre de la Tierra (personaje mitológico); terremoto, temblor de tierra. **Ñuisaño enirue rocaoide.** La madre de la Tierra está cargando la tierra. (Vea **jaídide, niradote.**)

ñuitade (vt1) empujar, alcanzar empujando, poner adentro empujando. ¡**Abido ñuita!** ¡Pon (el tornillo adentro) otra vez! ¡**Sibe-gi anamo reïena ñuita!** ¡Pon la leña debajo de la blandona (tortera de barro)! (Vea **jonete, jutada, jitade, ñuïrode.**)

ñuja-ñujacaida macarite (v)

andar a coxcojilla. (Vea **faiji-faijicaida.**)

ñuja-ñujacaidime (s2B) cojo.

-ñuà (suf.s) plural.

ñitade (vt1) oler (percibir olor), olfatear. **Jigadima ñitadicuè.** Olfateo la sachavaca. (Vea **jallede, soride.**)

ñide (vi3) estar cansado de una comida, estar harto de una comida. **Guiga rana ñidicà.** **Jusiena, maicana ñidicà.** **Ailluena illa jira iese mamedicà.** Nos hartamos de las comidas. Estamos cansados de yuca venenosa y yuca común. **Decimos así porque hay mucha (yuca).** (Vea **monide.**)

O

o (pro, adj. pos) tú, usted; tu, tus; su, sus (de Ud.). **O abi jeanide.** Tu cuerpo no está sucio.

-o (suf.v. desinencial) segunda persona sg.

obedo (s1B) umarí negro chico (el fruto). (Vea **nasi, necasi.**)

obe (pl.alt) muchos frutos de umarí negro chico.

oberaì (s1P) umarí negro

- (especie de árbol de frutos chicos). (Vea necana, nemona.)
- obere (s1B) arboleda de umarí negro oberai.
- obide (vt1) disparar con cerbatana o pucuna. Obirai diga obidicai. Disparamos con cerbatana.
- obillacai (s1B) cerbatana, pucuna. Obillacai finode. Hacían pucunas.
jitoma obillacai DME (s1) bastón del diablo (especie de insecto) (lit. cerbatana del Sol). (Vea obirai, taife jiguidai, iaijiquida.)
- obira (s1B) honda para matar pájaros.
- obiraru (s1B) aljaba para dardos de cerbatana. Obiraru eromo raiaicifomo ie jonegadi dama dinomo ja fisido jigidi usiconaidedi dama ja comena jailla. Puesto en el algodón adentro de la aljaba, un huevo se calentó y (aunque era) solamente un huevo de picaflor, salió una persona.
- obirai (s1B.alt) cerbatana. (Vea obillacai.)
- oboda (s1A) chinche.
- ocaina (s1A) 1. animal. Maicai daje ocaina. Amarramos un animal. 2. DME agutí. (Vea migui.)
ocainai 1. (pl) anima-
- les. 2. grupo ocaina, clan de los animales o del agutí.
- ocaina oraina (s1C) cazador, buen cazador. (Vea aicaredmie, lliciai oraina, ote.)
- ocoji (s1) especie de rata comestible del monte. (Vea mifie, tutaji.)
- ocosinaide (vi3) estar cansado. Ocosinaidicue. Estoy cansado. (Vea safuiredi, jafaicitai, segonaite.)
- ocuide (vt1) mandar hacer, pedir. Inaraco ocuidicue. Mandé hacer un tipití. Ona ocuidicue. Te mandé hacer (un vestido).
- ocuiñote (vt2) aguantar, vencer o soportar dificultad u oposición; tolerar, perseverar. Cue comecina ocuiñoticue. Yo aguanto (el sufrimiento) en mi corazón. (Vea anafenode, anafete.)
- ocuiride (vi3) esperar, tener esperanza. Naimie billemo ocuiridicue. Yo espero su venida. (Vea sediti.)
- ocui (s) danza o fiesta en la que se usa un palo de bambú que se llama llicaida. (Vea sicui.)
- ofaiño (s1, término de referencia) cuñada (hermana de la esposa) de un hom-

bre. (Vea *jaenifo*, *oifo*, *rifeifo*.)

ofegollì, *ofegomuì* (s1).

ofegoì (s) chonta (cogollo de palmera).

jimena ofegoì (s) chonta (cogollo) de pijuayo. (Vea *cogoì*, *ofeide*, *ofemuì*.)

ofeide (vt1) sacar chonta. Jimena muido *ofeiticuè*, *ofegollì* ollena. Yo saco la punta (o extremo) del pijuayo, para obtener la chonta.

ofemuì DME (s) chonta (cogollo) de palmera. (Vea *ofegollì*.)

ofide (vi3) amontonar, llenar (a veces significa guardar); juntarse gente. (Vea *gate*, *jolede*, *oruide*, *iraide*.)

ofitate (vc) juntar, almacenar. Rana *nainomo eenga ofitatade*. *Jai icalño ofitate*. Cuando se guardan cosas en un lugar para almacenarlas, (a veces se dice) *ofitatade*; otras veces (se dice) *ofitate*. (Vea *jutade*, *iraide*.)

ofocuiño (s) 1. especie de pájaro. 2. DME pájaro.

ofoma (s1) 1. ave. 2. DME perdiz. (Vea *chofa*, *llotoro*.)

ofoma ibe, *ofoma ibero*, *ofoma iforo* (s) pluma, plumas de ave o de per-

diz.

ogodo, *oogodo* (s1B) plátano (el fruto).

nagodonade (v) ser un plátano entero. (Vea *nana*.)

ogoe, *oogoe* (s) racimo de plátanos.

ogue, *oogue*, *ogoià*, *ogoià* (pl) racimos de plátanos.

ogollì, *ogori* *ie illì* (s1B) machca, renuevo de plátano.

ogolliaì (pl) muchas machcas de plátano.

ogore, *oogore* (s1B) platanal.

ogori, *oogori* (s1B) plátano (la planta).

ogimare (s1B) arboleda de *ogimari*.

ogimari (s1B) especie de palmera.

-oi- (suf.v. derivacional) repetitivo.

oiacade (vt2) querer, desear. (Vea *jitaide*, *niciote*, ote.)

oidoi (s1) creciente, tiempo de creciente. *Oidoi façaiseconi lliacidi jifullaià guille jicajaide*. En tiempo de creciente, la chicharra se fue a las hormigas a pedir comida. (Vea *jinuici*, *uacii*.)

oima (voc. oi s1A) cuñado (hermano de la esposa o esposo de la hermana) de

- un hombre. (Vea *jaenima*, *oma*, *rifeima*.)
- oimatia*, *oitia* (pl.alt) muchos cuñados.
- oifo* (s1) cuñada (hermana del esposo o esposa del hermano) de una mujer. (Vea *ofaifo*, *rifeifo*.)
- ollino* (s1B) lugar de donde se saca algo. *Ca* guilla *ollino ifede*. No había lugar (de) donde sacar nuestra comida. (Vea *illano*, *ote*.)
- oma* (s1) cuñado (esposo de la hermana o hermano del esposo) de una mujer, concuñado (esposo de la hermana del esposo) de una mujer. (Vea *jaenima*, *oma*, *rifeima*.)
- omaca* (s1A) cola, rabo. *Ofoma llicisi ie siroji*. *Ie ibe mameci omaca*. La parte carnosa (de la cola) de las aves (se llama) *siroji*. El nombre de sus plumas (es) cola.
- oma* (s1) salsa picante hecha de jugo de yuca venenosa y ají picante. *Ira* *cocuitaga ie mameci ja* *gataga oma*. (Lo que) se hierve en el fuego, (cuando) ya está reducido (por medio de la cocción) se llama salsa picante de yuca. (Vea *jifiji*.)
- oma* (Vea *omoi*.)
- omo* (pro) te (comp. ind), a ti. *Omo iticue*. Te lo doy.
- omoci* (s1A) isula (especie de hormiga feroz).
- omona* (pro) de ti.
- omouè* (pro . pos) el suyo, la suya, los suyos, las suyas (de Uds., más de dos personas).
- omoi* (pro. pl, adj. pl); *oma* DME ustedes; su, sus (de ustedes). *Omoi noira* *afeconi ite*. Está arriba del puerto de ustedes.
- omoi* (suf.v. desinencial) segunda persona pl.
- omoiè* (pro. pos) el suyo, la suya, los suyos, las suyas (de Uds. más de dos personas). (Vea *omouè*.)
- omico* (pro, adj. pos. m) ustedes dos, su, sus (de ustedes dos hombres). *Iemo nagaru* *obillanona omico uille sillinia* *na* o *eidi naimiemo omico oga sillinia* *na* *ui-uicabidesa*. Entonces los pájaros que Uds. dos traían todos los días, (los que) Uds. dos mataban con pucuna, su mamá (de Uds.) los llevaba a él.
- omico* (suf.v. desinencial) segunda persona dual masculina.
- omicouè* (pro. pos) el suyo, la suya, los suyos, las suyas (de Uds. dos).
- omide* (v) apretar, exprimir fuertemente con las ma-

nos. (Vea ~~cinade.~~)
~~oninote~~ (v) agarrar apretando. ~~Dodaño~~ ie onocobe ~~di~~ ga ~~menifota~~ ~~cominina~~ ~~onino~~ te, ~~dirue~~ ollena. Una (especie de) raya mama que tiene tentáculos (con los que) abraza, agarra a una persona para chuparle la sangre.

~~onifoi~~ (pro. adj. pos. f) ustedes dos, las, les; su, sus (de ustedes dos mujeres).

~~onifoi~~ (suf.v. desinencial) segunda persona dual femenina.

~~onifoiè~~ (pro. pos) el suyo, la suya, los suyos, las suyas (de Uds. dos mujeres).

o(na) pro, comp. dir) te.

oni (adv3) aparte, a un lado. ¡Oni i! ¡Ponte a un lado (para que pueda pasar otra persona)! (Se emplea para pedir permiso.) (Vea eneno, jica, ~~ñajide.~~)

onina, oni are lejano. Onina ~~cuè~~ come ~~niba~~ San Josémo ite. Quizás tengo un pariente lejano en San José. Dajena einide. Oni are ite. No tiene la misma mamá (que otro). (Su parentesco) es lejano.

oni jaide (v) apartarse, ir aparte. ~~Damiè~~ oni jaide. Un hombre se apartó

(lit. fue aparte). (Vea ~~bojicaide.~~)

oni bibe (s1B) cosa apartada. Oni bibena ~~cuè~~ na ine. Dame este (papel) que está aparte (a su lado). (Vea ~~baibena.~~)

oni bibeji (s1B) lado apartado, lugar apartado pero no muy lejano.

oni bibemona jitoma ia a las dos de la tarde (lit. estar el sol en el lado aparte).

onife (s1B) lugar al lado, lugar apartado o separado, lugar que está alrededor. O onife ite. O onifiu~~amo~~ ite. (La casa de un vecino) está en un lugar separado de la suya. Sus (vecinos) están en los alrededores (de la casa) de usted. (Vea ~~na~~ ~~ra~~.)

onino, onibe (s1B) lugar o lado apartado o separado. O ~~iniròi~~ llia, onino meì onibe sebiride. Cuando su vestido está muy ajustado, (tiene que) abrirlo (para añadir un pedazo) en el lado abierto (lit. separado).

ono (imp de ote).

onocairo (s1B) brazo, mango de la tapa de una olla. (Vea ~~ica~~ ~~iro~~, ~~igai~~, ~~onoga~~ ~~gài~~, ~~igì~~, ~~onollo~~ ~~oi~~, ~~ida~~ ~~ida~~ ~~igi~~.)

onocai (s1B) dedo de la mano, tentáculo. Onocaina niraídotaí. Estamos tocando ligeramente los dedos (en la mesa). (Vea aíllocat, eicat, rínobinicaí, ríñocai.)

onocobe (s1B) uña del dedo de la mano, tentáculo. (Vea eicobe.)

onocoiá (s1B) puño. (Vea idurina.)

onocosi (s1) trampa para ratones. Onocosi ruíte. Hacían trampa para ratones. (Vea lligicuí.)

onocimana (s1) huacapú. (Vea goguiat.)

onofai, onolloí (s1B) antebrazo. (Vea narilloí.)

onogai (s1B) pata delantera de los insectos. (Vea eigaí, igai, ono.)

onollí (s1B) mano. (Vea eíllí, onoi y Apéndice B.)

onollí jeraí (s) palma de la mano. Onollí jeraímo jigite isegoi. En la palma de la mano la piel está ampollada. (Vea onoi.)

onollici (s1B) muñeca (de la mano).

onoi mano. (Vea onollí.)

ofo, oofio (s1) rana de varios colores y patas largas, que vive debajo de las hojas secas.

oaí (pl).

ogodo (Vea ogodo.)

ora (s1B) cualquier reci-

piente que se utiliza para sacar algo. Siempre va acompañado de un sustantivo que identifica su uso. (Vea jinuí ora, ote.)

orago, jafaici orago (s1B) tráquea.

oraima (s1C) buen cazador, buen pescador. (Vea aicaredimie, lliciaí oraima, ocaína oraima, ote.)

ore (excl) ¡oiga!, ¡eh! ¡Ore queí! ¡Oiga, mamá!

orede (vt1) mandar, enviar. O jito diga oreiticuè jabona bañenia. Si no hay suficiente jabón, voy a mandar (más) con tu hijo.

oremai (excl) no sé, quién sabe. (Se emplea como respuesta.) (Vea uifiofede, icomeí.)

oretaga rabe (s) carta (lit. hoja de papel que se envía). (Vea orede.)

oretate (vc2) hacer enviar. orocofo (s1) cría de nigua, o nigua muy pequeña.

oroda (s1A) nigua. Jiamie oga oroda ifo echaco. Jiamie oga oroda ifo jiti-re. La nigua que un (lit. otro) hombre sacó (dejó) un hueco rojo (en la piel). La nigua que otro sacó (dejó) un hueco negro.

orouat, orollaí (pl.alt) niguas.

oruide (v) ser o estar lle-

no.

oruitate (vc) llenar. (Vea ofide.)

ote (vt2) adquirir, obtener, tomar, sacar, sacar y traer. Jai rifo ote. Ya ha tomado una mujer (para que sea su esposa). (Vea uai, uai ote.)

borifo cuena ote tengo gripe (lit. me vence la gripe).

borifo ogacuè (pas) contraigo gripe.

borifuaà ogacaà (pas) contraemos gripe.

ianori oga, janore oga (pas) ser acertado. (Vea janore, jaitade.)

oiè, ouè (pro. pos) tuyo, tuya; suyo, suya (de Ud.).

oinifo (s1A) mujer o hembra infecunda o estéril.

oiniracuïro (s1) útero, matriz; huevera de aves. Oiniracuïro ie comuillacuïro. El útero (es) el lugar donde crece (el feto). (Vea jisi.)

Q

quei, queïño (s1) mamá (empleado más como vocativo). "¿Buna cuè quei?" raiticùè. ¿Quién (es) mi mamá?, digo. Queïño ie moo eromona queïño comuilde caà eniruemo. (Mi) mamá fue engendrada por su padre en nuestra tierra. (Vea ei.)

quenicalfede (vi3) reflejar la luz, brillar un objeto plano o poco profundo.

quenifogide (vi3) reflejar la luz, brillar un objeto grande. (Vea ifo, uisegide.)

quenirede (vd) ser o estar brillante, estar reflejando luz. Ebire quenirede. Es bien brillante. Está reflejando la luz lindamente.

queniruifude (vi3) reflejar la luz, brillar un objeto pequeño. (Vea rufu.)

queraco (s1A) mojarra. Queraco lliciaà janorede. La mojarra es un pez chiquito.

quetide (vt1) alumbrar, lucir, brillar muchas veces. Lliciana quetide naona. De noche él alum-

bra los peces. Entrue que-
tioide. (La Luna) alumbr
la Tierra. (Vea lligalio-
te, sidade.)

quetifote (vt2) alumbrar,
iluminar, lucir, brillar
una sola vez. Bue isoì o
ciolacana naìona linterna
diga quetifoga. Cualquier
cosa que quieres ver de
noche se ilumina con lin-
terna.

quiricota (s1A) especie de
garza pequeña con corona
negra. Quiricota enruedo
macarite, feefede. Janore
atavana eruade. Atatiru
diesede. La garza pequeña
anda en la tierra, no vuela.
Se parece un poco a
la gallina. Es del tamaño
de un pollito. (Vea chici-
rifo.)

quiricotafio (s1C) la hembra
de la garza quiricota.

quirirajì (s1) sonajero he-
cho de frutos y fibra de
chambira. (Vea firisaì,
juaci, vucirijì.)

R

ra (s1A) cosa, objeto. (Vea
bainode ra.)

rarue (pl).

-ra (suf.s) cosa para.

ra finollicino, ra mellicino
(s1B) discusión para de-
cidir cómo hacer una co-
sa. (Vea abaici, iticino,
mameci, maìjiracino, ramo
jiride.)

ra jonerano, ra ofitarano
(s1B) almacén. (Vea jone-
te, ofitate.)

rabaide (vt1) 1. esperar en
vano, hacer algo en vano.
Eo rabaìdicuè. Tainomo
jaìdicuè bifedemo. Eo ra-
baìdicuè. Mucho tiempo
esperé en vano. Me fui en
vano porque no vino (la
canoa o el bote). Yo vine
(después) de esperar en
vano. (Vea jamaì.) 2. ol-
vidarse de llevar comida
al salir de viaje o a tra-
bajar. Guille uìfena jira
cuè abi rabaìdicuè. Porque
olvidé de llevar comida
hice perecer de hambre a
mi cuerpo. 3. molestar,
fastidiar. Luz coco rabaì-
de. Cuando las luces se
apagaron nos molestó (a
nosotros dos).

rabe (s1A) hoja de árbol o de papel. (Vea ibe, iforro, oretaga rabe, rabe.)

rabe facade, rabe eruade, rabe jibulde leer, estudiar. Rabe facadicuè. Estoy estudiando (lit. pensando) el papel. Rabe jibuldicuè. Estoy leyendo el papel. Rabe eruaidicuè. Estoy leyendo un libro.

rabe fadode leer en voz alta.

rabechiruaì (pl) pedacitos de papel.

rabenico (s1A) libro.

rabici pizarra, tabla ancha.

rabici dora (s1B) borrador (lit. cosa para limpiar la pizarra). (Vea abidora.)

racade (vt1) perseguir. Jico ocaïnana racade. Los perros persiguen animales. (Vea jiuide, raote.)

racaoïcaide (v.inc) seguir fastidiando. Come dibeïmo eede uruena ei jinafo racarite, racaoïcaide. Un niño sigue llorando, sigue fastidiando detrás de la mamá.

racoe (s) viga. (Vea cuetae.)

racuèfe (s1) bazo. Nibaì racuèfe surillana rugu duico comuïde. Quizás (el paludismo) comience cuando se hincha el bazo.

raciño (s1) hormiga. Ie jaì

noct deladedi oldoi niadedi raciammo guille jicajaide. Entonces cuando llovía, en tiempo de crecimiento, se fue a la hormiga a pedir comida. (Vea diricifio, jifullatai.)

raciaì, racitico (pl) hormigas.

rada, radosi (s1) palo, palito, especialmente los que se usan en las danzas. (Vea rasi.)

rafode DME (vt1) barrer. (Vea gallade.)

rafue (s1) 1. baile tradicional, fiesta. Rafueta. (Es) una fiesta. Dani caì rafue ite. Ie diga dani caì faticai. Este baile, fiesta (o historia) es de nosotros no más. De eso nosotros no más hablamos. (Vea bacaci.) 2. noticia, historia, cuento. ¡Rafue cuè llono! ¡Dígame la noticia (o el cuento)! (Vea nigacino, igai.)

rafue nama (s1A) dueño de una fiesta o jefe que hace la fiesta.

ragai (s1) ramita, pedúnculo. Ragaïdo safiacheco ote. Se saca la flor con el pedúnculo.

ragai (s1) sogá. Ragai lliidicuè. Estoy agarrando la sogá. (Vea rao.)

ragi (s1) 1. chupo grande. Ragi comuïde. Se forma un

- chupo grande. (Vea bofe-llaño, jodolla, mallici, tufirogi.) 2. coa grande. (Vea rasi.)
- raì, -aì (suf.s) árbol o palmera de.
- raìcaino (s1B) adorno hecho de algodón del pijuayo o de plumas de gavián. (Vea jaicaino.)
- raìconote (vt2) 1. voltear empujando, trastornar. Nocae a raìconote. (Algo) voltea la canoa empujándola (de abajo). 2. recoger lo que está abajo o se ha caído, levantar. Jico daje ra bicoca ie riianania. Naie raìconocaida rite. El perro cubre algo, una cosa (un hueso) para recogerlo cuando quiere comerlo. Aifi jofo ereji raìconote. El viento levanta las hojas (del techo) de la casa.
- raìdode (v) esconder cubriendo con otra cosa. (Vea reide.)
- raìfide (vi3) costar, ser caro, costoso. Eo raìfide. Cuesta mucho. Es muy costoso. (Vea raìfode, ìbatate.)
- raìjicaide (v) maravillarse, estar sorprendido.
- raìllano (v. con suf. desinencial -llano) para que no, no sea que, por recelo de, por miedo de, a fin de que. (Ocurre con el imperativo de otro verbo, o con una forma de otro verbo que consiste del imperativo más la vocal i o -ji.) Baìji raìllano bie manue jiro. Para que no mueras, toma este remedio. Omo cuè faì raìllano cuè lloga rana fino. A fin de que yo no te pegue, haz lo que te dije. (Vea faìfide, raìte.)
- raìfode (vt1) cobrar. Raìfode mena ruñu. Cobra dos reales. (Vea raìfide, ìbatate.)
- raìruide (vt1) prohibir, vedar. Raìruide ra jetañellena. La cosa que se prohíbe es lo que no se debe tocar. (Vea fimaidé.)
- raìse (adv4) bien, justo, correcto. Cuè ei raìse cuèna sedañedena fiodaìti-cuè. Si mi mamá no me hubiera cuidado bien, yo habría muerto.
- raìte (vi3) decir. Iese raìte. Así dice. (Vea dode, llote, ñaìte.)
- abi raìte (vt2) adornar el cuerpo con algodón de pijuayo o con plumas de gavián, especialmente para las danzas. Abi raìte. Fraisia ote abi raìllena. Ìdaì jiaì raìga. Se adorna el cuerpo. Cuando

danza, saca (el algodón de pijuayo) para adornar el cuerpo. También se adorna las piernas.

raíticño. (s1) hierba.

raítie (pl) hierbas.
(Vea jirisai.)

raítide (vt1) cultivar, es-
cardar. (Vea caigide, ni-
ride.)

raítifide (vi3) cultivar,
cortar con machete, ro-
zar. Lloebi diga raítifa-
dicuè. Cultivo con mache-
te.

raítifairaco (s1B) pala.

raítinisaì (s) nombre de un
clan que habla el dialecto
meneca.

ramo faite (v) tentar, po-
ner a prueba, buscar el
mal (pecado). (Vea faite.)

ramo jiride (v) pasar algo,
suceder (se refiere a su-
cesos desagradables e im-
previstos como un acciden-
te o la muerte). Nia caca-
fiède ie moo ramo jirillá
rafuena. Todavía no ha oí-
do cómo pasó (la muerte
de) su papá. Cuè ramo ji-
rifidicuè. No me pasó nada
(malo) a mí. (Vea jiride,
ra, suide.)

ranino (s1) tiempo, época
de abundancia de fruta.
Ranino illa facai naga
fiemona. Ranino illa fa-
cai nana saidoca. Todos

los años hay tiempo de
abundancia de fruta. En
el tiempo de abundancia
de fruta todos bailan.
(Vea monifue.)

rao (s1) 1. liana, bejuco,
soga. 2. imp de (raote).

raonai (pl) bejuocos.

raodo fate azotar.

raocai (s1) liana, bejuco,
soga gruesa. Aillue rao-
caido eima ie raocado jaì-
dinollemona. Moviendo el
bejuco grande, muy grande
(es que ocurren ciertas
cosas). (Vea cuirao, lli-
llio.)

(raote) (vt2) cazar.
Rauaiacade. El quiere ir
a cazar. (Vea jenode, ra-
cade.)

rao (imp).

raroci (s1) arbusto, plan-
ta. Jasicimo ana ite raro-
ci airifaìdicuè. Yo corté
los arbustos que están en
el monte debajo (de los
árboles). (Vea airiroci.)

raru (s1A) cualquier palme-
ra pequeña que quieren
cortar.

rarue (s1A) propiedad, co-
sas. (Vea ra, ramo.)

rarulaì mi propiedad,
mis cosas.

rasillaì (s1A) terreno ro-
zado. Nale rasillaì faì-
caiga safenaillena. Aquel
terreno rozado se ha deja-
do para que (los árboles

tumbados) se sequen. (Vea *airrocì*, *illì*.)
rasì (s1) coa. *Rasì* muido diga *raìga*. Se desentierra con la punta de la coa. (Vea *feal*, *radosi*.)
~~*raì*~~ (suf.s) nominalizador personal.
raico (s) enfermedad. (También se usa en el dialecto mica.) (Vea *duico*.)
raìcotaìte (v) estar enfermo, tener enfermedad. *Raìcotaìticuè*. Yo estoy enfermo. (Vea *duicotaìde*.)
raìde (vi3) sentarse. ¡Ana *raì!* ¡Siéntate! (hablando a uno que está de pie). (Vea *raìnadate*, *raìnaìcaìde*, *raìrabicì*, *raìraco*, *raìrano*.)
raìdu (s1) especie de cascabel. *Raìdu* janorede. (Esta especie de) cascabel (es) pequeña. (Vea *jobaì*.)
raìgafo (s1B) hueco cavado. (Vea *ifo*, *raìte*.)
raìllibicì (s1B) asiento. *Naìe raìllibicì finoca*. Se hace su asiento (de la canoa). (Vea *ibicì*.)
raìnadate (vi3) sentarse. *Jaì jifaìllameìnomona a raìnadate jifaìlla come*. *Jaì jilluanona a raìnadate*. Después de (que pasa) la borrachera, el borracho se sienta derecho (lit. arriba). Cuando ya

está sano, se sienta derecho. (Vea *igo* para otro ejemplo.)

ana raìnadate (v) asentarse. (Vea *anabaìte*.)

~~*caìficì*~~ *ifodo raìnadate*, ~~*caìficì*~~ *ifodo raìde* (vi3) arrodillarse. (Vea *raìnanaìcaìde*.)

jitoma a raìnadate salir el sol. *Jitoma como a raìnadate*. Recién está saliendo (lit. por arriba) el sol. (Vea *raìde*, *raìnanaìcaìde*.)

raìnade (vi3) colocar, sentar, cambiar de sitio. ¡Oni *raìnalle!* ¡Colóque(-lo) aparte! (Vea *raìde*.)

raìnanaìcaìde (vi3) comenzar a sentarse. ¡A *raìnanaìcaì!* ¡Siéntate! (hablando a uno que está acostado). (Vea *raìde*.)

raìnanaìcaìde (vi3) asentar, poner, colocar sentado, dejar sentado. *Naino raìnanaìcaìga cuè cirigaì*. (Recientemente) he puesto mi canasta allí. (Vea *raìde*, *raìnanaìde*.)

raìrabicì (s1B) banco. (Vea *daje amani*, *dabicì amani*.)

raìraco (s1B) asiento, banco, silla. (Vea *raìde*.)

raìrano (s1B) asiento, silla, banco, lugar para sentarse. *Urue ie raìrano fecade eisamo*. El niño da su asiento a una persona

mayor. (Vea **raide**.)
raire (adv4) rápidamente.
Raire bene bi. **Raire** bi bene. Ven acá rápidamente. (Vea **jarire**.)
jaì nano **raire** muy pronto. **Jaì** nano **raire** rite. (El avión) llegará muy pronto.
raite (vt2) cavar, desenterrar. Ero **raite**. Naie ero **raite**. Adentro voy a labrar. Voy a cavar el interior. (Vea **raigafo**, **raite**.)
-re- (suf.v. derivacional) descriptivo afirmativo. (Vea **-ni-**.)
-re, **-fa** (suf.s) arboleda de, plantío de.
recuide (vt) rociar, chapalear, chapotear. **Jinuina** **recuide**. Rociamos agua. (Vea **judade**.)
recuiride (vi3) 1. mover (verbo empleado en los mitos). **Jaca** **baie** **omacaie** **ie** **ninomo** **recuiridesa** **baie** **oni** **caita** **caitaga**. Siempre mueve el rabo así, como si botara dardos. (Vea **jaidinote**, **rainade**, **seroride**.) 2. chispear. (Vea **sade**.)
refibe, **reifibe** (s1B) hoja de camote. (Vea **refiji**.)
refido (s1) especie de curchi (pez). (Vea **inaida**.)
refiji, **reifiji** (s1A) camote (el tubérculo).

refie (pl.alt) camotes.
reide (vt1) esconder. **Cuè** **lapizna** **reide**. Escondí mi lápiz.
reica **ra** (s1A) cosa escondida.
reirite (vi3) esconderse. **Nalmie** **reirite**. El se escondió.
reribacuì (s1B) flauta de Pan, de tres cañas o tubos, hecha de ramas de marona. (Vea **fillabacuì**, **gillabacuì**, **gillaca**.)
rerigo (s1B) uno de los tubos de la flauta de Pan. (Vea **figo**.)
rei (s1A) líder de los animales. **Jasici** **rei**, **llicia** **rei** **ite**. Hay un líder de la selva (que es la **sachamama**), y un líder de los peces. (Vea **nuiò**, **jasici** **rei**.)
reici (s1A) fósforo, tizón. (Vea **etaibaì**, **reillo**, **reitra**.)
reifaì (s1) antorcha, kerosene. **Naiona** **reifaìdo** **lligallanona** **coesite** **llicia** **na**. De noche pescaban con machete, alumbrándose con una antorcha. (Vea **reici**.)
reigaì (s1A) leña.
reie (pl.col) mucha leña.
reillo (s1) antorcha hecha de varios tizones amarrados juntos. (Vea **reici**.)
reisaci (s1) escoba. **Cuemo**

eo **reisaciai** ite. Yo tengo muchas escobas. (Vea **mena**.)

reitirai (s1) antorcha. ¡Lamparina, **reitiraina** une! ¡Enciende el lamparín o la antorcha!

reitirai uicodo **uiraima** (s1C) el que lleva la antorcha adelante.

-ri (suf.s) benefactivo.

-ri- (suf.v. derivacional) durativo.

riara (s1) 1. planta fructífera. **Riaradi jainaorede**, **iberede**. Las plantas fructíferas tienen raíces y hojas. 2. fruto. **Uici diamo riarai ai saidua**. Cuando juegan pateando la pelota, bailan la danza de las frutas. (Vea **llisillaji**, **sená**.)

ride (vi3) llegar. **Taifenai jofomo risite**. Están llegando a la casa de los diablos.

rinede (v) llegar, alcanzar. **Jaì daje isoì o riniafomo ja rinedicùè**. Hasta el mismo punto donde tú has llegado, ahora yo llego. (Vea **dafaifi** de.)

rite (vt2) sembrar plantas y árboles frutales. (Vea **jite**.)

robaide (vi3) dar vueltas, serpear un río o camino; ser o estar torcido. Lore-

tomo eo **illiai** ite. **Illiaidi eo robaide**, **robaide** site. En Loreto hay muchos ríos. Los ríos serpean mucho.

robaido (s1A) vuelta, curva de un camino (algunos dicen también del río). Diga **robaiduadi** ite. Hay muchas vueltas. (Vea **llosuguide**, **neicaìro**, **rubai** de.)

rocade (vt1) cargar en hombros. **Nulsai no enirue rocaide**. (Cuando hay terremoto decimos que) la Madre de la Tierra está cargando a la tierra.

rocafaì (s1) hombro. (Vea **fecacaìro**, **fecanico**.)

rocafaì ana (s) axila, sobaco.

rocoide, **rocode** (vt1) DCP hervir; cocinar sopa. **Jeringa rocofega**, **iedo llutaca**. Con una jeringa que no estaba hervida, le inyectó (y por eso murió). (Vea **cocuide**, **coroide**.)

rochirede DME (vd) ser o estar ácido un jugo. (Vea **caìriredè**, **magorede**.)

roeflocotaite (v) torcerse el tobillo.

rofoci (s1A) mal agüero. **Rofociana cuemo ride**. Los malos agüeros vienen (lit. me llegan) a mí. (Es mal agüero encontrar un animal con un solo bra-

- zo cuando uno va de ca-
za.)
- rofociide (v) 1. tener mal
agüero, tener mala suer-
te. (Vea llaberede.)
2. lamentarse; aullar,
llorar mucho un niño de
noche. Rofociide come fio-
daillena. (El perro au-
lla cuando una persona va
a morir. (Vea eecaide, ee-
de, llabade.)
- rolliegaro (s) nombre de un
clan.
- rollime (s1) invierno, días
fríos, especialmente los
días fríos de junio o
frío de San Juan. (Vea ma-
namona, rosimona.)
- rono (imp de rote)
- rosicoño (s1B) tajada de
piña. ¡Rosicoño cuè ine!
Dame la tajada de piña.
- rosidoro (s1B) tallo, vás-
tago de piña. Rosidorona
eruaide. Parece tallo de
piña. (Vea idoro.)
- rosiguèro DME (s) arco
iris. (Vea ameo.)
- rosilli (s1B) piña (la fru-
ta). (Vea cuitalli.)
- rosie piñal con muchos
frutos.
- rositico (pl.alt) muchas
piñas.
- rosilli illa dibiji (s) par-
te (de la chacra) donde
hay piña. (Vea dibeni.)
- rosimona (s1B) día frío.
(Vea aremona, monari.)
- rosire (s1B) piñal. (Vea
rosilli.)
- rosirede (vd) hacer frío.
(Vea manarede.)
- rosirulte (vd) tener frío.
Rosiruiticùe. Tengo frío.
- rote (vt2) cantar. ¡Moo,
ona rono! ¡Canta tú, hi-
jo! Jadì rioniaì rolle.
Ahora que canten las muje-
res. (Vea aiaide.)
- rua (s3) canción.
- ruaniaì (pl) canciones.
- rubaide (vt1) dar vueltas,
serpear un camino o un
río. Naisodi rubaide. El
camino serpea. (Vea joi-
de, llosuguide, neicairo,
robaide.)
- rubaïdo (s1A) vuelta, curva
de río o camino. (Vea ro-
baïdo.)
- rubaillaide (vi3) tener una
vuelta el camino o el
río. Naisodi rubaillaide.
El camino tiene una vuel-
ta (no más).
- rucaicuèrite (vi3) angus-
tarse, estar atormenta-
do. Cuè uruiaì duillana
fiduano cuè comeci rucai-
cuèrite. Al saber que mis
hijos están enfermos, mi
corazón se angustia. (Vea
jarire, uri ifede.)
- rue (suf.s) plural.
- rufuño (s1) hacha de pie-
dra. Jamaì aillue amenana
rufuño diga cofede. Con
hacha de piedra no más

cortaban árboles grandes.
 rugu (s1) paludismo o enfermedad que resulta del paludismo. Niba racuèfe surillana rugu duico comulde. Quizá después de hincharse el bazo; comienzan el paludismo. (Vea suifloraco.)
 ruguji (s) pozo o lugar donde el río tiene más profundidad y más anchura. (Vea sacobi.)
 -ruì- (suf.v. derivacional) descriptivo.
 ruibegi (s1) especie de abeja. (Vea cicifo, nada.)
 ruica (s,adv3) banda u orilla opuesta, el otro lado. Ruica dine ite ie jof. Su casa está allá al otro lado (del valle).
 ruica enefebegi (s) otro lado o banda. Fimani ruica enefebegimo jaì caì biticaì. Vinimos al otro lado del río de moscas (el Putumayo). (Vea jadifebegi.)
 ruica (pas de ruide) ser asado. Cito llicisi jaì ruica. La carne del venado ya ha sido asada. (Vea llicica.)
 ruicafelle, ruicafabelle (s1B) banda u orilla opuesta, el otro lado del río. Ruica jaìdomò ruicafellemo. Uds. se van al otro lado del río. (Vea

enefebe.)
 ruide (vt1) 1. asar carne, plátanos, camotes; asar casabe en poca cantidad. Llicisina ruidicùè. Estoy asando carne. (Vea uede, sote.) 2. quemar el interior de un tronco para hacer una canoa.
 ruidici (s1A) cosa llena de pelusa. Ruidici ie abi ruirede. La cosa llena de pelusa tiene cuerpo cubierto de pelusa.
 ruigogo (s) casabe fino (palabra que se emplea en los mitos). Ruigogona ferinocalda. Se lleva casabe fino doblado.
 ruìjicaide (vi3) comenzar a formarse el feto. Como janosa ruìjicaide. Recién se está formando el niño (en una mujer). (Vea jigide, urueside, urunaite.)
 ruinaitate (vc2), ruietate (vd5c) dar, producir, causar comezón. Abi ruietate. Hace que el cuerpo tenga comezón. Janaturuffo ruinaitate. La mariposa nocturna produce comezón. (Vea taitairede.)
 ruinaite (vd) tener comezón. Ruinaiticuè. Tengo comezón.
 ruifosi (s) tishela, tejelina, trichera. (Recipientes utilizados para recoger shiringa de los ár-

boles.)
 ruirede (vd) ser, estar cubierto de pelusa. ~~Rufosaifio~~ ~~abi~~ ruirede. El fruto de guaba (lit. especie hembra) tiene cuerpo cubierto de pelusa. (Vea ~~jiirede~~.)
 ruisaide (v) tener mucho pelo. Eo ruisaide. El tiene mucho pelo.
 ruitatate (vc) mandar a hacer trampa. Daño ~~abi~~ dono llena ie jito ~~iamalana~~ iregi ruitatate. Para que ella misma caiga (en la trampa) ha mandado a sus dos hijos a hacer la trampa. (Vea ~~finode~~, ~~jifade~~, ~~llite~~.)
 ruite (vt2) hacer trampa de palos pequeños. (Vea eside.)
 rufu (s1) moneda pequeña.
 rufurie (pl) monedas pequeñas.
 rusugi (s1B) fruto del árbol rusurai.
 rusurai (s1B) especie de árbol.
 -ri (suf.s) tronco.
 riaide (v) mojar. Nocidi eniruena riaitaga. La lluvia moja la tierra. Nocimo riaidicue. Me mojé en la lluvia. (Vea mujude, riorrede, inorede.)
 riama (s1B) hombre blanco.
 riái, riático (pl.alt) hombres blancos, gente

blanca. Jaì nana ~~riático~~ fuiride. Toda la gente blanca peleaba.
 riáio (s1B) mujer blanca.
 riái (s) 1. nombre de una fiesta que los muinane aprendieron del grupo caìriona. 2. gente blanca. Jaì riái jobaìrite. Los blancos ya estaban guerreando. (Vea ~~riama~~.)
 riácalro (s1B) pierna de animal con poca carne.
 riáico (s1) muslo. ~~Jiamiedi~~ riáico illaici uite. Otro llevó el hueso del muslo. (Vea ~~idaì~~.)
 riáico igina, riáico illaici (s) fémur.
 riáico illo (s1A) músculo y carne del muslo. (Vea ~~eillo~~, ~~micoji~~.)
 riáallajent (s1B) nombre de un clan.
 riáama (s1B) dueño (palabra empleada en los mitos). ~~Noda~~ riámamo jaide. Se fue al dueño de la trampa. (Vea ~~ameomuì~~, ~~jasicì rei~~, ~~nama~~.)
 riáarilla (s3) víveres, provisiones. (Vea rite.)
 riábeño (s1) placenta.
 rifaide (vi3) podrir, podrirse.
 rifeima (voc. rifei) (s1A) concuñado (esposo de la cuñada) de un hombre; esposo anterior de la esposa, esposo de la esposa

anterior. (Vea oima.)
riifeño (s1A) concuñada (esposa del cuñado) de una mujer; otra esposa del esposo, esposa anterior del esposo, esposa del esposo anterior. (Vea ofaño, oño.)
riibegi (s1A) espina; palo pequeño con punta muy dura que no se dobla fácilmente y por eso se emplea para hacer timón.
riibegide (vd) ser cosa con punta tan dura que no se dobla. Limon ie eedo eo **riibegide**. La espina del limón tiene punta muy dura. "
riidote (vt2) defender con palabras, no querer dar, retener con mezquindad. Ie muìdona naime **riidoga**. Por eso él retiene (su propio juguete) con mezquindad. Angesio eeruite. Ie ra **riidote**. Angesio es llorón. No quiere dar sus cosas. (Vea caìdide, jeraìrede, riire.)
riiduafue (s1B) defensa.
riifue (s) discusión con palabras fuertes, severas. Nano fecuìse llote. Hinoñena jira jaì **riifuedo** llote. Primero (lo) dice despacito. Porque no le obedecen ya (lo) dice con palabras fuertes.
riimie (s2A), **riiredimie**

(s2C) hombre severo, malo.
riino (s1B) poder, potestad, fuerza.
riire (adj3,adv4) fuerte, violento, furioso, enojado; fuertemente, violentamente. ¡**Riire ñaño!** ¡Habla fuerte! (Vea **fici-re**.)
riire baìte (v) 1. golpear fuertemente. 2. vencer, condenar. (Vea **isire**.)
riirede (vd) ser fuerte, enojado, violento.
riiredino (s1B.pl) gente furiosa, mala, irritada, enojada.
riitaìde (vi3) ser duro, ser fuerte de carácter. (Se refiere solamente a personas y animales.) Comeci **riitaìde**. (Su corazón es duro (malo).
rijibogi (s1) cosa lisa, redonda y grande. (Vea **emuìrogide, taime**.)
rijibogide (v) ser cosa lisa, redonda y grande.
rijinigide, rijiniroìde (vi3) 1. ser cosa lisa y bien pulida. 2. no tener oreja. Jefonigi **rijiniroìde**. Tuifede. (Un hombre) sin oídos no tenía orejas. No estaban abiertos, no tenía huecos.
rijire (adj3,adv4) liso. Jarsaraño diga nogo **abidi ri-**

jire finoca. Con el fruto del pashaco se pone lisa la superficie de las ollas de barro.

rijirede (vd) ser o estar liso, pulido. Amena emodo **rijirede**. La superficie del árbol es lisa. (Se dice también de la cabeza calva.) (Vea **mararede**.)

riño (s1) 1. mujer, hembra. 2. (voc.) esposa. (Vea **inaño, nañaño**.)

rifoniai (pl) mujeres.

rifo ote, ie aina (illeana) (v) casarse, tomar a una mujer como esposa. (Vea **ai**.)

riñocaì, riñobinicaì (s1B) dedo pulgar de la mano y del pie. (Vea **aillocaì, eìcaì, onocaì**.)

riñoco (s1B) perra. (Vea **jico, ñico**.)

riñocofio (s1B) hembra del suri. (Vea **fecocofio, ñicofio**.)

riñocifio (s1B) ardilla hembra. (Vea **cicifio**.)

riñodana (s) hembra. (Se refiere a cosas.) **Jadi riñodana ana feide. ñidana a feide.** Mira, la hembra (una pucuna) está abajo y el macho (un rayo) está arriba. (Vea **ñidana**.)

riñoisa (s1B) niña pequeña, nena. (Vea **janosa, urue, ñitiru**.)

riñosaiño (s1B) guaba (fruto

del guabo hembra). **Riñosaiño abi riuirede.** La superficie de la guaba es espinosa.

riñosairai (s1B) guabo hembra. **Riñosairai llisilla jamaja facai ibeco.** En el tiempo cuando la guaba no está madura todavía es achatada, plana. (Vea **jisairai, isairai**.)

riñotava (s1B) gallina. (Vea **atava, rifo, ñitava**.)

riñaite (vd) transpirar, sudar; ser o estar caliente y húmeda una persona. (Vea **bioide, usinaite**.)

riorede (vd) ser o estar caliente y húmedo "el día. (Vea **ecasite**.)

rioruite (vd) ser o estar caliente y húmeda una persona.

rirede (vd) ser comestible, ser masticable la carne. **Llicisi rinide.** La carne no es comestible, (es muy dura).

rite (vt2) comer carne. **Naie riticaino noci deide.** Cuando estábamos comiendo (la carne), llovió. (Vea **guite, llite, mete**.)

riue (s1B) sudor, transpiración. **Caì abimona jino riue bite. Riueмона cille comuide.** De nuestro cuerpo sale el sudor. Con el sudor sale el sucio de la piel (al frotarla).

Rájinoci (s) nombre del hijo o siervo de Musimuci en un mito huitoto.

S

-sa (suf.v. desinencial) ahora mismo, ese mismo instante.

saada (s1A) shansho, hoazín.

saaride (vi3) 1. sonar el agua cuando está por hervir. 2. sonar la lluvia un poco cuando está pasando. **Noçi jaì lluaì saaride. Jaì llícaìacade.** La lluvia ya suena un poco. Ya está calmándose.

sabide (vi3) podrirse, estar gastado a fuerza de uso. (Vea **rifaide**.)

sacobi (s1B) barro. (Vea **jiruebi**, **ruyu**.)

sacode (vi3) estar lodoso, estar cubierto de barro. (Vea **uìgorede**.)

safede (vi3) florecer. **Ie jira safede oni.** Por eso florece.

safefrede (vd) tener flores, estar floreciendo. (Vea **inarede**.)

safenaítade (vc) hacer secar, secar al sol, asolear.

safenaíte (v) secarse, mo-

rir secándose. (Vea **duide**, **lliride**.)

saferede (vd) ser o estar seco. **Saferede.** (El río está seco. (Vea **aforede**, **gaade**.)

saferedina (s1B) palo, árbol seco. (Vea **amena**, **duiraì**.)

safia (s1A), **safiacheco**, **safialleba** (s1B) flor. (Vea **safede**.)

safiarue, **safiachecoìà** (pl.alt) muchas flores.

-saì-, -aì-, -jaì- (suf.v. derivacional) alejamiento.

saide (vi3) cesar, detenerse, acabarse, terminarse. **Noçi sailla meì.** (Me iré) después de que cese la lluvia. **Ie meinoconi jaì jobaìme sailla meinoconi ja caì bene biticaì.** Después que (lit. ya) terminó la guerra, entonces vinimos acá. (Vea **cuède**, **cuènode**, **fuite**.)

saìdode (vc) 1. animar a bailar. **Ona saìdodìcuè.** Le animé a bailar. 2. hacer fiesta a la que se pide a la gente que traiga algo de comer como fruta o carne. (Vea **fuidode**, **faìdode**, **saíte**.)

saìgode (vt1) golpear, machacar barbasco; aplastar con palo o con la mano; enjuagar ropa golpeando.

- Jamà onollá dígá iesede. Iese saigoca illemo. Así hace con la mano no más. Así enjuaga en el río. Onollá saigoñoite. Se golpea el dedo (con martillo). Saigodicaí. Machacamos (barbasco con un palo). (Vea fagade, flaite.)
- saillafue DCP (s1B) fiesta que se celebra al terminar un proyecto. Comue raibe finua saillafue. (Era) la fiesta para celebrar la terminación del nuevo libro. (Vea rafue, fuillafue, saide.)
- saillaredime (s2C.m) bailarín, bailarín.
- saillaredino (s2C.pl) bailarines, bailarines. (Vea sairani, saitino.)
- saillaredinaño (s2C.f) bailadora, bailarina. (Vea sairaño.)
- sairaco (s1B) casa para bailes. (Vea macaico, namoco, inicoraco, iraisiraco.)
- sairagi (s1B) bastón de ritmo hecho de bambú que se usa en las fiestas menisaí, ocii y sicii para inaugurar una casa para fiestas. Sairagi llicaida bite. Viene agarrando el bastón de ritmo.
- sairama (s1C) uno que baila de vez en cuando.
- sairani (s1C.pl) unos que bailan de vez en cuando.
- sairano (s1C) una que baila de vez en cuando.
- sairide (vi3) 1. crecer (niños). 2. estar creciendo. Amena sicua meí "Jai sairide," raiticue. Después que el árbol ha crecido (mucho) digo: "Ya está crecido." (Vea llicode, sicode.)
- saiside (vt1) pisar con fuerza, pisotear. Naigi emodomo jaillanona omico saisilesa. Al ir por encima de esa trampa, Uds. dos deben pisar con fuerza. Jofo ana raise saiside. Debajo de la casa pisotean con fuerza (para endurecer el terreno). (Vea saite.)
- saitabide (v) atrapar. Amena tiea come abino saita-bide. Cuando se tumbó un árbol, cayendo encima de una persona la atrapó.
- saitade (vt1) 1. pisar. Fdaido omocina saitadicue. Yo piso la isula con mi pie. 2. caer encima de algo. Ie jira "O moodi amena saitaca" raite. Por eso dijo: Un árbol cayó encima de tu papá.
- saitatate (vc) hacer bailar.
- saite (vi4) danzar, bailar. (Vea iraisite.)
- saitino (s1B.pl) bailari-

nes. **Sairàini** nano iràisillamo nano **saitino**. Los que siempre bailan (son) los que bailan primero en un baile. (Vea **sallaredino**, **sairàini**.)

saiuànote (vt2) sacudir (como para sacar la suciedad). **Oni saiuànoga**. (La ropa) se sacude a un lado. **Eniroi oni saiuànotio illemo**. Tú sacudes la ropa aparte, (cuando la lavas) en el río. (Vea **faianote**, **jaidinote**, **saigode**.)

sane (s) tucunaré (especie de pez).

saranaite (vd) añejarse, estar añejo o rancio, endurecerse el pan o el casabe por estar guardado. **Jaì saranaite**. (El pan) ya se endureció. (Vea **jacaji**, **naiserede**, **uiruide**.)

sararede (vd) ser o estar áspero, estar con piel de gallina. **Naie isoide enirue sararede**, **lleberede**. Tierra como esa es áspera y escabrosa.

saroci (s1A) loro. (Vea **cuèco**, **cuòdo**, **matijara**.)

saruai (pl.alt) loros.

sasico (s1) tangará con cabeza de color oro, cuyas plumas se usan también en fabricación de coronas. (Vea **mei**.)

sasillima (s1A) 1. especie

de pájaro de cuello amarillo. 2. nombre de hombre. (Vea Apéndice F.)

-sai (suf.s) plural.

-saiibi-, **-aiibi-**, **-jaibi-** (suf.v. derivacional) acercamiento.

saiuède (vt1) atravesar o pasar por encima de algo. **Ruica jamaì saicuèdacaìda ruica jaide enefebellemo**. Pasando por encima no más uno va al otro lado de la quebrada. (Vea **ille**, **jaide**, **macarite**.)

saide (vi3) reposar, asentarse sedimento o chispas. **Iraimona enicaño saia**, **enicaño oni saide**. Cuando las chispas saltan del fuego, se asientan alrededor. (Vea **boode**, **enicaño**, **llaite**, **recuiride**.)

saire (s1) especie de hierba. (Vea **raitie**.)

sairiride (vi3) soplar el viento suave, refrescar la brisa. **Janore jisa bite aifi mameci sairiride**, **betaride**, **furide**. El viento suave se llama brisa; sopla y refresca.

saitade (v) sacar cosas secas con un recipiente. **Saitajanona oga**. (La farifia) se saca con un recipiente. (Vea **buifode**.)

saita (vt2) frotar fósforo para encenderlo, raspar

el suelo con pala.
sebiñote (vt2) abrir, abrir
 extendiendo. **ñiroi iso-**
dena sebiñoticuè safena-
taia safenaillena. Cuando
 quiero hacer secar algo
 como tela, lo abro exten-
 diéndolo.

sebiride, sebirite (vi3)
 1. estirarse camisa o ves-
 tido que queda ajustado.
 O **ñiroi llia, onino meì**
onibe sebiride. Cuando su
 vestido está muy ajustado
 (tiene que) abrirlo (para
 añadir un pedazo) en el
 lado abierto (lit. separa-
 do). 2. abrirse al hacer
 una canoa, abrirse ensan-
 chándose. **Nocae ecorilla-**
mona, econojamona sebiril-
lla oni. Al abrirse una
 canoa (sus lados) se
 abren, se abre ensanchán-
 dose (lit. se abren apar-
 te). (Vea **ecoride, llori-**
de.)

seci (s1) trampa para pe-
 ces. (Vea **nuici, irigi.**)

seda (s1) trampa larga y
 angosta para peces. (Vea
dorico, duginaì, jigida,
uidaiillì.)

sedade (vt1) 1. esperar.
Ona sedadicuè. Estoy espe-
 rándote. (Vea **ocuride.**)
 2. cuidar, guardar.
Uruiaina sedade. (Ella)
 cuida a los niños. 3. ado-
 rar. **Refán raila ucuduna**

sedadomò. Uds. adoran a
 la estrella llamada **Re-**
fán.

sedadime (s2B) cuidador.
Cuè sedadime cuè moo. Mi
 cuidador (era) mi papá.

sedajano (s1B) reino. (Vea
illano.)

sedajarui (s1B) día espera-
 do (pasado o en proceso);
 reinado, período de go-
 bierno. (Vea **birui,**
irui.)

sedallirui (s1B) día espe-
 rado (en el futuro); rei-
 nado futuro. (Vea **birui,**
irui.)

seerede (vd) ser venenosa
 una almendra. **Eciçi seere-**
de. Cimaiona safenaite.
 La almendra es venenosa.
 Hace secar la garganta.
 (Vea **jucurede, isirede.**)

sefuide (vi3) sufrir, tole-
 rar. **Caì duere sefuidicai.**
 Nosotros sufríamos. (Vea
duere, duere finode, duere
sefuide, finode, ocuiflo-
te, sitaite.)

sefuinaite (vi3) ser abu-
 rrido algo; hacerse tedio-
 so, muy trabajoso y difí-
 cil algo.

sefuirede (vd) ser pesado,
 tedioso, difícil, muy tra-
 bajoso. **Sefuirede aillue**
nocae jinui toilla. Es muy
 trabajoso botar agua de
 una canoa grande. (Vea
feirede, irirede.)

sefuirulte (vd) cansarse, aburrirse. Sefuirulticuè. Me canso (de trabajar).
 segode (vi3) sanarse. (Vea jillode.)
 segonaite (v) estar cansado. (Vea jafaicitaiide, ocosinaide.)
 seifiona (s1A) especie de árbol.
 seiriraco (s1) cacerola, olla. (Vea caderu, nogo; seirite.)
 seirite (vt2) (No ocurre el pasivo.) seijite DME cocer en agua. (Vea sete, sote.)
 sena (s1) árbol infructífero. Sena riarra llisifedina. Un árbol infructífero (es) uno que no produce frutos. (Vea riarra.)
 sereotaide (vi3) tronar. Ameo mona sereotailla. La tormenta retumba (lit. el rayo truena en el cielo). (Vea boride, gurude.)
 seride (vi3) rajarse; reventarse huevos cuando salen los pollitos, salir del capullo, brotar flores. (Vea bojode, cuàruride.)
 seroride (vi3) aletear, sacudir las alas las aves cuando se bañan o se posan en el suelo. Irai fue raìnaca ua ebire irai fue seroride. Sentado al borde de la candela, el pája-

ro de veras aletea bonito en el borde de la candela. (Vea daiaide, feede, recuiride.)
 seruide (vt1) sacar hojas de algunas plantas, pelar desvainar, mondar. Rabe seruidicai. Arrozna seruidicai. Sacamos hojas. Pelamos arroz. (Vea ciruide.)
 sete (vt2) 1. cocer en agua o al vapor, especialmente carne. ¡Maì caì llicisi seno! ¡Ahora cuece nuestra carne! Tillianona dane jinuimo seticai. Envolviéndolo (lit. otra vez) lo cocemos al vapor. (Vea ruide, seirite, sote.) 2. desfibrar. Neciro sete. Desfibra la chambira.
 seiua (s) nombre de un clan.
 siadote (vt2) discutir, hablar de, tratar. Danomo ofilla rafue siadolle. Se juntan para una sesión para discutir (algo). (Vea mamerite, fiaite.)
 sibegi (s1A), sibe (s1) tortera de barro.
 sibururaina; siburucaì DME (s1B) cetico blanco (árbol). (Vea ciraina, faibellai.)
 sicaifio, sicaifio (s) 1. especie de sapo. 2. instrumento de viento hecho de la cabeza de este sapo.

- Las mujeres y los hombres los hacían, aunque generalmente eran los hombres los que hacían los instrumentos.
- sicaì** DME cuerno. (Vea **sigaì**.)
- sici** (s1) rincón, esquina, socarrén. **Naime** illa jofo **anamo**, **caìmona** jofo **sici** **anamo**. En la casa donde está el (cacique) tiene su asiento debajo del socarrén. **Sicimo** jonete. (Lo) pone en el rincón.
- sifede** (vt1) ladear, ladearse casi hasta caer, inclinarse una canoa o algo que vuela. **Etoño** baìe **sife-sifecaìda** jaìde. Ja **iemona** **etoño** **sife-sifecaìda** **feede**. Ese pájaro carpintero andaba inclinándose. Por eso después al volar, el carpintero también volaba inclinándose. **Nocae** **jeraìmo** **jinui** illa **jira** **ari** **iena** **sifedicuè**. Yo ladeo la canoa porque tiene agua adentro. (Vea **naìjade**.)
- sifiade** (v) ser un poco inclinado. **Lliat** **nafat** **sifiade**. El barranco es un poco inclinado. (Vea **nafat**, **siniade**.)
- sigat** (s1) cuerno de vaca o venado. (Vea **sicaì**.)
- siganiat** (pl) cuernos.
- siido** (s) tipo de anzuelo.
- (Vea **fagosi**.)
- siitaite** (v) sufrir por enfermedad o por estar solo en un lugar lejano. **Sii-taite** come **duidena**. Si una persona está enferma sufre. **Siitaitiosa**. Vas a sufrir ahora mismo. (Se dice a los niños cuando no obedecen.) (Vea **sefulde**.)
- silli** (s1) pájaro (nombre genérico).
- sillifiat** (pl) pájaros.
- sillifiat** **enuano** (s1B) **jau** la para aves.
- sillifiat** **illano**. (s1B) **banda** de aves.
- sio** (s1) camaleón, "lagartija verde que vive en las casas. (Vea **jocosoma**.)
- sioniat** (pl) lagartijas.
- siollit** (s1B) especie de pifia que tiene buen olor. (Vea **rosillit**.)
- siore** (adj, adv) rico oloroso, perfumado. **Siore** **soride**. Es oloroso. (Vea **caimare**.)
- siorede** (vd) ser o estar muy oloroso. **Amena** **safia** **siorede**. Las flores de los árboles son olorosas. (Vea **jallerede**, **soride**.)
- siricoraì** (s1B) hueso ilíaco, hueso de la cadera. (Vea **riaco**.)
- sirici** (s1) cadera.
- siride**, **sirifote** (vt1) separar, mover. **Oni** **vuiside**

- rabiaì isoldena. Juilli-
ruaì isoldena vulside,
naie igal ollena. Lliguè-
de daje uaì. Oni siride,
sirifote. Está moviendo a
un lado (algo) como ho-
jas. Mueve algo como la
masa de yuca para sacar
su afrecho. Lliguède (es)
la misma palabra (signifi-
ca lo mismo). Separa
(lit. aparte) para secar
(el maíz), lo mueve. (Vea
cmaide, lliguède.)
- sirio (s1) collar de mujer.
(Vea isifei.)
- sirode (v) mamar. (Vea ji-
rode.)
- sirojì (s1) huihuano, raba-
dilla, la parte carnosa
de la cola de las aves.
(Vea omacaì.)
- siricojì (s1B) uvilla (el
fruto).
siricue (pl) uvillas.
siricodo (s1B) su semi-
lla.
- siricoraì (s1A) uvilla (es-
pecie de árbol).
- sitaìllano (s1B) lugar de
sufrimiento.
- sitojì (s1B) leche del fru-
to del huicungo parecida
a la leche del coco.
- sitojì (s1B) fruto del hui-
cungo. (Vea llallojì.)
- sitorì (s1A) huicungo (pal-
mera que tiene espinas).
(Vea llallorì.)
- siide (v) disecar, ahumar
carne. Silli, ofoma,
ocaina siica nalmie abi
ollena, cajede ite isoì-
llena. Jamaì safenaìta-
llena botajano oga. Naì
llicisi cuchillo, lloebi
diga botaca. Los cuerpos
de pajaritos, aves y
otros animales son diseca-
dos para que queden como
cuando están vivos. Sola-
mente (para disecarlos),
se separa (la piel de) la
carne con cuchillo o ma-
chete. (Vea codade, jilli-
cite.)
- socada (s1) península, del-
ta de la desembocadura de
un río o en una confluen-
cia de ríos, playa forma-
da por las curvas de ríos
y cochas. Bitedì jaide
fuìrì jobai. Fuìrì bimani
jaca socadamo ite. Luego
de venir, la culebra se
fue río abajo. Siempre es-
tá abajo en el delta de
este río.
- socofioaì (s1A) especie de
árbol.
- sofete (vt2) dejar, abando-
nar, desasir. Cuena sofe-
ga. (Mi hija) me aband-
nó. Ie muìdona jibina
ui-uicaìdicuè. Dionana so-
fededicuè. Por eso siem-
pre me voy llevando coca.
Tampoco (puedo) abandonar
el tabaco. (Vea faìnono-
caide.)

-soi- (suf.v. derivacional)
repetitivo.

soiciri DME (s) lugar su-
cio. (Vea jearedino.)

soide (v) 1. caer muchos
frutos o muchas hojas a
la vez. Ailluena ana soi-
de. Muchas (hojas) caen
abajo. 2. encajar, jun-
tarse los huesos en las
coyunturas, formar nudos
las articulaciones de los
dedos y otros huesos. Ono-
caì soillaniaì nana soide,
duiede, duide. Todas las
articulaciones de los de-
dos forman nudos, se jun-
tan, se tocan. (Vea dui-
de.)

soide DME mermar. Illetue
jaì soide. La quebrada ya
ha mermado. (Vea gaade.)

soillano, soinano (s1B)
juntura, lugar donde se
juntan dos cosas. Cuè ono-
llì soinano isirede. Los
nudos (lit. lugar donde
se juntan dos cosas) de
mi mano me duelen.

soillaniaì (pl) nudos,
coyunturas, articulacio-
nes. Onocaì soillaniaì.
(Son) nudos, coyunturas
de los dedos.

soirite (vt) preparar casa-
be en cantidad. Airijina
ja soiriticuè. Naìnaìño
soì-soiriruide. Ahora es-
toy preparando casabe en
cantidad. Ella lo prepara

diariamente. (Vea sote.)
sojicalde (vi3) 1. ponerse
el sol. Jitoma sojicailla
meino manarecaidesa iena
jiaì jitaìdicaì. Después
que se pone el sol, (el
aire) es fresco. Eso tam-
bién necesitamos (para
descansar). 2. DME per-
derse algo cuando se cae
del bolsillo o de la mano
en el río o en el camino.
(Vea aìjicaide.)

sojode (vi3) recostarse un
árbol en su propio tocón
al ser tumbado, encallar
una canoa en el barro
cuando llega al puerto,
caer los peces en la tram-
pa. Ana ðine sojode. Allí
abajo cae (el pez en la
trampa cuando come el ce-
bo). (Vea cuèjede.)

sonode (vt1) jalar, arras-
trar. ¡Jadie baì sono. So-
nuano galla! ¡Jala eso de
allá. (Después de) jalar-
lo, barre (allí)! (Vea aì-
fedede.)

sonocana jaide irse
arrastrando o gateando.
(Vea gigitate, jorode.)

sora (s1) árbol de maldi-
ción de los mitos. Sora
amenaconi fuiraetaidi naì-
raì jaì diga naìraì cuèì-
lla. Muchos de los clanes
que fueron al árbol de
maldición, ya han desapa-
recido. (Vea llaroca.)

soradoài (s1A) especie de árbol.

soraìci (s1) especie de lechuzza pequeña. (Vea monuìsi.)

soride (vi3) 1. oler. Càmare soride. Huele rico. (Vea fitade.) 2. extender noticias, fama o reputación de alguien. Are soride. Se extiende la fama (de alguien) lejos. (Vea maneci.)

sorirede (vd) tener olor, oler, ser oloroso. Nemuìa jeare sorirede. Amena safia sorirede. Càmare sorirede. Las heces tienen mal olor. Las flores de los árboles son olorosas. Tienen rico olor. (Vea cuerede, jallerede, siorede.)

sotade (vt1) 1. picar. Ieta sota-sotaga reicidi cinaòmo jaì jaìdedi. "Iraì sota-sotadesa" raite. Entonces sigue picando la candela, y lleva los carbones en la garganta. —Está picando la candela— dice. (Vea llaite.) 2. apañar, unir. Jofo ie amena rifenìa sotadicaì atuedo. Si el palo para la casa no alcanza lo unimos con otro en el centro. 3. injertar plantas, poner dientes postizos. (Vea cugaìde.)

sotajacaì (s1B) cabrios, vigas no suficientemente largos que hay que juntarlos con otros para alargarlos. Sotajacaì fluitade. Se ponen las vigas no suficientemente largas. (Vea ditacaì, jofocaì.)

sote (vt2) hacer, cocer o asar casabe en tortera de barro. Rifo airiji sote. Sibegimo airiji soga. Ailluena dajena finoca soga. La mujer cuece el casabe. El casabe se cuece en tortera de barro. (Cuando es mucho se asa todo a la vez. Airiji soticuè. Estoy haciendo casabe. (Vea ruide, soirite, uede.)

soìcore (s1B) tahuampa, pantano. (Vea icore.)

soìrede (vi3) ser o estar suave o pantanosa la tierra. Icore soìrede. Macanide. La tahuampa es pantanosa. No se puede andar (allí).

suìcosite (v) deshilarse, deshacerse. (Vea suirodaite.)

suide (vi3) 1. acontecer, ocurrir, suceder, pasar. Jaì cuè comeci suide. (Ya estoy mejor), (mi corazón) ya ha pasado (la enfermedad). Como suide. Recién ha comenzado a acontecer. Cuè jaìdicuè jasicimo. Dinomo cuè mare-

- na cuèno suide. Cuè ramo jirifidicùè. Me fui al monte y allí (todo lo que) me pasó fue bueno. No me pasó nada malo.
2. desatar.
- suìcana jaide descoserse, deshilarse. (Vea jiride.)
- suìjide (vi3) desatarse, desenredarse, descoserse. Ie tifoïnano suìjicaide. Donde estaba cosido se ha descosido. Jaì suìjide. Ya se desató (el tejido). (Vea suítade.)
- suìfode (vt1) 1. desatar, desenredar, deshacer algo cosido o tejido. Suìfodeno uìtomico. Sin desatarlo, Uds. dos (lo) llevan. 2. tener fiebre y escalofrío. Suìfodìcucue. Tengo fiebre y escalofrío. (Vea suítade.)
- suìfloraco (s1) paludismo, tercianas, fiebre intermitente. Suìfloraco oga-cuè. Las tercianas me han dado. (Vea rugu.)
- suìrodaite (v) deshilarse, deshacerse, desatarse. Maìga ra suìrodaite raìse maìfenia. Si no (lo) amarra bien, una cosa amarrada se desata. (Vea suìjide, suìcosite.)
- suítade (v) desatar. Neciro icòibide suítadicuè. Yo desato una chambira anuda-
- da. (Vea suìjide, suìfode.)
- suìdaite (vi3) DME deshilarse, deshacerse, desatarse.
- sumici (s1) pichín, mico león, leoncito (mono de color gris, cuello anaranjado y cola rayada y más larga que su cuerpo. Mide unos 18 centímetros de largo).
- sunaitè (v) entristecerse, afligirse, ponerse triste. Iena cacajano naìmedi sunaitè. El se afligió al oír esto. Come fiódalla rafue fidia comeci eo suunaite. El corazón se entristecerá mucho al saber de la muerte de una persona.
- sure; suure (adj3) triste, solitario. Sure ite. Está solitario. Suure iitacuè. Seré triste. Sure itacuè. Soy triste.
- suruma DME (s1) sachavaca; danta. (Vea jigadima.)
- suude (vt1) cosechar yuca. Juillie jaì suuca. Jaì oga jofomo atillena. Como juillie illimona suaìdicuè. La yuca ya está cosechada. Ya está lista para traerla a la casa. Recién he ido a cosechar yuca de la chacra. (Vea suurite.)
- suudote (vt1) enojarse con alguien que regresa sin

- nada. Ona suudote bue o atifena jira. Icirite. Se enojan (contigo) porque no has traído nada. Se irritan.
- suufue (s1B) caza desafortunada. Suufue jasici buena ofiede. Taimie bitio. Caza desafortunada es ir al monte y no traer nada. Regresas (de cazar) con las manos vacías (lit. hombre sin nada). (Vea aicanallafue. suurede.)
- suurede (vd) ser o estar triste, solitario. Nana riará ite. ¿Bue muídoná comeci suurede? Suurenite. Hay toda (clase) de frutos. ¿Por que está triste el corazón? Será triste. (Vea duerede, sunaite, merurede.)
- suurita (s) cosecha de yuca. Suurita biticuè. Ven-go (de la chacra) de cosechar yuca.
- suurite (vt1) cosechar yuca. Naifnaifno suurite. Ella cosecha yuca. Suurisaidicuè. Cuè jofomona cuè ei diga jusiemo suurisaidicuè. Me fui a cosechar yuca. De mi casa me fui con mi mamá a la chacra de yuca a cosechar. (Vea cute, suude.)
- si (suf.v. derivacional) ahora.
- si (suf.v. derivacional) plural.
- sicode (vi3) crecer las plantas, uñas y cabello. (Vea llicode, sairide.)
- sicofe (s) callu-callu, sanguijuela. Sicofena illemo ite. Comena llite. Cuio fue isoide. El callu-callu vive en el río. Chupa la (sangre de la) gente. (Su boca) es como la boca de una lombriz.
- sicuico, sicuicat, sicuira, sicuirasi (s1) arco para disparar flechas. (Vea icuifo.)
- sicicat (s1) especie de marona o caña brava. (Vea gononocat, gillacat.)
- siciti (s) fiesta, danza en la que los hombres llevan un palo de ritmo hecho de bambú. Esta danza reemplaza a veces a la danza menisat para inaugurar una casa de fiesta o maloca. (Vea octi.)
- sicinama (s1A) lagarto negro. (Vea namá.)
- sicinamaniat (pl.alt) lagartos negros.
- sida (s1) flecha, lanza. Da sida finode. Solamente hacían flechas. (Vea sina, uibaitirat.)
- sidade (vi3) 1. alumbrar el sol a las seis de la mañana y a las cinco de la tarde. Jitoma jai fo sidade. El sol ya alumbrá

- adentro. 2. (vt1) poner palos sobre un camino lodoso. Cuè noia nai eo sacua jira sidadicuè; amena joneticuè. Jai nai sidaca. Cuando me baño y el camino está muy barroso, yo pongo palos. (Entonces) el camino ya está arreglado con palos. (Vea lligaiñote, quetioide.)
- sidode (vt1) despiojar, abrir el pelo para despiojar. Ifogì sidodicuè iboma ollena. Despiojo la cabeza para sacar los piojos. (Vea aruísicoño, botade, iboma.)
- sigade (vt1) coser a mano, remendar. Igudo diga sigadicuè. Coso con aguja. (Vea jillide, tìforite.)
- sigobe (s1B) bijao, hoja que se usa para envolver juanes y para hacer pintura. Sigobe jeraimo juari tillica. En la hoja de bijao se envuelve el casabe (para cocinarlo).
- sigocodo (s1B) fruto de bijao.
- sigori (s1B) bijao, planta silvestre. (Vea sigobe.)
- signote (vt2) abrazar. Jiat cuè eina signoticuè. Fea conima signofirede. DME Abrazo también a mi mamá. (Los amigos) siempre se abrazan los unos a los otros. (Vea menifnote.)
- sìide (vi3) 1. ser o estar recto, derecho. Atona siide amena ua jofonillena. (Un palo) que es recto se saca para construir una casa. 2. ir recto, derecho. Marena siide. (El río tiene que) ser bien recto (para que un avión acuatices). 3. estar atracado en un puerto. Cuè canoa cuè igobemo siide. Mi canoa está atracada en mi puerto. (Vea joide, atona.)
- sijide (vi3) atracar, llegar a un puerto. Sijidicuè. Yo llego (al puerto).
- sina (s1) árbol de cuya maderera se hacen flechas. (Vea sida.)
- siniaide (v) ser plana una superficie.
- siniaidino (s1B) lugar plano. Siniaidino janore riarillino ite. (Este) lugar plano tiene (espacio) para sembrar pocas plantas. (Vea sifiade.)
- siride (vi3) 1. hincharse alguna parte del cuerpo. Dofosiride. La nariz se hincha. (Vea side.) 2. levantarse por acción de la levadura, hincharse. Llomenico sirifede. El casabe mojado no se hincha. (Vea faide.)
- siritara (s1B) levadura.
- siuentì, siuainì (s1B) nombre

de un clan.

siride (vi3) 1. bullir salliendo fuera de la olla, derramarse. (Vea **siride**.)
2. escapar un animal de la trampa. Railla jirari raìse megina omico ruille-sa, **sitàisa**. Por eso, porque han dicho así, Uds. dos van a hacer bien la trampa (poniendo pesas) para que (no) se escape (el animal).

T

-ta (suf.v. derivacional) causativo.
-ta, -da (suf.v. desinen-cial) acción completa o anterior.
tabu (s) pinza de cangrejo. (Vea **icoffo**.)
tagaifo (s) columpio para bebés. (Vea **jiofo**.)
tagairede (vd) dar punzada, tener dolor intermitente. **Ciraigi tagairede**. Me da punzada en la costilla. **Eedomo jia, eilli eo tagairede**. Cuando uno pisa una espina, el pie tiene mucho dolor.
taguà (s1) yarina (especie de palmera).
tagiduru, tagilluru (s1) co-do.

tagillo muldo DME (s) co-do.

-taì- (suf.v. derivacional) permisivo.

taifede (vi3) estar llena la Luna. **Fivuì taifelade**. **Biruì fivuì jaì taifeacade**. La Luna está llena. Hoy la Luna está casi llena.

taira (s1) baqueta, maza de tambor. (Vea **juaci, juatà taìrallu; taìte**.)

tairatobi (s1) baqueta, maza del manguaré **corabici**.

taìrorite DME (v) columpiarse. **Cineìmo taìroritacuè**. Estoy columpiándome en la hamaca. (Vea **aguirite, jaìdìnote**.)

taìridote DME (vi3) rodar, girar la hélice de una avioneta. (Vea **girifaide, taìrorite, uìudote**.)

taìsi DME, **taìsilli** (s1) talón.

taìsibaìro (s1) espinilla.

taìsicofo (s1) tobillo.

taìsilli (s1), **taìsi** DME talón.

taìte (vt2) tocar, golpear tambor, manguaré u otros instrumentos de percusión. **Cuè juatà taìticuèsa**. Voy a tocar mi manguaré ahora. (Vea **fatade, taìra**.)

tamede (vt1) agitar para mezclar algo. **Namo tameca**. Se mezcla todo (con

el ají).
 tamenote (vt2) mezclar, agitar. Raïse tamenote janori iniroi ia. Ailluena iadedi raïse tamenofede. Si hay poca ropa, agita bien (la lavadora); pero (si hay) mucha, no agita bien. Jaigabi tamenoticuè. Yo mezclo la cahuana. (Vea cinaide, vuicide.)
 tanaite (v) tener oxiuros, estar infestado con oxiuros. (Vea cuiorede.)
 tao (s1) oxiuro común.
 taia (pl.alt) oxiuros comunes. (Vea cuio.)
 taibide (vt1) fracturar. Taibidicuè. Fracturé (el brazo de otro). Cuè onolli taibidicuè. Me fracturé la mano.
 taibisite (vi3) fracturarse.
 taico (s1B) lugar vacío, cosa vacía. (Vea ananeco, janoco, taino.)
 taicosite (v) rajarse, quebrarse. (Vea dicosite.)
 taide (vi) partirse, quebrarse. Diga sida taide. Varios dardos se quebraron. Naïserede rana taïfede. Una cosa tosca, correosa no se quiebra. (Vea llaide, taillude, taïruñutaide.)
 taife (s1) diablo, Satanás. (Vea janaba, taïfefe.)

taïfe jiguida (s) fasma, bastón del diablo. (Vea jitoma obillacaï, taïjiguida.)
 taïfefe (s) clan del diablo.
 taïgadu (s1B) montón de tierra hecha para sembrar. (Vea anedu, idu, taïte.)
 taïjide DME (v) trabajar. Dango cuè taïjiranomo taïjaiticuè. Solita voy a trabajar en mi sitio de trabajo. (Vea maïjide.)
 taïllude (vt1) migar, partir, quebrar. Aïrijï taïllude. El partió el casabe. (Vea taïde.)
 taïnie (s1B) hombre desnudo, hombre (que viene) con las manos vacías. Suufue jasici buena ofede. Taïnie bitio. Caza desafortunada es ir al monte y no traer nada. Regresas (de caza) con las manos vacías. Naïmaci abi taïmiaï. Ellos (son) hombres desnudos. (Vea emuïrogi-de, rijibogi, taïno.)
 taïnede (vt1) comenzar. Taïnejiticuè. Comenzaré (a trabajar). (Vea taïde.)
 taïno (s1A) 1. mentira, algo hecho en vano. Taïno llote. Dice (una) mentira. Taïnomo jaïdicuè bife-demo. En vano me fui (porque la canoa) no vino. (Vea jamaï.) 2. lugar va-

cío.
tainomo arí por encima.
Tainomo arí juide. Cayó, se derramó por encima (de la olla). (Vea **toide, totade.**)
taino díbeji (s1) corredor (parte o lugar donde no hay nada). (Vea **taico.**)
tainode (vt1) quebrar, partir. **Airijina tainodicaí** guillena. Partimos el casabe para comer(lo).
taírudaíte (v) migarse, partirse, quebrarse, ser quebrajoso. **Cuè airijí jaí taírudaíte.** **Naísenina jira taírudaíte.** Mi casabe ya se parte. Es quebrajoso porque no es duro.
taírude (vt1) quebrar, migar.
taírufutaíde (vt1) migarse en pedacitos, quebrarse en pedazos. **Guírede iade taírufutaíde, taírudaíte.** Es comestible, pero se quiebra en pedazos. (Vea **taíde.**)
taírurede (vd) ser, estar quebradizo.
taisici (s1B) monte deshabitado. **Taisiciandi jasicidi raíte.** Dicen que la selva es monte deshabitado. (Vea **taico.**)
taítárede (vd) sentir, tener comezón; ser o estar sarnoso. **Taítárede iollofo.** El isango produce

comezón. (Vea **ciorede, ruinaítate.**)
taíte (vt2) 1. cavar, ahuecar especialmente en madera. **Ero taíticùè.** **Naíe ero raíticùè.** Voy a ahuecar adentro. Voy a ahuecar su parte de adentro (de la canoa). **Jata díga taíte.** Cava con hacha. 2. juntar la tierra en un lugar para sembrar legumbres. **Ení rue taíte.** Junta la tierra. (Vea **caíte, raíte, taígradu.**)
teide (vi3) toser. **Teidícuè.** Estoy tosiendo.
temade, temarite (vi3) chancear, insultar, hablar malas palabras una persona a otra del sexo opuesto. **Temarite maraíñede raíte.** **Uruiái eo illa jira naímie temarilla maraíñede.** El (que) insulta no habla bien (a una persona). Muchos niños estaban presentes, por eso sus insultos (de ese hombre) eran malos. (Vea **baçajeide, baíñojerite, marerite.**)
terojí (s1) molleja de ave. **Terojimoná bite erirede ra.** De la molleja viene una cosa amarga.
teru DME (s) hiel de gallina. (Vea **fillíi.**)
terucuíro DME (s) molleja de ave.

terijite (v) comer el fruto del árbol terina. Mooma teriji atijia terijiticuè. Cuando papá traiga frutos, comeré. (Vea guite, llite.)

teriji (s1B) cumala, especie de fruto no comestible (Vea decuilliji.)

terina (s1B) especie de cumala (árbol). (Vea decuillina.)

tialegiide (vi3) saltar una trampa. Jaldemo jamaì iregidi doide. ¿Ninomo tialegiide? Cuando se fue la trampa (hecha de un palo que cae encima del animal) saltó no más. ¿Dónde ha saltado?

tillí (s) fraile; chichilo, chichico, volador DCP (especie de mono).

tinagi (s) apodo derivado de la palabra castellana "tina".

tinaisi (s1) verruga.

tifuci (s1) nudo de árbol o de bejuco. Rao tifuci ofeiga. Tifuci oni faiga. No se sacan los bejucos que tienen nudos. (Los árboles o bejucos con) nudos se botan.

tifucirede (vd) tener nudos. Amena tifucirede ofeiga. Un árbol que tiene nudos no se saca.

tirici (s1A) especie de grillo que vive en las casas

de techo de palma.

tiuci (s) copal en poca cantidad.

tiue (pl) mucho copal. (Vea acaraci, birillafeci, jemeci.)

tobifo (s) sapo pequeño de color negro y patas cortas que vive en las orillas de los ríos.

todana (s1A) chicle (especie de árbol).

toguè (s1) tuétano, médula. Toguè illalci jeraimo ite. El tuétano está dentro del hueso.

toquellí (s1B) anona; guanábana DCP (fruto).

toquèraì (s1B) anóna; guanábana DCP (árbol). Toquèraì rite. Siembra anona.

toide (v) 1. derramar, verter, dejar caer (comida). Guille toide. Jínuì llaribamo toide. La comida se derrama. El agua se cae al piso. (Vea tainomo ari.) 2. fluir sangre, sangrar. Daforie baie jiaarena abimo dirue tua. La parte roja del cuerpo (de un pájaro herido) era donde estaba sangrando (lit. la sangre estaba sangrando). (Vea diaide, totade.)

tollí (s1A) especie de pájaro.

too (s1) anguila. Too comi-

nina llaite. La anguila pica a la gente. (Vea canici, nemullirida, usico.)

tooniat (pl) anguilas.

torada (s1) recial, raudal, lugar donde corre el agua. (Vea tote.)

torafó (s1B) desagadero, tubo donde corre el agua. Jinuì torafona econoticuè. Yo estoy abriendo el desagadero. (Vea ifo, tote.)

tosa (s1A) unchala (especie de ave).

tosaniat (pl).

totade (vt1) derramar, verter, vaciar líquidos, dejar caer fuera del recipiente. Daje ra nogomo jonianona emodomo jinuina totaca sellena. (Después de) poner algo en la olla, se vierte agua encima para cocinarlo. (Vea tantomo ari, toide.)

tote (vi4) 1. fluir; correr el río. Tote ille. El río corre. 2. pasar agua por un canal. Jinuì torafodì niride; ie muidona jinuì toffede. El canal (por donde) pasa el agua está atascado; por eso el agua no corre. (Vea lliñode, toide.)

toticai (s1B) carrizo del grosor del dedo meñique, del que se hacen flautas. (Vea figo, gillacai.)

toí (s1) animal domesticado, mimado. (Vea toide, toilli.)

toiniat (pl) animales domesticados.

toica ocaina (s) animal silvestre domesticado. Toica ocaina cai jofo ia-nori ite. Los animales silvestres domesticados están cerca de nuestras casas.

toica llauda (s) cordero, oveja. (Vea llauda.)

toica mero (s) chancho, puerco doméstico, marraño.

toide (vt1) domesticar, criar un animal silvestre. Dese toidicai. Criamos esos animales. (Vea toi.)

toilli (s1B) pájaro domesticado. Jino bisici uruci toilliniat ua. De este monte atrás (de las casas) sacan crías de pájaros (para tener) pájaros domesticados. (Vea silli, toi.)

tuaci (s1B) saliva. (Vea faici.)

tuade (vt1) escupir, salivar.

tubube (s1B) hoja de dale-dale.

tubujì (s1B) daledale (el tubérculo).

tubue (pl.alt) daledales.

tuburi (s1B) la planta de daledale.

tucuji; tucureji DME (s1) riñón. Fenaì jeraìmo ite jebegi, jebeo, racuèfe, tucureji. En el abdomen están el estómago, los intestinos, el bazo y los riñones.

tufema (s1) tuerto, persona que tiene carnosidad en los ojos. Uisina dabesi fidesa tufema. (Picó) uno de sus ojos. (Ahora) es tuerto.

tufirogi (s1) absceso pequeño, roncha, llaga de lepra o erupción de sarampión. Tufirogi ite. Abi jimuirite. Hay absceso. El cuerpo se apostema. (Vea bofellaño, efoci, jimuirite, jodollaì, mallici, ragi, tutuco, tutude.)

tufiruaì (pl) abscesos de esa clase.

tufirote (v) apostemarse con muchos abscesos, volverse purulento. Ailluena tufiruaì jimulla. Abi tufirote. Muchos abscesos crían pus. El cuerpo se apostema.

tuibede (vt1) desenvolver, abrir especialmente un libro. ¿Llomenico jaì o tuibeca? ¿Ya has desenvuelto el casabe mojado? Nia tuibefedicuè. No, todavía no lo desenvuelvo. (Vea tui-

de.)

tuicode (vt1) pelar, descortezar, desollar. Amenana tuicodicaì. Ocaìna igoì tuicodicaì. Maìcana tuicodicaì. Naranjana tuicodicaì naìe icona; rosilli. Descortezamos árboles. Desollamos la piel de los animales. Pelamos yuca. Pelamos la cáscara de las naranjas (y de las) piñas. (Vea cugaìde, ciruìde, seruìde, tuiride.)

tuide (vi3) 1. tener hueco, ser hueco o vacío. Jeraì tuilla. Es hueco por dentro. 2. estar abierto o destapado. Bie nase biruì tuiñede. Cuè econojamona jaì tuide. Esta puerta no está abierta. Después de que yo (la) abra, (lit. ya) (va a quedar) abierta. 3. estar libre de maleza un lugar. Ogore abi cuè caìgica naìe abi tuillena, naìe ana tuillena. Se cortó la maleza alrededor del platanal para que estuviera abierto y para que la parte de abajo estuviera libre de maleza y hierbas. (Vea cuàraride, econote.)

tuìdode (vt1) descascarar. Tuìdoca. Ha sido descascarado (el café). (Vea seruìde.)

tuidifo (s1B) ventana. Ie jira tuidifona econuanona jino erodate. Por eso abriendo la ventana miró afuera.

tuillagi (s1A) especie de pájaro pequeño de color negro. Tuillagi silli. Jamañ nañ abí jitirede. Janorede. El tuillagi (es) un pájaro. Solamente su cuerpo es negro. Es pequeño.

tuiride (vi3) 1. pelarse la piel de los recién nacidos o después de una quemadura de sol o de fuego. Ja tuirite. Ahora se pelará. Mena semana janosa jocuamona nañsa abí tuiride. Dos semanas después de nacer un bebé, su cuerpo se pela. 2. mudar las culebras. Jaño abí igoñ tuiride. Las culebras mudan de piel (lit. de cuerpo). (Vea tuicode.)

tuïro (s1) 1. especie de zorro o zarigüeya grande. 2. Tuïro (s) nombre de un personaje mitológico. Tuïro cacade: "Monailaiddi usirede" comini raifirena. Tuïro oyó que el mar era caliente, según decía la gente. (Vea jimenaci.)

tuïte (v) descortezar, pelar. Juilliji tuïte lloebi diga. Amena igorañ. (Ella) pela yuca con el machete

(y él) descortezar el árbol.

turaci (s1A) especie de lagartija. (Vea conagoñ, jitomagi, jocosoma, lleserocota, mabi.)

turacai (pl.alt) lagartijas.

turubenifo (s1) apéndice xifoides. (Vea jogobe illoañ, ticubenifo.)

tutade (vc) hacer golpear, hacer reventar, hacer tocar. Are tutafena jirari dama radosina edo diga uisina ie llucica. Porque por mucho tiempo (el pajarito) no había hecho reventar (el huevo), con la punta de una espina no más (su hermano) picó el ojo (del pajarito que estaba dentro del huevo). (Vea curede.)

tutaji (s1) especie de rata. (Vea mifite, ocoji.)

tute (vt2) 1. golpear, tocar. Tutaca. Tocarón (la puerta). 2. picotear. Atava tute. La gallina picotea.

tutuco (s1B) viruela, llaga grande. (Vea tufirogi.)

tutude (vi3) tener viruelas u otra enfermedad eruptiva. (Vea tufirote.)

tuude (v) dispersar. Uruiañ escuelamona jañ tuude. Los niños ya se han dispersado de la escuela.

-ti, -di (suf.v. desinen-
cial) indicativo.

tiafaì (s1A) rallador o
utensilio para rallar o
desmenuzar especialmente
yuca. (Vea daje amani, da-
faì amani, mena, mena-
faì.)

tiafaña (s1A) marupa (es-
pecie de árbol).

-tiaì (variante del suf.s.
pl.)

ticaide (v) amarrar con tá-
mishi los palos de la ca-
sa.

ticonaillo (s1) inglé.

ticonote (vt2) 1. arrancar,
coger fruto del árbol.
Jiaìrede jaì ticonoga. Se
cogen (cuando) están madu-
ros (o rojos). (Vea tino-
de, tijide.) 2. quebrarse,
romperse. Rao ticonote.
La soqa se rompe. 3. pe-
llizcar.

ticorite (vi3) 1. arrancar-
se, quitarse, salirse. Aì-
fi bia ticori raillano,
jaiaìrede rao ua ticori
raillano, jaiaìfede rao
ofega. Para que las cris-
nejas del techo no se sal-
gan arrancadas por el
viento, se saca bejuco du-
ro (del monte para amarra-
rlas). No se utiliza beju-
co que no es duro. (Vea
cuàranote, cuàraride.)
2. quebrarse, romperse.
Daje ra ticoride. Iemona

fo jeruride. Cuando se
rompe una cosa, se acor-
ta.

ticosierite (vi3) pelliz-
car, comprimir, apretar
con los dedos. (Vea chita-
de, lliguède, lliminote,
ticonote.)

ticibenifo DME (s) apéndice
xifoides. (Vea turubeni-
fo.)

ticide (v) pegarse. Jiracifo
come ifotiraina ticide aini-
llena. Las abejas se pe-
gan al cabello de una per-
sona para picar.

tidabacuì (s) torre.

tidao (s1A) puente grande.
(Vea jororaì.) "

tiede (vt1) derribar, tum-
bar árboles. Cuè moo ife-
de ¿bu tieca amena? Yo no
tenía papá, ¿quién iba a
derribar los árboles?
(Vea iride, jaìtade, ra-
sillaì.)

tifisaì (s1) 1. tendón de
Aquiles. Tifisaì iesinide.
El tendón de Aquiles no
es carnoso. (Vea llicisi,
iesi.) 2. hongo de la piel
que produce comezón.

tifode (vt1) coser. (Vea ji-
llide, sigaide, tiforite.)

tifoìnano (sB) costura. Ie
moifecuìro ie tifoìnano
suijicaide. La costura de
la parte de atrás de la
falda se está descosien-
do.

tiforite (vi3) 1. coser.
2. DME coser a máquina.
(Vea **jillide**, **sigalde**.)

tigicaco (s1B) cerco, corral para gallinas, patos. Atava noco jaca **tigicaco** eromo **ifirede**. La gallina y el pato siempre están dentro del corral.

tigicano (s1B) corral, lugar cercado para aves.

tigide (vt1) cercar, avallar. **Tigica**. Está cercado. (Vea **llaite**.)

tigifio (s1) 1. carachama (especie de pez). 2. especie de piña. (Vea **rosillá**.)

tiide DME (vi3) morir. Jae **tiide**. Ya se ha muerto. (Vea **baide**, **fiodaite**.)

tijide (vt1) recoger, arrancar frutos pequeños del árbol o planta. Jifiji **tijide**. Se fue a recoger ají. (Vea **ticonote**, **tinode**, **ticorite**.)

tillide (vt1) 1. envolver, doblar para envolver algo. Rabena **tillidica**. Doble la hoja (para envolver el pez). **Llallocobemo tillide**. Lo envuelve en hojas espinosas. (Vea **ferinote**.) 2. amortajar. Ie abina **tillide**. Abi **tillica**. **Tilliana** ie abina **feride**. Ellos amortajan el cuerpo. El cuerpo es amortajado. Envolviendo el cuer-

po lo doblan (colocando el tronco sobre las piernas).

tinode (vt1) cosechar frutos grandes. Riara **tinode**. Cosecha (los frutos de) las plantas. (Vea **suede**, **tijide**.)

tirigial (s1A) especie de árbol.

tisitaltime (s1B) paralítico.

titibe (s1A) especie de mariposa.
titia (pl.alt) mariposas chicas. (Vea **jicueraño**, **titurufu**.)

titigi (s1) callampa (especie de hongo).
titia (pl.alt) muchas callampas.

titirenaide (v) tener afta, patco en la boca.

titiria (s1) afta, patco.

titurufio, **titurufu** (s1) especie de mariposa chica.
titurua (pl) mariposas.

ti raite estar en silencio. Media hora **ti raifocaide**. Hubo silencio durante una media hora. (Vea **uainino**.)

tiide (v) rallar yuca, maíz o plátanos una vez. (Vea **tirite**.)

tilloci (s1) afrecho. (Vea **illoici**.)

tirite (v) rallar yuca frecuentemente. **Tiriticuè**. Estoy rallando (yuca).

U

ua (adv6) 1. ciertamente, verdaderamente, de veras. Ua biticoco. Ciertamente, nosotros dos hemos venido. ¿Naimaci comeci ua nie isoillamona ie isoide? Marena ifede. ¿Eran sus corazones verdaderamente así? No eran buenos. (Vea uanaì.) 2. muy, bien. Ieta ie uìte jasicimo ua are. Entonces lo llevó al monte muy lejos. 3. exclamación de afirmación. (Vea eo, mare.)

uàchi (s1) arpon hecho de un clavo. (Vea ducirasi, lloesi.)

uadote (vt2) reclamar, demandar. Daje comena o rana itio. Jai jiaruido icirria naie come diga, nana o iga rana uadotio. Tú diste tus cosas a una persona. Entonces otro día cuando estás enojado con aquella persona, tú reclamas todas las cosas que le habías dado.

lloaji uadote no hablar la novia y el novio cuando se casan. Naimie lloaji

uadote raite.... Rifo di-beji daje isoì lloaji uadote. El no habla y la mujer tampoco habla para acostumbrarse.

uafue DME (s) historia, cuento verdadero, verdad. (Vea uanaì.)

uaì (s1A) 1. idioma, palabra. Dinomona caì uaì raise joifede. Caì uaì raise ifede. Daforie jiaimaci uaido fiaiticaì. Daforie jiaisie uaido fiaiticaì. Jalededì difaì caì cominì danomo illa. Daje uaido fiaiticaì. Desde entonces nuestro idioma no ha sido correcto. Nuestro idioma no ha sido bueno. Algunos de nosotros hablábamos de otra manera. Algunos hablábamos idiomas de otros grupos. Pero antiguamente nuestros paisanos estaban juntos y hablábamos un solo idioma. (Vea nanoca uaì.) 2. voz. Jai uaì dine janore fo jaiòicaide. Su voz se ha vuelto más débil (lit. está un poco más adentro). (Vea nanoca.) 3. autoridad. Bibiri nama jiibina uai. Diona uai caì feitaticana, cana faite. Caì fiodaiticaì raire. Ie muìdona caì jiibina uaina caì feitaimedicaì. El dueño de este lugar (es) Coca (lit. la autori-

dad de Coca). Si nos olvidamos de la autoridad del Tabaco, él nos mataría. Pronto moriríamos. Por eso no olvidamos la autoridad de Coca. 4. (imp de uaide 2.) ¡Jinuì uaì! ¡Anda, saca agua (y tráela)!
 ie uaì (s) su autoridad (de un jefe o cacique).
 uaì ote, uaì faìriote (v) contestar, responder. Uaì faìrioticoco. Nosotros dos contestamos.
 uaìci (s1) tiempo de lluvia. Uaìci jeamona. En tiempo de lluvia el día (está) nublado (lit. malo). (Vea jinuìci, oìdoi.)
 uaide (vi3) 1. caer, caerse. Uaìsa. Cuidado, te vas a caer. (Vea soide.) 2. ir a sacar, sacar y traer (derivado de ote). Cuè raruaì uaidicaì Lucitania fieca Pebamo. Hemos ido a sacar (y traer) mis cosas que (la lancha) Lucitania dejó en Pebas. (Vea atide; uaì 4.)
 uaidote (vt2) saludar, llamar. ¿Bu cuè uaidoticuè? ¿A quién llamaré? (Vea jidaide, uaì.)
 uaìna uaitatime (s2B) disputador.
 uainino (s1B) quietud, silencio. Uainino itataticuè. Hice que se quedara

en silencio.

¡Uainino i! ¡Quédate quieto! (Vea ite, tii, llicalde.)

ualogaì (s1A) enemigo (persona de otro clan con quien no está permitido el matrimonio). Diga icaì fio caìmona rìio ote. Dinomo fio-fiodaite naìe naìraìmo. Ie jira caì uaìogaì. Muchas veces ellos recibieron mujeres de nosotros. Allá en aquel pueblo varias de ellas murieron y por eso ellos son nuestros enemigos. (Vea bacauaì, faìriconi.)

uaìsa (Vea uaide.)

uaìtate (v) disputar. (Vea uaì.)

uaì-uaìtaraìma (s1B) el incrédulo, el desobediente.

uaìma (s1) especie de pájaro.

uaìjicaide (vi3) dispersarse rápidamente.

uanai (s1) verdad. Uanaì lloticuè. Digo la verdad. (Vea nanoca fue, ua, ua-fue, uaì.)

uanaiçino (s1B) palabra de verdad, verdad. (Vea iticino, maìjillicino.)

uano (v) tomando, sacando. ¿Bue uano guìticaì? ¿Qué vamos a sacar para comer (lit. sacando comeremos)? (Vea ote.)

uaìcima (s1B) viejo.

uaicifo (s1B) vieja.
 uaicroma (s1B) viejo que ya tiene cabello blanco y quizás no ve bien. Cuè moo ie moodi jaì usuma naimie fiodailla eo uaicroma. Cuando murió mi abuelo (lit. papá de mi papá) ya era hombre muy viejo. (Vea eìroma.)
 uaicini (pl.alt) muchos viejos.
 uaicisairo (s1B) vieja que ya no ve bien, mujer muy vieja.
 uaicitalde (vi3) volverse viejo, llegar a ser viejo. Dinomo cuè usuma eo uaicitalde. Allá mi abuelo llegó a ser muy viejo. (Vea jionaite.)
 uaìrico (s1) loco; persona mareada. Come girifaide ie ifogi uaìrico isoì ite. Cuando una persona gira, su cabeza (lit. es como la de un loco) está mareada.
 uaìride (vi3) ser o estar mareado. Ifogi uaìride. (Después de dar vueltas o después de haber sido picado por una raya) la cabeza está mareada.
 uaìritaide, uaìricotaide (vi3) ser o estar loco, haberse alocado, haberse confundido. (Vea iricitaide 2.)
 uaìte (vt2) girar, rodar co-

mo el mango del molidor.
 ucube (s1) dinero, moneda, plata. ¡Ucube cuè ine! ¡Déme plata!
 ucuberede (vd) ser adinerado, rico; tener dinero.
 ucuberedimie (s2C) hombre rico, adinerado.
 ucudu, ucudo (s1A) estrella.
 ucuaì (pl.alt) muchas estrellas. (Vea ucunaite.)
 ucugi (s1) especie de paloma. (Vea ficiri.)
 ucunaite (vd) comenzar a brillar, aparecer las estrellas en el cielo. (Vea baìrede, ucudu.)
 uede (vi3) estar cocido, estar cocinándose. Nia caì llicisi uefede. Nuestra carne no está cocida todavía. Jaì lliciaì, ogo do, naga ra sega diese: Jaì uede. De la carne, los plátanos, o cualquier cosa que se cocina (decimos que) ya está cocinándose. (Vea casi, ruide.)
 uetate (vt2) hacer hervir o asar lentamente.
 uguci (s1) bola de arcilla blanca. Uguci naì userede enirue. La bola de arcilla blanca (es de) aquella tierra blanca.
 ugue (s) mucha arcilla blanca. Ugue jofo abi isoì billena. La arcilla blan-

ca se aplica como pintura a la parte exterior de la casa. (Vea *ugují.*)

ugufu (s1B) hueco de donde se saca arcilla blanca. *Ugufu userede enirue* moto-mo ite. El hueco de donde se saca arcilla blanca está en medio de tierra blanca. (Vea *ellicie*, *enoca*, *jiflora*, *uigie.*)

ugují (s1B) especie de fruto silvestre que adormece la boca, se parece al de ungurahui y tiene olor a copal. *Ugují lliticaí. Caímarede. Naímarede. Ugují llare finode fuena, llafo-naítate. Comemos el ugují. Es rico y dulce. Adormece la boca. (Vea *comaíj.*)*

ugue (pl) muchos frutos de esa especie.

uguraí (s1B) árbol silvestre cuyo fruto es *ugují* y que tiene olor a copal. (Vea *comaíña.*)

ui (Vea *uisi.*)

-uì- (suf.v. derivacional) repetitivo.

uìasi (s) isla. (Vea *maìlloci.*)

uìbairà (s1) dardo para pucuna o cerbatana. (Vea *ducirasi*, *lloesi*, *sida*, *uàchi.*)

uìbaitirà (s1) árbol de madera dura que se emplea para hacer dardos.

uìbicaide (v.inc) comenzar a recordar.

uìbide (vt1) acordarse. (Vea *comecite.*)

uìbiji (s1B) semilla comestible del árbol del pan. *Uìbiji lloride fecuise.* La semilla cae despacio.

uìbillí (s1B) fruto del árbol del pan llamado pan de hambre.

uìbie (pl.alt) muchos frutos de esa especie.

uìbifote (vt1) recordar. ¿Bu ona *uìbifote*? ¿Quién te recuerda? (Se dice cuando una persona estornuda.)

uìbiraí (s1B) árbol del pan.

uìbitate (vc) hacer acordar, hacer recordar. *Jai come mameci llinote. Naímaci uìbifote, uìbitate.* Cuando uno menciona el nombre de una persona, hace que (esa persona) recuerde (al que ha dicho su nombre).

uìcagide (vi3) ser de color blanco o claro una cosa grande; ser blanco o de colores claros la ropa o los vestidos. *Jemí uìcagide.* El choro (mono) es blanco. (Vea *jicagide*, *uìsegide*, *userede.*)

uìcaicide (vi3) tener fibra, cabello o pelo blanco; ser de color blanco o

claro una cosa pequeña. *Jemà uicàlcide*. El chóro (mono) tiene pelo blanco. *uicàlfede* (vi3) ser o estar blanca una cosa poco profunda. Fue *uicàlfede*, *ra jiria*. La boca está blanca cuando algo se pega (alrededor de los labios).

uico 1. (adj2) primero, delantero. *Uico imie*. (Es) el primer hombre (en una fila). (Vea *iemei*.)

2. (s) frente. *Mariadí Juan uicomo raínadate*. *María se sienta frente* (lit. en el frente de) a Juan.

uicodo (adv3) adelante, delante. *Iamaiaè ei jailla no uicodo doisaide*. La mamá de ellos dos habiendo ido adelante, cayó (en la trampa).

uicodo llote (v) profetizar, pronosticar, adivinar. *Aima citobena jirode*. *Ie nabaì cuèmo jino llote*. *Uicodo naie rafue llote*. El brujo toma (una bebida de) la hoja de toé. Su compañero me dice en voz alta; me adivina la visión (del brujo). (Vea *uicofide*, *uicoide*, *ifode*.)

uicodime (s2B) delantero, el que se adelanta. *Uicodime ifoca*, *uico jadime*.

El delantero se va adelante, (es) el que se adelanta.

uicofede DME (vi3) amanecer. (Vea *uicuefide*.)

uicoficalde (v.inc) ponerse adelante, ponerse primero.

uicofide (vi3) aventajar, adelantarse, pasar adelante (como en una fila). *Jiamie uicomo raire jaide ra ollena uicofide*. Los hombres que se van adelante para sacar cosas, tienen ventaja. (Vea *uico*, *uicoide*, *ifode*.)

uicoicabidime (s2B) el primero (que siempre está adelante).

uicoide (v) ser o estar primero.

uicoiraama (s1C) delantero que se caracteriza por estar siempre adelante. *Uicoiraama nagarui uicomite*. El delantero (es uno) que está primero (lit. en el frente de otros) todos los días.

uicoffo (s) especie de paloma. (Vea *ficiri*, *ucugi*.)

uicoide (v) ser blanco y hondo (un objeto pequeño como una taza). (Vea *uisegide*.)

uicuefide (vi3) amanecer, hacerse de día. *Uicuefidemo ride*. A las cinco de la mañana, cuando amane-

ce, él llega. (Vea jitraro, monaide, uicofede.)
 uici (s1A) pelota. Rafuena jira uici imaci dia dne uici diaidicue. Porque había fiesta, me fui a jugar (lit. golpear con la rodilla) donde ellos estaban golpeando la pelota. (Vea dite.)
 uidaco (s) especie de pájaro.
 uidade (vt1), uidanote (vt2) apuntar con el dedo o con un palito.
 uidaillá DME (s1) trampa para peces hecha de palos colocados como cerco desde una orilla hasta la otra de una quebrada pequeña. Uidaillá, amena baillano oga. Los palos para hacer la trampa son sacados para cerrar (la quebrada). (Vea dorico, duginá, iregi.)
 uidaracá (s1B) dedo índice de la mano y del pie. Uidaracá, bie diga rana uidadicá. Jia icalfo amena diga uidadicá. Con el dedo índice apuntamos cosas. Otras veces apuntamos con un palito. (Vea eicá, onocá.)
 uide (vi3) enmohecerse, estar mohoso, estar cubierto de moho. Jaí uide. Ya está cubierto de moho (el pan).

comeci dajemo uide preocuparse para hacer otra cosa. Comeci dajemo uide. Uri ifede. Jifanollena comecono uide. Se preocupa para hacer otra cosa. Está inquieto. (Está trabajando, pero) está pensando en jugar.

cuè comeci uide estoy angustiado. (Vea jarire, rucaicuèrite.)

motomo uide, maillomo uide estar uno entre cosas o personas diferentes. Silli jillaá amena maillomo uide. El nido del pájaro está (lit. mezclado) en el árbol. (Vea maillo, uiede.)

uidodo (s1A) zancudo, mosquito (insecto díptero).

uiduaá (pl.alt) zancudos.

uidodomani (s1A) nombre del Amazonas (lit. río de zancudos).

uidorocifo (s1) corteza de la palmera pijuayo, de la que se prepara pintura blanca. Uidorocifo jimena ie ua. Se saca corteza del pijuayo (para hacer pintura blanca).

uieco (s1) cara. Rionaia uiecona jiruifoticaá. Cuando sudamos, nos frota- mos la cara.

ie uieco superficie, superficie interior. Cocuè-

de ie uieco nirairide. Cuando hierve (el agua), se mueve su superficie (lit. su cara).

uieco icoraì (s) huesos de la cara. (Vea icoraì, ifocì, ifogi.)

uieco itofe (s1) frente.

uiecofide (v) adelantarse, pasar adelante (como en una fila). Jaì cuèna uiecofide. El ya pasó adelante de mí. (Vea uiecofide.)

uieconicaide (v.neg.inc) ser o estar sorprendido (lit. sin cara).

uiede (v) estar varios entre cosas o personas diferentes. Jiaì comini motomo uiedicaì. Estamos en medio de otra gente. (Vea uiede.)

uiecaida mezclado. Riaì jaì caì judaia anamo, naga nairaì imie diga maillomo uiecaida iticaì. Cuando ya estábamos desparramados bajo (el poder) de los blancos, estábamos mezclados con hombres de todos los pueblos. (Vea mailllo, maillode.)

uiegide (v) ser o estar blanco un objeto grande, ser o estar vestido de blanco.

uifici (s1) 1. especie de piña jugosa. (Vea rosillí.) 2. pajonal.

uìgorede (vd) ser o estar

lodoso o compuesto de barro. Enirue caì abimo jiria, caì eillimo jiria, "Uìgorede" raiticaì. Jiaì icalño caì raiticaì: "Sacode". Cuando nos embarramos el cuerpo o el pie, decimos que está lodoso. Otras veces decimos que está lleno de barro. (Vea sacode, uìgue.)

uìgue (s1B) arcilla gris. Uìgue jofo bite. La arcilla gris (es para) pintar la casa. (Vea ellicie, enirue, ugue.)

uigi (s1) especie de árbol grande.

uillaì DME (s1) hueso. (Vea illaìcì.)

uillaiaì (s) inflamación de los ojos. Uillaiaì oia uisi bira diga manodicuè. Cuando contrae inflamación de los ojos, yo lo curo con ungüento.

uìllinaìracì (s) especie de zorro grande. Uìllinaìracì cuìasi ifede. Janore jiti-reoide. Janore userede. El zorro grande no tiene marcas (en la cara). Es un poco negro y un poco blanco. (Vea lligilli.)

uìllobeco (s1B) flor de sacha-guineo.

uìllobeji (s1B) grano de sacha-guineo.

uìllobere (s1B) plantío de sacha-guineo.

uilloberí (s1B) sacha-guineo o sacha-plátano (planta parecida al plátano, pero su fruto es como el del maíz).

uillocoma (s1A) lisa (pez). (Vea uillocuè en el Apéndice F.)

uilloci (s1B) fruto comestible de la shapaja. (Vea uillori.)

uillue (pl.alt) muchos frutos de shapaja.

uillomeniño (s1A) especie de tortuga terrestre. (Vea furici, meniño.)

uillore (s1B) shapajal. (Vea uillori.)

uilloruruño (s1) especie de garza pequeña.

uillori (s1B) shapaja, shapajilla (especie de palmera). (Vea uilloci.)

uillie (s1) humo, vapor, neblina. Uillie bairede. Parece neblina. (Vea jillerie.)

uinacaibe (s1) ceja. (Vea mocitirai, uisi, uisigi.)

uifo (imp de uifote) ;Fea comecido uifo 14 ibemo ite rua! ;Aprende solamente la canción de la página 14! (Vea fueote.)

uifio (imp de uite) ;Uifio abido! ;Llévalo de regreso!

uifoco (s1) guardacaballo (especie de pájaro). Uifoco inide. El guardacaba-

llo duerme.

uifoidé (v) mirar, vigilar. Silli ralla uifoidicué. Estoy mirando un pájaro posado (en el árbol). (Vea eruade.)

uifofede (vt2neg) no saber, no conocer. Raise ra caí finollena dinomona caí uifoficaí. Caí jamai illanona uifofedicaí. Allí sabíamos bien cómo hacer cosas. No sabíamos estar sin hacer nada. (Vea oremai, icomei.)

uifofegasicí (s1B) monte desconocido, territorio no transitado. (Vea jasicí.)

uiforede (vd) ser fácil de aprender; ser, estar conocido. (Vea sefuinide, sefuirede.)

uiforiraiño cuidadora (lit. una que lleva) de niños. (Vea uite.)

uifote (vt2) saber, conocer. Caí ei caimo llua muidona, caí moo caimo llua muidona caí uifoticaí. Iemona caí ra mamecina uifoticaí. Sabíamos porque nuestra mamá y nuestro papá nos dijeron. Por eso sabíamos los nombres de las cosas. (Vea ficide, uifo.)

abina uifote ser inteligente.

abina uifofede no saber

- comportarse, ser ignorante.
- uìrode (vi3) abrochar, abotonar (varios botones), poner algunas cosas dentro de otras. Jofo llocua jira ereji uìrodicùè. Yo pongo las crisnejas (dentro de las otras) porque la casa gotea. (Vea uìtade.)
- uìrojide (vi3) ser blanco un objeto esférico y pequeño, tener nube el ojo. (Vea uìcaìcìde, uìsegide, userede.)
- uìrude DME (vt1) enredarse. (Vea biride, cigiride.)
- uiruìde (vd) estar enmohecido, enmohecerse. Àiriji riàla uiruìde. Cuando se moja el casabe se enmohece. (Vea jacaji, saranaìte.)
- uìsegide (vi3) ser o estar blanca una cosa grande. (Vea quenifogide, uìcaìfede, uìcòde, userede.)
- uisie (s1) almendra silvestre (fruto). (Vea jotici.)
- uisigi DME (s1) ceja. (Vea mocitirai, uinacaìbe, uisi.)
- uìsoìcoño (s1) astilla, cepilladura, viruta de madera. (Vea amena.)
- uìsoìcuaì (pl) astillas.
- uisi, ui (s1) ojo. Uisina cionede. El no ve con los ojos.
- uisi meere cacade estar cansados los ojos.
- uisi bira (s1B) unguento oftálmico. (Vea bira.)
- uìside (v) terminar de hacer un cedazo o un colador redondeando las esquinas. Isirafe fuiduanona uìside. Terminando el cedazo se redondean las esquinas.
- uisinide (vd5neg) ser ciego, no tener ojos, no tener vista, no poder ver.
- uisinidinde (s2C) ciego.
- uisinidifalño (s2C) ciega.
- uìtade (vi3) 1. abotonar (un botón no más), poner una cosa dentro de otra. Cìrigaì nia naìe jillacina uìtadicùè. (Al empezar) a hacer una canasta, pongo (el primer pedazo de bejuco) en el fondo. (Vea uìrode.) 2. (vc. de uìte) hacer llevar.
- uìte (vt2) llevar. Ieta ie uìte jasicimo. Entonces lo llevó al monte. (Vea uìño, uìtade.)
- uìturude (vi3) ser o estar blanca una cosa redonda. Ifogi uìturude. La cabeza es blanca (porque es calva). (Vea ifogi muìdo.)
- uìudaìte DME (vi3) enredarse, rodar, dar vuelta la hélice de una avioneta. Cuè hilo eo uìudaìte. Mi hilo ya se ha enredado.

(Vea girifaide, jaide, suidalte, taide, vururide.)
 uludote (vi3) darse vuelta o girar el columpio después de haberle dado vueltas. (Vea virudote.)
 ui-uicaide (V.inc) llevar, andar con cuidado. Lloebi ui-uicaide. Siempre lleva con cuidado el machete. (Vea uite.)
 uici DME (s1) loro machaco (especie de culebra venenosa). (Vea guaro.)
 ullaiño (s1A) especie de pelejo, no comestible. (Vea llaiño.)
 ulli (s1) agua hirviente o caliente. Ulli cocuide. El agua está hirviendo. (Vea jinui.)
 ullide (vt1) lavar, bañar con agua caliente. Abe ullica ullidicue. Lo lavé a Alberto con agua caliente.
 unao (s1) ayahuasca. Unao rao cuidoca. Ayahuasca es un bejuco que se pela. (Vea citobena.)
 uneci (s1B) 1. avispa.
 unia (pl.alt) avispas.
 2. nido de avispas.
 unede (vt1) encender una luz. Naga jofo lamparina boode. Anita como ie lamparina unede. Los lamparines de todas las casas brillan. Anita recién ha

encendido su lamparín.
 (Vea bonode.)
 unellama (s1B) especie de avispa de tamaño pequeño. Unellama nia jamade, nia feefede. (Es) una avispa pequeña que todavía no vuela.
 unema (s1B) avispa. Unema cuemo acatafega. (Cuando miramos los dibujos en un libro) no me mostró (el dibujo de una) avispa. (Vea junungo.)
 uracoji (s1B) huitina (el tubérculo). (Vea cioji, dunaji, uracoji.)
 uracori (s1B) especie de huitina de tamaño pequeño (la planta).
 uradoide (vi3) envidiar.
 uradoillacino (s1B) envidia.
 uri (adj2) pacífico, tranquilo. Ca enirue nano marrena uri itica. Primero estuvimos tranquilos y bien (en) nuestra tierra (natal).
 uri itatate (vc) dar paz.
 uri ifede (v) no estar tranquilo, no tener paz. (Vea rucaicuerite.)
 uruci (s1) descendencia; conjunto, grupo de niños. Riama urucimona ca comini jatana ote. Nuestros paisanos obtuvieron hachas de los descendientes de

los blancos.
 urucide (vi3) ser nación.
 Uruçicaì. Somos una nación.
 urue (s1A) criatura, bebé, niño. Ei anamo ite urue marena ite. El niño que está bajo (el cuidado de) su mamá está bien. (Vea janosa, riñoisa, itiru.)
 urutico (pl.alt) muchos niños. Nana urutico jifanote. Todos los niños están jugando.
 uruena comuitate (vc) concebir, engendrar; hacer crecer a una cría.
 urue(de) (v) ser niño. Ie facai caì billa facaise cue nia uruedicue. En ese tiempo cuando nosotros vinimos, yo era un niño todavía.
 uruerede (vd) tener uno o dos hijos.
 uruiaìrede (pl) tener más de dos hijos.
 urueside (vi3) concebir, estar encinta, estar embarazada una mujer. Iemona o ai uruesite. Su esposa concebirá después.
 uruesitate (vc) empreñar, hacer concebir. Naìnaìño-na jaì uruesitate. Ya empuñó a ella.
 uruetalde (vi3) ser pueril, ser como niño o bebé, hacer cosas propias de un niño. Uruiaì ejia: "Llaba-

dio. Uruetaìdio". Cuando los niños lloran (se les dice): Tú lloras mucho. Tú eres como un bebé.
 urunaìtate (vc) empreñar.
 urunaìte (vi3) concebir un animal, estar embarazada ilegítimamente una mujer, estar preñada la hembra de un animal. Jaì urunaìte ocaìna. Ya está preñada la hembra (lit. animal). (Vea jiginaìte, jisi-naìte, ruìjicaìde, urueside.)
 usejoma (s1B) mono machín blanco. (Vea jitìjoma.)
 userede (vd) ser o estar de color blanco. (Vea uìcaìfedede, uìsegide.)
 usesima (s1B); usèsima DME (s) hombre de tez clara, nombre totémico para hombre del clan gallinazo. (Tiene cierta significación del color blanco.) (Vea inonua, jitìsifiu.)
 usesiño (s1B) mujer de tez clara, nombre totémico para mujer del clan gallinazo. (Tiene cierta significación del color blanco.)
 usico (s1A) culebra no venenosa de río, parecida al jergón.
 usiconalde (v) haberse calentado. Fisido jigidi usiconalededi dama ja comena jailla. Habiéndose

- calentado el huevo de picaflor, (en vez de salir un picaflor del huevo) salió una persona. (Vea *corredonaide, jilgite.*)
- uside (v) quemarse. Iraimo usidio. Te quemaste en la candela.
- usillafio (s1B) quemadura, ampolla de quemadura.
- usinalte DME (v) transpirar, sudar. (Vea *bioide, rionaite.*)
- usirede (vd) ser, estar caliente una cosa. (Vea *cuàride.*)
- usiretate (vc) hacer calentar.
- usirete (v) calentar. Guille usireticuè. Caliento la comida.
- abi usirete calentarse. Manarena jira cuè abi(na) usireticuè. Me caliento (junto al fuego) porque hace frío.
- usiruite (vd) estar caliente una persona. Usiruiticuè. Estoy caliente (afuera en el sol o cerca del fuego). (Vea *agaide, bode, cacade, riorede.*)
- usitate (vc) hacer quemar. Llicisina usitaticuè. Hago quemar la carne.
- usa (voc) abuelo, abuela. (Vea *usuma, usufio.*)
- usuma (s1B) abuelo. (Vea *jaieracima, jacagima, usu.*)
- usumatià (pl) abuelos.
- usutià (pl.alt) abuelos, antepasados; alcurnia. Caì usutiàna fiàticà. Hablamos (de) nuestros antepasados.
- usumado bite parecerse al abuelo. Ie usumado bite. Se parece a (lit. viene de) su abuelo.
- usuño (s1B) abuela. (Vea *usu.*)
- ususaìro (s1B) viejita.
- uude (vi3) comenzar a inundar. Ille enruemo uude. El río comienza a inundar la tierra. (Vea *anabaite, jinuide.*)
- uudida (s) sacarita (vado que forma el río en tiempo de creciente con lo que se forman islas, y se emplea para acortar las distancias), lugar inundado. (Vea *oìdoì.*)
- uuracoji (s1A) nuez de la garganta (Vea *fiàracoji, uracoji, urago.*)
- uurago (s1A) garganta, esófago. Uuragodo jaide caì guiga. Jebegimo ride. Nuestra comida se va por el esófago. Llega al estómago. (Vea *guillagi, guturao, fiàrago, uuracoji.*)

V

vatarago (s1A) manacaraco
(especie de ave).

virudote (vt) girar, dar
vuelta a una sogá.

viruride (vi3) caer girando
en espiral; girar en espiral
(como una hélice) o
girar solo el columpio
después de haberle dado
vueltas. Cometa viruril-
lano enruemo uaide. Una
cometa cae a la tierra gi-
rando en espiral.

viruricana uaide (v)
caer girando en espiral.
Viruricana ana uaide. Cae
abajo girando en espiral.
(Vea gireride, jabiride,
uudote.)

viruritate, virudotade (vc)
hacer girar. Piloto avion
helice virudotade. Iena
viruritate. El piloto ha-
ce girar la hélice del
avión.

viude (v) ovillar, como
chambira. Abido viudicuè.
Estoy ovillando (la cham-
bira) otra vez. Cuè neciro
viudicuè. Estoy ovillando
mi chambira. (Vea feride.)

vuciriji (s) sonaja, sonaje-
ro hecho de botones y una

cuerda. (Vea quiriraji.)
vuicide (vt1) mover, agitar
para sacar afrecho. Juil-
llruaì isoidena vuicide,
naìe igai ollena. Agita
algo como la masa de yu-
ca, para sacar el afre-
cho. (Vea lliguède, siri-
de, fiside, tamede.)

I

ia (s1) tigrillo de color
negro, parecido a la nu-
tria. Ia nutriana eruade.
Jitirede. El tigrillo se
parece a la nutria. Es ne-
gro. (Vea jico.)

iaigoreda (s1) especie de
tabaquero pequeño. (Vea
nocaìdo.)

iairo (s1A) palo de sal (es-
pecie de árbol).

iaìsaì DME (s1) sal del mon-
te que se mezcla con la
pasta de tabaco o ampiri.
(Vea llera.)

-iaì, -aì (suf.s) plural.

iaìjiguida, iaìjiguida (s1A)
bastón del diablo (insec-
to fásmodo). (Vea jitoma
obillacaì, taìfe jiguida.)

iaìre (adj3) desordenado,
feo, sucio; por escardar.
Illì ana niride. Jasici
iaìre. Debajo de (las
plantas) de la chacra hay

malas hierbas. Es monte por escardar.

iairede (vd) ser, estar desordenado, estar por escardar. **Cuè illi anadi iairede.** La parte de abajo (de las plantas) de mi chacra está por escardar. (Vea **judairite**, **niride**, **iribide**, **irirede**.)

iba (s) pago, recompensa.

iba ote (v) recuperar, vengar, exigir pago.

ibana ite devolver, recompensar, dar en cambio, restituir.

iba jicade pedir recompensa o pago. **Jico jisa — naie iballena iba jicade.** (Ha llevado) la cría de un perro — como pago ha pedido que le den algo en cambio.

ibade (vt1) comprar, pagar. **Ucube diga ibadicuè.** Pago, compro con dinero. "Medio kilo ¿niga ibaca?" **raite.** Dijo: ¿Cuánto se paga por medio kilo?

ibaide (vt1) cerrar. ¡Nase **iba!** ¡Cierra la puerta! (Vea **mitade**, **nitade**.)

ibaïra (s1B) tapa (lit. cosa para cerrar). ¡Ie **ibaïrana joco!** ¡Lave la tapa! **naï emodo ibaïra** (s1B) tapa, cosa que se coloca encima para tapar.

ibatate (vc) cobrar, hacer pagar. **Mena soles ibata-**

te. Cobra dos soles.

iboma (s1) piojo.

ibuaï (pl) piojos. **ibuaïna ifogimo sidode.** Busca los piojos en la cabeza. (Vea **aruiscofio**.)

iboni (s1B) peine. (Vea **juraboni**.)

ibonida (s1B) árbol de cuya madera se hacen peines.

ibuicifio (s1) especie de larva que destruye la madera. (Vea **caracifio**, **igidifio**.)

ibuisaï (pl) larvas.

ico (s1) el futuro, mañana. (Vea **navi**.)

ico are (s1) mañana (el día después del de hoy). (Vea **icoitï**.)

ico are ie are, ie are (s1) pasado mañana. (Vea **ie are, navi are**.)

ico jiti (s1) mañana temprano, cuando está oscuro todavía. (Vea **jitide**, **jitiramo**, **icoitï jitiramo**.)

icoitï DME (s) mañana (el día después del de hoy). (Vea **ico are**.)

icoitï jitiramo DME (s) mañana al alba. (Vea **jitiramo**, **ico jiti**.)

icoji (s1) especie de cangrejo pequeño. (Vea **jeecaño**, **icofio**.)

icome, icomeï DME (excl) ¡No sé! (Vea **oremaï**, **uifiofede**.)

icofio (s1) especie de can-

grejo. **icofo** ie tabu **diga** **naitade**. El cangrejo muere con sus pinzas. (Vea **jeecafo**.)

icofo tericaì (s1A) especie de cumala (árbol).

icoreì (s1B) crisneja de cangrejo (crisneja tejida en forma parecida al cangrejo.) (Vea **ereji**, **jeecafo**, **icoji**.)

icoibide DME (v) enredarse, ser o estar bien amarrado o bien anudado. **Neciro** **icoibide** **suitadicuè**. Cuando una chambira se enreda, yo (la) desenredo. (Vea **biriride**, **cigiride**, **goride**, **lliriride**.)

idacaìro (s1B) pierna. (Vea **eicaìro**, **riaìcaìro**.)

idadorida (s) especie de palmera de la que se sacan los palos en que se tejen las crisnejas.

idagi (s) pecíolo, rabillo de la hoja. (Vea **igi**.)

idallo (s1B) pantorrilla. **Jiamie** **idallo** **illaico** **ùite**. Otro lleva el hueso de la pierna (lit. pantorrilla). **Caì abidi** da **amani** **ua** **nainodi** **ite**. ...**Iemei** **dane** **onocaìro**, **riaìcaìro**, ...**riaìco**, **idallo**, **eilli**. Nuestro cuerpo está compuesto por tres partes principales. ...Una parte se llama extremidades. ... (Las partes de las ex-

tremidades inferiores son:) muslo, pierna (lit. pantorrilla) y pie. (Vea **eillo**.)

idaì (s1A) 1. empeine del pie. **Lloebi** **diga** **idaìna** **jaitadicuè**. Me corté el empeine con machete. (Vea **eilli**.) 2. eje. O **idaì** **taide**. Se quebró el eje (de tu motor).

idaìgi (s1B) mango. (Vea **igai**, **llaìdaì**, **onocaìro**, **onogaì**.)

iduìde (vt1) 1. exprimir ropa. **Eniroina** **iduìdicaì**, **jinuì** **oni** **jaillena**. Expresimos la ropa para sacarle el agua. 2. exprimir jugo o líquido, especialmente de la yuca venenosa con el tipití. (Vea **jocode**, **lleride**, **ñaite**, **saigode**.)

iduìragi (s1) palo que se usa para dar vueltas al tipití (exprimidor de yuca).

idiaide, **idijaide** (vi3) 1. ser o estar blando, suave. **Jedaciede** **llicisi** **are** **sega** **idiaide**. La carne gruesa se cocina mucho tiempo para que esté suave. (Vea **llibirede**.) 2. ser, estar inestable. **Jofo** **dubañega** **idijaide**. Una casa no reforzada es inestable. (Vea **idilloraide**.)

idiberode (vi3) relajarse como cuando se duerme un bebé; ser o estar suave una cosa pequeña como el pallar de la oreja.

idiegide (v) ser o estar suave o inestable una cosa grande como cría recién nacida de animal grande, o como un árbol podrido.

idigairode (v) ser suave bebé y crías de ave recién nacidos.

idiguirode (vi3) ser o estar blando, suave un animal pequeño recién nacido y otras cosas pequeñas y cortas como el rabo del armadillo pequeño.

idilloraide (vi3) ser o estar flojo, inestable la casa o el piso de pona. Jofo ~~jaire~~ maifega ~~idilloraide~~. Una casa que no está amarrada fuertemente queda floja.

idisairode (vi3) ser o estar flojo o suelto (de cosas grandes). Onolli ~~idisairode~~. La mano está suelta.

iede (vt1) 1. poner debajo y adentro de algo o en un hueco. Goguirà ~~iede~~ ifomo. Hianona atona naídane. El pone el horcón en el hueco. Al ponerlo, se para derecho. ¡Cirigamo ~~ie!~~ ¡Pon(lo) en la canasta! 2. enterrar. Ifo ~~ra~~

nona fiodalte come nai ifomo ~~teca~~. Cavando un hueco se entierra al muerto en ese hueco. (Vea ~~codade~~, jonete.)

iedote (vi3) ser o estar orgulloso, darse importancia a sí mismo. Abi ~~iedote~~. Es orgulloso. (Vea ~~abi~~ ~~iedoracino~~.)

ierede (vd) 1. ser o estar grueso o tupido. ~~fenide~~. El pelo no es tupido. ~~fenide~~. (La tela, o tela metálica) no es gruesa. 2. ser carnoso, tener mucha pulpa algunas frutas. Difai llicisina ~~ieredino~~. ~~ierede~~. La parte de pura carne es donde está carnoso. Es carnoso. (Vea ~~caere~~ ~~rede~~, ~~farede~~; ~~iesi~~.)

ieredino (s1B) parte o lugar carnoso. (Vea ~~firede~~, ~~jedaciede~~, ~~llibirede~~, ~~idia~~ ~~de~~.)

iesi (s1) carne, parte más carnosa del cuerpo de un animal; pulpa, parte mollar de algunas frutas. Ie ~~iesi~~ ~~userede~~. La carne (o la parte carnosa) es blanca. (Vea ~~llicisi~~.)

iesirede (vd) ser carnoso, tener carne o pulpa algunas frutas. Tifisai ~~iesi~~ ~~inde~~. El tendón de Aquiles no es carnoso.

ifenote (vi3) 1. volver, regresar (especialmente

después de una ausencia larga). Avion abido ie ifenoia, uite comàina cartatàina. Cuando el avión regresa, trae cartas y gente. 2. DME voltear (algo). ¡Ruìca ifeno! ¡Voltea (el libro)! (Vea dobaìfote.)

ifo (s1A) 1. cabeza, hueso redondo. (Vea calñici ifo, ifogì.) 2. ifo (imp de ifode.) (Vea ifomeì.)

ifocoraì (s1B), ifogì icoraì (s) cráneo.

ifoci (s) cráneo. Illaìci ifoci. (Es) hueso del cráneo. (Vea icoraì.)

ifode (vt1, vi3) guiar, adelantar, ir adelante, preceder. (Vea uicofide, ifomeì.)

ifodime (s2B) delantero, guía. Nano jaìdime ifode. Ifodime. El que se va primero se adelanta. (Es) delantero, guía.

ifogì (s1A) cabeza. Ifogì ituru muìdo muide. Ifogì uìturude. Está en la coronilla de la cabeza. La cabeza es calva. (Vea calñici, jinafobegì, ifo, ifotiraì.)

ifogì aretil (s) pelo, cabello largo.

ifogì ico (s1A) sombrero.

ifogì icoraì (Vea ifocoraì.)

ifogì idosi (s1) gancho para

sujetar el cabello, gancho invisible.

ifogì muìdo (s) coronilla de la cabeza. (Vea jinafobegì.)

ifogì (s1B) cabeza de hormiga.

ifomeì DME; ifo (imp de ifode) ¡Maì ifo! ¡Váyase adelante! (Se dice en contestación de ¡Vámonos!) (Vea maìña.)

ifonaco (s1) fiesta que hace el hijo de un cacique después de la muerte de su padre, para que la gente olvide al cacique viejo y siga al nuevo, que es el hijo del muerto. Illaìma jito, fiodaìlla meìnomo, fìnoca rafue mameci ifonaco. La fiesta que el hijo del cacique hace después de la muerte (de su padre) se llama ifonaco.

ifonina (s1B) especie de árbol.

ifotiraì (s1B) cabello. (Vea itiraì, llosetira, ifogì.)

ifue (s1) especie de nutria. (Vea jitorocìfo.)

igaì (s1) cuento, mito. Jiaìmiedi igaina uifofede. Otro hombre no sabe los cuentos. (Vea bacaci, rafue.)

igoì (s1) chacra quemada. Fgoì jauidicue. Yo sembré yuca en la chacra quemada.

ïico (s1B) perro macho.
(Vea **jico**, **ïima**, **ïitava**.)

ïicofio (s1B) suri (macho).
(Vea **fecoda**, **riñocofio**.)

ïicifio (s1B) ardilla (macho). (Vea **cicifio**, **riñocifio**.)

ïidana (s1) macho (Se refiere a cosas.) **Jadi riñodana ana feide. Ìidana a feide.** Mira, la hembra (una pucuna) está abajo y el macho (un rayo) está arriba. (Vea **riñodana**, **ïima**.)

ïima (s1A) hombre, macho. **Ie jira roìacadicuè — feìfiellena, nana comini cacaillena, riñio cacaillena, urutico cacaillena, ìima cacaillena.** Por eso quiero cantar — para que no se olviden, para que toda la gente oiga, mujeres, niños y hombres. (Vea **ïico**, **ïidana**, **ïitava**.)

ïifiaì (pl.alt) hombres. **Difaì ìifiaì billa. Jai riñoniaì bifede.** Solamente hombres vinieron. Ya no vinieron las mujeres.

ïimana ote, ìina (illena) casarse (una mujer), tomar a un hombre como esposo. (Vea **ini**.)

ïio (s1) hermano o primo de mujer. (Vea **ama**, **moo**, **mit**.)

ïiorede (vd) tener hermano una mujer. (Vea **amarede**.)

ïisa (s1B) bebé masculino, hijo. **Mena ìisa, mena riñio baide.** Dos hijos y dos hijas (lit. mujeres) murieron. (Vea **janosa**, **eisa**, **jisa**, **jito**, **ïima**.)

ïisaìraì (s1B) guabo macho. **Ìisaìraì ie llisilla ruinide. Jisaìño.** El fruto del guabo macho no es espinosa. (Su nombre es) guaba. (Vea **jisaìraì**.)

ïitava (s1B) gallo. (Vea **atava**, **riñotava**, **ïima**.)

ïitiru (s1B) niño pequeño, hombrecito. (Vea **janosa**, **riñioisa**, **ïisa**, **ïima**.)

ime (s1) majás; borugo DCP (especie de roedor).

imegoe (s1B) racimo de plátanos del majás. (Vea **ogoe**.)

imereiaì (s) clan del majás. **Ìmereiaì ie jeìcirafio ime.** El tótem de los **imereiaì** (es) el majás.

imocifio (s1B) fruto de la ishanga blanca que se usa para aliviar el dolor o cansancio del cuerpo. **Isire maìte imocifio.** (Cuando se toca) el fruto de la ishanga blanca irrita fuertemente.

imociaì (pl).

imociraì (s1B) ishanga blanca (especie de arbusto). (Vea **lloreji**.)

imifio (s1A) piraña del Amazonas. (Vea **naìri**.)

ina (adv2) después, más tarde, dentro de poco. **Naillà** **cuè** **biade**. **ina** **cuè** **airtji** **soiticuè**. Más tarde vendré, después de hacer mi casabe. **ina** **dama** **macaà** **baite**. Espérate, falta poco no más para terminar (el cuento). **ina** **jaì**. **Nia** **jaìacañedicuè**. Espérate, no quiero ir todavía. (Vea **iemei**.)

ina **ja** más tarde, todavía. **ina** **ja**. **ina** **naì**. (No quiero ir) todavía. (Vea **navuì** **baife**.)

ina **naì**, **ina** **naillà** dentro de un momento, espera todavía (más o menos media hora). **Cuè** **raire** **jaìacañedicuè** **jofomo**. **Ie** **jira** **cuèna** o **raitiò**: "**ina** **naì**". Yo quiero ir pronto a casa. Por eso tú me dices: Espera todavía. **ina** **naillà** **rabe** **facaitiò**. Más tarde (en un rato) vas a estudiar, (en media hora.) (Vea **naillà**.)

inaraco (s1) tipití, exprimidor de yuca, especialmente yuca venenosa.

ini (s1) marido, esposo. ¿**Cuè** **inina** **ciodio**? ¿Has visto a mi esposo? (Vea **ai**.)

inina ote casarse (una mujer). (Vea **ima**.)

iniciuro DME (s) ropa, tela. (Vea **iniroi**.)

inict (s1A) mosquito, mosca chiquita que chupa la sangre.

inisaà (pl.alt) muchas moscas. **inisaà** **illamanimo**, **inimanimo**, **jaì** **ridicaà**. Llegamos (lit. ya) al río donde había muchos mosquitos, al río Putumayo (lit. río de mosquitos). (Vea **jallecima**, **llabero-gi**.)

ininide (vd) no tener esposo, ser soltera o viuda. (Vea **dañode**.)

inirede (vd) ser o estar casada una mujer, tener esposo, marido. (Vea **airede**.)

iniredifaifo (s2C) mujer casada, que tiene esposo.

iniroi (s1) ropa, vestido, tela. **iniroi** **jearede**. La ropa está sucia. (Vea **bofede**, **iniciuro**.)

iniroirede (vd) tener ropa. Daje come **iniroiredena ifede**. No había (ni) una persona que tuviera ropa. (Vea **daroferie**, **llorofeide**.)

inorede (vd) ser o estar mojado. (Vea **riaide**, **riorede**, **inote**.)

(**inote**) (Vea **inote**.)

iniaici (s1B) sueño. **Jobaìmo** **jaide** **llorejobaìmo** **iniaici** **namamo**. **Jobaì** **iniaici** **uaide**. La culebra se fue al dueño del sueño. La cule-

bra se fue a traer sueño.
 (Vea *inide*.)
inikoraco (s1B) tambo (albergue provisional para dormir). (Vea *aneco*, *bisaini*, *jifocotia*, *saïraco*, *inide*.)
inicote (vi3) bucear.
inide (vi3) dormir. *Iniacade*. Quiere dormir. Tiene sueño.
ini (imp).
inira, *iniraba* (s1B) cama. (Vea *baira*.)
inirano (s1B) dormitorio.
iniraroì (s1B) sábana, ropa de dormir, ropa de cama. Nairuido nana *bairadi* jitomamo jino *safenaitari*, *iemei iniraroillaadi* jocori *raise*. El mismo día que se solea el colchón, hay que lavar bien (y solear) la ropa de cama. (Vea *abi ferira*.)
iniruide (vd) ser dormilón. (Vea *inaiaci*, *inikoraco*.)
iomá (s1) shuyu pequeño que tiene manchas chiquitas y rojas en los lados, y que vive en quebradas altas. *Ioma janorede lliciai*. *Jenino jiairede*. Shuyu es un pez pequeño. Tiene manchas chiquitas y rojas. (Vea *illoma*, *enocaisai*.)
ira (voc) mujer que es pariente de otra mujer por afinidad o por matrimonio. (Vea *iraño*.)

irama (s1B) bebé hombrecito. ¡Cuè *irama* cuèmo ñuita! ¡Alcánzame mi bebé!
iraño (s1) amiga, prima, mujer que es parienta por afinidad. (Término empleado solamente entre mujeres.) "*iraño*" *raitedi nibai* o *iso ie jisa isoldio*. Quizá porque tú eres como una hija de su tío, ella te llamó (lit. dijo) prima. *Ie oma aina "iraño" eo raise baite*. La palabra *iraño* sirve muy bien para llamar a la esposa de su cuñado. (Vea *illaraño*, *rifeño*.)
irarede (vd) ser o estar enfermo, débil, mal de salud. Come *irarede*. Una persona está enferma. (Vea *duide*.)
iraide (vt1) juntar. *Jiragie iraide*. Está juntando curruinses. *Ñiroi* jino *safenaitaga*, *ie safainaillamona iraica*. La ropa que se pone a solear afuera se junta después que se seca. (Vea *jonete*, *jutade*, *jitade*, *ñuitade*, *ofide*.)
iraïsilla (s3) baile, fiesta para bailar.
iraïsiraco (s1B) casa para bailes, fiestas. (Vea *saïraco*.)
iraïsite (vi4) tener baile, tener fiesta para bailar,

bailar. **Fràisàlticùè**. Me voy a bailar. (Vea **sàite**.)

iribide (vi3) estar desparrramado, desordenado. **Rabìa iribide**. **Rabìa judaìrite**. **Ie nabaìtia òiga judaìdimaci**. Los libros (o papeles) están desordenados. Ellos los desparrramaron con sus compañeros. (Vea **judaìrede**, **niride**, **iaìrede**, **irirede**.)

iricitaide (vt1) 1. ser o estar enredado. **Ifotiraì iricitaide**. El cabello está enredado. (Vea **birurite**, **cigiride**, **lliriride**.) 2. ser o estar confundido. **Rabe facaìa come iricitaide**. **Uifofenia iricitaide**. Cuando una persona lee y no entiende, se confunde. (Vea **uaìride**.) 3. estar atrapado en los bejucos en el monte. **Iricitaìdicùè jasicimo**. **Jai feiraìticùè**. Yo estoy atrapado en el monte. Yo estoy perdido. (Vea **feiraìte**.)

irigi (s1) trampa para peces. (Vea **dorico**, **jinede**, **nuici**, **seda**, **ìre**.)

irio (s1) **támishi** (bejuco). **irio jofò maìga ie**. El **támishi** (es) lo que (se utiliza) para amarrar casas. (Vea **firisao**.)

irirede (vd) 1. estar lleno

de hierbas, estar por escardar. **Illì ana niride**, **irirede**, **iaìrede**. La parte de abajo (de las plantas) de la chacra está por escardar, está llena de hierbas. (Vea **niride**, **iaìrede**, **iribide**.) 2. ser difícil de hacer o de aprender. **Rafue lluana irirede-sa**, **uifofedicùè**. Es difícil decir una historia; yo no sé (no puedo hacerlo). (Vea **feirede**, **sefuìrede**.)

isegoì (s1B) cutis, piel ampollados. **Onollì jeraìmo jigite isegoì**. En la palma de la mano la piel está ampollada. (Vea **cille**, **igoì**.)

iseño (s1A) garrapata.
isiaì (pl.alt) muchas garrapatas.

ii 1. (s1A) tía. 2. imp. de **ide**.

ide 1. (vi3) nadar. (Vea **noide**.) 2. (vt1) cerrar la quebrada con cerco. **Ille eraì idicùè**. **Jai ìca ìre**. Estoy cerrando la boca de la quebrada (con cerco). Ya está hecho el cerco.

ifuèrite (v) alabar, ensalzar. **Mare guìlle naìfaìfo finoca cuè gula cuè aina ifuèriticùè**. Cuando como buena comida que mi esposa ha hecho, yo alabo a mi

esposa.

‡noracino (s1B) fe (lit. palabra para creer). (Vea **ma‡tracino**, **‡ellicino**, **‡note**.)

‡norede (vd) ser creíble.

‡note (vt2) 1. creer. Jaca **‡nofedicuè** omo‡ lloga. Nunca creo lo que Uds. dicen. 2. obedecer. Cuè llofuerama uaina **‡noticuè**. Obedezco la palabra de mi maestro. 3. confiar, tener confianza. Omo‡na eo **‡note**. Ellos confían mucho en ustedes.

‡ire (s1) trampa en forma de cerco hecho con sogas, que se hace en las quebradas. **‡ire** rao iemona **‡inoca**. **‡ire** **‡iica** ie. (Es un tipo de) trampa que se hace de bejuco. (Es un tipo de) trampa que hace como cerco. (Vea **‡iica**, **‡ide**, **‡irigi**.)



Este libro se terminó de imprimir
en octubre de 1983 en el
CENTRO AMAZONICO DE LENGUAS AUTOCTONAS PERUANAS
"HUGO PESCE"
Yarinacocha, Pucallpa, Perú

uakumkamu jajonxaxanu man
uaypo dekapauwai yóhihairázi
kowruwrujepita po'ponerrerr ral
yeñotatene' chinakiya xocótza
inénquëma' jahueratoboqui ches
o'tiah conoxohtáh shinanyóvaah
hintspa po'poñerrerr noinbí shin
onhamisai shinanyóvaa gitjiret
abatagtsa queena yaimarahuë
o'mandíghueudhuahua'nig'a ama
oínmencase fóónjun eriaskudak
'apo'i tson nuknokatkalu ba
eudhuahua nutatpotutatanatka ns
otenet zaganchintspa vanatsta
quin ramíati shinanyorai pue
sutagchi tyaanjanh tayapstara
t̃pa'cho'na quíyoxonmun anoy
rinpoa' men'arakapone tson
bari ña apa o'ch atsa mam